

Las inmigrantes marroquíes en España

**« Las inmigrantes marroquíes en
España:**

**Identificación de Causas,
Proyectos y Realidades »**

Trabajo realizado en 2005

Las inmigrantes marroquíes en España

Les opinions exprimées dans cet ouvrage
ont un caractère strictement personnel et n'engagent que leur auteur.

Dépot légal:

Las inmigrantes marroquíes en España

Las inmigrantes marroquíes en España

Las inmigrantes marroquíes en España

A todas las mujeres que luchan por un futuro mejor

A mi marido y mis hijos

A mis padres y hermanos

A todos los amigos y profesores que me apoyaron y me animaron para acabar mi trabajo de investigación, facilitándome la traducción de las obras de referencia en inglés, la documentación básica y las nuevas publicaciones relacionadas con mi tema de trabajo

Las inmigrantes marroquíes en España

Agradecimientos

A Bernabé López García

A Oumama Aouad

A Mohamed Larbi Messari

A Mohamed Benriane (que me permitió dar el primer paso en tierras ibéricas, gracias a una beca de investigación que me facilitó en los años 90)

A mis amigos en la FUDEPA/ Córdoba-España

A mis amigos en los sindicatos UGT/ CC.OO- España

CSC y CMT en Bélgica- MKTR en Malasia y Red de Trabajadoras Rurales en Brasil

A Anna Rosa en la ONG MLAL/ Verona- Italia

A María Colomba Cabras, Presidenta de la ONG OSVIC-Cerdegne

**Nota sobre la documentación y fuentes
bibliográficas**

Para realizar este trabajo me he basado sobre documentación en lengua española que ha sido mi referencia básica, así como en árabe, francés, italiano e inglés ayudada por amigos que se ofrecieron amablemente a traducirme párrafos e incluso capítulos enteros. ciertas páginas web me fueron de inmensa utilidad, al igual que los informes y monografías que pude consultar en las Provincias de Taunate y Chauen y la Sede Regional de Alhucemas. Sin embargo, mi experiencia y la diversidad de información y conocimientos la adquirí en los encuentros sobre migraciones, en los cuales participé invitada por organismos sindicales, ONGs, universidades e institutos, fundaciones e instituciones internacionales como Naciones Unidas, en varios lugares del mundo, empezando por España pasando por Italia, Francia, Bélgica, Túnez, Egipto, Bahrein, Líbano, Jordania, Siria, Turquía, Luxemburgo, Brasil, Malasia, África del Sur (Johannesburgo) , Kenya, Togo, Mali, Senegal, Irlanda y en Ginebra con ocasión de la Conferencia Internacional de la OIT en la sesión de junio 2004, dedicada especialmente a las migraciones internacionales.

Las inmigrantes marroquíes en España

INDICE

Agradecimientos

Nota sobre la documentación y fuentes bibliográficas

Presentación y estructura del texto

Introducción

1. Construcción de la investigación

1.1 El interés social y científico de los movimientos migratorios: el caso de las mujeres marroquíes con destino a España

2. Metodología de la investigación

2.1 El proceso de investigación: descripción del trabajo de campo

2.2 Las técnicas de investigación

2.3 Lectura e interpretación de los datos

2.4 Estructura del texto

PARTE PRIMERA: LA SOCIEDAD MARROQUI: CONTEXTO DE SALIDA

Capítulo I. Las migraciones internacionales: ¿orden o desorden de un mundo en proceso de globalización?

1. Las migraciones y el espacio político mundial

2. La diversidad de los flujos migratorios

3. Promoción de una inmigración selectiva: la fuga de cerebros

Capítulo II. El flujo migratorio hacia España: marcha hacia un futuro Incierto

Las inmigrantes marroquíes en España

1. Cruzar el Estrecho en patera: un negocio de muerte
2. El movimiento migratorio, un factor importante en las relaciones hispano-marroquíes
 - 2.1. Evolución de las relaciones políticas entre España y Marruecos
 - 2.2. El desarrollo de la cooperación económica entre España y Marruecos
 - 2.3. La cooperación cultural entre España y Marruecos

Capítulo III. Migraciones y género: Análisis de los discursos y de las condiciones de salida

1. Factores socio-culturales
2. Factores socio-económicos
3. Factores socio-políticos
4. Las condiciones de salida: las mujeres marroquíes explican sus motivos, sueños y mecanismos
 - 4.1. Discursos marcados por la posición socio-económica: reagrupadas y Pioneras
 - 4.2. Reagrupación: proceso legal
 - 4.3. Traficantes y redes particulares: emigración ilegal

Capítulo VI. Taunate y Beni Ahmed, nuevos orígenes de emigración femenina hacia España: proceso y modelo en construcción

1. Taunate y Beni Ahmed: evolución y tendencias
2. Mujeres de Taunate y Bni Ahmed Acharquia emprenden su proceso migratorio: Búsqueda de la tierra prometida
 - 2.1. Las mujeres y sus proyectos migratorios: mujeres no vinculadas atraídas por las luces y sociedad de bienestar
 - 2.2. Mujeres vinculadas: hacia una nueva conyugalidad

Las inmigrantes marroquíes en España

PARTE II: EL LARGO ITINERARIO HACIA ESPAÑA: IMPLANTACIÓN DE LAS INMIGRANTES MARROQUÍES EN UN NUEVO CONTEXTO DE ACOGIDA

Capítulo I. La presencia de las inmigrantes marroquíes en la Comunidad de Madrid

1. Implantación y medio socio-laboral
2. El proceso de integración/exclusión de las inmigrantes marroquíes en la Comunidad de Madrid: aprender a convivir con otras culturas
3. La relación de la inmigrante marroquí en la C. M. con organismos y asociaciones de inmigrantes marroquíes
 - 3.2. ATIME: ¿para quién negociar?
 - 3.3. AMAL: Asociacionismo para mujeres, ¿qué alternativa?
 - 3.4. Centro Bayti, ¿qué objetivo?
 - 3.5. Mediadora social: posibilidad de llegar a casos aislados

Capítulo II. Migración, género e integración: el caso de las inmigrantes marroquíes en la ciudad de Málaga

1. Instalación de las inmigrantes marroquíes en Málaga: estrategias de Integración
 - 1.1. Inserción laboral y condiciones de trabajo
 - 1.2. Las inmigrantes marroquíes en el servicio doméstico
2. Relaciones sociales ¿factor de cambio?
 - 2.1. Sistema de relación en el contexto de acogida
 - 2.1.1. Con compatriotas
 - 2.1. 2. Con autóctonos
 2. 2. Acceso de las inmigrantes marroquíes a prestaciones y servicios de asociaciones, sindicatos e instituciones

Las inmigrantes marroquíes en España

- 2.2.1. Diputación provincial de Málaga: mujer y servicio provincial, cooperación al desarrollo
- 2.2.2. Cooperativa AMAL de inmigrantes marroquíes una faceta cultural y proyecto de integración

Capítulo III. El impacto de la inmigración femenina marroquí sobre la sociedad de destino y de origen

- 1. Remesas y nuevas relaciones familiares
- 2. Remesas ¿es pretexto u objetivo?
- 3. Modo de envío y uso de remesas: tener un “nuevo” valor en la sociedad

Conclusión

Bibliografía

Anexos

Lista de acrónimos

Glosario de términos en dariya (dialecto marroquí)

Glosario de los términos en árabe utilizados en el texto

Las inmigrantes marroquíes en España

Presentación y estructura del texto

Introducción

1 Construcción de la investigación

Desde que el *Simurg* cruzó el estrecho hace siglos remotos, el vuelo de las aves no cesó para alcanzarle en oleadas masivas. Los flujos migratorios le sucedieron con el arduo deseo de búsqueda del «El dorado» ibérico. Algunos llegaron, otros perdieron el arco iris de sus plumas en las gotas saladas del mar. La magia ancestral de *Las Mil y una Noches* parece recuperar su reino sobre las almas del «ser» en ambas orillas del Mediterráneo, este Ser que intenta asumir su pasado histórico y avivar los lazos de sangre entre «hermanos» de las costas norte/ sur de «Nuestro Mar».

El presente trabajo: “Las mujeres inmigrantes marroquíes en España, identificación de causas, proyectos y realidades” se inscribe dentro de este marco, ir más allá del puente. Intentaremos juntos seguir, pues, el itinerario trazado por el *Simurg* que se esforzó, sin nostalgia, en alcanzar el paraíso perdido, reactivar Al-Andalus, regar sus raíces, proteger sus ramas y saborear sus frutos.

Situándome en esta perspectiva global me encuentro implicada en uno de los temas más delicados de la historia de este Al-Andalus actual, que es la inmigración. Y si el tema constituye uno de los pilares mayores en las relaciones hispano marroquíes que ha cobrado gran amplitud durante estos últimos años, la inmigración femenina marroquí en España constituye cada vez más un reto y un tema de debate de mayor vigor en España y Marruecos.

La elaboración de este trabajo consiste en la recopilación de datos, informaciones, estadísticas, testimonios y experiencias de las mujeres marroquíes inmigrantes en España.

El trabajo de campo se ha focalizado sobre dos puntos de partida, los dos lugares, de origen y de destino. España y Marruecos y más precisamente en el círculo de Rhafsai (Provincia de Taunat) y Bni Ahmed Acharquia (Provincia de Chauen). Las emigrantes/ inmigrantes se transformaron en un instrumento de investigación. Pero en el momento de plantear la problemática de la inmigración femenina marroquí en España, me enfrenté con la carencia de estudios sobre mujeres inmigrantes. Esta ausencia deliberada de las mujeres como cuestión u objeto de estudio en la literatura

Las inmigrantes marroquíes en España

migratoria se produce en Marruecos del mismo modo que en gran parte del mundo. Esto se deba probablemente a que los primeros movimientos migratorios eran masculinos y las mujeres que emigraban lo hacían vinculadas a los hombres y no beneficiaban de estudios dedicados a su situación y condición, a las causas y consecuencias de sus movimientos. Sin embargo, los sociólogos y antropólogos que han tratado este tema, lo hicieron generalmente, desde un enfoque masculino, excepto algunos, ocultando conciente o inconcientemente la visibilidad femenina en este proceso migratorio. Al contrario, del lado occidental y más precisamente en España (nuestro campo de acción), muchos estudios han sido realizados.

1.1 El interés social y científico de los movimientos migratorios: el caso de las mujeres marroquíes con destino a España

El tema conoció mayor amplitud y fue tratado por varios grupos y organismos (caso de ONGs y Sindicatos) comprometidos con grupos sociales desplazados/ refugiados/excluidos-y /o marginados y menores, a través la celebración de reuniones, debates, jornadas de reflexión y otros. Por otro lado, constituía un foco de interés fundamental para las ciencias sociales, desde perspectivas distintas: trabajo, salud, interculturalidad, integración/exclusión...Pero el importante impulso que este campo de estudio ha experimentado, ha sido alimentado en muchos de los casos por el financiamiento recibido en las partidas presupuestarias procedentes de distintas administraciones¹.

¹ Desde distintos ámbitos de las administraciones públicas se viene financiando programas de investigación sobre la población inmigrante en España. Una pequeña muestra de ello son los programas de la administración europea a través de las Iniciativas Comunitarias (Interreg 1997-99) que incluye la realización de estudios sobre el mercado de trabajo a fin de potenciar la integración laboral de la población inmigrante. Los Programas Nacionales de Estudios Sociales y Económicos del Plan Nacional de Investigación y Desarrollo (I+ D) que desde el año 1996 – 99 define como objetivo prioritario el estudio de las migraciones y la exclusión social. Lo que promueve el Ministerio de trabajo y Asuntos Sociales desde 1994 a través del Plan de Integración Social de los Inmigrantes y el contenido del programa Observatorio Permanente de la Inmigración (OPI). Distintos son los programas financiados por las administraciones autonómicas a través de convocatorias de ayudas y subvenciones que fomentan la realización de investigaciones que profundicen en el conocimiento de la realidad del fenómeno migratorio. En esta misma línea el Centro de Investigación y Documentación Educativa (CIDE), del Ministerio de Educación y Ciencia ha impulsado desde 1992 el apoyo a la investigación educativa sobre interculturalidad muy relacionada con los temas migratorios. En García Cano Torrico, María, *Migraciones y Género. El Caso de la Comunidad Marroquí en la Ciudad de Málaga*, Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga, Malaga, 2000, p. 18.

Las inmigrantes marroquíes en España

Al tratar del tema de las “mujeres inmigrantes marroquíes en España, de las causas de su trayectoria, de sus proyectos y realidades”, he tenido por objetivo explicar y demostrar como se percibe este proceso en la Orilla Sur del Mediterráneo, partiendo de un trabajo de campo, que se ha basado sobre el componente de género. Mi preocupación ha sido comprender y participar con toda modestia, en este debate, sin pretender alcanzar conclusiones límites ni definitivas. Pero esta investigación se puede considerar como el primer paso y eslabón en la cadena literaria de los estudios sobre mujeres emigrantes /inmigrantes marroquíes en España, por ser el primer trabajo académico en Marruecos que trata del tema.

En efecto, al adelantarme en la investigación, me encontré con una complicada mezcla entre enfoques sin poder dissociar claramente entre ellos ni trazar fronteras claras. Por tal motivo, en este estudio tuve que emprender el camino de la antropología intentando tratar la « cuestión » desde una perspectiva socioantropológica, orientada en este campo por unos amigos profesores especialistas como Mokhtar ELHARRAS, Ángeles RAMIREZ y Eva ROSANDER en un primer momento.

En consecuencia, este trabajo tiene un marco de carácter interdisciplinar derivado de la propia naturaleza de los movimientos migratorios. Asunto que me permitió acercarme con profundidad al estudio de la construcción de las diferencias donde las de género, de la clase, de la etnia o de la nacionalidad, derivan de sistemas de desigualdad y discriminación entre distintos grupos sociales.

Nuestro objetivo ha sido ver y analizar hasta qué punto estas mujeres oriundas del círculo de Rhafsai y del aduar de Talandaud pueden considerarse “como modelo migratorio femenino” en esta zona. ¿Qué papel desempeñan en su medio y que influencia tienen sobre su entorno mediato e inmediato?, ¿cómo imaginan y organizan su proyecto migratorio?, ¿cómo lo experimentan y lo evalúan?, ¿estas mujeres inmigrantes son pioneras, activas o pasivas? ¿cuáles son sus proyectos de futuro y su compromiso hacia sus familias? ¿piensan emprender un proceso de retorno o de instalación definitiva?

A lo largo de mi trabajo intentaré estudiar estas hipótesis y preguntas partiendo de realidades y basándome sobre opiniones e historias de vida de las mismas inmigrantes marroquíes en España.

Las inmigrantes marroquíes en España

2 -Metodología de la investigación

2.1. El proceso de investigación: descripción del trabajo de campo

Este tipo de investigación, como expliqué anteriormente, exige que me ponga en la piel de una antropóloga para realizar el estudio desde la perspectiva de antropología social. A diferencia de las/os investigadores² «extranjeros» o los que se consideran orientalistas³, que suelen estudiar el proceso basándose, en la mayoría de los casos, sobre conceptos⁴ vinculados directamente con lo árabe -musulmán⁵ y lo patriarcal, reproduciendo estereotipos del discurso occidental que califica a las mujeres árabes, musulmanas⁶, marroquíes, como oprimidas y sumisas, comparto con las inmigrantes marroquíes las mismas realidades y conceptos culturales dominantes en la sociedad marroquí que me permiten conocer realidades,

- 2- La autora María García Cano Torrico opina: “... son muy pocos los trabajos desarrollados desde esta perspectiva en lo que se halla realizado trabajo de campo en los lugares de origen. El colectivo que más atención ha recibido en las distintas investigaciones realizadas en el contexto español ha sido el de origen magrebí (Losada, T- Domindo, C y Viruela, R-Bell Adelfactores que ha influido para tal efecto ha sido, sin lugar a dudas, el mayor volumen de población extranjera residente en España que procede de estas zonas geográficas, pero pensamos que éste no es el único” en *Migraciones y género: el caso de la comunidad marroquí en la ciudad de Málaga*, CEDMA, Málaga, 2001, p.p. 35-36.
- 3 - El término Orientalismo fue utilizado por primera vez por su autor Edward Said, en su libro intitulado *Orientalism. Western conceptions of the Orient* , Penguin Books, 1995. (Traducido al árabe por Kamal Abu Dib bajo el título de *Al Istichrak: al ma'rifa, Assultah, al Incha'*, Bayrout, Muassassat al Abhat Al Arabiyah, 1981.
- 4 - Para más detalles ver: Santamaría, E., “Relativismo cultural y construcción de género en el discurso sobre la inmigración no comunitaria”, 1995, p. 82, en BRUNET, C y CARRASQUER, P. (comp.) *Sociología de las relaciones de género*. Congreso de sociología. Madrid, Instituto de la Mujer.
- 5 - CANDELA CASTILLO, Jadicha, rante en España”_ en Actas de encuentro: *España –Marruecos, diálogo y convivencia*, del 23-26 de octubre de 1998, Tetuán y Chauen, p. 186.
- 6 - «Se contrae algo visceralmente cuando se escucha la palabra Islam. Islam es una palabra, un concepto, a cuyo conjuro se cercenan manos, se cortan cabezas, se flagela y se lapida, se obstruye el racismo, se enmudece la palabra. El mundo del Islam condena a quien ose intermedirse y cubre a las mujeres de oprobio con protecciones infantiles y velos. Los medios de comunicación, a caso por un tácito acuerdo de no contradecirse con la historia antigua, airean cualquier descrédito asociado al Islam. ¿Imaginan de qué forma podría hablarse de la Cristiandad y del Cristianismo usando el mismo baremo, los mismos tópicos, la misma confusión? » en AGUILAR GALINDO, Emilio “¿Si el Islam fuera otra cosa ?,” Jornadas sobre Inmigración : *Aportación de la Inmigración, el protagonismo de la Mujer, el Mensaje del Islam*, 24-25 de mayo 2002, Cuaderno de Formación para Uso Interno, Andalucía Acoge

Las inmigrantes marroquíes en España

definir casos desde dentro y dar interpretaciones a sus discursos sin exotismo ni pretensión. Muchos/as investigadores-as asocian a la mujer inmigrante marroquí o magrebí con la explotación, la sumisión, la oración, el velo, el ayuno, etc. Consideran que la mujer marroquí actúa de manera impuesta y cuando llega a España opta la “forma normal”. Estas tesis etnocéntricas les niegan su identidad y su diferencia.

Pero esto tampoco significa que haya descartado estudios realizados en este marco. Muchos me han influenciado, lo que me hace recordar también las palabras de R. Sánchez Ferlosio:

« Atado al árbol como un San Sebastián, asaetado desde todas partes, atravesado por las flechas de toda una disparidad de heteronimias entrecruzadas, nada he podido nunca reconocer por mío, ni distinguir como propio en mis entrañas que no fuese a la vez función y resultado de empeños exteriores, encarnizados en algún combate de quién sabe quien »⁷

Los o las que estudian a los colectivos femeninos sudamericanos o de Europa del Este en España se dedican a ellos como inmigrantes, pero cuando se trata de las mujeres marroquíes, el enfoque fundamental que les orienta es: lo árabe y lo musulmán. A propósito de esto opina la antropóloga Ángeles Ramírez:

« (...) Esto no ocurre sólo en la opinión pública, sino que se da entre la élite intelectual que se dice conocedora de la realidad. (...) todas las personas que tienen contacto con las mujeres magrebíes adolecen de un defecto parecido, que en principio les lleva a interesarse por el tema en concreto para a continuación pasar a la estigmatización del objeto de estudio. (...) En esa óptica se contempla la emigración al extranjero de las mujeres como un intento de liberación. (...) de cara a la investigación científica,

⁷ SÁNCHEZ FERLOSIO, Rafael, *Las semanas del jardín*, Madrid, Destino, 2001, P. 16.

Las inmigrantes marroquíes en España

sucede que los propios investigadores recurren al Islam para el análisis de situaciones que han de explicarse de otra manera. (...) los antropólogos tienen a veces la necesidad imperiosa de exotizar su objeto de estudio. »⁸

2 -2 Las técnicas de investigación

Como se ha dicho, la experiencia se expresa en el discurso, y para analizarla hay que ver como se refleja en los « relatos de vida ».

Las técnicas de recogida de datos durante el proceso de investigación han sido de dos tipos: cuantitativas y cualitativas. La primera consistía en leer e interpretar una serie de datos extraídos de estadísticas oficiales. En cuanto a la segunda me he basado sobre una serie de entrevistas abiertas, semiestructuradas⁹ o en profundidad y conversaciones relajadas y flexibles, durante las cuales los sujetos investigados se expresan en su propia lengua, sus propios términos y abordan de forma espontánea las cuestiones que forman y determinan su trayectoria migratoria. Los relatos de las mujeres aparecen en mi texto, transcritos en la “dariya”, tal como han sido recogidos y traducidos al español. Sin embargo, el lector se dará cuenta de que se trata de la “ dariya” de diferentes regiones de Marruecos, porque la de Taunate (Rhafsai) difiere de la de Tánger, de Chauen, de Fez, de Ouxda, de Beni Mellal, de Marrakech...

Los contactos personales con las entrevistadas es el método básico de aproximación y la red de relaciones y amistades es mi canal de comunicación. Así, la técnica de « mero importante de « muestra de estudio », algunas veces fueron españoles quien me facilitaron contactos con las inmigrantes marroquíes en España, en otras fueron las mismas inmigrantes quien me pusieron en contacto con las demás.

Los escenarios en los cuales se realizaron los contactos fueron múltiples: hogares de familias de inmigrantes, mezquitas, sedes de ONGs y Sindicatos, bares y cafés, jardines y parques, encuentros y manifestaciones sobre migraciones y a veces lugares de trabajo.

8 RAMÍREZ, Ángeles, *Migraciones, género e Islam: mujeres marroquíes en España*, Madrid, AEI, 1998, pp. 50-51.

9 Ver el anexo VI.

Las inmigrantes marroquíes en España

Las entrevistas han sido grabadas con el consentimiento de las mujeres garantizándolas confidencialidad y anonimato de los datos e informaciones. Algunas veces fui obligada de interrumpir la entrevista bajo petición de la entrevistada, en otras ocasiones mantuve almacenados los datos y notas en mi diario. En etapa posterior pasé a su transcripción y análisis.

2.3 - Lectura e interpretación de los datos

Los datos recogidos recopilaron una variedad de informaciones teniendo en cuenta el componente de género, estructuras familiares, edad, condiciones de vida en el país de origen, nivel de formación y estudios (con o sin), tipos de entrada a España, sus redes de relaciones con compatriotas y autóctonos, asociaciones y organizaciones sindicales, tiempo de residencia e inserción en el mercado laboral o sector de actividad en el país de acogida.

En el país de origen las entrevistas se realizaron en (Rhafsai) provincia de Taunate que conoció una salida notable de mujeres hacia el extranjero en general y España particularmente, a finales del siglo XX y principios del XXI, por varios motivos que iré analizando más adelante. Otro núcleo formó parte de mi campo de interés es « aduar Talandaoud » en kabilat (tribu) de Bni Ahmed Acharquía, provincia de Chauen.

En el contexto de acogida, la Comunidad de Madrid y la ciudad de Málaga han sido el escenario de los contactos con las inmigrantes marroquíes, dada la concentración importante de mujeres marroquíes y su ubicación en estos dos contextos a causa de la gran demanda en el mercado laboral de este tipo de mano de obra.

Sin embargo, los datos oficiales no representan más que una parte del conjunto dada la situación de ilegalidad en la que, en muchos casos, se encuentran las mujeres, pendientes de conseguir un contrato para salir a la luz de legalidad. Las mujeres mostraron, en la mayoría de los casos, una participación activa al verse sujeto de atención especial.

En los relatos de sus « historias de vida » relataron sus experiencias dentro de su sociedad de origen que atraviesa actualmente un período de grandes cambios sociales. Una vez el estrecho cruzado ¿con qué realidades se confrontaron?: situación legal o ilegal, experiencia laboral, lugar de residencia, grupo de convivencia, apoyo, integración, marginalidad, relación con las instituciones y los diferentes componentes del nuevo contexto de instalación.

Las inmigrantes marroquíes en España

2. 4- Estructura del texto

La temática central de esta investigación es la descripción y el análisis del movimiento migratorio femenino marroquí hacia España, partiendo del contexto de salida, su nueva posición en la sociedad de acogida y la recuperación de este proceso sobre sus entornos mediato e inmediato.

La estructura de este trabajo recoge básicamente estas tres etapas en dos partes. En la introducción planteo preguntas convertidas en hipótesis de trabajo, además de algunas cuestiones metodológicas. A partir de esta introducción, cada parte de la tesis supone una etapa del proceso migratorio de las mujeres marroquíes hacia España. El contexto de salida y el proceso migratorio (parte primera), su instalación y las transformaciones que supone el movimiento migratorio en la sociedad de acogida (parte segunda). Así, en la primera parte analizo el movimiento migratorio hacia España situándolo en el marco internacional de migraciones (capítulo I), subrayando sobre todo sus causas, sus orígenes y su repercusión sobre las relaciones hispano-marroquíes (capítulo II). En el tercero (capítulo III) voy a estudiar el contexto de salida en relación con los cambios que se operan en una sociedad en pleno movimiento.

En dos núcleos de la sociedad de origen se centra mi trabajo de campo: el círculo de Rhafsai en Taunat y Bni Ahmed Acharquía (Chauen), observando que la situación de una mujer que de subordinada a un hombre se transforma en una pionera colocada en el mercado laboral y condicionada por determinados factores socio-culturales, económicos y políticos. A partir de sus discursos, que he recogido en dialecto marroquí, he intentado clasificarlos según criterios y motivos que les llevarían a emprender el proceso migratorio. La introducción de estos discursos en nuestro análisis indica que aunque éstos son expresados por individuos, reflejan un perfil marcado dentro del colectivo. Sobre estos dos puntos esenciales se basa nuestro trabajo de campo como foco de partida por motivos que mencionaremos más adelante (capítulo IV).

En la segunda parte, analizo la situación de la inmigrante marroquí en el contexto de acogida, España, y la especificidad de este último a distintos niveles. Intentaré delimitar sus características y definir el papel de las diferentes instituciones y su impacto en la construcción de este proceso migratorio. Tres capítulos constituyen esta parte. El primero analiza la situación de la inmigrante marroquí en la Comunidad de Madrid, su

Las inmigrantes marroquíes en España

condición social, jurídica y laboral, su red de relaciones con autóctonos, compatriotas, instituciones y tejido asociativo. El segundo retoma los mismos principios pero en una comarca geográfica diferente, Andalucía y más precisamente la ciudad de Málaga. Por cuestiones de demanda y oferta del mercado laboral, estos dos lugares se transforman en focos de gran atracción de mano de obra femenina y más precisamente marroquí que me interesa estudiar aquí. Para reflejar la diversidad del colectivo de estas mujeres, me he basado en las siguientes variables para escurar un esquema tipológico:

Edad

Condición social en el país de origen (nivel de estudios, estado civil,)

Tiempo de residencia en España

Inserción laboral

Red de relaciones con compatriotas y con autóctonos

Por último, en el tercer capítulo, analizo las consecuencias y el impacto de este proceso sobre las inmigrantes mismas, sobre su contexto inmediato en las sociedades de acogida y de origen, acabando por una serie de conclusiones.

Conmovida por sus suspiros, sus lágrimas, sus dolores, sus risas y su «felicidad», no pude ocultar mis emociones en varias situaciones. Fadila, mediadora social argelina, me dijo una vez: «pienso que acabarás con una novela en vez de un trabajo científico de investigación»

En realidad cada «historia de vida» constituye una novela, un cuento maravilloso que puede añadirse a *Las Mil y una Noches*. El teatro de las escenas han sido las dos orillas del Estrecho. Las narraciones de mujeres no son más que una historia interminable, que empieza aquí y continúa allá completando los puntos suspensivos en la aventura de un pueblo que sigue su marcha hacia el futuro.

Las inmigrantes marroquíes en España

Las inmigrantes marroquíes en España

PARTE PRIMERA

**LA SOCIEDAD MARROQUI:
CONTEXTO DE SALIDA**

Las inmigrantes marroquíes en España

Las inmigrantes marroquíes en España

CAPITULO I. Las migraciones internacionales: ¿orden o desorden de un mundo en proceso de globalización?

El hecho de la inmigración se ha situado en el centro del debate en el seno de la comunidad internacional a inicios de los años noventa del siglo pasado. El tema de la migración fue tratado en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social en Copenhague en 1995, en la Cuarta Conferencia Mundial sobre la mujer en Beijing en 1995, en la Segunda Conferencia de la Naciones Unidas sobre Asentamientos Humanos a Istambul en 1996 y en la Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia, celebrada en Durban en 2001. se celebraron también reuniones técnicas sobre migraciones organizadas por las Comisiones Económicas y Sociales de las Naciones Unidas para América Latina, África y Asia, otras por la Sociedad Internacional para el Desarrollo, la Comisión Mundial sobre Migraciones Internacionales y otros organismos como OIT, la OIM, la UNCTAD, la OACNUDH, la OACNUR, la ONUDD y el GGM.

Paralelamente a su estudio y tratamiento, el «miedo» a la inmigración se duplica y fue calificada cada vez más como «problemática¹⁰» o «causa subversiva del orden social»¹¹ a medida que han ido apareciendo conflictos y manifestaciones, que han sido dramatizados y algunas veces exagerados incluso manipulados¹² por los medios de comunicación que han influenciado en la opinión pública internacional. Se han intentado plantear estrategias para la canalización y la gobernabilidad de las migraciones, pero han fracasado ante el desafío de la pobreza, del desequilibrio mundial y la brecha

10 - El sociólogo José Medina Echavarría considera que calificar la inmigración de “problemática”» sirve como introducción y apoyo a la «solucionática».

11 - CLEMENTI, H., *El miedo a la inmigración*, Buenos Aires, Leviatán 1994, p.157.

12 - A propósito de los atentados del 11 S y del 11 M dice Bruno Cardeñoso : « nadie duda de que los atentados del 11 de septiembre de 2001 fueron la excusa que necesitó Estados Unidos para reactivar sus planes bélicos, empresariales y, en suma imperiales. Las personas que investigamos aquel suceso concluimos que existió una participación directa o indirecta de las autoridades políticas y de Inteligencia del Gobierno de Estados Unidos. En suma, que fue algo muy parecido a un auto atentado. En determinados sectores se ha apuntado la posibilidad de que el 11 M hubiera sido una creación de los servicios de inteligencia europeos con el mismo objetivo catalizador : provocar un cambio de gobierno en España que sirviera de punto de inflexión para fortalecer la Unión Europea y la salida de las tropas de Iraq », en : *11 M, Claves de una conspiración, las pruebas del engaño*, Madrid, Espejo de Tinta 2004. p. 329.

Las inmigrantes marroquíes en España

flagrante entre el Norte y el Sur, de las guerras civiles, de los conflictos armados y de las violaciones de derechos humanos.

Sin embargo, según Alfredo Eric Calcagno:

“La equidad social, la conservación del medio ambiente y las migraciones internacionales son tres de las grandes preocupaciones de largo plazo con las que la humanidad entra en el tercer milenio. En un mundo cada vez más interdependiente, ni la economía, ni las comunicaciones, ni el medio ambiente pueden ser sostenibles en espacios nacionales cerrados. Tampoco las migraciones, no hay desarrollo sostenible sin desarrollo humano. No hay desarrollo humano sin libertad humana. No hay libertad humana si las fronteras no logran transformarse de barreras en puntos de convergencia e integración. El creciente « desorden » socio-económico que contagia el mundo sería la causa de la sobrevaluación de la inmigración sometiéndola a rasgos de restricción o exclusión en las sociedades de origen y de acogida »¹³.

1. Las migraciones y el espacio político mundial

A lo largo de la historia, los gobiernos y autoridades han actuado sobre los flujos migratorios en función de estrategias, perspectivas y objetivos de varia índole. Las más destacadas fueron de ocupación territorial y « aprovisionamiento » de mano de obra. Pero para determinarlas, subrayo las siguientes interrogantes que delimitarían el papel y los condicionantes de esos movimientos: ¿cómo se construyen?, ¿qué función cumplen?, ¿qué estrategias las definen?, ¿Qué efectos causan? y ¿qué políticas las abarcan?

Diversas políticas rigen la circulación de seres humanos por el mundo, y las fronteras parecen ser cada vez más un producto de la realidad. Los encuentros, consultas y acuerdos se incrementan en las últimas décadas, sobre todo al inicio del siglo XXI, momento en que se perciben desequilibrios crecientes entre un mundo «desarrollado» y un mundo «en desarrollo». Si ACNUR señala en su libro sobre la situación de los refugiados que los Estados Occidentales animaban a los que vivían bajo el régimen comunista a ejercer su derecho a marcharse¹⁴ (permanecer afuera),

13 - CALGAGNO, E. A. y MÁRMORA, L., *Migración internacional y desarrollo sostenible y compartido*, PNUD, O.I.M., 1993, pp. 13-14.

14 - ACNUR., *La situación de los refugiados en el mundo*, Madrid, Alianza Editorial, 1995, p. 37

Las inmigrantes marroquíes en España

nos enfrentamos actualmente con otra visión distinta y tratamiento diferente. La inmigración se encuentra visualizada cada vez más como «un problema » y entra en la categoría de « conflicto político-social ». En distintos países europeos asistieron los inmigrantes a actos terroristas, hasta manifestaciones anti- migratorias que tuvieron lugar en Francia en 1996-2006 y en España tras los acontecimientos del Ejido. Sin embargo, algunas categorías han sido más rechazadas y discriminadas que otras. Los prejuicios van desde la alta escala hasta la baja, desde los gobiernos, intelectuales hasta gente cualquiera en la calle, por lo cual ya no sorprende la opinión « frívola » del escritor Giovanni Sartori que afirmó:

« (...) se debe deducir que la xenofobia se concentra en los africanos y los árabes, sobre todo si son y cuando son islámicos. Es decir que se trata sobre todo de una reacción de rechazo cultural-religiosa. La cultura asiática también es muy lejana a la occidental, pero sigue siendo « laica » en el sentido de que no se caracteriza por ningún fanatismo o militancia religiosa. En cambio, la cultura islámica, sí lo es. E incluso cuando no hay fanatismo sigue siendo verdad que la visión del mundo islámica es teocrática » (...), el occidental no ve al islámico como un “infiel”. Pero para el islámico el occidental sí lo es.(...) son enemigos culturales los extranjeros que no están dispuestos a conceder nada a cambio de lo que obtienen, que se proponen permanecer extraños a la comunidad en la que entran (...) la comida gratis no existe. ¿Debe y puede existir una ciudadanía gratuita? Desde mi punto de vista, no. El ciudadano contra el contraciudadano es inaceptable »¹⁵.

El africano, el árabe y el musulmán se transformaron en «efecto bomba» sobre todo después de los atentados del 11 S¹⁶ a partir de los cuales esta categoría entra en una nueva etapa que yo llamaría de “*Bushialización*” bajo el poder del « fenómeno Bush ». Muchos países europeos han seguido el modelo. El 14 de diciembre del 2001 El Reino Unido aprobó una nueva y dura ley antiterrorista. Esta ley autoriza la detención ilimitada de extranjeros sospechosos de «o », ¿A quién se va a aplicar esta legislación? :

15 - SARTORI, Geovani, *La sociedad multiétnica: pluralismo, multiculturalismo y extranjeros*, Madrid, Taurus 2001, pp.53-55.

16 -GHALYOUN, Burhan, “Al Irhab al ‘alami bayna inghelak al Islam wa tanakudat assiyassa adawleyah” (El Terrorismo Mundial entre el aislamiento del Islam y las contradicciones políticas internacionales), Varios: *Adiyanat Assamawiyah wa mawkifuha men al unfa*, Casablanca, Azzaman 2002, p. 27.

Las inmigrantes marroquíes en España

« Los destinatarios son los emigrantes que tengan vinculación con el mundo árabe o la confesión islámica¹⁷ (en el caso de EEUU) el principio de sospecha se extiende a todos extranjeros residentes con esas características, incluso, aunque tengan condición de ciudadanos), que se sitúan así en el punto de mira de la estrategia desplegada en la guerra antiterrorista, que hace del hecho de inmigrar una condición de sospecha »¹⁸

Las políticas de inmigración desaparecieron como prioridad de la agenda política europea para dar paso a la « guerra contra el terrorismo », que Zapata calificó de « prioridad inexcusable »¹⁹.

La preocupación policiaca y el rechazo de los flujos migratorios tiñen cada vez más los grupos procedentes de países árabes y particularmente del Magreb. En la ribera norte se identifica, al inmigrante del sur, cada vez más, con *el fundamentalista islámico y terrorista*, basándose sobre una estrategia migratoria contradictoria que niega paradójicamente su objeto²⁰, que distingue entre « buenos » y « malos », entre « necesarios » y “rechazables” inmigrantes, entre el « manejable »²¹ y el « políticamente activo ». La política migratoria internacional actúa instrumentalizando cada vez más la inmigración y considerándola como factor ajeno secundario, limitado al carácter de mercancía.

17 - Todos aseguran que esto es una guerra contra el terrorismo, pero la pregunta es ¿dónde, cómo, y con qué fines concretos? No hay respuestas a ninguna de estas preguntas, excepto la vaga sugerencia de que somos “nosotros” los que nos enfrentamos al Próximo Oriente y al Islam, y de que hay que acabar con el terrorismo”, en EDWAR Said, “Tiempo para la honestidad intelectual: El sionismo norteamericano”, 16 de septiembre 2001, www.dissidentvoice.org.

18 - De LUCAS, Javier, *Derechos, Ciudadanía, Integración, déficits de la política europea de inmigración*, Foro Civil Euromed, Taller Migraciones, Valencia, 12-13 abril 2003, p. 3.

19 - ZAPATA, R., ¿ *De qué modo las instituciones públicas deberían acomodar a los inmigrantes ? Un marco analítico para el análisis*, *Gestión y Análisis de Políticas Públicas*, nº 20, p 123.

20 - SUBIRAT, J., “ La (no) política de inmigración ” , *El País*, 14 de febrero de 2002.

21 - Ramoneda, (*El País*, 3-2-2000) : En sus palabras, « la reducción del ciudadano-sujeto político- contribuyente insolidario, un ciudadano NIF, al que sólo debe preocupar pagar menos y seguir tirando. Se comprende que éste sea el ciudadano ideal para ese modelo de globalización, porque es mucho más manejable que el ciudadano políticamente activo en defensa compartida de sus derechos e intereses.»

22 - HALPERIN Donghi, T., *El espejo de la historia*, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1997, p.145.

Las inmigrantes marroquíes en España

Pues, el rechazo al inmigrante está basado fundamentalmente en la preservación de la seguridad del orden social que algunos extranjeros ponen en peligro²². Actualmente, estos temores se resumen en un sólo sentimiento, desconfianza, temor y rechazo. El clientelismo político se sirve cada vez más de la imagen negativa de la inmigración de los extranjeros como argumento político para justificar su «gran guerra» contra el terrorismo, y propaga una oleada antimigratoria considerando a los inmigrantes como causantes de los robos, crímenes y hechos delictivos.

La opinión pública se encuentra, entonces, excesivamente contaminada y manipulada por los «estereotipos y decisiones de la política migratoria de Estado» a través de los medios de comunicación, que en la mayoría de los casos, enmascaran la situación real de esta inmigración, distorsionan sus características y mal interpretan sus efectos. A su vez la xenofobia se mantiene por varios tipos de prejuicios partiendo de lo biológico racial llegando a lo cultural, que se manifiesta generalmente en el integrista religioso islamista.

Con los acontecimientos mundiales recién ocurridos, la imagen del inmigrante marroquí se ve cada vez más ligada al «terrorismo internacional»²³. Según Abdeslam Maghraoui²⁴ :

« La implicación de marroquíes en la mayoría de los ataques terroristas perpetrados en el mundo en los dos últimos años ha empeñado la imagen que tenía Marruecos de monarquía moderada y democratizadora, aunque la implicación de jóvenes marroquíes en redes de terrorismo internacional es preocupante, a nadie le debería sorprender. Si bien el contexto internacional aporta una explicación, las políticas internas de Marruecos son en gran parte las responsables de este gran problema. (...) el asesinato de Ahmed Yassin, el líder espiritual de Hamas, radicalizará aún más la opinión pública de una región que abarca desde Marruecos hasta Pakistán. La violencia continuada contra Irak (...) todo esto consolida el apoyo a Osama Ben Laden. (...) con todo, los actores políticos permanecen indiferentes. Las recientes reuniones para revivir la Kutla democrática para tajar las crisis políticas de Marruecos demuestran que las élites políticas marroquíes no son conscientes de que lo que se necesita son reformas serias y enérgicas, además los repetidos llamamientos del rey al pluralismo y la tolerancia

23 - Una encuesta llevada a cabo por Pew Reserch Center indica que la intolerancia religiosa y la radicalización hunden sus raíces en lo más profundo de la sociedad marroquí. (Esto se explica por lo que adelanté a propósito de la manipulación de la opinión pública).

24 -Profesor del Departamento de Ciencias Políticas de la Universidad de Princeton (EEUU)

Las inmigrantes marroquíes en España

parecerán poco convincentes y cada vez más una simple maniobra de relaciones públicas de cara al exterior »²⁵.

Como queda claro en la citación, la imagen pública internacional, los comentarios e interpretaciones se hacen frecuentemente con una percepción negativa de Marruecos, de su rey, su gobierno y su pueblo.

En realidad, dentro del marco de estas condiciones políticas, económicas y culturales, no son las migraciones cuantitativas y sus efectos, las que están alarmando el contexto internacional sino que «el nuevo orden mundial» ha sido incapaz de arreglar los «desórdenes» que surgieron como consecuencias inherentes a este mismo «orden».

Entonces, frente a estas políticas restrictivas ¿qué tipo de emigración/inmigración va a tener el relevo y qué modelo de flujos y reacciones van a florecer? A estas preocupaciones intentaré presentar respuestas a lo largo del capítulo siguiente.

2. La diversidad de los flujos migratorios

En su orden del día de la Conferencia Internacional del Trabajo (92 sesión), la OIT puso el acento sobre «el enfoque integrado» en el tratamiento de las migraciones frente a los varios y múltiples abusos y degradaciones que conocen esos movimientos en la era de la globalización, para definirlos y estructurarlos con fines de empleo más ordenados y mejorar la protección de los migrantes a través de la elaboración de normas. Se establecieron nuevos mecanismos en el marco del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios. En 2003 dos iniciativas independientes²⁶ reclamaron la incorporación de principios humanitarios a la gestión de la migración. También, a inicio del 2004, se estableció la C.M.M.I. a instancia de diversos gobiernos²⁷ reflexionando sobre una dimensión más social de la globalización, concluyendo que la emigración internacional es una «reacción normal » al fenómeno mencionado.

25 - MAGHRAOUI, Mohamed, “Migraciones, terrorismo e Islam”, 23 de abril 2004 en las actas de un encuentro sobre *Migraciones*, Association le Sahara Marocain.

26 - La declaración de la Haya sobre el futuro de las políticas en materia de refugiados y de migraciones de la Sociedad para el Desarrollo Internacional y la iniciativa de Berna del Gobierno Suizo

27 - Los Gobiernos de Australia, Brasil, Canadá, Egipto, Filipinas, India, Italia, Marruecos, México y Reino Unido forman un grupo básico de países, de composición abierta, que apoyan a la comisión presidida por Suiza y Suecia.

Las inmigrantes marroquíes en España

Sin embargo, las propuestas de las políticas migratorias están dirigidas a producir efectos en patrones migratorios existentes o desarrollados intencionalmente. Estos pueden definirse a partir de diferentes criterios: la direccionalidad²⁸, la temporalidad²⁹, la selectividad, la voluntariedad y la composición de las migraciones³⁰ y regirse mediante diversos y múltiples acuerdos regionales, bilaterales, multilaterales e internacionales. Se concretizó, entonces, la creación de un código migratorio con la intención de buscar una unificación legislativa, en Europa por ejemplo se adoptó el acuerdo Schenguen, que elaboró su mecanismo de acción: *SIS*. En Centro América se tomó el proyecto de Políticas e Instrumentos Migratorios para la Integración de América Central, homóloga de Organización Centroamericana de Migraciones, la Unión Aduanera y Económica de los países de África Central, la convención de 1976 que dará lugar a la Comunidad Económica entre Países de los Grandes Lagos, por su parte el Instrumento de Migraciones Laborales constituyó un ejemplo de acuerdo migratorio enmarcado dentro de un proceso de integración regional y las Oficinas de Migración Laboral plantearon mecanismos para la legislación de los inmigrantes indocumentados. Pero a pesar de estos instrumentos normativos y regularizadores, se deben tener en cuenta las decisiones internas de los gobiernos para contribuir y garantizar la integración de los inmigrantes en el cuerpo de sus sociedades.

Sin embargo es difícil delimitar estos flujos migratorios a escala mundial porque no todos los países los contabilizan o los comunican, pero es cuestión, sin ninguna duda de un número considerable y en aumento³¹. Se estima que hay actualmente más de 86 millones de migrantes económicamente activos en el mundo, unos 52 millones en zonas en desarrollo. Este aumento y esta cifra se deben, según, el Director General de la OIT Juan Somavia al fallo estructural que reside en la incapacidad para crear suficientes empleos allí donde vive la gente.

28 - Políticas orientadas a la atracción y ubicación de inmigrantes

29 - Dos criterios claves la componen luego al país de origen).

30 - MARMORA, op.cit, p. 88

31 - La mayoría de los países utilizan métodos diferentes para copiar datos estadísticos, en función de sus necesidades particulares. Por ello es difícil hacer comparaciones entre países. Al calcular el número de migrantes, algunos países tienen en cuenta únicamente los ciudadanos extranjeros y no contabilizan a los naturalizados; otros mencionan únicamente los nacidos en el extranjero. Hay que tener en cuenta también la capacidad administrativa, en muchas partes del mundo, el cruce de las fronteras por trabajadores migrantes no consta oficialmente en ningún registro.

Las inmigrantes marroquíes en España

Por supuesto, los que migran no logran siempre entrar en nuevos territorios de manera legal, lo que determina su variedad y su diversidad. Si unos emprenden una migración permanente, sobre todo en el caso de los calificados, de reagrupación familiar y de los refugiados, otros se limitan a una migración temporal de duración corta. Los inmigrantes de países en desarrollo ejercen todo tipo de trabajo y se concentran en la mayoría de los casos, en empleos sucios, peligrosos y difíciles, los llamados “trabajos de inmigrantes a tres P: Peligroso, Penoso, Precario”³². Por su parte, las mujeres suponen una proporción considerable de migrantes internacionales que va en aumento de 47% en 1960 a 49% en 2000. Lo que generó una feminización global de la fuerza de trabajo y se utilizan las mujeres para que suplan a los nacionales que han pasado a ocupar mejores puestos de trabajo. Según una información procedente de programas de regularización, de 10 a 15% de migrantes están en situación irregular y según Europol, cada año ingresan en la Unión Europea alrededor de un millón de trabajadores indocumentados³³. La envergadura de los flujos migratorios irregulares pone de manifiesto que existe una inadecuación entre oferta de trabajo y disponibilidad de migrantes y que estos últimos constituyen « amortiguadores » entre las exigencias políticas y la realidad económica además de ser víctimas de los traficantes y de la trata. En efecto, ciertos factores económicos, políticos y demográficos ponen de manifiesto que hay una intensificación de las presiones migratorias: mujeres, niños y jóvenes inmigrantes, ingresan en la fuerza laboral en países más desarrollados donde está envejeciendo la población y

32 - PAJARES Miguel, CACHÓN Lorenzo, *La discriminación racial: propuestas para una legislación antidiscriminatoria en España*, Barcelona, Icaria, 2003, p. 75.

33 - Comisión Europea: “Comunicación de la Comisión al Consejo y al parlamento Europeo sobre una política comunitaria de migración” (COM 757, Bruselas, 2000).

34 - «La fuga de cerebros puede engendrar círculos viciosos que ralentizan el desarrollo, por ejemplo la emigración de médicos e enfermeros africanos menoscaba el nivel de la atención de salud en África, precisamente cuando es más acuciante la necesidad de disponer de esa atención a causa del VIH/ SIDA y de iniciativas recientes encaminadas a generalizar la vacunación. La emigración deja a las zonas rurales en particular con pocos profesionales de la salud, aumenta la carga de trabajo de los que se quedan y puede frenar la progresión del sistema de atención de salud. En Ghana y en Jamaica, los médicos formados en el propio país que trabajan en el exterior son más numerosos que los que siguen ejerciendo en su país.» UNESCO, ICSU, *Informe de Discusión N° 41, preparado para la Conferencia Mundial sobre la Ciencias*, Budapest, junio-julio de 1999.

Las inmigrantes marroquíes en España

se agudiza la escasez de la mano de obra. Históricamente, la migración ha sido provechosa para la mayoría de los migrantes en los países de origen como los de acogida. Pero en la nueva era y con las nuevas normas y leyes, esta inmigración se hace más restrictiva y selectiva, dando lugar a lo que se suele llamar «la fuga de cerebros o competencias» vaciando a los países emisores³⁴ desde dentro manteniéndoles en el subdesarrollo³⁵, dependencia y sometimiento a otros modelos más avanzados y al «nuevo orden» mundial. En el siguiente capítulo iré desarrollando este concepto, intentando encontrar respuestas a estos planteamientos: ¿qué ha sido la génesis de este fenómeno y que dimensión cobró?, ¿qué consecuencias tiene en los lugares de origen y de asentamiento? ¿qué medidas se podrían tomar para frenar esta «hemorragia de competencias»?

3. Promoción de una inmigración selectiva: la fuga de cerebros

Las fronteras se abren colosalmente al capital, a la Tecnología, a la Información, a la Comunicación y a la mano de obra necesaria para el Norte. Además del «filtro étnico»³⁶ se añade el filtro de «competencias». Éste se presenta actualmente como un fenómeno mundial. En el siglo XX, el Nazismo y el Fascismo provocaron el éxodo de un número considerable de científicos europeos hacia América del Norte, la caída del muro de Berlín en 1989 tuvo el mismo efecto en los países del ex-bloque soviético y a principios del siglo XXI cobra una dimensión considerable en los países del Sur hacia el Norte. La constitución de bloques económicos regionales, basados en proximidades geográficas y convergencia de intereses (NAFTA,

35 - Según los datos adelantados por Ahmed Zakri, la formación de cada especialista cuesta alrededor de 160.000 Dirhams, las pérdidas financieras sufridas directamente por los países emisores de esta inmigración se contabiliza en docenas de millares. Considerando el número de investigadores extranjeros en el « Centre National de Recherche Scientifique » nos encontramos con 700 marroquíes, y vienen inmediatamente después de EEUU, Alemani y Gran Bretaña (...) hay más de 1.600 investigadores maghrebíes en la misma institución sin contabilizar los que se encuentran en otros institutos y universidades. En Association Marocaine d'Etudes et de Recherches sur les Migrations : *La Migración Sud-Nord : La Problématique de l'Exode des Compétences*, actes du colloque organisé à la faculté de Droit-Agdal, Rabat les 27-28 Avril 2001. p.34.

36 - LÓPEZ GARCIA, B., "El Islam y la integración de la inmigración en España", TEIM, Universidad Autónoma de Madrid, 2001, p. 1. (conferencia).

Las inmigrantes marroquíes en España

ALENA, MERCOSUR, APEC, UE) favoreció un incremento considerable de la demanda de mano de obra calificada. Se nota en los años 70 un flujo migratorio de cerebros, incontrolable hacia el Norte. El modelo «Carta Verde» inaugurado en Alemania se dedica específicamente a la atracción de competencias en ingeniería informática de países no europeos. En junio 2000, el gobierno alemán toma medidas para atraer este tipo de mano de obra y el 1^{er} de agosto del mismo año entra en vigor este reglamento. La proporción de Recursos Humanos Calificados aumenta en Canadá³⁷ y Québec, sobre todo la oriunda del Magreb, la admisión de marroquíes en Québec, oscila entre 4500 y 6700, pero estos que se expatrian tienen mínimas oportunidades de trabajar en su especialidad en Marruecos. En los próximos años, Europa necesitará 1,3 millón de ingenieros en las nuevas tecnologías, mientras que las universidades occidentales no forman más que 50.000 ingenieros al año. En el caso de Marruecos, anualmente, más del 70% de los cuadros de Escuela Mohammadia de Ingenieros, del Instituto Nacional de Correo y Telecomunicaciones (INPT), de la Escuela Nacional Superior de Informática y Análisis de los Sistemas (ENSIAS), se dedican al mercado laboral extranjero. Según la CGEM, de los 2 mil millones de dirhams que Marruecos se gasta en el sector de ingeniería sólo recauda en beneficios unos 250 millones, es decir el 12,5% del total gastado. Las empresas marroquíes necesitan de manera urgente recursos humanos formados y calificados. Este tipo de migración repercute también sobre los movimientos de capital y tiene un impacto sobre las Inversiones Extranjeras Directas.

Actualmente, todos los países de inmigración, incluso los más restrictivos están abiertos para la acogida de Recursos Humanos Calificados y les ofrecen servicios para facilitar su asentamiento.

Sin embargo, para frenar este fenómeno, no existen milagros ni recetas universales listas, cada país debe ocuparse del problema según sus propias especificidades y tomar políticas claras en este sentido, lo que no es el caso en Marruecos. Esto debe constituir un gran debate entre todos los actores de la sociedad, políticos, sociedad civil y los operadores económicos.

Marruecos parece poco preparado a esta globalización y no tiene la capacidad de absorber e integrar ni su potencial humano calificado ni menos calificado. Su sistema educativo es cada vez más defectuoso, su sistema político cruelmente corrupto y su sistema económico cada vez menos

37 - La contratación de este tipo de inmigrante se hace mediante la Comisión de Empleo e Inmigración de Canadá.

Las inmigrantes marroquíes en España

auténtico, estructurado y competitivo. Lo que hace circular la anécdota de que “casi todos los marroquíes quieren emigrar”. Se considera Marruecos de los países emisores de un número considerable de sus nacionales al extranjero, según las cifras oficiales son tres millones los marroquíes residentes en el extranjero, la cifra real queda fuera del alcance visto el número aumentante y aumentable de éstos a causa de la ilegalidad y la clandestinidad en la que se encuentran y de los mecanismos ajenos, astucios, nuevos y peligrosos que utilizan para emprender su «proyecto de aventura» en busca de unas condiciones de vida mejor en un «El dorado luciente». No calculan los peligros ni preven las consecuencias. En pateras se amontonan, en el mar se echan y hacia el incierto se dirigen, España es el destino de los que logran entrar, el Mediterráneo es «la tumba colectiva» de los que perecieron y la Guardia Civil es el castigo de los que fracasan y son repatriados. En las páginas siguientes, intentaré demostrar la «aventura» de estos migrantes y ver su magnitud, sus causas y sus consecuencias.

38 - Después de la segunda guerra mundial, Francia conocía una inmigración española e italiana masiva, una escena similar a la actual que se produce en Gibraltar. También existía una inmigración española clandestina en Marruecos, la noticia apareció en el periódico *AL ALAM* del 24 de junio de 1951: “una patera se hundió esta mañana en las aguas de Salé, llevando a bordo inmigrantes españoles que intentaron entrar clandestinamente a Marruecos”

39 - *Anuario de Migraciones 1998*, Ministerio de Trabajo y Asuntos sociales, Trabajadores Extranjeros con Permiso de Trabajo en vigor, p. 73. (Total: 76.870 Marroquíes, 13.483 mujeres y 63.385 hombres). En el *Anuario de Extranjería 1999* del Ministerio del Interior, los datos de marroquíes regularizados a 31-XII-1998 eran 140.896.

Las inmigrantes marroquíes en España

CAPÍTULO II: El flujo migratorio hacia España: marcha hacia un futuro incierto

La emigración de trabajadores de los países en desarrollo a países industrializados ha venido intensificándose en los últimos decenios. En Marruecos como en gran número de países del Sur la emigración constituye

un hecho importante y supone por lo tanto una cuestión central en las relaciones con Europa. En el caso de España éste es un hecho reciente, que data de la última década³⁸. La proximidad de Marruecos y España y los lazos históricos y económicos entre las dos laderas del Mediterráneo favorecieron una inmigración cada vez más creciente de marroquíes hacia España. Hablar de marroquíes allí es hablar de la comunidad extranjera más alta y numerosa³⁹. Pero “el fenómeno” migratorio marroquí hacia España no data de ayer, sino que remonta a los primeros tiempos de la independencia aunque ha sido recientemente cuando ha crecido con rapidez. La zona Norte de Marruecos (el Rif y yebala) fue la que envió primero sus ‘músculos’ a España. Este proceso conoció varias secuencias que pueden seguir la periodización siguiente:

1960-1975: Esta etapa no puede considerarse como verdadero período de inmigración hacia España, sino más bien como país de tránsito en aquel momento. Este período se caracteriza por la ausencia de control y una ‘masculinidad’ del proceso. Los habitantes de la Zona Norte de Marruecos-pobre, conocida por el cultivo del kif⁴⁰ y una economía muy débil, antiguo protectorado de España (1912-1956)- emprendieron una inmigración hacia España como antes a Holanda, Alemania o Bélgica, para hacer un « nuevo proyecto de vida ».

40 - Marruecos declaró a las Naciones Unidas que iba a luchar contra el cultivo del « cannabis » durante los siete próximos años hasta finalizarlo por completo. Hassan El Amrani, ex Director de la Agencia del Norte, comentó que 12.000 familias viven de ese cultivo, que cubre una superficie de 65.000 hectáreas, mientras unas informaciones provenientes de la Unión Europea la aumentan a 80.000. El Príncipe Moulay Hicham le dió a esta zona el nombre de la « Pequeña Colombia de Marruecos» por extenderse a otras regiones, llegó incluso a Taounate. En la versión electrónica de *El País*, trasladando la información según fuente marroquí, aparece la noticia de que a principio de mayo 2001, y como medida de represión contra los cultivadores del « kif» en Rhafsai, Lakhalfa, (provincia de Taunate) fueron condenados a dos meses de cárcel, a una multa de 25 mil pesetas y les quemaron el producto. En: www.listemaghreb-dhdh.sgdg.org, “ Cien Mil hectareas de hashish en la pequeña colombia marroquí”, (y para tener más información a propósito del tema, se puede consultar la página web siguiente: www.drogues.gouv.fr).

Las inmigrantes marroquíes en España

1975-1986: En estos años se cerraron las fronteras entre los países de las dos Orillas del Mediterráneo. La integración de España en la Comunidad Europea exigía la adopción de nuevas medidas. España toma conciencia cada vez más de que debe establecer una ‘verdadera política de inmigración’. En el marco de la reagrupación familiar, una cifra importante de mujeres cruza el estrecho, casi siempre vinculadas a un « proyecto hecho » por el ‘pionero’ allí. En su mayoría es una inmigración pasiva. Este tipo de inmigrantes conoció cierta estabilidad en un hogar hecho ya desde años al extranjero por el hombre, cabeza de la familia.

1986-1991: En Marruecos era muy difícil obtener un pasaporte, había que pasar por «Al Mkadem» (el grado más bajo de los funcionarios en el Ministerio de Interior) hasta el grado superior de responsables. A partir de 1990, las autoridades marroquíes empezaron a facilitar el acceso a un pasaporte. Este acto fue muy agradecido por los jóvenes pero su alivio no duró mucho. Una vez el pasaporte en el bolsillo se vaporizaron los sueños con la imposición del visado a los países del Magreb para acceder al territorio español y por supuesto europeo. El pasaporte ya no tuvo el mismo valor que antes. Hubo que “despertarse del sueño” en la aduana de Tánger. Circuló entonces entre los jóvenes una canción que criticaba el ‘nuevo pasaporte’ «*Hadu Tangea*» (no se pueden cruzar fronteras ni ir más allá de Tánger). La inmigración legal resultó cada vez más difícil a consecuencia del acuerdo de Schengen firmado 1985 y del tratado de Maastricht (establecimiento de visados, controles rigurosos en fronteras, sistemas selectivos de concesión de permisos de trabajo...).

1992-1999: en esta etapa, se estructuró la política de inmigración alrededor de dos ejes :

Integración de inmigrantes residentes en España : ‘ Plan para la Integración Social de los Inmigrantes’ adoptado a finales de 1994.

« *El 2 de octubre 1997, en Ámsterdam, la política de inmigración sufre aquí su última mutación ‘una comunitarización pura y dura de materia que sustituyó a las largas dudas y vacilaciones sobre el alcance de la intervención comunitaria »*⁴¹.

La regularización del flujo migratorio:” reforma de la aplicación de la Ley de Extranjería” de 1985 adoptada en 1996. El año 1999 conoce el voto de

41 - EL GUEDDARI, Abdelmonim, “Hacia una política de inmigración de la Unión Europea”, en *Ofrim* , suplementos, Madrid, Junio 1999, p. 32.

Las inmigrantes marroquíes en España

otra nueva” Ley de Extranjería”⁴²- (para actuar sobre las condiciones de entrada), las normas de concesión de permisos de trabajo y residencia de larga duración con fines de reagrupación. Esta “nueva ley” fue criticada por discriminatoria. Refuerza el cierre y el control de las fronteras, lo que supone la expulsión y repatriación⁴³ de los que entraron clandestinamente en el país. Sin embargo el aspecto más ‘revolucionario’ de esta Ley se manifiesta en el trato a los inmigrantes irregulares. La preocupación mayor al elaborarla fue la ‘integración de los inmigrantes residentes en España inclusive los irregulares (permitiéndoles ‘regular su situación bajo ciertas condiciones) que pudieron infiltrarse en territorio español y quedarse ‘en la sombra’ y otros que fracasaron y por consiguiente fueron expulsados. Para canalizar a las personas ilegales hacia una situación de legales, el Estado emprendió 4 procesos de regularización, en 1985-86, 1991-92, 1999, 2000-01 y 2005. En el cuadro I⁴⁴ se puede observar el número de marroquíes que fueron regularizados entre 1991-2005, por vías de redocumentación, de reagrupación familiar o contingentes.

42 - La conocida como Ley de Extranjería (Ley Orgánica 7/1985 de los Derchos y Libertades de los Extranjeros en España). En 2000 se presentó y aprobó una nueva ley que derogaba a la anterior (Ley Orgánica sobre Derechos y Libertades de los Extranjeros en España y su Integración Social – 4/2000, que después de pocos meses fue reformada 8/2000).

43 - En 2001 fueron interceptados en España 44.841 inmigrantes ilegales que fueron repatriados a sus respectivos países (Marruecos, Colombia, Ecuador); también fueron encarcelados 22.984 inmigrantes sin papeles 706.21 son marroquíes. En *Le Monde Diplomatique*, juin 2002

44 - LÓPEZ GARCIA, B., « Des clandestins en Espagne : Démagogie ici ailleurs », en AMERM, *La Migration Clandestine, Enjeux et Perspective*, Actes du Colloque organisé à la Faculté de Droit- Agdal, Rabat les 29- 30 avril 1999, p. 110. (Ver también TEIM : *Atlas de la inmigración marroquí en España*, Madrid, Ediciones UAM, 2004, p. 522.)

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro I – Regularizaciones de Marroquíes 1991-2005.

| Fecha | Solicitudes | Concesiones | Marroquíes | % Marroquíes |
|----------------------|------------------|----------------|----------------|--------------|
| Regularización 1991 | 128.127 | 110.067 | 49.089 | 44,6 |
| Reg. Familiar 1992 | 6.777 | 5.881 | 1.623 | 27,7 |
| Contingente 1993 | 6.000 | 5.220 | 663 | 12,7 |
| Contingente 1994 | 36.725 | 22.511 | 7.878 | 35,0 |
| Contingente 1995 | 37.206 | 19.953 | 8.387 | 42,1 |
| Redocumentación 1996 | 24.637 | 19.634 | 6.479 | 33,0 |
| Contingente 1997 | 67.174 | 24.585 | 9.281 | 37,6 |
| Contingente 1998 | 62.697 | 28.095 | 11.131 | 39,6 |
| Contingente 1999 | 97.034 | 37.678* | 11.330** | 38,1** |
| Regularización 2000 | 247.598 | 163.913 | 45.170 | 27,50 |
| Arraigo 2001 | 351.269 | 223.428 | 20.230 | 9,00 |
| Contingente 2001 | Sin datos | 9.951 | 0 | 0? |
| Totales | 1.062.244 | 670.965 | 171.261 | 25,50 |

FUENTE: Anuario de Migraciones, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

** Estos datos son provisionales y corresponden a un total contabilizado de 29.764. 105.861 marroquíes que fueron regularizados durante los años noventa, no entraron todos ilegalmente a España, sino que pasaron a serlo por la rigidez y la burocracia administrativa en la concesión de los permisos.

Para los datos de la regularización del 2005, consultar la página web: www.mtas.es

Sin embargo, desde 1999 hasta 2004, conoció esta inmigración una de sus tristes facetas bajo el gobierno del PP... Pero también el último proceso de regularización del 2005 fue muy criticado a causa de los requisitos que ha exigido el Gobierno español: empadronamiento de más de 6 meses y contrato de trabajo. Los requisitos parecen exigibles a inmigrantes “casi regulares”⁴⁵, lo que dejó a unos 800,000 inmigrantes sin papeles después del último proceso del 6 de mayo 2005⁴⁶.

45 - “La última regularización antes de la siguiente”,

En www.regularizacióninmigrantes.htm

46 - www.terraactualidad/oladedespidosdeinmigrantes/htm

Las inmigrantes marroquíes en España

1. Cruzar el estrecho en patera: Un negocio de muerte

Una nueva cultura de inmigración se desarrolló masivamente en Marruecos: una cultura de “lahrig “, sinónimo de “quemar, de fuga de cualquier manera»⁴⁷. Es una voluntad de huir exponiéndose a todo tipo de aventuras, incluso las más arriesgadas.

“las aventuras, las más aleatorias y las más peligrosas, como la utilización de trenes, la travesía de autoridades, cuerpo suspendido entre el asfalto y el debajo de autocares. Las aventuras desembocan siempre en la muerte, la devolución en los “charteres de la decepción y la humiliación”⁴⁸.

Sólo 14 Kms. de agua salada, aparentemente tranquila, sólo gotas de agua separan muchos hombres y mujeres del “sueño de la prosperidad”. Todos los días hombres y mujeres acompañados a veces de bebés “clandestinos”⁴⁹ o candidatos a la inmigración clandestina.

No importan los riesgos, lo incierto del futuro. Las esperanzas y los proyectos son enormes. Pero el mar que separa el Norte del Sur acaba siendo la ‘tumba de muchos’, fosa que engulle a cientos de personas cada año. El Estrecho de Gibraltar impone su ‘propia ley de extranjería’, arrastrar y tragar a los que se atreven a meterse en sus aguas. Hay que tener la suerte de «Simbad el Marino» para llegar sano y salvo a la otra Orilla. La represión y la muerte no les impiden repetir el intento, hay que ir más allá de la vigilancia y la persecución.

En 1991, coincidiendo con la adhesión de España al tratado de Schenguen, se intensificó el tránsito de quienes intentaban entrar ilegalmente en España cruzando el estrecho de Gibraltar, y con ello el drama de los naufragios. Desde entonces muchas personas han perdido la vida. *“Son los muertos que España está dispuesta a poner sobre la mesa para pertenecer al Club Schengen”⁵⁰.*

47 - Ver FERHAT Mohamed , “l’ahrig, une culture à éradiquer”, *Al Bayane* de 12 de julio 1999.

48- BELGUENDOUZ Abdelkrim, *La Communauté Marocaine A l’Etranger et la Nouvelle Marche Marocaine*, Kenitra, Ed. S.A., 1999, p. 176.

49 - En el año 2000 , los marroquíes constituyeron el 80% de los inmigrantes clandestinos interceptados en las costas mediterráneas. En www.maghreb-ddh.sgdg.org, 28 de junio 2001. (Ignaciot Dalle: « Le Maroc attend le grand changement) » , Artículo publicado en *Le Monde Diplomatique*, juin 2001.

50 - PEREZ Lola, *Un Estrecho, Margen entre dos Mundos, Pateras En Gibraltar*, en ONG, N° 11, AECEI, 1991, p. 6.

Las inmigrantes marroquíes en España

En 1992, un acuerdo firmado entre España y Marruecos permitió la devolución de aquellos inmigrantes irregulares que fueron detenidos en España. En 1997 se realizaron 22.230 devoluciones. A pesar de esto ¿cuál ha sido la amplitud de la inmigración clandestina?

En España entre mediados de 1997 y 1998 algunos 10.063 marroquíes fueron arrestados por la Guardia Civil española. La cifra de los clandestinos que habrán perecido en el estrecho alcanzó miles⁵¹ de personas desde 1992⁵², según el Defensor del Pueblo en Andalucía, José Chamizo⁵³. Según otras indicaciones, el fenómeno aceleró su ritmo en 1998. Para José Nieto, encargado de la inserción social en el Gobierno de Andalucía, 30.000 inmigrantes clandestinos habrían atravesado clandestinamente el estrecho y a 1000 ascenderían muertos tras el naufragio de pateras⁵⁴ pero según los responsables de *ATIME*, este dato queda probablemente muy por debajo de lo que fue en realidad.

Estos «*Boat-people* marroquíes, llamados por la prensa marroquí «pateras de la muerte, pateras de la humillación, barcos de desamparo, tumbas flotantes, ataúdes»⁵⁵, intentaban desde 1990 cruzar el estrecho. España asiste verano tras verano a sus tragedias “aborda pateras, devuelve o entierra cadáveres”. España responde con «medidas policiales a lo que Organizaciones Humanitarias califican de ‘genocidio de pobres’»⁵⁶. Los siguientes datos demuestran la cifra de las pateras interceptas por la Guardia Civil entre 1991-2001 (cuadro II), los interceptados a bordo de estas mismas pateras en el mismo período (cuadro III) y las víctimas de estas operaciones entre 1999-2001 (cuadro IV).

51 - AFVIC señaló que el primer caso de ahogo que se produjo en el estrecho fue de un joven marroquí que intentaba entrar ilegalmente en España, dos días después de la entrada en vigor del acuerdo Schengen. En *Le Monde Diplomatique*, juillet 2003, p. 17.

52 - Según AFVIC, 3286 cadáveres fueron rescatados en las dos orillas entre 1997-2001, contando que entre cada cuerpo rescatado tres son desaparecidos. Lo que significaría que durante 5 años el número de las víctimas alcanzó 10.000. En VERMAN Pierre, «En guise d’avenir, l’Exil, les Marocains rêvent d’Europe», *Le Monde Diplomatique*, juillet 2002, p. 17.

53 - Ver *L’OPINION*, 15 de agosto 1998.

54 - Ver *Al Alam*, 4 de agosto 1999.

55 - BELGUENDOZ -Abdelkrim op.cit., p. 172.

56 - PEREZ, Lola, op.cit., p. 9

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro II: Pateras interceptadas entre 1991-2001

| 1991 | 1992 | 1993 | 1994 | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 | 1999* | 2000* | 2001 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|------|
| 04 | 15 | 33 | 34 | 130 | 339 | 399 | 557 | 475 | 780 | 1850 |

Fuente: Datos sacados de documentos del Ministerio de Interior entre 1991-2001 y la Dirección de Migraciones.

* Estos datos fueron sacados de la prensa española que salió entre 1999-2001. (La elaboración es nuestra).

Los datos ponen de relieve el número aumentante de las pateras que cruzaron ilegalmente el estrecho y que fueron interceptadas, pero según algunos mafiosos sobre 7 pateras que atraviesan el Estrecho, se logra arrestar a una. Esto connota que la verdadera cifra de las operaciones se queda fuera de alcance.

Además observamos una cierta leve bajada en esta cifra el año 1999 gracias al proceso de regularización por motivo de reagrupación familiar.

Cuadro III: Inmigrantes ilegales detenidos a bordo de pateras entre 1991-2003

| 1991 | 1992 | 1993 | 1994 | 1995 | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 |
|------|------|------|------|------|-------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|
| 447 | 616 | 1925 | 513 | 1257 | 2.550 | 887 | 2995 | 3569 | 19126 | 19243 | 16670 | 19176 |

Fuente: Ministerio de Interior, Dirección General de Migraciones

No disponemos del número real visto la complicación de las operaciones y el secreto que las rodea, pero la cifra que tenemos es interesante y en aumento creciente a causa del nuevo fenómeno que está ocurriendo en Marruecos, en vez de ser un país de inmigración, se transforma por su parte en país de tránsito y de instalación de los subsaharianos. En un solo día, el 18 de agosto de 2001, fueron detenidos 531 inmigrantes en las costas españolas⁵⁷.

57 - Calendario de las embarcaciones avisadas e inmigrantes detenidos: 0.00 un maghrebí interceptado, 1.00: 13 subsaharianos, 2.30 : 64 maghrebíes, 2.35: 63 maghrebíes, 2.45: 54 maghrebíes, 4.00: 15 subsaharianos, 4.35: 66 maghrebíes, 5.00: 33 maghrebíes, 5.15: 62 maghrebíes, 7.30: 32 Subsaharianos, 9.45: 23 subsaharianos, 10.00: 50 maghrebíes, durante la mañana 55 marroquíes, entre ellos 5 mujeres. Ver www.elpais.es/articulo.html

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro IV: El número de las víctimas de pateras entre 1999-2000

| | 1999 | 2000 |
|-------------------------|------|------|
| Ahogados | 30 | 54 |
| Desaparecidos | 23 | 47 |
| Cuerpos rescatados | 29 | 55 |
| Los que fueron salvados | 387 | 1037 |

Fuente: Dirección General de Migraciones.

Al leer estos datos, aunque sean sacados de fuentes extranjeras y quizá exageradas, se nota la gravedad de la situación dolorosa de los inmigrantes « clandestinos ». Sin embargo España no asume sola la responsabilidad.

A ella llegan pero ¿de dónde vienen?, ¿cómo un ser humano puede arriesgarse la vida para ganársela? ¿a perder lo que tiene aunque sea poco y a exponer su vida a todo tipo de peligro?

Abdellah EL Amrani nos repite preguntas ‘tan sencillas’ de un periodista español:

« ¿Qué puede ocurrir de tan grave en Marruecos para que unos miles de jóvenes vengan a morir sobre las orillas Ibéricas? ¿Huyendo su patria⁵⁸? ¿El desempleo? pero Pagan un precio fuerte para morir, 500.000 pesetas. Un capital que permite beneficiar del crédito « joven promotor⁵⁹» para montar una empresa familiar. »⁶⁰.

58 - Diversos estudios se realizaron en diferentes puntos del mundo explican que no se produce una invasión súbita de los territorios ricos por los pobres. La historia de Europa demostró que, con la apertura de las fronteras y las distancias razonables, y en países no económicamente avanzados, poca gente se traslada de zonas pobres hacia otras ricas. En *Guests and Alians. The New Press. New York, 1999.*

59 - El ritmo de la creación de las empresas queda muy débil en Marruecos. A esta mínima tasa de natalidad se añade la tasa de mortalidad que sacude la demografía de la empresa. El decenio de los 90 ha sido un « verdadero desastre » a este nivel.. Los datos disponibles sobre este fenómeno son inquietantes, las relativas a los créditos de los « jóvenes promotores» indican que sobre 9000 empresas creadas desde 1988, 40% conocen serias dificultades (falta de desembolso bancario), 600 de ellas son en verdadera crisis » Khachani Mohammed, “Les Conflicts sociaux collectifs”, *Rapport social 2002*, Rabat, Okad-2002, p. 12.

60 - Ver *La Gazette du Maroc*, N° 107 del 7 marzo de 1999. (La traducción es nuestra).

Las inmigrantes marroquíes en España

La situación es conocida por todo el mundo. Es la pobreza, la miseria, el desempleo y la corrupción⁶¹. En efecto, la situación de la corrupción en Marruecos, de los robos y fraudes varía entre el escándalo la CNSS, CIH, la Comanav, sector Alta mar, ministerio de la enseñanza, en el momento del ministro Abdellah SAEF con el asunto de la dotación de las escuelas e institutos con material informático falso, de la cadena de televisión 2 M y la compra de algunos programas...

En el primer informe sobre la moralización de la vida pública han sido declaradas las siguientes cifras : 55 gendarmes detenidos por cuestiones de corrupción, persecución jurídica de 129 jueces, abogados, notarios, contables, traductores...12 alcaldes de municipios han sido apartados de sus responsabilidades por decreto del Primer Ministro y 2 otros por el Ministerio de Interior. 8 directores de institutos y escuelas por haber falsificado certificados escolares a favor de consejeros comunales que se presentaron para la presidencia de Municipios y Comunas, porque en la última legislación de las elecciones (2002-03) se exige el nivel de la primaria como mínimo para los que quieren asumir puestos de responsabilidad en los ayuntamientos⁶².

Las desigualdades, la burocracia de la administración, el monopolio de los cargos políticos y administrativos⁶³, el florecimiento de las mafias y del alojamiento insalubre⁶⁴, el deterioro de la condición sanitaria, la falta de

61 - Declaró el ex-ministro de Justicia Omar Azeman al periódico *l'Economiste* el 22/10/2001 que la corrupción es un virus muy grave que destruye la sociedad marroquí. Por su parte el ex- ministro de Finanzas Abdellatif El Jawahiri declaró en el diario *Le Matin* del 23/02/1982 que la corrupción se consolidó en todos los actos y actuaciones de los marroquíes...y para luchar contra esta enfermedad se debe tener una voluntad política antes de todo, a todos los niveles y grados.

62 - Para más detalles ver: los periódicos *l'Economiste*, 28/02/2001, *Le Journal*, 03/03/2001, *Le Maroc Hebdo*, 28/02/2002, *l'Opinion* 30/11/2001, *Al Alam*, abril 2004.

63 - Dice Mohamed Tozi en su artículo intitulado "La mentalité de la prédation est dominante au sein des partis politiques", en *La Vie Economique*, 15/11/2002, propósitos recogidos por Chafik Elabi: « hasta hoy, existen sólo dos maneras para dejar un cargo o puesto, la muerte o la destitución, la dimisión es muy rara y escasa. » (nota nuestra: 02 líderes políticos demisionaron de su responsabilidad como Secretario General de partidos políticos: EL YOUSOUFI Abderrahman del USFP y BOUSETTA M'Hamed del Partido Istiqlal).

64 - Según los datos del Ministerio del Hábitat y Reorganización del Territorio, 320.000 familias viven en chabolas, 450.000 en « Alojamiento salvaje », en *Magazine*, 15 noviembre 2001. En su discurso de agosto 2001, el Rey Mohamed V declaró que 770.000 familias viven en viviendas insalubres, cuya proporción aumentó del 2.9 en 1994 al 9.9 en 1998.

Las inmigrantes marroquíes en España

confianza en todas las instituciones⁶⁵ lo dejan muy claro:

“Marruecos, de donde procede más del 90% de los inmigrantes que cruzan las fronteras Sur de Europa ocupa según el PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo) el puesto 125 en el índice de desarrollo humano”⁶⁶.

Según el informe del Banco Mundial 5.300.000 marroquíes viven al umbral de la pobreza, lo que equivale al 19% de la población. Esta cifra es superior a dos puntos en comparación con el censo nacional sobre el nivel de vida de las familias realizado en 1990-91 (3.3 millones de personas). Y casi el 37% viven en situación económica difícil/ muy difícil que se reparte entre 24% en la ciudad y el 49% en el medio rural⁶⁷. Por su parte, el desempleo conoció un aumento considerable durante los años 90: 12,1 % en 1990, 16% 1995, 19% en 1999 para alcanzar un 1,3 de desempleados en 2001, y se considera el paro de jóvenes diplomados el fenómeno más grave en Marruecos. También el 72% de la población activa no trabaja y alcanza hasta el 81% en el medio urbano, las mujeres conocen las mayores cifras 26% en la ciudad y 14% en el medio rural. (tampoco hay que descuidar el porcentaje del desempleo disfrazado que cubre varias formas en el campo)⁶⁸.

Las capas más dinámicas huyen abandonando su país con el sueño de conseguir un futuro mejor, atraídas por el estado del bienestar que desgraciadamente no se ofrece a ellas. Prefieren vivir en la pobreza en España en vez de luchar contra ella en Marruecos. Estos jóvenes⁶⁹ que emprenden el camino de la clandestinidad⁷⁰ son cada día más concientes de lo que les espera en el Estrecho o más allá en tierra firme, pero nada ni nadie

65 - Estas migraciones no son únicamente resultado de la miseria, el asunto es más profundo y complicado y obedece a varias dinámicas, en las que los Gobiernos asumen las mayores responsabilidades » en Sakia SASSEN, “Le travail Mondialisé, mais pourquoi émigrent-ils?” en *Le Monde Diplomatique*, novembre_2000, p.5.

66 - PEREZ, Lola, op.cit. p. 8.

67 - En KHACHANI, Mohamed, op.cit., p. 15.

68 - Ibid.

69 - Por su parte sólo, las autoridades marroquíes declaran interceptar 613.25 inmigrantes clandestinos en 2000 y 21.000 entre enero y agosto 2001, lo que equivale a 80% de casos diariamente, sobre tierra marroquí.

70 - “De los 70 inmigrantes clandestinos oriundos de Khouribga, 53 perecieron en las costas tunecinas después de haber emprendido la vía aérea y pagado entre 7000 y 12000 euros a un mafioso para alcanzar Europa”. las autoridades marroquíes afirman haber arrestado en la zona de Beni mellal – Al jadida a más de 2400 inmigrantes clandestinos durante el último semestre del 2004. En el mismo año, por su parte, las autoridades españolas interceptaron más de 7300 inmigrantes clandestinos saliendo de distintas

Las inmigrantes marroquíes en España

puede frenar la necesidad de la gente. Entre estos jóvenes circula una fuerte cultura de 'lahrig'⁷¹ que describe el calvario de tener visado para salir, pero en vano, la desesperación, el peligro y el sufrimiento en la clandestinidad. En las calles, los zocos, los mercados, los cafés, casas...los jóvenes escuchan canciones que incitan a la inmigración, 'al hrig' o reflejan su situación dramática. Para concretarlo presento a continuación un corpus de textos en "árabe dialectal" traducidos al español.

'Chab Abdou': "" (los chicos, exitados, quieren quemar"

*"Los chicos, excitados quieren (quemar) emigrar
quieren el visado, pero visado no hay
estoy triste porque vale tres millones
llenas son las puertas del consulado
hay quien se aventuró a esperar toda la noche
sin dormir, siente lo mismo que yo
en el consulado ya no dan visado
¡Viajamos al extranjero! (fuera) para ver lo que va a suceder
Desde las cinco de la mañana, me siento preocupado
en fila india, lloro porque me han denegado el visado
Aquí no hay nada que hacer, dame el visado te doy mis ojos
querido consulado, dame el visado, mis ojos te ofrezco,
les pasa a ustedes lo mismo que yo,
lo compramos a cualquier precio, y si no hay, cruzamos
el Estrecho. Si muero nadie me llorará, y si logro llegar haré
cosas buenas"*⁷²

Del infierno de la inmigración, Mustafa Burgon dice:

*¡OH madre, no estás a mi lado!
¡Ven y mira mi estado!
Que Dios ayude a los que están todavía, esperando en la orilla.
¡No llores mamita cuando te llegue mi carta!
¡Reza por mí, si mis amigos te cuentan mi aventura!
Hartos estamos de aguantar, mis compañeros y yo.
¡Quien no lo experimentó, que me calme y apacigüe!
Gente quiere comprar el dolor del alejamiento con dinero.
¡Escuchadme mí! Voy a contar lo que me sucedió*

71 - « Lahreg, aw al hig'ra bayna al mawt wa al amal almajhul » (Lahreg o la inmigración entre la muerte y la esperanza anónima), *Ibíd.*, p. 6.

72 - La traducción de estas canciones es nuestra.

Las inmigrantes marroquíes en España

Grupo “Al Siham describe en “Olas de mares”

*¡Olas del mar, piedras de rocas!
Tengo familia, pero soy forastero.
¡Víctima de la campaña soy, víctima de la inmigración soy!
Como centenares de hombres que perdieron su sangre en el mar
¡Os ruego transmitir mi grito de dolor a mi madre!
La dejé sin tener su opinión
Quemado está su corazón cuando quemé,
¡Te ruego madre no llores cuando mi carta recibas!
¡Reza por mí! No tengo a nadie para calmarme.
Nos pescaron cuando la patera naufragó,
Madre mía, ni papeles ni dinero tengo
Madre mía, estoy muerto aunque todavía vivo
A veces nos dicen que nos van a encarcelar
Otras que nos van a echar
Otras que nos van a repatriar
¡Cada momento me pregunto: ¡madre mía! ¿Qué me sucedió?
Víctima de la campaña, fui, como mis compañeros
Ni trabajo, ni ocupación, entre los míos
¿Dónde están las alas y las plumas?
Vuelvo hoy antes que mañana
¡No llores y reza por mí para que se me quite esto!
¡Diles a todos que quiero vivir, que me ayuden! Quiero empezar.*

Chab A'rab, en su canción: “algunos viajaron en avión”, relata la aventura de los desesperados

*Algunos se marcharon en aviones, otros en barcos
Y de impaciencia, amanecí en Nador.
Nos decidimos y salimos, por mala suerte, fuerte estaba el mar
Anulamos el proyecto, el patrón está pagado y el viento en
contracorriente.
Desde el momento no encontré la paz
Viví siguiendo información y meteorología
Decidimos quemar, mis compañeros y yo.
De noche, tranquilo estaba el mar, pero yo asustado
Oí el grito de mi madre:
¡Ay! Hijo mío, por los infieles está matado
¿Cómo se vive allá? ¿Cómo es la gente?*

Las inmigrantes marroquíes en España

*¡Voy a calmarme, ¡Quizá, me lleve el sueño!
Llenos de dolor, mis hijos, si me muero¿Quién me reconoce?
El mar furioso está, y el frío me congela
Mis compañeros no se enteran de nada y yo ganas de llorar tengo
A veces conciente, otras me desmayo
Nos rescataron los marineros
¡Cuántos años cantaba feliz!
¿Por qué me atreví? Mi dinero gasté y viví la muerte.*

Son gritos de dolor, cantos de tristeza y desesperación frente a las dos situaciones: se niegan a quedarse en su patria y se les ‘niega’ penetrar en tierra firme de la otra orilla del Mediterráneo. La acción española de control fronterizo se ha encaminado a ‘blindar la Frontera Sur’ con vallas electrificadas, más policía y estrecha cooperación con Marruecos. Un tercio de los servicios marítimos de la Guardia Civil se encuentra en la costa andaluza. El Sistema de Información Schengen (SIS) es el método de control de las personas que acceden a Europa o las que son rechazadas al intentarlo...Y para aumentar la protección de Europa se ha aprobado un proyecto en el que se invertirán 25.000 millones de pesetas (Sistema Integral de Vigilancia Exterior), establecimiento de radares de larga distancia controlados por satélite, cámaras térmicas, visores nocturnos, rayos infrarrojos, helicópteros, perros y patrullas para frenar a los más miserables. (Dinero gastado que habría sido importante para establecer programas de acogida para una mano de obra que España necesita), pero la necesidad y la esperanza superan cualquier muro.

La inhumanidad de las leyes obligó a los hombres a perder la vida buscando otra mejor. *El Mundo* publicó que ‘Europa necesita desde ahora hasta 2025 a 159 millones de inmigrantes⁷³ para mantener su equilibrio social y económico. España por su parte, 12 millones de inmigrantes durante los cinco años próximos. Las dos centrales sindicales, la UGT y CC.OO. manifestaron su preocupación por el descenso de la población activa durante los próximos años⁷⁴. Por su parte, Juan Carlos Aparicio opina que:

« Al igual que ha ocurrido en Europa, la creciente llegada de los inmigrantes determinará que este colectivo asuma determinados segmentos laborales, en los que se convertirán en los protagonistas. Si para mantener

73 - La noticia aparece en *Al Alam*, 13 de abril 2000.

74 - Ver *Al Alam*, 10 de enero 2000.

Las inmigrantes marroquíes en España

el nivel de la riqueza y equilibrio que tiene España es necesario que vengan personas de otros países, el ministro agrega que lo ‘más inteligente sería darles la oportunidad y los derechos para que así sea »⁷⁵.

En los barrios de las ciudades costeras marroquíes, existen mafias encargadas de transportar a la otra orilla ‘carne humana barata’. Una pequeña embarcación de 4 metros con más personas de lo que permite su capacidad, es el medio de transporte ‘idóneo’ para estas mafias. Estas pateras pueden ser « barcas de pescadores » o construidas en la sombra, lejos de las costas para montar un provechoso negocio, “tráfico de carne humana”. En ‘noche oscura’ y ‘buenas condiciones meteorológicas’ emprenden estas mafias o “negreros del siglo XXI”, como se les califica, ‘un viaje de muerte’⁷⁶. Sin embargo, son unos de los eslabones de esta cadena que somete a los inmigrantes.

Son consecuencia y no origen del drama. Para alcanzar ‘la tierra prometida, el paraíso perdido, los clandestinos suelen partir de estas ciudades: Nador (Beni Nsar), Ceuta y Melilla, Tetuán, Larache, Tánger, Alhucemas y Kenitra y en los últimos años de los territorios sahrauís. Si una patrulla se acerca ‘el patrón’ abandona a los clandestinos «Moutons de Panurge» en pleno mar o los arroja de la barca. Hombres, jóvenes, niños y mujeres (a veces embarazadas), sin documentación «haraga», sin dinero, pagan miles de pesetas para comprar «su muerte».

Las mujeres, en la mayoría de los casos, pagan más, con su propia carne e intimidación. En Ceuta, la Guardia Civil ha desarticulado una red dedicada a la inmigración irregular y a la prostitución. 46 inmigrantes irregulares, a los que esta mafia organizada cobra 500.000 pesetas por su traslado a la península. Una vez en Ceuta, las mujeres eran separadas de los hombres y fueron distribuidas por diferentes pisos, propiedad de la red, para ser explotadas dentro de un importante negocio sexual.

Los traficantes convencían a las mujeres de que sólo podrían ser trasladadas a la península en barcas de pasajeros por lo que se encarecía el viaje y su estancia se prolongaba en Ceuta durante meses. Para sufragarla se

75- COBO Estevan, “Entrevista con el Ministro de Trabajo”, *El Mundo*, 22 de mayo 2000.

76 - Es el comercio más peligroso, y más beneficioso, basta aquí mencionar un sólo ejemplo adelantado por agencias estadounidenses de información, sobre redes chinas especializadas en el tráfico de carne humana, por todas las partes del mundo y que sus ingresos y beneficios superaron en un sólo año dos millones y medio de dólares únicamente en Estados Unidos. En El Habib El JUNHANI: *Al ‘Awlamah men mandur arabi*, (La globalización desde un punto de vista árabe), Rabat,, Al Ma’rifa le algamie, 2004, p. 49.

Las inmigrantes marroquíes en España

veían obligadas a ejercer la prostitución, empujadas por la Organización, y viviendo en condiciones infrahumanas:

« Además, debían pagar 10.000 pesetas cada semana, más 5.000 por gastos de luz, agua, gas, lejía y papel higiénico. También tenían que pagar otras mil pesetas diarias por uso de la habitación en la que mantenían los encuentros sexuales »⁷⁷.

Sabah F. 24 años, licenciada en ciencias económicas, una de las mujeres encuestadas en Madrid me contó su aventura de entrada en territorio español:

Casos I y II: Mujeres se someten a la explotación sexual para emigrar clandestinamente

Caso I:

“...esto fue en agosto 1998, cuando un vecino nuestro en Lafkih ben Salah volvió de vacaciones. Nos contó su aventura de salida. Le pedimos, mi hermano y yo ponernos en contacto con la persona que le facilitó la trayectoria. Obedeció. Le habíamos dado 500.000 pesetas cada uno. En Nador fuimos escondidos en una casa, había más de 50 personas allí, entre ellos 27 mujeres, yo incluida. Nos han puesto a nosotras en 2 pisos, aisladas de los hombres. Había 3 españoles y otros marroquíes, en su mayoría enmascarados, nos obligaron a someternos al sexo en grupo, 3 o 4 ‘machos’ con una, ¡fue horrible! Si no aceptas no cruzarás. Mi hermano estaba al tanto de lo que sucedía, me lo comentó después.

Caso II

Otra mujer de « BNI MASKIN », una vez en España, tuvo que someterse por completo a su marido y darle todo el dinero que ganaba. Si no aceptaba la amenazaba con comentar lo que le sucedió con los traficantes a toda su familia. Ella no quiso que sus dos hijas se enterasen, compró entonces el silencio de su marido soportando la doble explotación...así como lo pagamos nosotras, pero al fin logramos llegar a España.”

Marruecos está gastando su verdadero tesoro, su riqueza, sus ‘competencias humanas’, sus jóvenes y mujeres en el Estrecho ¿a dónde vamos? Autobuses y camiones son también un buen escondite para jóvenes

77 ABC, 28/11/99, p. 42.

Las inmigrantes marroquíes en España

y niños. Es imposible hacer un recuento de los desaparecidos. Sus familiares pueden no enterarse nunca de su muerte en el Estrecho. Se entierran anónimamente como vivían, sin que nadie se entere ni de su miseria, ni de su ahogo ni para recordarles la « chahada ». En 1998, treinta y ocho (38) cadáveres marroquíes mojaditos hasta el alma, flotaron en las aguas de « nadie ».

“...cada gesto hizo cabecear la barca, ya muy cargada de hombres...petrificados, gritaron los rezos de la muerte...la voz del marino les llegaba a través del estrépito de las olas mezcladas con los gritos : « callaos, vais a alertar a los aduaneros, está todo bien » Los 10.000 dirhams ofrecidos a los ojeadores, les sirvieron de billete y de todo bagaje por su viaje clandestino hacia Europa...de repente escucharon un ruido, el salto de un cuerpo en el mar...todo el mundo comprendió que el conductor se echó en el agua abandonando la patera... « Esto duró...duró las dos chicas que estaban con nosotros fallecieron ahogándose, ninguno de nosotros ha visto el mar antes ». (Ibrahim Bistame 19 años, fue el único en volver al barrio Brick en Khouribga)»⁷⁸.

Las Asociaciones de Derechos Humanos acusan tanto a las autoridades marroquíes como a las españolas de mantener una ‘ley de silencio’ que oculta los verdaderos dramas del Estrecho, esta ‘tumba’ donde muchos encuentran la muerte en el transcurso de su propia aventura vital. Según el presidente de ATIME (Asociación de Trabajadores Inmigrantes Marroquíes en España):

“La responsabilidad en alta mar la tienen todos los estados colindantes. Este suceso podría ser el primer caso para el recién creado Tribunal Penal Internacional...los precios de la embarcación oscilan entre las 300.000 mil y las 600.000 pesetas en ‘temporada alta’ (de mayo a septiembre) y entre 200.000 y 400.000 pesetas en ‘temporada baja’ (de octubre a abril), lo que pasa en el estrecho con nuestro pueblo es un crimen contra la humanidad. En Marruecos se podría actuar en contra de las redes de tráfico de inmigrantes, en los puestos de control de las carreteras. Entre Rabat y los puertos cercanos a Tetuán existen al menos 10 puestos en donde las autoridades marroquíes podrían detener los camiones en los que son transportadas las pateras desde los pueblos en donde se fabrican, hasta las playas de donde parten”⁷⁹. Así que un inmenso negocio « de muerte » se

78-Ver Liberation, “Ils sont prêts à risquer leur vie pour quitter», 20 de agosto 1998.

79 -El PAÍS, 8 de agosto, 1998.

Las inmigrantes marroquíes en España

mueve en Tánger: el comercio clandestino inmoral⁸⁰. Dice un miembro de estas mafias que se dedican a este 'comercio de cadáveres'⁸¹. :

« ¿Qué hay de malo? yo ayudo a que coma la gente...por cada patera pago 450.000 pesetas a un sargento marroquí...es complicada y vasta la organización de estos viajes, implican propietarios de pensiones que alojan a los candidatos a hacer travesía... los guardias españoles a veces también hay que pagarles, y esos sí que cobran caro, entre 15.000 y 40.000 por ocupante, entre 300.000 y 800.000 pesetas por patera ».

Comportamientos corruptos desde las dos orillas del Estrecho favorecen este «comercio de muerte». El cierre drástico de las fronteras no puede frenar los flujos migratorios. El director de la Guardia Civil, Santiago López Valdivelso, define la situación de la manera siguiente:

« Tenemos la obligación de intentar impermeabilizar las fronteras, pero al mismo tiempo habrá que resolver mediante la puesta en práctica de medidas de toda índole política, diplomáticas y económicas pero no estrictamente policiales »⁸² .

Sin embargo, el problema es demasiado grave, el número de « los suicidios colectivos » va aumentando cada vez más en el estrecho. En los cuadros siguientes (V, VI y VII) aparecen las cifras de los ahogados en 1998, víctimas de mafias sin escrúpulos que comercializan con su “desesperación”, de los marroquíes detenidos en las costas andaluzas en 2001 según grupos de edad y sexo y de los que perecieron o fueron rescatados entre agosto 2001-2002.

80 - Los mafiosos que comercializan con la carne humana ganan anualmente más de 7000 millones de dólares, y esto supera los ingresos de las drogas, en un Informe de la Cruz Roja, que presentó durante la Conferencia Regional en Berlín, aparece que existe entre 20 y 40 millones de inmigrantes en situación ilegal en el mundo, tres millones de ellos se encuentran en Europa Occidental.

81 - Una noticia similar fue publicada en EL MUNDO, 20 de agosto de 1998, p. 19.

82 Ver EL PAÍS, 6 de agosto 1998.

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro V: víctimas de las pateras enero- julio 1998.

Inmigrantes ahogados de enero a julio en 1998 en la costa andaluza

| Meses | Enero | Febrero | Marzo | Abril | Mayo | Junio | Julio | TOTAL |
|--------------|-------|---------|-------|-------|------|-------|-------|-------|
| Cádiz | | | | | | | | 0 |
| Algeciras | | 1 | 14(*) | | | 8 | 5 | 28 |
| Malaga | | | | | | | | 0 |
| Granada | | | | | | | | 0 |
| Almería | | | 1 | | | | 1 | 2 |
| Huelva | | | | | | | | 0 |
| Ceuta | | | 1 | | | | 7 | 8 |
| Melilla | | | | | | | | 0 |
| TOTAL | 0 | 1 | 16 | 0 | 0 | 8 | 13 | 38 |

Observaciones: No se incluyen los 38 inmigrantes ahogados en aguas marroquíes el pasao 6 de julio 1998.

(*) 16/ 03/ 98: Naufragio de una patera donde fueron rescatadas 17 personas. Según las declaraciones de los supervivientes 13, podrían haber desaparecido.

Datos de la Guardia Civil

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro VI: Grupos de edad y sexo de marroquíes detenidos en las costas andaluzas durante el año 2001

| Grupos de edad | Almería | | Algeciras | |
|----------------|--------------|-------------|--------------|-------------|
| | Hombres | Mujeres | Hombres | Mujeres |
| Menos 15 años | 1,03 | 0,00 | 0,84 | 0,00 |
| 16-20 años | 14,10 | 0,14 | 15,10 | 0,18 |
| 21-25 años | 37,15 | 0,40 | 38,84 | 0,76 |
| 26-30 años | 25,00 | 0,27 | 24,00 | 0,40 |
| 31-35 años | 11,60 | 0,00 | 11,62 | 0,18 |
| 36-40 años | 5,95 | 0,00 | 4,83 | 0,08 |
| 41-45 años | 2,05 | 0,00 | 2,09 | 0,08 |
| Más de 45 | 1,03 | 0,00 | 1,00 | 0,00 |
| Sin precisar | 1,28 | 0,00 | - | - |
| Total | 99,19 | 0,81 | 98,32 | 1,68 |

Fuente: M. Vilar, TEIM, datos de la Dirección General de Policía.⁸³

Como queda claro del cuadro, son sobre todo los jóvenes y más precisamente los varones quien se arriesgan la vida. Las mujeres también intentan salir clandestinamente pero mucho menos que los hombres. Según Bernabé López García, en el caso de Almería dos mujeres proceden de Casablanca, dos de Uxda y dos de Sidi Sliman, mientras que las llegadas a Algeciras suponen únicamente 1,64 del total de los detenidos⁸⁴.

83 - Atlas de Migraciones, op.cit, p. 92.

84 - Ibid, p. 92.

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro VII: El número de víctimas que perecieron o fueron rescatadas en el Estrecho intentando entrar a España entre agosto 2001- agosto 2002.

| Período | Cifra de víctimas | Zona de intercepción |
|--------------|---|----------------------------|
| 03/ 08/2001 | De los 30 que salieron a bordo de una patera de Alhucemas hacia Almería, 13 se ahogaron. | Algeciras |
| 04/08/2001 | Fue rescatado el cadáver de un marroquí | Cádiz |
| 14/08/2001 | A bordo de un barco que salió de Benin, dos cadáveres fueron encontrados | Puerto Coruña |
| 20/08/2001 | Un cadáver desfegurado | A 15 kilómetros de Melilla |
| 22/08/2001 | Arrestados 60 maghrebíes, cuatro de ellos se echaron en el mar y murieron | Capo de Gata |
| 23/08/2001 | 9 víctimas se echaron en el estrecho obligadas por el «capitán» de la patera | Canarias |
| 12/09/2001 | 3 cuerpos desfegurados | Cerca de Almería |
| 18/10/2001 | Un menor marroquí falleció bajo las ruedas de un autocar | Algeciras |
| 28/11/2001 | Un joven maghrebí de 18 años fue echado por el mar | Fuente Ventura |
| 17/12/2001 | 2 subsaharianos murieron ahogados | Tarifa |
| 12/02/2002 | 3 cuerpos de subsaharianos fueron rescatados | Costas de Melilla |
| 21/02/2002 | 2 víctimas en situación grave fueron salvados por españoles | |
| 02/03/2002 | Un marroquí fallece bajo un gran peso a bordo de un barco | Puerto Sagunto |
| 24/04/2002 | Un menor marroquí falleció mientras intentaba entrar a Melilla. | |
| 27/05/2002 | 12 inmigrantes murieron cuando su patera se chocó contra un peñasco | |
| 01/07/2002 | La guardia civil rescadá 1 cadáver y sigue buscando 5 otros | |
| 01/08/2002 | 13 inmigrantes marroquíes perecen en el estrecho por tener miedo de los guardias que les perseguían | |
| 10/08/2002 | 9 subsaharianos mueren mientras intentaban entrar a Melilla | |
| 22/08/2002 | 22 maghrebíes perecen en el mar frente a Cádiz | |
| Total | 175 | |

Fuente (He elaborado este cuadro basándome sobre datos que salieron en periódicos de la prensa española: *El País*, *El Mundo*, *La Vanguardia*, *El Diario Sur* publicados entre agosto 2001-agosto 2002).

Las inmigrantes marroquíes en España

Sin embargo, la anécdota más dolorosa que se puede contar, fue la del ciudadano marroquí que se lanzó desde la ventana de un hospital de Algeciras para poder escapar tras ser detenido:

« Continua ingresado en la UCI, aunque ha superado con éxito la intervención quirúrgica de doce horas a la que fue sometido para salvar su vida »⁸⁵.

Esos clandestinos se ingeniaban en inventar cualquier pretexto para quedarse allí. Aunque la mayoría de los inmigrantes magrebíes que llegan a la península “no son detenidos ni delincuentes” ; según la Guardia Civil, en los últimos tiempos están aumentando los casos en los que estos inmigrantes traen consigo pequeñas cantidades de droga :

« Con esto consiguen, por un lado, tener la posibilidad de conseguir un dinero para subsistir en España, en el caso de que consigan entrar en la península, y por otro lado, si son detenidos, se aseguran una estancia de varios años en una cárcel española, ya que prefieren esta opción a la de volver a sus países de origen »⁸⁶.

Sin embargo, para resolver el problema y frenar este “suicidio colectivo”⁸⁷ hay que actuar primero aquí... Hay que revisar las estrategias económicas, la política social, luchar contra la corrupción, la estratificación y el desequilibrio social terrible y la burocracia de la administración. Hay que planificar y ejecutar “verdaderos proyectos de desarrollo” para favorecer un auténtico desarrollo regional y por lo tanto nacional, para que la gente trabaje, coma y se quede en su ‘lugar’ con sus familiares sin necesitar cruzar el estrecho ni llevar sobre sus hombros su mortaja para ser enterrado en tierra ajena.

85 Ver EL PAÍS, 9 de agosto 1998. (p.15).

86 Ver ABC, 9 de agosto 1998.

87 - Después de un año, fueron enterrados 12 cadáveres de inmigrantes clandestinos marroquíes en la Comunidad Los Varios, norte de Algeciras el 12 de octubre de 2004. Han sido 50 víctimas en total, estos 12 no han sido reconocidos ni reclamados por nadie, porque muchos jóvenes inmigran sin informar ni avisar a sus familiares, que no saben donde pueden reclamarlos ni buscarlos. En *Al Ahdaf almaghrebiya*, 14/10/2004, Nº 2089, p. 14. El semanal marroquí *Assahifah* condenó la complicidad y el silencio del gobierno marroquí hacia esta tragedia que acaba diariamente con cifras importantes de jóvenes marroquíes, también criticó la ausencia y la no participación de ninguna autoridad marroquí en las funerales de las víctimas mencionadas. En *Assahifah*, 13-19 / 10/ 2004, Nº 180, p. 21

Las inmigrantes marroquíes en España

La cuestión debe ocupar un rango importante en la agenda del Gobierno y beneficiar de un mayor interés por parte de los intelectuales, de la sociedad civil y los medios de comunicación. En los últimos años, estos medios dedicaron una margen más amplia, aún insuficiente, a la inmigración sobre todo a la «clandestina» en su tratamiento diario, observando el número considerable de mujeres, jóvenes y menores⁸⁸ que quieren «quemar» a todo precio para alcanzar el El dorado. Sí, tenemos estadísticas sobre inmigrantes legales, ilegales, «clandestinos», muertos, repatriados y ¿después? Al consultar algunos periódicos nacionales: *Al Alam*, *Al Ittihad Al Ichtiraki*, *Al Ahdad al Maghrebiya*, *Al Munadamah*, *Liberation*, *l'Opinion*⁸⁹, del período que va de 1997 a 2003, se deduce que desde el punto de vista cuantitativo se encuentran noticias casi diariamente sobre el tema⁹⁰.

Pero en lo que concierne su trato, todavía se mantienen las informaciones a la descripción del drama (naufragios, muertos, rescatados, arrestados, interceptados, actos de xenofobia...) sin comentar ni analizar profundamente la cuestión. Entre enero y agosto de 1998 aparecieron 360 noticias sobre la inmigración, 218 sobre el drama de la clandestinidad, en el mes de agosto solo, apareció 118 informaciones y noticias.

Lo que connota también el florecimiento del fenómeno en este período, gracias al mejoramiento de las condiciones meteorológicas⁹¹, de la imagen que reflejan los inmigrantes que vuelven al país y las facilidades que demuestran a sus amigos y familiares para ayudarles a salir del país ilegalmente, a veces en sus grandes coches familiares⁹².

88 - El Gobierno de Aznar decidió repatriar a 2500 menores, 300 se encuentran en el centro de acogida en Barcelona, 200 en Madrid y 1500 en la junta de Andalucía. Con esta medida se provocó una violación de la ley 8/2000 que somete esta repatriación de menores a dos condiciones antes de aplicarla: se debe localizar a la familia del menor antes de devolverlo (Lo que es imposible porque los menores se niegan a declarar el nombre o información sobre sus familias, el segundo caso es que los responsables en el país de origen deben garantizar centros de acogida para estos menores, que no es el caso en Marruecos. En *Al Alam*, 22/03/2003, N° 19301.

89 - ver bibliografía

90 - El asunto que conoció más interés y más artículos, fue el incidente del Ejido (ver en la bibliografía, artículos de prensa marroquí)

91 - AMITI Khadija, “Al higrā assiriya men khilil al assahafah al maghrebiyah”, (La inmigración clandestina en la prensa marroquí), AMERM, op.cit. p. 6.

92 - Una de las entrevistadas que hemos podido encontrar en España, nos comentó que fue ayudada por su tía y que esta última hace salir anualmente casi a 15 mujeres con pasaportes de sus hijas, sobre todo las que llevan el pañuelo, porque no se puede identificarlas fácilmente y también en períodos de gran tráfico. Ella se enriquece y

Las inmigrantes marroquíes en España

Sin embargo, toda la información que tenemos y que adelantan los periódicos mencionados, está sacada de fuentes extranjera, relacionada con los países de destino, lo que no nos permite determinar su grado de exactitud o exageración.

El tesoro y la riqueza del país (mujeres y niños) se están gastando en el Estrecho sin piedad. Sin embargo, el asunto necesita un trato real, lógico y urgente. Hace falta denunciar el origen del mal, analizar la situación, determinar las causas y decir « ¡Ya basta de gastar la riqueza del país! ».

Para estos “nuevos kamikaces” el instinto de la vida es menos fuerte que la voluntad de muerte. Cuando ya no se tiene nada que perder ni que esperar, la muerte y el suicidio se convierten en una banalidad, incluso en liberación. Según Tahar Benjelloun:

“Lo que sorprende es la determinación de esas personas venidas del Sur y que no temen ni a la policía, ni a la muerte por ahogo ni la humiliación que deben padecer cuando son detenidos, están decididos a ir hasta el final, sacrificarlo todo para tener éxito, recomenzar tantas veces como sea posible”⁹³.

A España le preocupa el lado policial del asunto, perfeccionando cada vez su “ley de extranjería”, cada vez más represora porque debe obedecer a las presiones de la UE y vigilar sus fronteras. Por su lado, Marruecos tampoco trata el asunto según merece. En el Gobierno interior muchas instituciones que compartían la responsabilidad se echan la culpa. La ausencia de un interlocutor único dificultaba la gestión del problema y por supuesto su solución. Ahora con el nuevo Gobierno existe un Ministerio encargado de los Marroquíes Residentes en el Extranjero (MRE), pero le faltan recursos materiales suficientes, competencias humanas y estrategias políticas adecuadas.

Así que miles de inmigrantes clandestinos huyen su situación de miseria y de hambre dirigiéndose hacia un destino desconocido, pero con tanta esperanza para alcanzar el «Dorado ibérico», para poder vivir mejor y conseguir dignidad y bienestar. Esta cuestión constituye un factor decisivo y clave en las relaciones Hispano-marroquíes y tuvo distintos tratamientos según «el estado de ánimo» de los responsables en respectivos países y de los mutuos intereses, a lo largo de la historia y más precisamente a finales del siglo XX y principio del XXI.

93 - BENJELLOUN, Tahar, “Los retos de la inmigración, los clandestinos, ¿nuevos kamikaces?”, en www.lavanguardia.es (01/08/2003)

Las inmigrantes marroquíes en España

2. El movimiento migratorio, un factor importante en las relaciones hispano-marroquíes

*“España y Marruecos son pueblos que tienen características comunes, tal vez debido al mismo fondo puro de una u otra nación, o posiblemente a otras causas que no tienen nada que ver con las razas más o menos autóctonas. Pero a un lado y otro del Estrecho existe el mejor crisol de sangre del mundo. Ni nuestro catolicismo, ni su musulmanismo toleran discriminaciones raciales.”*⁹⁴

Sin embargo, a lo largo del siglo XX y principio del XXI, las relaciones hispano-marroquíes conocieron una serie de altibajos. Entre ambos países, las relaciones fueron siempre un asunto “importante» complicado e inevitable...una vecindad física que impone estrategias militar, económica y sociológica.⁹⁵

En efecto, momentos de quietud caracterizaron sus relaciones de cooperación. Durante el colonialismo, España se vio obligada a contentarse con la zona norte de Marruecos. La guerra de Anual dejó grabada una imagen particular en la memoria de ambos pueblos en aquel período. Se sucedieron derrotas y victorias mutuas. El asunto de Ceuta y Melilla y la integridad territorial de Marruecos fueron siempre ineludibles en cualquier negociación entre ambos países. La cooperación al desarrollo, las relaciones bilaterales, la inmigración, la pesca...son múltiples facetas de una sola moneda: vecindad y relaciones entre España y Marruecos. Por supuesto los dos países son aptos para desempeñar un papel primordial en las políticas Europea/ Magrebí. Según Eduar Moha:

*“... los quilómetros del estrecho no separan Europa del Magreb. Marruecos se considera como la bisagra que une Europa y la nación Magrebí, comunidad islámica. (...) los españoles y los marroquíes han sido unidos rivales, aliados, ocupados y ocupantes, amigos... no ha sido nunca neutros los unos a otros»*⁹⁶

94 - Así escribía ANTONIO DE VEGA, Luis en el periódico Arriba, el 22 de septiembre de 1954, dos años antes de la independencia de Marruecos. Quizás uno de los períodos de relación más estrecha hispano-marroquí, cuando España mantenía su apoyo al Sultán Mohamed Ben Yusef en el exilio.

95 - ALLENDE SALAZAR, José Manuel, *La diplomacia española y Marruecos, 1907-1909*, Biblioteca Diplomática Española, sección estudios 7, M.A.E., Agencia Española de Cooperación Internacional, Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, Madrid, 1990, p. 5.

96 - EDUAR Moha, *Les relations hispano-marocaines, deux royaumes aux multiples affinités*, Casablanca, Eddif, 1994. p. 17.

Las inmigrantes marroquíes en España

Madrid y Rabat desempeñaron juntos un papel crucial para responder a las cuestiones de la actualidad, particularmente en lo que atañe al diálogo Norte/ Sur, relaciones entre la Unión Europea y el Magreb, y la rehabilitación del espacio mediterráneo. Madrid y Rabat intentaron permanentemente adaptar sus discursos y aproximar sus puntos de vista frente a los grandes problemas de nuestro tiempo.

2.1. Evolución de las relaciones políticas entre España y Marruecos

« España y Marruecos han dado grandes pasos a favor de la cooperación en el Mediterráneo, consolidando relaciones tejidas desde hace siglos»⁹⁷

Sin embargo, durante el colonialismo, España no mantenía una verdadera y auténtica política hacia Marruecos. El 3 de octubre de 1904 tuvo lugar el convenio hispano-francés para intervenir en Marruecos y el 30 de marzo de 1912, la zona norte es atribuida a España en régimen de protectorado. Pero la situación interna en España, su recién desastre en Cuba, la complejidad geográfica de la región ocupada, su población elevada dificultaron su tarea. Su derrota de julio de 1921 en la guerra del Rif fue sin remedio. Durante los 44 años de protectorado, España se limitó a una colonización administrativa y militar en Marruecos. El 4 de abril de 1956 se encontraron Mohamed V y Franco para firmar el 7 del mismo mes el acuerdo hispano-marroquí sobre la independencia de Marruecos:

“Para Franco, fue un paso histórico, son conocidas sus relaciones con Marruecos. Declara que España, renuncia en un gesto de amistad a la tutela inútil sobre el pueblo marroquí vecino. (...) Rendimos homenaje a la personalidad excepcional de Mohamed V, que conducirá su pueblo hacia vías del progreso”⁹⁸

Sin embargo su retirada no fue completa. En 1963 en el aeropuerto de Barajas se encontraron Franco y Hassan II, lo que fue calificado por la prensa de “Espíritu de Barajas”. La integridad territorial de Marruecos fue el asunto primordial de las discusiones. El 4 de enero de 1969 España se retiró de Sidi Ifni y firmó con Marruecos el primer convenio de pesca. Marruecos ganó la cuestión del Sahara Occidental en el Tribunal Internacional de Justicia y las Cortes votaron su descolonización en 1975.

97 - Ibid., p.18.

98 - Ibid., p. 80.

Las inmigrantes marroquíes en España

Tras su retirada, los intereses de España se centraban prioritariamente en la conservación de Ceuta y Melilla. En su discurso de investidura, Calvo Sotelo, presidente de gobierno español aludió explícitamente al interés de consolidar relaciones estrechas con el “gran amigo del Sur”.

Una señal de este nuevo enfoque pudo destacarse en el ámbito pesquero que constituyó un interesante barómetro para medir el estado de las relaciones políticas entre España y Marruecos. Cuando se firmó el tratado de Marrakech, por el que se constituyó la Unión del Magreb Árabe en febrero de 1989, fue España el primer país occidental en manifestar públicamente su apoyo a la UMA. En efecto, el principio de la colaboración y cooperación sustituye al de confrontación:

“Frente a las viejas estrategias que alimentaban la tesis de mantener un Magreb dividido, España ha apostado y apuesta por un Magreb próspero, estable e integrado”⁹⁹.

El 3 de marzo de 1986, el rey de España asiste a la fiesta del trono en Marrakech... A partir de este año, tras la entrada de España en la C.E., las relaciones hispano-marroquíes cobran nueva dimensión. Desde 1987 un diálogo político institucionalizado, se traduce en la celebración de encuentros políticos regulares a diferentes niveles, una vez al año los primeros ministros, dos veces los ministros de Asuntos Exteriores y encuentros regulares entre Secretarios de Estado y Directores Generales. El 30 de septiembre de 1989 el rey Hassan II, estuvo en visita oficial en España. Tres acuerdos fueron firmados durante este encuentro:

- Acuerdo de garantía mutua de inversiones sobre la base de reciprocidad.
- Un acuerdo adicional al firmado el 24 de octubre 1980 sobre construcción del enlace fijo África –Europa a través del estrecho de Gibraltar.
- Un acuerdo de cooperación en materia de defensa.

Las intenciones se hacen cada vez más serias en una perspectiva de cooperación y solidaridad. Así que en diciembre de 1990, el presidente Felipe González se desplazó a Marruecos afirmando el apoyo del gobierno español a Marruecos. Entonces el 4 de julio de 1991, en Rabat, los dos

99 - MORATINOS, Miguel A., “La política exterior española en el Magreb”, conferencia pronunciada en la Fundación Ortega y Gasset el 16 de enero de 1990, en De Larramendi, M. H. y Nuñez, J. A., op. cit., p. 62.

Las inmigrantes marroquíes en España

soberanos Juan Carlos I y Hassan II firmaron el Tratado de Amistad, Buena Vecindad y Cooperación entre España y Marruecos que ha entrado en vigor en febrero de 1993¹⁰⁰

En efecto, los años noventa se caracterizaron por cierta estabilidad y confianza mutua. Pero el decenio fue marcado por el resurgimiento de una densa inmigración sobre todo clandestina del Sur hacia el Norte, asunto que complica la situación¹⁰¹ en ambas Orillas del Estrecho. A continuación se organizaron en 1997 múltiples reuniones de los ministros de Asuntos Interiores en España y Marruecos para discutir el problema e intentar encontrar soluciones. Tras el naufragio de una patera que llevaba a 30 clandestinos marroquíes, en agosto 1997, el ministro español de Interior afirma que España es incapaz de asumir las consecuencias de los desequilibrios sociales que se multiplican en África (y por supuesto en Marruecos). Las nubes reinaban de vez en cuando sobre las relaciones entre ambos países. El 17 de septiembre de 1997, los partidos de la “*Kutla*” reivindicaron el derecho de Marruecos a recuperar Ceuta y Melilla. Además algunos intelectuales españoles¹⁰² (como Juan Goytisolo) afirmaron que la permanencia de Ceuta y Melilla en Estado colonial repercute negativamente sobre el norte de Marruecos y desemboca automáticamente en el deterioro de sus condiciones sociales y la propagación del contrabando, del tráfico de droga y la inmigración clandestina...¹⁰³

El intercambio de visitas y encuentros entre los responsables de las dos orillas del Mediterráneo siguieron una línea ascendente ; así que el 27 de abril 1998, en el palacio real, el Rey Hassan II recibe al Presidente del

100 - Ver en el el texto integral del tratado tal como apareció en el *BOE.*, 26 de febrero 1993.

101 - Por su parte, en su discurso, el Rey Mohammed VI a la ocasión del tercer aniversario de su acceso al Trono, en el Palacio Marshan de Tánger, 30 de julio de 2002 declaró: “Esperamos que España precise el tipo de relaciones que piensa establecer con Marruecos”. (www.mincom.gov.ma).

102 - Sobre esta relación opina Gema Martín Muñoz : “ España no sólo debe hacer el balance sobre las relaciones entre ambos países, sino también llamar la atención de nuestra opinión pública sobre la importancia de dichas relaciones y el gran avance que han experimentado estas últimas décadas. Cuestión en absoluto baladí, porque se da el caso de que la mayoría de los españoles, no tienen la percepción de que las relaciones con nuestro vecino del Sur constituyen un eje prioritario de la política exterior española (...° la inmigración marroquí en España es otro nexo más entre España y Marruecos que debe ser comprendido como un interés común y un elemento más de complementariedad entre los dos países. De hecho la inmigración no es ni más ni menos que un factor de desarrollo recíproco entre España y Marruecos, una necesaria dimensión hispano-marroquí de alcance económico , social y cultural” MUÑUZ, Gema: “Marrueco y España” en www.sauce.cnice.mecd.es/gmartin.htm

103 - Ver *Al Ittihad Al Ichtiraki*, 20 de septiembre 1997.

Las inmigrantes marroquíes en España

Gobierno español José María Aznar y su consejero diplomático Gil Casares. J.M. Aznar declara:

“Soy un gran amigo de Marruecos”

Durante las negociaciones en esta cumbre se suscitaron temas como la cooperación al desarrollo entre ambos países y el asunto de la pesca. Según el responsable español “las negociaciones serán delicadas” porque Marruecos se niega a renovar el tratado de pesca¹⁰⁴ con la UE. Afirma también la neutralidad de España frente al asunto del Sáhara marroquí. En su discurso Aznar declaró:

“Tenemos mucha suerte porque buenas relaciones unen a nuestros soberanos y también a los herederos del trono de ambos países. Lo que debemos hacer es ampliar el registro de conocimientos de los pueblos de ambas zonas del Estrecho, informarles y desarrollar nuestra cooperación cultural”.¹⁰⁵

También el 13 de diciembre 1999, el ministro español del Interior Jaime Mayor Oreja se desplaza a Marruecos. El problema de la inmigración y la cooperación técnica fueron los puntos esenciales de su encuentro con su homólogo marroquí Ahmed El Midaoui. Además en Granada, el 22 de diciembre 1999, la cadena Canal Sur le entregó al Rey Mohamed VI el premio de Honor de Granada, símbolo de reconocimiento y valor de los grandes esfuerzos de un rey joven en Marruecos.

Otra vez, en enero 2000, el ministro del Interior, Mayor Oreja llega a Marruecos para estudiar asuntos de seguridad entre ambos países, luchar contra la inmigración clandestina y el tráfico de droga. Este período conoció

104 - Según Demain Magazine: “Es cierto, las exportaciones de pescado marroquí al extranjero han aumentado, pero no compensan con el dinero que recibía. Además, ese dinero iba a las arcas del Estado, es decir, beneficiaba a todos los marroquíes, mientras que las exportaciones van al bolsillo de los armadores. ¿Quién ha ganado con la no renovación del acuerdo? (...) entre los actuales armadores figuran dos de los uniformados más influyentes del país: Hosni Benslimane, responsable de la Gendarmería Nacional y el jefe del servicio secreto militar, el general Abdelhak Kadiri. Ambos comparten la propiedad de una firma Kaben Peché. Otro de los agraciados con estos permisos un familiar del ex ministro de Interior Driss Basri, también la principal firma pesquera citada en las publicaciones no es otra que Omnium Nord- African (ONA) y dispone de 35 embarcaciones. Citado por *El Mundo*: “Altos cargos vinculados a la familia real controlan la pesca en Marruecos” ver www.elmundo.es/2001/06/13/economia/html

105 - Ver *Al Itihad Al Ichtiraki*, 28 de abril 1998. (la traducción es nuestra).

Las inmigrantes marroquíes en España

momentos difíciles en las relaciones hispano-marroquíes, lo que dio lugar a un ajeteo permanente entre las dos orillas de los responsables de ambos países. Así que el 17 de febrero 2000 el ministro español de agricultura y pesca debate en Marruecos el asunto de la pesca, la exportación de tomates marroquíes hacia el mercado de la Unión Europea y los últimos acontecimientos acaecidos en el Ejido¹⁰⁶.

Por su parte, Mohamed VI efectúa una visita¹⁰⁷ a España tras una invitación oficial por parte de su rey. El encuentro tiene lugar en un momento particular en las relaciones hispano-marroquíes. La relación bilateral atravesaba una crisis grave desde 27 de octubre 2001, cuando Marruecos llama a consultas¹⁰⁸ su embajador en Madrid¹⁰⁹, que se agudizaba en julio 2002¹¹⁰ tras el enfrentamiento armado por el islote Perejil¹¹¹. Lo que puso de

106 -El 5 de febrero un inmigrante marroquí que padece de unas perturbaciones mentales asesina a una joven española en el Ejido, lo que levanta una fuerte oleada de racismo y xenofobia contra los inmigrantes marroquíes en el distrito almeriense. Según el diario de Andalucía las pérdidas de las víctimas marroquíes exceden a 37 millones de dirhams (los racistas les han destruido viviendas y quemado bienes gritando: “muerte al moro”). Por supuesto los inmigrantes marroquíes entran en huelga, lo que hace perder a España 500 millones de pesetas en una semana. La fruta italiana reemplaza la española en los mercados de la UE. Es un índice importante que pone de manifiesto el valor de la mano de obra barata del inmigrante marroquí en Almería.

107 - “La visita de Mohamed VI a España es una excelente ocasión para fomentar esta reflexión. Y, lo que es muy importante, es que el monarca goza de buena imagen en España por sus iniciativas a favor de la democratización en Marruecos, lo cual es un factor de gran alcance- que esperamos sea sabiamente incentivado durante su visita- para afrontar ese reto fundamental de las florecientes relaciones hispano-marroquíes que es construir una percepción social positiva de las mismas” en Gema Martín Muñoz, op.cit, p. 3.

108 - Esta etapa en las relaciones hispano-marroquíes fue calificada por *El Semanal Digital* como “ período de guerra fría” en www.elsemanaldigital.com/articulo/ (8 de diciembre de 2003)

109 - Los motivos de esta retirada fueron explicados por el Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación Benaissa Mohammed, en el Parlamento el 31 de Octubre de 2001 (www.maec.gov.ma)

110 - El gobierno español ha dejado en suspenso el acuerdo de inmigración sobre la mano de obra marroquí, firmado el 25 de julio de 2001 y que debería ser el instrumento principal para regular la relación entre ambos países en materia de extranjería. Una decisión que eliminó también la participación de trabajadores marroquíes en el cupo de 2002. Así que para la extranjería se reunía con las autoridades colombianas y ecuatorianas para saber cuántos puestos de trabajo se ofrecieron a estos países. Con Marruecos, el tercer país con el que ya se había ratificado un tratado de inmigración para 20.000 trabajadores, según declaró el ministro de Trabajo Abbas El fassi, no hubo convocado encuentro alguno

Las inmigrantes marroquíes en España

manifiesto el fracaso del discurso español y el “divorcio patente entre los objetivos declarados de la política exterior española hacia Marruecos y su desarrollo práctico”¹¹²

Los responsables en ambas Orillas, en un intento de “calmar el juego”, no ahorran esfuerzos para mantener el diálogo, la estabilidad y la buena vecindad entre Madrid y Rabat.

“Quiero decir que, en relación con Marruecos, el Gobierno y el grupo parlamentario que principalmente le apoya, siempre han sido partidarios de una relación especial, singular y privilegiada de estabilidad con Marruecos. Digo siempre que no he cambiado de actitud en muchos años”¹¹³.

España no quiso reconocer la crisis con Marruecos y el Presidente de Gobierno J.M. Aznar declaró en una conferencia de prensa dos días después de la retirada del embajador Abdessalam Baraka:

“(...) yo no puedo explicar los motivos de la decisión (...), si el gobierno de Marruecos quiere explicar algún motivo, será esa responsabilidad del Gobierno de Marruecos. Pero el Gobierno de España al respeto no tiene nada que decir, sino simplemente que los contactos son muy fluidos (...) en consecuencia, yo no veo ninguna situación por parte española de crisis de ningún tipo en relación con Marruecos”¹¹⁴

Según sus palabras no hay crisis ni tampoco motivos para que tenga lugar. Luego España adoptó un tono amenazador y los medios de comunicación emprendieron una “campana tendenciosa” contra Marruecos.

111 - TRILLO, Federico, ministro español de Defensa volvió a levantar la plémica protagonizando con una periodista de la Cadena SER, que le hubiera gustado ocupar su cargo hace ocho años antes para “ocupar el islote de Perejil” y “ que nuestros pescadores pudieran pescar en aguas de Marruecos” www.elpais.es, (21 de febrero de 2004)

112 - FELIU, Laura, LORENZO Manuel y SALOMÓN Mónica: “La actuación española en la crisis entre España y Marruecos (2001-2003)”, en *Revista Agora*. Valencia. Abril -2003.

113 - Comparecencia del presidente del Gobierno José María Aznar en el pleno del Congreso de los diputados (4 de abril de 2001)

114 - Conferencia de prensa del Presidente José María Aznar, y del Presidente de Egipto Hosni Mubarak. Palacio de la Moncloa, 1 de noviembre de 2001. en *Actividades, texto y documentos...*, p. 293.

Las inmigrantes marroquíes en España

Le responsabilizaron de la falta de control sobre la inmigración clandestina¹¹⁵.

*En el Diario 16 del día 08-9-2001 aparece la noticia de que en Marruecos existen mafias y otras cosas también, por su parte El Mundo de 08-9-2001 añade que Marruecos pide mucho y no da nada. ¿Por qué hay que atribuir la acusación a la sola parte marroquí? Es primordial aquí recordar también, que España recibe una ayuda sustancial de la parte de la UE, para establecer un sistema de control, mientras que en lo que concierne a Marruecos, se está esperando desde 1996 el cumplimiento de una promesa de la Comunidad Europea para ayudar en el combate de la inmigración clandestina. Después Bruselas propuso que dicha ayuda sea extraída del programa MEDA”.*¹¹⁶

Y España argumenta que no le correspondía “aliviar ninguna situación que no ha provocado”¹¹⁷. Así que Aznar sigue aumentando el tono¹¹⁸ sobre todo en sus declaraciones hechas durante su viaje a Estados Unidos el 4 de mayo de 2002, enfatizando que el presidente Bush debe escuchar todos los interesados y no solamente a Marruecos. Por su Parte, el Secretario de Estado Taib Fassi Fihri comentó que el origen del conflicto¹¹⁹ era “el atentado

115 - Sobre esto comentó Mohammed Larbi MESSARI ex ministro de Comunicación : “ Mientras tanto la prensa española hizo comprender insistentemente que Marruecos estuviese organizando una invasión a la península, favoreciendo la avalancha de clandestinos, y que las autoridades marroquíes no controlasen los puntos de travesía, sino es que cierran los ojos premeditadamente, o haciendo en connivencia con las mafias especializadas (...) se publican en España artículos e incluso declaraciones de esta índole, en una especie de guerra total, en la cual se mezcló pesca, tomate y política abordando todo esto irracionalmente con terminos, a veces, de menosprecio” en “ La inmigración clandestina en la prensa española” Actas del encuentro Hispano marroquí sobre La ley de extranjería en España y Marruecos, CMRE, 25 de Julio 2003, (Texto inédito) .

116 -M.L. MESSARI, op.cit.

117 - Entrevista a José María Aznar en *Onda Cero*, 12 de abril 2002.

118 - El 24 de noviembre del 2001 España expulsó a periodistas y a miembros de la Asociación Sahara Marroquí de la 27ª Conferencia europea de coordinación del apoyo “al pueblo sahrauí”. El ministerio de Exteriores, Benaissa, declara en la cadena de televisión 2 M : “ Estamos sorprendidos por la escalada observada en España sobre nuestra integridad territorial, de tal manera que esto nos lleva a pensar que España se ha convertido en Tinduf 2” (Declaraciones retomadas por *Le Matin du Sahar*, 26 de noviembre de 2001)

119 - Poco antes de la explosión de la crisis se celebró en Sevilla un simulacro de referéndum sobre el Sahara dirigido por la Plataforma Cívica Andaluza de Apoyo al Referéndum Libre en el Sahara. Tuvo lugar en la sede del Parlamento Andaluz del 19-21 de octubre de 2001. Según los organizadores unos 125.000 personas han votado en las urnas.

Las inmigrantes marroquíes en España

contra la integridad territorial y la causa nacional¹²⁰ sagrada del país”¹²¹. La crisis tuvo múltiples consecuencias negativas tanto para Marruecos como para España, se suspendió la celebración de reuniones oficiales, especialmente las RAN¹²². Se dejaba entender en España que Marruecos necesita el apoyo de España y no el contrario “más importante es aún España para el Reino de Marruecos”¹²

España, con cierta rigidez orientaba las negociaciones y el diálogo bilateral y quiso poner el acento particularmente sobre la regulación de los flujos migratorios, el tráfico, la droga y el contrabando, mientras que a Marruecos le preocupan otros temas¹²⁴. Esto queda explícito en la decisión tomada en diciembre del 2002 cuando se reinició el diálogo entre España y Marruecos, sin embargo, la cuestión de Ceuta y Melilla se quedó fuera de la agenda del diálogo y no se formó un grupo de trabajo para tratarla¹²⁵. De tal modo, que en plena forma de crisis bilateral, Mohamed Benaissa proclama su fastidio ante “ el anuncio por parte de las autoridades españolas que presta a la confusión que la inmigración procedente de Marruecos¹²⁶ podría ser una fuente de terrorismo”¹²⁷.

Las declaraciones del gobierno español sobre la inmigración clandestina no hicieron más que atizar el fuego y perjudicar a Marruecos. Se ingenió en hacer de la “lucha contra la inmigración clandestina” el asunto “estrella” del período de seis meses al frente de la presidencia de la UE, incluso propuso romper acuerdos de asociación con la UE con terceros países que no colaborasen contra la inmigración clandestina.

120 - Un comunicado de la OID (Oficina de Información Diplomática) señaló que las palabras de los responsables marroquíes a propósito de este asunto son carentes de fundamento y son profundamente alejadas de la realidad

121 - 1 de noviembre 2001 en www.maec.gov.ma

122 - Las cumbres anuales que, aun de forma irregular, se celebran desde la firma del Acuerdo de Amistad, Cooperación y Buena Vecindad.

123 - Conferencia de prensa de José María Aznar, durante la reunión del Foro Formentor. Palma de Mallorca, 2 de noviembre de 2001, en *Actividades, textos y documentos...*, Madrid, 2001, p.305.

124 - La cuestión que ocupa una posición central en la crisis hispano-marroquí es la cuestión del Sahara, es el tema de máxima prioridad para Marruecos – gran cuestión nacional-

125 - *El País*, 12-12-02.

126 - Después de los atentados del 11 de septiembre el Secretario de Estado de Asuntos Exteriores Ramón Gil Casares afirmaba que “España debe ser alerta ante su proximidad con el Norte de África desde donde nos pueden llegar terroristas” (Programa *El Círculo a Primera Hora de Tele Madrid*, 5 de febrero de 2002.

127 - *Maroc-Hebdo International* (2/8 de noviembre de 2001) p. 15.

Las inmigrantes marroquíes en España

Tal propuesta fue refutada por países como Francia, Suecia y Luxemburgo, pero fue tomada en consideración que una colaboración insuficiente por parte de un país podría dificultar la intensificación de las relaciones de dicho país con la UE¹²⁸.

En efecto, Marruecos es hoy, como Turquía un país de emigración y de destino, el enfoque de los países del Norte es opuesto al del Sur en cuanto a las soluciones que deben ser adoptadas para encauzar este fenómeno, pero su “responsabilidad no incumbe solamente a Marruecos: es una cuestión de Corresponsabilidad”¹²⁹. Las acusaciones de no asumir la responsabilidad de la inmigración clandestina se siguen por los dos lados y Joseph Piqué, Ministro español de Asuntos Exteriores la denomina “situación insostenible”. Así que el Rey Mohammed VI declaró: “En Marruecos, nunca hemos ocultado el problema de la inmigración. Lo que no aceptamos es que Madrid afirme que todas las dificultades de España vienen de Marruecos. Que hay mafias en Marruecos que viven de la emigración clandestina y del tráfico de droga, es cierto. Pero en España también hay mafias y son más ricas que las de Marruecos. Las embarcaciones que transportan a los clandestinos vienen de España...”¹³⁰.

La inclusión de la “inmigración ilegal masiva” dentro de las amenazas para la seguridad nacional en la Revisión Estratégica de Defensa, favoreció la criminalización de la cuestión. Y si el diálogo hispano-marroquí olía a sardinas (según la terminología de M.L.Messari), actualmente el olor ha variado, pero el acento es siempre grave y agudo. La expulsión de emigrantes ilegales marroquíes es muestra evidente de esta situación; es imperativo modificar la naturaleza de esta relación que genera momentáneamente tensiones agudas.

Sin embargo, el gesto marroquí anunciado el 23 de diciembre, permitiendo faenar en las costas de Marruecos a cierto número de barcos de las comunidades autónomas españolas afectadas por el desastre del “Prestige” (catástrofe que golpea las costas gallegas), contribuyó en poner fin a la crisis bilateral entre los dos vecinos. Así que el 11 de diciembre de 2002 Benaissa y su homóloga Ana Palacio emitieron un comunicado en el que declararon: “su voluntad de mantener unas relaciones privilegiadas

128 - Consejo de Europa de Sevilla, Conclusiones de la Presidencia, Bol. UE 6-2002, ptos. 1-9.26 a 39.

129 - Artículo de Abdessalam Baraka, embajador de Marruecos en Madrid, en *El País*, 17 de mayo de 2001.

130 - Entrevista publicada en *Le Figaro*, 4 de septiembre de 2001.

Las inmigrantes marroquíes en España

basadas en el respeto mutuo, la confianza y los intereses estratégicos compartidos” (El País, 12-12-2002). Por su parte, el Rey Mohammed VI recibió al presidente de Gobierno español, José María Aznar, en su palacio de Marrakech, el 10 de diciembre de 2003. En esta sexta cumbre hispano-marroquí, que duró dos días, se firmaron acuerdos económicos y de lucha contra la inmigración. La declaración final subraya la necesidad de una solución consensuada para el Sahara. En cuanto a la inmigración ilegal, la cumbre ha ratificado lo acordado la semana pasada entre representantes de los ministerios de Interior de ambos países, que consiste en la creación de patrullas mixtas (que serán operativas a partir de finales de enero de 2004) para interceptar a las pateras en alta mar y también la cooperación policial para dismantelar redes de mafias que trafican con carne humana. Sin embargo, no se han logrado avances en el tema de los menores marroquíes que se encuentran en España.

“Rabat reconoce el problema pero pide tiempo para concretar los aspectos técnicos y políticos de un posible acuerdo”¹³¹. José María Aznar, en esta visita, fue acompañado por Rodrigo Rato (vicepresidente y titular de economía), Ana Palacio (Exteriores), Ángeles Acebes (Interior), Francisco Álvarez- Cascos (Fomento), Eduardo Zaplana (Trabajo), Miguel Arias Cañete (Agricultura) y Pilar del Castillo (Educación y Cultura). Cada uno de ellos se reunirá con su respectivo homólogo Marroquí.

Así que la normalización de las relaciones diplomáticas entre España y Marruecos se operó con la vuelta de los embajadores marroquí y español a sus respectivos puestos los días 2 y 3 de febrero de 2003. En efecto, el proceso de normalización bilateral desde entonces no ha sido fácil y se vio impulsado por la solidaridad generada por los atentados terroristas de Casablanca en mayo de 2003. La implicación de ciudadanos marroquíes en los atentados del 11 de marzo¹³² introduce en la agenda bilateral el

131 - www.afrol.com/es/articulo (La cumbre hispano-marroquí acaba sin acuerdos sobre repatriación de menores)

132 - Para los analistas en España, el 11-M abría dos posibilidades: Si el responsable era ETA, el discurso político del PP de españolismo y antiterrorismo se verá fortalecido y una nueva mayoría absoluta le sería asequible...si por el contrario, el responsable era el terrorismo islamista, la guerra de Iraq saldría del pasado donde había sido archivada, convirtiéndose en origen explicativo de la situación, trasladando a Madrid sus consecuencias y endosándole una seria fractura electoral sobrevenida al Gobierno del PP.”En *Andalucía Libre*, N° 230, Sábado 20 de marzo de 2004. Sobre el mismo tema consultar : “ L’Espagne et la guerre en Iraq (2002-2004): Rupture dans la politique extérieure” por BARREÑADA Isaias, MARTIN Iván, SANAHUJA José Antoni.

Las inmigrantes marroquíes en España

reforzamiento de la cooperación en materia de seguridad y confirma la necesidad de restablecer la prioridad en las relaciones con Marruecos, punto recogido en el programa electoral con el que el PSOE gana las últimas elecciones¹³³, por lo cual no parece extraño que la victoria electoral del PSOE sea bien recibida en Marruecos.

Por su parte Zapatero¹³⁴ reiteró su voluntad de respetar la tradición de sus predecesores efectuando su primera visita al exterior como Presidente de Gobierno a Marruecos.

La creciente amplitud que cobra la inmigración en las relaciones bilaterales hispano-marroquíes le otorgan mayor peso y el asentamiento en España de una comunidad importante de inmigrantes marroquíes debe ser tratado desde una perspectiva humanitaria y humanista que carecía hasta hoy. Tras estos atentados, las autoridades marroquíes respondieron con rapidez ofreciendo la colaboración de los servicios de seguridad, acentuando la hipótesis de una posible conexión con los atentados del 16 de Mayo de Casablanca¹³⁵.

Se puede hablar de un nuevo modelo de relaciones que aparece forzado por las nuevas circunstancias.¹³⁶En efecto, el líder del PSOE y Presidente del Gobierno español, tras su victoria electoral el 14 de marzo de 2004, adelantó

133 - DE LARRAMENDI , Miguel Hernando, “*Las relaciones con Marruecos tras los atentados del 11 de Marzo*”, www.realinstitutoelcano.org

134 - En Marruecos se recuerda el viaje de José Luis Zapatero en diciembre de 2001 para intentar desbloquear la crisis causada por la retirada del embajador marroquí en España.

135 - Para Marruecos ha sido un choque brutal encontrarse con estos atentados. Son las primeras víctimas propias del terrorismo que se conocen en este país, lo que ha provocado una condena unánime de la población (...) va a ser revulsivo que se exija más que nunca el debate y el concurso de todos los componentes de la sociedad, para así evitar caer en la peor de las derivas, la obsesión por la seguridad, en detrimento de la construcción democrática, la lucha contra la pobreza y el desarrollo y la apertura al capital extranjero (...) la lucha contra el terrorismo debe afrontar, junto a los síntomas, las causas que lo fundamentan y lo nutren. Para desarmar al terrorismo, hay que dismantelar sus argumentos, deshacer su montaje simbólico.(...) Naturalmente, el drama de Palestina, pese a su carácter simbólico, no constituye la única causa de este terrorismo, alimentado también por la falta de esperanza en barriadas de miseria como la de Sidi Mumen en Casablanca, de la que procedían la mayoría de los terroristas suicidas” en Bernabé López García, “Casablanca y el metalenguaje del terrorismo”, *El País*, 24 de mayo de 2003.

136 - MIGUEL RUIZ, Carlos, “Las relaciones Hispano-Marroquíes: ¿Vuelta a empezar?”, 27-2-2003, www.realinstitutoelcano.org/analisis/

Las inmigrantes marroquíes en España

que su política exterior se centrará en el eje mediterráneo y en “mantener magnífica relación con Marruecos”¹³⁷. Y así eligió a Marruecos como su primer destino oficial fuera de España. En el nuevo marco de relaciones, se destaca la creación de “diversos grupos de trabajo” que tratan de encauzar la discusión sobre cuestiones que preocupan a ambos países, y que se dedican a la “inmigración” “asuntos políticos” “aproximación de las sociedades civiles” y la “cooperación cultural y Económica”. De este último asunto intentaré dar una visión global y delimitar los campos comunes de acción y su impacto sobre la relación entre ambos países.

2.2. El desarrollo de la cooperación económica entre España y Marruecos

Las actividades económicas evolucionaron lentamente durante las primeras décadas de la cooperación hispano-marroquí. Algunos resultados positivos fueron realizados, como el acuerdo de pesca firmado el 1 de agosto 1983, con una vigencia de 4 años “que rompía con el amplio período de provisionalidad arrastrado desde 1973”.

El artículo 16 de ese acuerdo de pesca tenía previsto de que en el caso de que España se incorporase a la CE. los dos países establecerían negociaciones para revisarlo introduciendo las modificaciones juzgadas convenientes. En efecto, tras su entrada en CE la firma del acuerdo de pesca fue transferida a Bruselas con la U.E del 29 de junio 1988 hasta el 31 de diciembre 1992.

Esta última obligó a Madrid a seguir de cerca las negociaciones entre Marruecos /U.E. y hacer concesiones bilaterales para evitar la interrupción de las actividades pesqueras. España puso entonces a disposición de Marruecos un total de 125.000 millones de pesetas para el desarrollo de “proyectos conjuntos”. Las corrientes de inversión española en Marruecos han experimentado un “incremento sustancial” desde finales de los ochenta. El 31 de marzo 1988 fue firmado un acuerdo de transporte terrestre internacional de mercancías que permitía el tránsito de cítricos marroquíes

137 - « Nuestra intención es mantener una magnífica relación con Marruecos. Estamos convencidos de que vamos a abrir una etapa de buenas relaciones con Marruecos, es mi objetivo y también una prioridad de política exterior para mí, son dos países vecinos, ligados por intereses económicos y culturales (...) en la administración española y las relaciones exteriores, es necesaria una política más ordenada, donde la legalidad sea la norma y la irregularidad la excepción” Entrevista Radiofónica a la Cadena Ser, primeras declaraciones después del 14 M.

Las inmigrantes marroquíes en España

por España. Algunas fuentes afirmaban que desde los años setenta, Marruecos intentaba vincular la concesión de derechos de pesca en sus aguas a la autorización española para que sus mercancías pudiesen transitar por territorio español. En 1988, se vio obligada tras su incorporación en la CE. a dejar libre tránsito “de los productos marroquíes”.

En efecto, el 5 y 6 de febrero de 1996, tuvo lugar en Rabat, la cuarta cumbre de jefes de gobierno. Se impulsaron diversos asuntos que muestran la “diversidad y profundidad que han alcanzado las relaciones bilaterales en fase de normalización plena”, varios aspectos positivos saltaron a la palestra:

- * La renovación del compromiso español (de 1989) de otorgar una línea de créditos por importe global de 15.000 millones de pesetas, para el período 1996-2000
- * Instalación de “un teléfono rojo” entre Madrid y Rabat con el objetivo de controlar cualquier posible conflicto.

También, durante la conferencia de Barcelona en 1995, se ha planteado un modelo de asociación euro mediterránea que se basa en el conjunto de intereses comunes. Los países del Magreb han sido favorecidos a consecuencia de una proximidad geográfica, del interés común por una seguridad de la zona y por la política de Buena Vecindad y superación de los conflictos. Así que España concentra cada vez más sus esfuerzos en la zona Norte de Marruecos por razones históricas y geográficas. El proyecto piloto de esta cooperación ha sido el Plan de Acción Integrada por el Desarrollo y Acondicionamiento del Rif en Marruecos (P.A.I.D.A.R.).

Sin embargo, Marruecos manifiesta su deseo de no renovar el convenio de pesca a causa del agotamiento de sus riquezas pesqueras. El 18 de diciembre 1997, el Secretario General de la pesca declara:

“Si Marruecos se niega a prolongar el tratado de pesca en 1999, las relaciones entre Madrid y Rabat conocerán una crisis que influiría sobre el proyecto político planificado por ambos países. Hay que recordar también que las mercancías marroquíes pasan por el territorio español antes de llegar al mercado de la UE.”¹³⁸

En efecto, España ejerce una especie de presión sobre Marruecos impidiendo el tránsito del producto marroquí por su tierra. Marruecos confirma el 30 de octubre su decisión de no desear prolongar el tratado de

138 -Ver *l'Economiste*, 18 de diciembre 1997.

Las inmigrantes marroquíes en España

pesca que se acabará el 30 de noviembre de 1999. Otra vez el ministro español de agricultura y pesca declara:

*“las negociaciones con Marruecos van a ser complicadas y largas”*¹³⁹

Sin embargo, se opina desde siempre que la relación de cooperación hispano-marroquí y la lucha contra la inmigración clandestina deben ser tratadas desde una visión global.

El capital español y europeo está solicitado en Marruecos para que se crean nuevos puestos de trabajo y para que la gente se quede en su país de origen y no se vea forzada a emigrar; pero esto también requiere una verdadera democratización, una transparencia de gestión y actuación por parte de los responsables marroquíes para que se establezca un ambiente de confianza.

Casi 800 empresas españolas se encuentran implantadas en Marruecos, pero según Abderrahman Youssoufi, esta España dinámica, creativa, resueltamente abierta al mundo, debe considerar la proximidad natural como una fuente de sinergias económicas. Si Marruecos está presente de manera significativa en la balanza comercial española, es aún insuficiente frente a su capacidad, sobre todo en comparación al flujo de inversiones realizadas por España en el extranjero¹⁴⁰.

Durante la cumbre de Marrakech, Aznar dejó en Marruecos un paquete de ayuda financiera de 390 millones de euros, destinados a consolidar la presencia económica española.

El primer convenio es de cooperación financiera general, el segundo consiste en reconvertir deudas de Marruecos en inversiones privadas españolas en diferentes sectores marroquíes, mientras que el último acuerdo permitirá reconvertir las deudas en inversiones públicas. Unos 270 millones son créditos del Fondo de Ayuda al Desarrollo.

Es el acuerdo económico de mayor envergadura firmado nunca por España y Marruecos, que en 2002 sólo ascendió a diez millones de euros. Pero una de las políticas que exige una profunda revisión, con respeto a Marruecos es la cooperación económica y cultural. Los gobiernos españoles han concebido estos programas como calmantes de apaciguamiento. Lo que se necesita es hacer de Marruecos un socio comercial y no un receptor de ayudas.

139 - Ver *Al Alam*, 29 de abril 1999.

140 - YOUSOUFI, Abderrahman “Marruecos: la transición democrática”, en *El País*, 13 de agosto de 2001.

Las inmigrantes marroquíes en España

Por su lado, la Comisión Europea destina 2 millones de euros¹⁴¹ a la migración euro mediterránea. El proyecto llevará a cabo las actividades previstas en el tercer componente del Programa Regional MEDA en materia de justicia y lucha contra las drogas, la delincuencia organizada y el terrorismo, puesto en marcha en 2003. Marruecos se beneficia de 40 millones de euros para luchar contra la inmigración clandestina y “frenar la avalancha de los subsaharianos”. Medios demasiado insuficientes para realizar tal proyecto y llevar con éxito tal operación, recordando que las costas marroquíes alcanzan 3500 Km. Atlánticas y Mediterráneas.

Sin embargo, la inmigración clandestina sigue planteada como problema y aumentada de manera espantosa, lo que causa reacciones de racismo y xenofobia en la Orilla Norte del Mediterráneo. Para luchar contra estos sentimientos y reacciones hay que multiplicar los canales de diálogo, abrirse más sobre el otro para conocerle mejor. Una rica cooperación cultural alcanzará, quizá, un día desarraigar los prejuicios y “calmar las furias”.

Por supuesto, las relaciones actuales entre ambos países del Estrecho son:

*“complejas porque están muy cargadas de historia.
Somos dos pueblos viejos y también dos pueblos
que viven su presente con intensidad y vigor.
De ahí que existen muchos prejuicios que hemos
de vencer y también bastantes intereses que aprovechar”*¹⁴²

2.3. La cooperación cultural entre España y Marruecos

Es el dominio más importante y al mismo tiempo el menos labrado. La cooperación cultural es el factor primordial para acercar los puntos de vista, eliminar los prejuicios y permite aceptarse mutuamente. De esto opina Amin Maalouf:

“Estoy convencido de que una cooperación cultural contribuye a una sólida ‘relación de coexistencia pacífica’. Creo que son acciones a largo plazo y si se ponen en marcha en los países de la cuenca mediterránea y si se integra la idea de que hay que reconocer todas las contribuciones que ha tenido nuestra propia cultura, pienso que se convierte en una costumbre de

141 - Para más información consultar la página web: www.afrol.com/es/articulo/

142 - MESSARI, Mohamed Laarbi “Comunicación”, en *El Legdo andalusí*, n°1, mayo 1999. P. 23.

Las inmigrantes marroquíes en España

la vida diaria, la mirada que tenemos de cara al otro, será bastante distinta y esa diferencia de mirada sé que puede tener una influencia real de la prensa”¹⁴³ Sin embargo la cooperación cultural entre España y Marruecos continua siendo reducida e insuficiente “pese a la transformación en diciembre de 1989 del antiguo Instituto Hispano Árabe de Cultura en el Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe (I.C.M.A.), ampliando su esfera de actuación al resto de países en vía de desarrollo no Iberoamericanos”¹⁴⁴.

En Marruecos, la difusión de la lengua española es reducida y se centra mayoritariamente en la Zona Norte de Marruecos (antigua colonia de España). Los institutos españoles en Marruecos son instituciones de prestigio y extremadamente caros, el reconocimiento derivado de ellos es escaso y su trascendencia cultural en la zona muy limitada, también por no concentrar más que un número muy limitado de alumnos, (cuatro mil entre todos los centros españoles del país”¹⁴⁵

A partir de 1957, al contrario del francés, fue excluida de la administración y marginada de los planes de enseñanza. Sin embargo, los responsables en ambas Orillas manifiestan su deseo y voluntad para desarrollar esta cooperación cultural. Así que la Consejería Cultural en la Junta de Andalucía dedica todo el número de mayo 1999 de la revista *El Legado Andalusi* a las relaciones hispano-marroquíes.

En efecto el gobierno español consciente de la importancia que tiene la difusión de la lengua y civilización españolas, como instrumento al servicio de la política exterior, ha animado la creación del Instituto Cervantes en Rabat, Tánger, Casablanca, Fez y Tetuán que reemplaza la antigua red de centros culturales españoles. Además, el impacto de la televisión española, captada a través de los repetidores de Ceuta y Melilla fue mayor en mantener vivo el idioma en la zona norte de Marruecos. Desde mediados de los años ochenta apareció un gran interés por la lengua española en Marruecos, sobre todo en momentos de dificultades y crisis con Francia, tras la publicación del libro *Mi amigo el Rey* de Gilles Perrot.

En junio 1990 se comenzó a editar en Marruecos una edición en castellano del periódico *Le Matin du Sahara*, (3000 ejemplares) y una página también de *l’Opinion* que se ocultó luego. En el mismo año (1990) la

143 - Entrevista con Amin Maalouf, en *El Legado Andalusi*, op.cit., p. 18

144 - DE LARRAMENDI, Miguel, op. cit., p. 433.

145 - “Por una revisión de las relaciones hispano-marroquíes”, en www.gees.org/articulo/

Las inmigrantes marroquíes en España

duración del informativo en francés de la televisión fue sustituido por el informativo en castellano.

A pesar de esto, los esfuerzos fueron insuficientes para establecer una verdadera cooperación a nivel cultural y contribuir al conocimiento mutuo de los pueblos en ambas orillas del Mediterráneo. En realidad, no se trata de un déficit de la imagen de España sino de su ausencia de buena parte de los ámbitos culturales e intelectuales. De esto opina Cecilia Fernández Suzor:

“Volvemos pues a descubrir que si algo nos sobra en la manera de percibirnos unos a otros, españoles y marroquíes, son los estereotipos y clichés, todos ellos bien sazonados por nuestros complejos respectivos” En efecto, la presencia cultural es un buen escaparate para mostrar los cambios que suceden en una sociedad. Así que el número de estudiantes marroquíes matriculados en universidad española pasa de 92 en 1994 a unos 1500 en 1999. Esto supone un cambio en la actitud que empieza a ver en los estudios superiores en España una ventaja y también una manera para trasladarse al Territorio Schengen”¹⁴⁶

Sin embargo, la política exterior de Marruecos no ha desempeñado su verdadero papel, nos queda mucho por aprender en esta materia de relaciones culturales en la que llevamos años de retraso. Mientras no se haga un esfuerzo por darse a conocer, poca curiosidad se despierta en el otro; de esto opina también Cecilia Fernández:

“España todavía no tiene nuevos ojos para mirar a Marruecos, hay una parte de responsabilidad española, que podemos achacar a la pervivencia de nuestros ancestrales prejuicios hacia ‘el moro’. Pero cuánto no hay responsabilidad por parte marroquí, achacable a su ausencia en los foros españoles, en los medios de comunicación, manifestaciones que despiertan el interés del otro y sean la puerta abierta a sus conocimientos... los poderes públicos deben asumir ese papel de representación.

Los riesgos de lo contrario los hemos padecido hace pocas semanas en el Ejido donde parte de los problemas son fruto sin duda del desconocimiento del otro.”¹⁴⁷

146 - SUZOR FERNÁNDEZ, Cecilia, “Una política cultural para la comunicación: análisis de una experiencia”_intervención presentada en El Primer Simposium Internacional: *El Legado Andaluzí, Vía de acercamiento entre pueblos y culturas*, organizado por la UFR. Al- Andalus Estudios pluridisciplinares, Universidad Mohamed V, Rabat 27-28-29 de abril 2000.

147 - Ibid., pp. 4-5.

Las inmigrantes marroquíes en España

Sin embargo la práctica del diálogo cultural fue la idea fundamental sobre la cual insistió el Príncipe Heredero Mohamed VI, soberano hoy, en 1997 en Madrid. Puso de relieve el papel que debe desempeñar el comité permanente de relaciones y el comité Averroes. En su discurso demostró el valor y la virtud del diálogo en favorecer y mantener buenas relaciones entre las dos Orillas del Mediterráneo.

Por su lado, la prensa y los medios de comunicación deben jugar su papel para consolidar esta amistad y debatir con aliento y ánimo el tema espinoso de la actualidad que es la inmigración. En efecto, para mantener buenas relaciones hispano-marroquíes hay que agudizar y profundizar los lazos culturales y educativos. La falta de instituciones que fomenten estudios e investigación científica en Marruecos sobre España y viceversa, es un reto para estas sociedades en el siglo XXI. La generalización de percepciones positivas mutuas debe ser en la agenda imperativa para informar y formar la opinión pública y no contentarse con considerarla como “un prestigio de intercambio entre élites”.

En cuanto a los temas que con más frecuencia aparecen en los medios de comunicación españoles como marroquíes son la inmigración clandestina, las pateras, el tráfico de drogas y actos de discriminación y terrorismo. Esta inmigración como la calificó Mahammed Benaissa es “una plaga internacional”, la nuestra que se dirige hacia España tiene su génesis y su historia, factores de push-pull la explican, su definición y causas constituyen el eje central del capítulo siguiente.

CAPÍTULO III: Migraciones y género: Análisis de discursos y condiciones de salida

«Ningún país del mundo trata a sus mujeres igual que a sus hombres»¹⁴⁸.

El género es un concepto que se refiere a las diferencias sociales entre mujeres y hombres que son adquiridas y por lo tanto susceptibles de cambiarse a lo largo del tiempo y que son variable dentro y entre las culturas. La relación de género significa la distribución desigual de poder entre las mujeres y los hombres, que caracteriza todo el sistema existente. Sin embargo, el contrato social de género se define como el conjunto de reglas implícitas y explícitas que rigen las relaciones mujeres-hombres y les atribuyen trabajos, valores, responsabilidades y obligaciones distintas. Estas reglas se aplican a tres niveles: substrato cultural (normas y valores de la sociedad), las instituciones (protección de la familia, sistema educativo y el empleo) y los procesos de socialización, en el seno de la familia. Así, la disparidad entre los géneros explica la distancia que separa los hombres y mujeres en términos de grado de participación y de acceso a derechos remunerados.

Mientras que el sistema social de género es un sistema de estructuras económicas, sociales y políticas que sostienen y reproducen roles y características específicamente masculinos o femeninos. La perspectiva de género es el examen y la toma en cuenta de diferencias entre mujeres y hombres en todos los dominios de acción y actividades. Por lo cual la integración de la dimensión de género significa la integración sistemática de condiciones, prioridades y necesidades propias a mujeres y hombres en todas las políticas para promover actividades fundadas en la igualdad entre mujeres y hombres o movilizar todas las políticas y medidas generales con el único objetivo de garantizar la igualdad desde “la planificación hasta la evaluación y el seguimiento”¹⁴⁹.

Por su parte, la OIT cuenta con ocho convenios inclusivos de principios y derechos fundamentales. Dos de ellos tienen el objetivo específico de promover la igualdad de género: el Convenio número 100, de 1951, en

148 -PNUD, informe sobre el Desarrollo Humano, 1993.

149 - Para más detalle sobre el tema de género, consultar: “100 mots pour l'égalité. Glossaire des termes sur l'égalité entre les femmes et les hommes », Paris, C.E, EAS, 1998, p. 14.

Las inmigrantes marroquíes en España

relación con la igualdad de remuneración para los hombres y las mujeres por un trabajo de igual valor, y el convenio número 111, de 1958, relativo a la no discriminación en materia de empleo y ocupación¹⁵⁰. Todas las conferencias y cumbres mundiales de la década iniciada en 1990 han incluido la igualdad entre los «géneros» en su agenda de prioridades¹⁵¹.

Así, la incorporación de esta perspectiva como estrategia mundial para la promoción de la igualdad de los sexos fue anunciada en la Plataforma de Acción de Beijín de la Cuarta Conferencia Mundial de las Naciones Unidas en 1995¹⁵² y el Banco Internacional de Desarrollo. Su objetivo es mejorar la situación económica de las mujeres de bajo ingreso, emprender proyectos y programas a su beneficio. Sin embargo, en los países arabo-musulmanes no se le ha concedido a la condición de género «un valor estructurante» en el marco de las relaciones sociales y muchos responsables políticos e intelectuales se preguntan sobre el porqué de la integración de la perspectiva de género en estas sociedades.

Sin embargo, « el análisis de género » describe las metodologías sistemáticas para examinar las diferencias sociales y económicas relacionadas al género. Se empeña además en identificar y comprender los roles, las relaciones, los recursos, los beneficios, las necesidades las dificultades y los diferentes intereses de mujeres y hombres dentro de un contexto social determinado. Para aplicar la perspectiva mencionada en los contextos árabes se necesita:

“Personal competente que tiene la voluntad política para analizar e interpretar estas cuestiones e identificar las variables que conducen las mujeres a ejercer las peores formas de trabajo. Un análisis parecido requiere una base sólida para planificar y ejecutar proyectos a favor de las mujeres en su contexto de origen o en desplazamiento”¹⁵³.

La perspectiva de género ha conocido a lo largo de la historia, altibajos, diferentes tratamientos, partidarios y oponentes en las sociedades arabo-musulmanas. Estos oponentes rechazan totalmente la perspectiva

150 - OIT, *ABC de los derechos de las trabajadoras y la igualdad de género*, Ginebra, 2003, p.5.

151 - OIT, *Un trabajo decente para las mujeres, igualdad de género*, Ginebra, 2000, p.3.

152 - Naciones Unidas, *La Incorporación de la perspectiva de género, una visión general*, Nueva York, 2002, p. 5.

153 - OIT, *l'Intégration du genre dans la lutte contre le travail des enfants, bonnes pratiques*, Genève, décembre 2002, p.131.

Las inmigrantes marroquíes en España

mencionada por ignorancia¹⁵⁴ de su fundamento o por mala interpretación¹⁵⁵ de sus diversos componentes considerándola como «inútil» y en contra de los principios del Islam. El otro grupo la adopta negando toda referencia religiosa basándose sobre el concepto de que toda religión es opresora, sexista y contradice los fundamentos de los estudios feministas que proyectan poner de manifiesto los instrumentos de dominación que discriminan a las mujeres. Para rebanar esta cuestión, Oumayma Abou Bakr¹⁵⁶ nos cita ejemplos en la tradición musulmana explicando que el Islam y el texto sagrado se dirigían igual a los hombres que a las mujeres recurriendo al ejemplo de Oum Salamah¹⁵⁷ que fue a consultar el profeta

154 - En períodos de decadencia del mundo islámico, los Fukaha'e, discutiendo del asunto de la mujer, dejaban a parte las cuestiones claves del desarrollo de las sociedades y centraron su interés en la cuestión de la mujer desde una perspectiva puramente machista y segregacionista. No se pusieron incluso de acuerdo sobre el asunto de que la mujer se purifica o no después de las reglas, si se acuesta con su marido. Si se considera el acto de purificación de "Hayd" o de "Ganabah" (nota: la explicación de estas palabras aparece en el glosario de términos árabes., citado por Tadghut Mohammed, *Al binya attackafia wa kadaya al fikr fi al magal al arabi al islami*, (La estructura cultural y cuestiones del pensamiento en el ámbito arabo-musulmán), Casablanca, Azzaman ,2003, p.86.

155 - Es en el Corán donde encontramos el primer ejemplo de una mujer con una responsabilidad política: Bilqis, la reina de Sabah. (...) otros casos en la tradición como el caso de Layla Al Ghifariyya, Safiyya bent Abul Muttalib y Nusayba, lucharon y mataron al enemigo para protegerse a sí mismas y al profeta... Umm Dahhak bint Mas'ud en la batalla de Jaybar, recibió el botín igual que lo recibían los hombres, una vez terminada la lucha. (...) en otras áreas de la vida pública, se destacó como Muhtasib, Samra'bint Nuhayk al- Asadiyya. Según al -Isti'ab, ella se presentó al profeta y solía ir a los mercados ordenando los intercambios y comportamientos justos y prohibiendo los abusos. Solía impedir los actos incorrectos con un látigo que llevaba siempre con ella. (...) Ashifa' bint' Abdullah desarrolló sus cualidades en la medicina y se relacionó con la administración, enseñó a escribir a Hafsa, la mujer del Profeta, y otras más. Omar solía tener muy en cuenta su opinión y tenía tal respeto por su competencia, su carácter y juicio que la nombró funcionaria, o waliah, de la administración del mercado (...) Durante el mandato de los abasíes, Shaghad, la madre de al-Muqtadir billah, cuando actuó como regente de su hijo, estableció un juzgado y nombró a una mujer como responsable. El primer día nadie fue. Así que la mujer elegida para el puesto llamó al famoso cadí Abu'l- hassan, quien afirmó que era correcto que una mujer estuviera a cargo del juzgado, entonces la gente comenzó a ir al juzgado. Ejemplos citados por Aisha Ben leyñez En *La mujer política*, N° 175// 11 de junio de 2002 en www.webislam.com

156 - ABOU BAKR Oumayma, CHOUKRI Cherine, *Al Mara' wa al jandar, Ilghae' atamiz atakafi wa al igtima' bayna al guinsayn*, (Mujer y género, eliminación de discriminación cultural y social entre los sexos), Damasco, Dar Al Fikr, 2002, p. 14.

157 - una de las mujeres del profeta

Las inmigrantes marroquíes en España

Mohammed diciéndole:

« ! Oh profeta!, Allah no mencionó a las mujeres en el asunto de la « hijra » ni se las dedica palabra » y para contestarle llegó luego la revelación que dictó: «...su Señor los ha escuchado favorablemente, y dice: « no dejaré de extraviar la acción de aquel de vosotros, varón o hembra, que obra bien; dependéis unos de otros. Quienes emigraron salieron de sus casas, quienes fueron importunados en mi senda..., a éstos les perdonaré sus malas acciones y los introduciré en unos jardines en los que por debajo corren los ríos »¹⁵⁸ .

Esta visión reconoce entonces la integración de la mujer en la sociedad y asume su status igualitario con toda justicia y sin separación ni discriminación. Además la autora en su comentario a propósito del diálogo que tuvo Asmae Bent Yazid con el profeta tratando el asunto de los trabajos del hogar y la crianza de los niños, pone de relieve la toma de conciencia de las mujeres de aquella época, algunas por lo menos, de su «condición de género». Sin embargo, la brecha entre lo reconocido a la mujer por la religión y lo concedido por la «Sociedad» queda flagrante, porque existen políticas sociales¹⁵⁹ en todos los dominios que no garantizan igualdad de oportunidades ni consideran el componente de «género» en las sociedades mencionadas. En éstas, se necesita apretar la brecha entre los « fundamentos de Al Fikh¹⁶⁰ » y los discursos e interpretaciones de los «Ulama' Addin¹⁶¹», igual que aclarar y explicar las diferencias entre los fundamentos del Corán y la Sunna y las distintas culturas locales relacionadas con costumbres y creencias colectivas adquiridas que no tienen nada que ver con la religión, sino que forman parte de la cultura popular, como por ejemplo el derecho de votar, de presentarse a las elecciones, de conducir, de casarse sin consentimiento... Además las normas sociales y culturales limitan los contactos entre hombres y mujeres fuera del ámbito de la familia, lo que dificulta el acceso a las mujeres y la promoción de sus derechos mediante proyectos de capacitación y desarrollo¹⁶²

158 - *El Corán*, "Surat la Familia de Imran", versos 193-194., Prólogo y traducción Vernet, Editorial Optima, 2000. p. 97.

159 - Para más detalle, ver EL ACHMAOUI, Mohammed Said, *Al Islam assiyassi (El Islam político)*, Casablanca, Najah El Jadida, 1991, p.48.

160 - DAREF, Mohamed, *Al harakat al islamiyah bayna anach'äti wa attatawr*, (El movimiento islamista, su génesis y su evolución), Casablanca, Azzaman, 1999, p.38.

161 - YATIM, Mohammed, *Al Harakah al islamiyah bayna attakafi wa al siyassi (El movimiento islamista entre el intelectual y el político)*, Casablanca, Azzaman 1999, p. 85.

162 - FIDA, *La perspectiva de género*, Roma, Grafiche, Roma, 2000, p.20.

Las inmigrantes marroquíes en España

En su libro, Abdelhalim Abú Chukkah explica como en la era del profeta fueron compartidas las faenas caseras por hombres y mujeres dando ejemplo vivo del mismo profeta, considerándolas de gran valor e interés cuando las ejercen las mujeres y son dignas de ser evaluadas¹⁶³ positivamente. La diferencia que se establece entre mujeres y hombres según el género es motivo de discriminación¹⁶⁴, pues resulta que las características que se asignan a las mujeres las hacen parecer « inferiores » a los hombres¹⁶⁵, por ubicarse en ocupaciones menos atractivas, menos consideradas y con menores posibilidades de progresar en ellas¹⁶⁶

Así, en las últimas décadas se nota un gran esfuerzo y toma de conciencia, por parte de investigadoras e intelectuales arabo-musulmanas, que tratan el «tema de género» e intentan abrir el debate entre los diferentes actores de la sociedad, constituyendo una corriente que llamaron algunos analistas «feministas islamistas»¹⁶⁷. Éstas empiezan a hablar de «género», de «desarrollo sostenible»... influenciadas por el discurso internacional y la nueva dimensión mundial que cobró la situación de la mujer en el globo. Estos pasos se realizaron a pesar de una fuerte oposición de las fuerzas políticas en los países mencionados, a distintos grados. En los países del Golfo fueron más agudas que en los del Magreb, aunque en el caso de Marruecos «el Proyecto de Integración de la Mujer en el Desarrollo» conoció una gran oposición por parte de los islamistas¹⁶⁸ y lo criticaron, además, por mencionar más de 30 veces el

163 - ABU CHUKAH, Abdelhalim, *Al Mar'a fi 'ah di arrisalah, (La mujer en la era del profeta) Líbano, Dar Al Fiar*, tomo V, p. 132.

164 - Incluso los intelectuales “que se dicen defensores de la cuestión de la mujer” la tratan desde un punto de vista paternalista y siguen ejerciendo este concepto de tutela sobre la mujer en vez de darle la ocasión a ella misma para expresarse y defender sus propios asuntos. Así que Mustafa SEBAI opina que : “la cuestión de la mujer es el tema antiguo nuevo... los pensadores e intelectuales deben tratarla como la cuestión de la sociedad entera, en vez de verla como objeto deseado que hay que proteger” en *Al Mara' bayn al fikh wa al kanoun_ (La mujer entre al fikh y la ley)*, Damasco, Arrisalah, 1984, p. 9.

165 - CMT, *Género y sector informal*, Bélgica, CSC, 1999, p.10.

166 - OIT, *Un Pacto entre Iguales ¡genero!* Ginebra, 2002, 48.

167 - A propósito de esta corriente dice Mohamed Arkoun : « el combate de estas mujeres carece de una revolución cultural e intelectual que favorecería sobrepasar más rápido las dificultades y las incomprensiones nacidas de una confrontación desordenada entre fragmentos de la modernidad y expresiones hechas del Islam político... el camino hacia una emancipación óptima en contextos islámicos queda largo y arduo » ARKOUN, Mohamed, “Pour une émancipation de la condition féminine en contextes islamiques” , en *Droits des Femmes, l'éducation à l'égalité*, ADFM, Université Printemps, 1995, p. 24.

Las inmigrantes marroquíes en España

término «perspectiva de género»¹⁶⁹. También, en la escena internacional, las mujeres se ven preocupadas por la tendencia de la «feminización de la jefatura del hogar»¹⁷⁰, y de la «pobreza»¹⁷¹, mujeres que asumen cada vez más responsabilidades, ejercen más deberes y carecen sucesivamente de derecho. En efecto, la integración de «género» no es un objetivo en sí mismo¹⁷², sino un medio para conseguir la igualdad de género. Se complementan su integración y la igualdad entre la mujer y el hombre para reducir los conflictos y establecer un orden social más justo y equitativo¹⁷³.

Sin embargo, las Tendencias Mundiales del Empleo de la OIT (2003) indican que la segregación ocupacional como resultado de las actitudes culturales y sociales según que sea el empleo «masculino» o «femenino» sigue persistiendo pero variando de un país a otro, y que las mujeres siguen realizando pequeñas incursiones en campos no tradicionales como las Tecnologías de Información y Comunicación¹⁷⁴.

A pesar de todo, no se puede promover y lograr una igualdad entre los géneros si no se prepara el medio idóneo para capacitar a todos en el disfrute de los derechos humanos.

Esto requiere en primer lugar una voluntad política de los dirigentes y luego trazar estrategias y tomar decisiones que faciliten el avance de las mujeres en los puestos ejecutivos y de dirección, y un compromiso en el alto nivel de la cumbre para cambiar la cultura sexista que domina en las organizaciones y sociedades y romper el «techo de cristal».

168 - “El “Islam Estado” destruye el valor del Islam religión, es incluso un peso sobre él, porque Dios ha querido hacer del Islam un culto y una religión y no un gobierno y espada”, en FUDA Farag: *Al hakika al ghaibah, (La verdad ausente)*, Casablanca, Ouyun, 1998, p. 139.

169 - El HAYYA Mustapha, *Al mara' Al Maghrebiya bayna Masarayni wa Masiratayni (La Mujer marroquí entre dos Vías y dos Marchas)*, Al jadida, Al furkan, 2001, p. 46.

170 - CMT, *Beijing + 5, Evaluaciones y Decisiones, ¿ Hacia una realidad de igualdad de género?*, Suplemento Labor, 2000-02, p.6.

171 - OIT, *Género, pobreza y empleo: guía para la acción*, Turin, 1996. p.4.

172 - Ministério Do Trabalho E Emprego, *O QUÉ ? GÊNERO? Um novo desafio para a ação das mulheres trabalhadoras rurais*, D.F., Brasilia, D.F., 2001, p.14.

173 - BIT, *Lignes Directives sur l'Approche Genre, pour l'emploi et la formation dans les pays affectés par un conflit*, 1998, p.15.

174 - OIT, *Romper el techo de cristal, las mujeres en puestos de dirección*, Ginebra, 2004, p. 1.

Las inmigrantes marroquíes en España

María del Carmen Agudo opina por su parte, para alcanzarlo:

«Es mucho el camino que queda por recorrer, y para hacerlo, es imprescindible la unión de las mujeres y sólo la solidaridad entre nosotras va a permitir promover los derechos sociales, la igualdad de género y la justicia en el sentido más amplio de la palabra. »¹⁷⁵.

En suma, la emigración/ inmigración femenina que se está produciendo en los países árabo-musulmanes (caso de Marruecos que trataré en este contexto) no resulta como ruptura con el modelo de relaciones de género que dominan en ellas sino como producto de este mismo contexto en pleno proceso de cambio dentro de un marco mundial globalizado.

En efecto, la desigualdad entre los seres humanos basada en la estructura de género/ sexo ha sido tan extensiva y fuerte en todos los fenómenos sociales. Por su lado, el proceso migratorio incide de distintas maneras sobre su estratificación de género: mujeres e inmigrantes.

La vinculación con un hombre para posicionarse en la sociedad “mra’ah muhsana’h” no aparece como asunto decisivo en los discursos de las mujeres emigrantes marroquíes, que insertan su salida y su proyecto migratorio dentro de un marco de necesidad. La sociedad según ellas no es igual que antes. Para dar legitimidad a su proyecto muchas de ellas lo presentan como el único y el último remedio y repiten: “de donde se saca provecho, no se huye”:

Todas dicen lo mismo, sobre todo las «pioneras» “no tenemos ni marido ni trabajo, los padres no pueden mantenernos más. Lo gastaron todo para que estudiáramos y nos formáramos y a hora en paro ya no soportan más vernos solteras y viejas en casa, pidiéndoles cada fin de semana dinero para ir al baño público”¹⁷⁶. Obligadas por las difíciles condiciones en el país de origen, estas mujeres son también atraídas por las noticias llegadas de la otra orilla, las oportunidades de trabajo y la esperanza de mejorar sus condiciones de vida

Así, al identificar sus trayectorias diferenciadas, intentaré distinguir dos momentos: la situación de la mujer marroquí en su país de origen que condiciona su proyecto migratorio y los cambios experimentados en la sociedad de destino.

175 - Confederación de STE, “ En femenino, otro mundo es posible”, *El Clarion*, N° 6- II época- marzo 2002, p. 12.

176 - Es todavía costumbre en Marruecos ir al baño público (hammam) porque no todas las familias tienen ducha en casa.

Las inmigrantes marroquíes en España

1. Factores socio culturales

La sociedad marroquí se encuentra regida por la predominación del Islam y de las tradiciones y costumbres. Estas últimas, en la mayoría de los casos, falsean la verdadera imagen del Islam. Los detentadores del poder y responsables de la « comunidad musulmana » han interpretado siempre el texto sagrado y la religión según lo que favorece ‘sus ideologías machistas’. Transformaron la religión en un medio de represión, opresión y de esclavitud en vez de libertad y de igualdad, tal como ha sido el objetivo de su creación.

De este modo se basan sobre la «ideología del sexo» para legitimar un sistema de género determinado. En efecto la mayor parte de lo que se llama ‘lo musulmán e islámico’ pertenece al ámbito de la tradición y la costumbre.

«El Islam no es incompatible con el liberalismo o con el progreso...) es cierto que hay obstáculos que impiden a las mujeres marroquíes disfrutar plenamente de su paz de espíritu y sus derechos civiles»¹⁷⁷

Así, la mujer marroquí ha sido relegada a un bajo rango, subordinada totalmente al hombre que condiciona su vida, traza su futuro y orienta su condición en el plano jurídico, socioeconómico y político. Señala Simone De Beauvoir que:

«No se nace mujer, llega uno a serlo. Ningún destino biológico, físico o económico define la figura que reviste en el seno de la sociedad la hembra Humana. La civilización en conjunto es quien elabora ese producto intermedio entre el macho y el castrado al que se califica como femenino. Sólo la mediación de un ajeno puede constituir a un individuo en otro»¹⁷⁸

Sin embargo, las marroquíes no tienen las mismas condiciones ni viven del mismo modo en todo el territorio. Su condición queda determinada por la capa social a la cual pertenecen, la región y el medio urbano o rural en que se encuentran, así se dice que :

«Las rifeñas son más oprimidas, las beréberes del Atlas más atrevidas, las yebelíes más descuidadas, las susíes más protegidas y las fasíes más mimadas»¹⁷⁹

177 - Discurso del Rey Hassan II, septiembre 1992.(Ver el texto integral en el anejo)

178 - DE BEAUVOIR, Simone, *El Segundo Sexo*, 1981, Buenos Aires: Siglo XXI, p. 13.

179 -De niña cuando acompañaba a mi madre al Hammam (baño público) escuchaba a las mujeres repetir estas palabras en sus conversaciones íntimas, lamentándose de su condición de mujeres oprimidas que temen al marido polígamo.

Las inmigrantes marroquíes en España

Pero de manera general, unos conceptos culturales e imágenes colectivas orientan los comportamientos hacia la mujer y la manera de considerarla. Así, en el legado cultural marroquí la imagen de la mujer no ha sido positiva en la mayoría de los casos y sufría juicios negativos. Algunos de los proverbios que circulan en la sociedad lo explican claramente:

- * Las mujeres carecen de razón y de religión.
- * Las mujeres tienen siete caras.
- * Obedecer a la mujer, conduce al infierno
- * La bien nacida aguanta y hace prosperar su casa.
- * El más pobre de los hombres enriquece a la mujer.
- * Consulta a tu mujer y haz lo contrario de lo que ella opina.

Sin embargo, las transformaciones sociales ocurridas en Marruecos durante las últimas décadas han repercutido sobre la situación de las mujeres aún sin llevarla a la mejora deseada. La cuestión de la mujer conoció un gran debate, sobre lo que han llamado «el Plan de Acción para la Integración de la Mujer en el Desarrollo». Todas las «élites» se movilizaron para discutir la situación del ausente/presente (la mujer marroquí). Pero ni los islamistas ni las asociaciones feministas, ni los representantes de los partidos políticos ni el gobierno supieron llevar el debate a la orilla y llegar a soluciones, porque todos centraron el problema en debatir la « *Mudawana* » como si la mujer no fuese más que un objeto sexual para casar, divorciar o procrear niños. En el año 2004, este código de la familia conoció una reforma después de largo itinerario emprendido por asociaciones feministas, defensores de Derechos Humanos y presión externa impuesta por el FMI, el Banco Mundial y otros organismos internacionales. El código de la familia¹⁸⁰ fue sometido al arbitraje del rey Mohamed VI, que durante la apertura de la sesión parlamentaria el 10 de octubre del 2003 anunció los cambios adquiridos que se resumieron en lo siguiente:

- * Adoptar una fórmula moderna en lugar de los conceptos que afectan a la dignidad humana de la mujer
- * Poner la familia bajo la responsabilidad de la pareja (Antes era responsabilidad del hombre sólo)
- * Hacer de la tutela (wilaya) un derecho de la mujer que puede ejercerlo según su elección y sus intereses.

180 - Para tener más información sobre la Madawana, consultar la página web: www.femmesdumaroc.ma/main.asp

Las inmigrantes marroquíes en España

- * Asegurar la igualdad entre mujeres y hombres en la edad de casarse.
- * En lo que concierne a la poligamia: el juez no la autoriza sino cuando se asegura de la capacidad del marido de poder tratar a la segunda mujer igual que a la primera y garantizar a los hogares el mismo nivel y condiciones de vida.
- * La mujer puede pedir la “ esma”¹⁸¹ y exigir que su marido no tome a otras esposas.
- * En el caso en que el marido se casa con una otra mujer la primera esposa puede pedir el divorcio a causa del perjuicio sufrido.
- * Eliminar las obligaciones y dificultades que sufren los marroquíes residentes en el extranjero, en el momento de establecer un certificado de matrimonio
- * Restringir el derecho de repudio, relacionándolo a condiciones que advierten el uso abusivo de este derecho.
- * Preservar los derechos de los niños
- * Proteger el derecho del niño, reconociéndole su afiliación paterna, incluso en el caso en que el contrato de matrimonio no fuera concluido por razones de obligación mayor.
- * Conferir a la nieta y al nieto, por parte de ascendencia materna, el derecho de heredar del abuelo, al mismo título que los nietos de la parte del hijo
- * Gestión de los bienes adquiridos durante el matrimonio por la pareja.

Sin embargo, esto queda insuficiente porque todavía faltan recursos materiales y humanos para aplicar este nuevo código y ponerlo en marcha.

La mujer, todavía sigue bajo el yugo de creencias colectivas “machistas” y de una explotación y violencia a todos los niveles¹⁸², empezando por el hogar, pasando por el manual escolar y llegar a los medios de información, sin citar todas las situaciones intermediarias. Según varias asociaciones feministas este código vino para otorgar más competencias al juez, lo que no garantiza en nada ni asegura los derechos de la mujer¹⁸³

181 Ver el glosario de términos árabes.

182 - A propósito de esto opina MEKKAOUI NAJI, Rajae que la mudawana está muy avanzada en comparación a la situación de la mujer, porque hay categoría de mujeres que viven confortables y otras muy desfavorecidas. En *Le Matin du Sahara*, « Code de la Familla, “ des droits inspirés des precepts du droit musulman », 22 Novembre 2003. Supplément au numero 11993, p. 3.

183 - El asunto de la justicia en Marruecos conoció mayores escándalos de los cuales trató la prensa y los medios de comunicación.

Las inmigrantes marroquíes en España

El hombre aparece siempre como dueño de los lugares: el público y el privado¹⁸⁴, pero la pregunta que se plantea aquí ¿por qué no todas las mujeres luchan para mejorar su situación y mejorar sus condiciones?

El silencio de la mujer árabe, marroquí, es un silencio cultural, estructurado por “un poder social” determinado. La mujer sigue en el imaginario colectivo la esposa “arussa”, maquillada, a la merced de las “negafat” que hacen de ella lo que quieren, la muñeca deseada, el marido es “al ariss” es “mulay sultán” con sus “visires”¹⁸⁵, que organiza lo todo y domina (por lo menos en las apariencias igual que el padre de la mujer). Esta condición social puede explicar el motivo por el cual las mujeres no producen un discurso propio frente a lo de los hombres.

En la mayoría de los casos son los hombres quienes hablan en nombre de las mujeres, son ellos quienes deciden cambiar la situación de la mujer, según lo que favorece la continuación y la protección de sus intereses y objetivos. Hoy es de moda hablar de la mujer y de la defensa de sus derechos. Los cambios teóricos y jurídicos deben ser acompañados de una formación y capacitación de las mujeres para compensar muchos vacíos y carencias en ellas.

Sin embargo, la situación socioeconómica que atraviesa Marruecos, los procesos de escolarización y urbanización, el acceso a la educación y el contacto con otras sociedades (a través de los medios de comunicación, de las empresas extranjeras y de los inmigrantes) tienen como resultado ciertos cambios en el sistema de género y dan lugar a diversas estrategias femeninas.

2. Los factores socioeconómicos

El lugar tradicional de la mujer marroquí ha sido dentro de la casa y ha ejercido siempre trabajos productivos aunque se le niega el papel económico. Este estereotipo tiene sus raíces en la consideración del concepto del trabajo reducido a la producción asalariada. Las mujeres, al no estar imbricadas a la esfera mercantil y no tener empleo asalariado se considera que «no trabajan», sin embargo, como señala el colectivo IOE:

« *La propia Organización Internacional del Trabajo (OIT)*
Considera como trabajo a todo esfuerzo físico o mental aplicado

184 - BENZAKOUR, Fouzia, “ La femme dans l’imaginaire populaire:les proverbes marocains” en *Droits des femmes: l’éducation à l’égalité*, Université de printemps, 1995, p.35.

185 - BOURQUIA, Rahma, “Annisae wa sultah”, (las mujeres y el poder) en op.cit, p.7

Las inmigrantes marroquíes en España

*intencionalmente para producir otros bienes
que son útiles par satisfacer necesidades personales o sociales.*¹⁸⁶

Además, las mujeres profesionales combinan su trabajo con el mantenimiento de una familia ayudada por una ‘criada’ que proviene de alguno de los barrios míseros que acordonan las grandes ciudades o de un medio rural miserable

En efecto, la población activa crece en Marruecos a un ritmo elevado, debido al cambio de la pirámide de edad y a la feminización creciente de la población activa y a un proceso de urbanización.

En 1994 la población urbana sobrepasaba la rural (51%), que conoció un éxodo masivo, casi 180.000 personas al año¹⁸⁷ y llega al 55,1% según el censo de septiembre 2004. Sin embargo, el perfil socio-demográfico de la población femenina queda marcado por la vulnerabilidad de las mujeres al status matrimonial de viudas o divorciadas, y de chicas al status familiar de criadas¹⁸⁸.

En 2004 la población marroquí se quedó establecida en 30 millones de habitantes; 50,8% son mujeres, 50,9% en el medio urbano. La incidencia del estatuto de criadas se nota más frecuente entre las chicas menores de 7 a 14 años (2,1%) que entre las mayores (1,3%). Los hogares dirigidos por mujeres constituyen 2/6 del efectivo global de los hogares. La promoción de estos últimos orientados por una mujer cabeza de familia «jefa de hogar» según la terminología de Laura Oso, (cabeza de familia) se establece a 19,3% en la ciudad y a 12,3% en el medio rural o sea 16,4% a la escala nacional. Las mujeres « jefas de hogar » viudas o divorciadas son a un porcentaje de 71,7% y analfabetas en 83,3% de los casos.¹⁸⁹

186 - Citado por OSO, Laura en *La migración hacia España de mujeres jefas de hogar*, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, Instituto de la Mujer, 1998, P. 19.

187 - El TAJ, Aïcha, *La Femme et le Développement*, Casablanca, Chira', n°41, 1998, p.45.

188 - Para satisfacer la creciente demanda de “ petites bonnes” las grandes ciudades se inclinan hacia el medio rural. De pobres que son las familias no tardan en “ vender” a sus hijas por 30 o 50 euros al mes, ofreciéndolas a familias para que trabajen con ellas .En el 2001, en la ciudad de Casablanca se contabilizaban a 23,000 chicas, 59% de ellas tienen menos de 15 años. Según el informe de la UNICEF 82% de ellas son analfabetas, 4,2% declaran ser víctimas de abusos sexuales y maltratos graves. En *Courrier International*, 07/05/2004.

189 - Fuente: C.N.J.A. (Conseil National de la Jeunesse et Avenir); encuesta nacional sobre la condición socio-económica de la mujer realizada por la Dirección de las Estadísticas en 1997/98., 4487 hogares han sido encuestados. (y para los resultados del censo de septiembre 2004, los resultados no serán disponibles antes del verano del 2005)

Las inmigrantes marroquíes en España

Además las inclemencias climáticas que han marcado el último decenio han generado, por tanto, una curva de crecimiento en forma de dientes de sierra más acusada en Marruecos, de modo que la economía del país se ve sometida a una fuerte inestabilidad¹⁹⁰.

En efecto, los factores citados ejercieron una fuerte presión sobre el mercado laboral creando altas cifras de desempleo. La crisis está obligando a las mujeres cada vez en mayor medida a trabajar fuera del hogar. Este tipo de trabajo comienza a considerarse de gran importancia en Marruecos y las mujeres ven su trabajo en el exterior una manera de emanciparse. Basta darse una vuelta por cualquier ciudad del país para comprobar el elevado grado de actividad de las mujeres. Pero en cualquier caso, el desempleo femenino es más alto que el masculino.

Sin embargo, la tasa del paro pasa de 20,1% en el cuarto trimestre de 1998 a 22,9% en el mismo período de 1999. En 2001 el desempleo alcanza una cifra de 1,3 millón de desempleados. La tasa del paro femenino alcanza 24,3% en el medio urbano y 1,4% en el rural. Pero esta cifra se ve muy alta entre los jóvenes diplomados, sobre todo en el medio urbano 38,2% (entre 15-24 años), 32,0% entre la población activa de diplomas grado medio y 27,0% de nivel superior. La repartición de las mujeres en situación de desempleo durante 1999 aparece de la manera siguiente en este cuadro:

Cuadro VIII: Indicadores trimestrales de desempleo según el nivel de diplomas entre las mujeres. (1999)

| Nivel de diplomas | 1er trimestre | 2d° trimestre | 3er trimestre | 4° trimestre. |
|-------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Diplomas superiores | 28,2% | 32,1% | 30,9% | 27,04% |
| Diplomas de nivel medio | 29,6% | 27,0 % | 32,6% | 32,0% |
| Sin diplomas | 14,2% | 17,7% | 14,8% | 15,1% |

Fuente: Encuesta sobre el empleo realizada por la Dirección de las Estadísticas, 1999

Nivel superior: bachillerato, diplomas de cuadros y de formación superior (universidades, grandes escuelas e institutos).

Nivel medio: certificado de la enseñanza fundamental, diplomas de calificación o de especialidad profesional.

190 - *La Vie Economique*, décembre, 1999.

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro IX: La tasa de paro entre la población activa según el sexo, la edad, el nivel de estudios y procedencia: año 2001

| Población activa en desempleo | urbano | rural | total |
|--|--------|-------|-------|
| +++++ | 1.092 | 197 | 1.289 |
| Tasa de feminización del desempleo entre población activa | 27,5% | 8,5% | 24,6% |
| Tasa de desempleo | 20,3% | 4,2% | 12,8 |
| + según el sexo | | | |
| Hombres | 18,8% | 5,2% | 12,6% |
| +según la edad | | | |
| 15-24 años | 36,7% | 6,8% | 19,2% |
| 25-34 | 28,5% | 5,4% | 19,3% |
| 35-44 | 10,7% | 2,3% | 7,5% |
| 45 y más | | | |
| + según el nivel de estudios-Diplomas | | | |
| Sin diplomas | 11,8% | 2,7% | 6,1% |
| Con diplomas | 27,8% | 16,6% | 26,1% |

Fuente: Encuesta Nacional sobre el Empleo, Dirección de las Estadísticas

Este asunto presenta varias características, el 81,1% de los desempleados se encuentran en el medio urbano, y la tasa más creciente entre los diplomados y la más alta en las mujeres, a pesar de su inserción creciente en el mercado laboral.

En efecto, esta serie de cambios habidos en Marruecos, además de los cambios estructurales que ha experimentado la economía internacional (y que han repercutido sobre las economías) condicionaron una transformación en la condición femenina e hicieron que muchas de ellas se convirtieran en el principal sustento de la familia. El nuevo perfil que se traza es el de una mujer joven con cierto nivel de estudios y educación, en situación de desempleo y soltera (en la mayoría de los casos). Fatima El Mernissi opina que:

« El mayor peligro con el que se enfrentan las mujeres es el desempleo. Que amenaza con hundirlas en la próxima década (...) serán en cifra de

Las inmigrantes marroquíes en España

millones de demandantes de empleo, que además se casarán más tarde porque al igual que los hombres jóvenes, están preocupadas por su futuro y quieren adquirir primero una educación »¹⁹¹

Entonces, con la alta cifra de paro (entre hombres y mujeres) aparece la incapacidad de acceder a un matrimonio, lo que genera un « stok de mujeres fronterizas »¹⁹². Por consecuencia, asistimos al desmantelamiento progresivo de la imagen de la mujer « ama de casa ». Con esto, la mujer conoce una flexibilidad del control social y cobra más autonomía con respecto a los miembros de su familia y a los hombres.

De ahí, nace la necesidad de emigrar como posible solución en un marco de « obligatoriedad ». Así, en sus discursos, estas mujeres relatan sus motivos, expresan sus sueños y explican sus mecanismos para llevar a cabo su trayectoria migratoria.

3. Factores socio-políticos

La promoción de la situación de la mujer ha sido siempre una de las preocupaciones de los poderes públicos en Marruecos. Sin embargo, su trato desde el punto de vista humanitario y social tuvieron resultados reducidos y políticas muy limitadas para su promoción. Su situación permanece precaria en distintos niveles. Las políticas puestas en marcha han puesto el acento sobre el aspecto caritativo, a través de programas que apuntaban sólo a actividades de ayuda social, escolarización, planificación familiar, cooperativas femeninas, pero nunca trataron la cuestión femenina como una cuestión decisiva para la “modernización del país”. Este enfoque se traduce a nivel institucional por la marginalización en cuanto a la dimensión política”¹⁹³.

Las administraciones encargadas de la promoción de la condición femenina fueron siempre atribuidas a sectores ministeriales de carácter social y dispusieron de pocos recursos humanos y financieros, insuficientes para apoyar y mejorar la condición femenina en Marruecos.

En cuanto a los ministerios de vocación económica, son poco sensibles a la dimensión de género e invierten recursos mínimos para valorizar el potencial de las mujeres:

191 - MERNISSI, Fatima, « Stratégie d’information des Femmes Arabes: démocratisation de la politique de l’environnement et de la population », en *Femmes Maghreb_2002*, Rabat, 1992

192 - RAMÍREZ, Ángeles, *Migraciones, Género E Islam, mujeres marroquíes en España*, AECI, Madrid, 1998, p. 76.

193 - N.CHIKHAOUI, *Examen du mécanisme national chargé de la condition de la femme au Maroc*, Nations Unies, Division de la condition de la femme, nov.2001.

Las inmigrantes marroquíes en España

“Por consiguiente, estas políticas vehiculan una visión oficial de los roles de las mujeres sin identificar realmente sus necesidades, lo que les somete a una gran discriminación social”¹⁹⁴.

Este fracaso es el resultado también de los efectos perversos de la Política de Ajuste Estructural aplicada en Marruecos en 1983.

La situación de la mujer se mueve pero hace falta una visión de futuro en Marruecos.

A partir de 2002, se han registrado ciertos avances pero no tanto para poder hablar de una estrategia capaz de definir la visión del Estado en materia de promoción de los derechos de la mujer, excepto el Código de la Familia que suscita un gran debate y crítica, por parte de las mujeres. Estas políticas no han logrado una ruptura con los “antiguos enfoques sectoriales y sociales”.

En las últimas elecciones municipales, las mujeres representaron sólo el 5% del conjunto de candidatos, “cifra irrisoria”. El resultado fue 127 mujeres elegidas siendo el total de los escaños unos 22.943. La tasa de representatividad de las mujeres en las colectividades locales no supera el 0,34%. El problema es que en comarcas de alta circunscripción femenina, su representatividad como elegida fue nula o mínima, por ejemplo en la zona de El Jadida-Zair fueron suscritas las mujeres en las listas electorales en una cifra de 84.279 frente a 69.324 de hombres; en Khemiset-Oulmés: 71.336 mujeres / 68.044 hombres; en Tarudant achamalia: 100.079 mujeres/ 89.581 hombres; Tata: 35,609 de mujeres/ 24,978 de hombres. La movilización en esta región no tuvo un buen resultado¹⁹⁵.

Mientras en las elecciones parlamentarias del 27 de septiembre del 2003, sólo 35 mujeres fueron elegidas para un total de escaños de 325, lo que equivale al 10% del conjunto.

Las mujeres marroquíes siguen marginadas políticamente, a pesar de estos pasos, por razones de tipo macro y micro:

1. La falta de voluntad política de los dirigentes y la élite poderosa del país
2. La alta cifra de analfabetismo que afecta a las mujeres.
3. La doble jornada de trabajo que efectúan las que tienen actividad fuera del hogar
4. Valores culturales educativos basados sobre la modestia, la discreción, la sumisión y el silencio de las mujeres.

194 - Ibid

195 - Para más detalles consultar la página web: www.femmes.casamet.ma

Las inmigrantes marroquíes en España

5. Las mujeres tienen tendencia a excluirse ellas mismas del campo político. El grado de afiliación política entre las mujeres es muy débil... Los partidos políticos y sindicatos, en su mayoría, suelen hablar de la democratización y de la implicación de las mujeres en la gestión política de sus organismos, pero es evidente el déficit de sus discursos. No existe en Marruecos ninguna mujer S.G de un partido político o de un sindicato, incluso en las ejecutivas muy pocas están implicadas. Esto se explica por el hecho de que la mujer que éstos todavía desean es una muñeca de escaparate. Las elecciones legislativas lo pusieron en evidencia. No todas las mujeres presentadas en las listas del sufragio fueron militantes, algunos líderes propusieron a sus esposas, hijas... Durante la primera sesión parlamentaria en que tuvieron los representantes de la cámara de diputados que votar un reglamento, una de las elegidas levantó las dos manos para votar en vez de una como si fuese en el campo de fútbol, según comentó el periodista Mustafa el Alaoui en su periódico « Al usbu'e ». Esto significa que fueron implicadas mujeres por otros motivos y criterios que no son los de competencia y militancia. ¿Es pertinente?

En Marruecos, donde se habla de los grandes pasos dados por las mujeres en el camino de la emancipación en la nueva era, sigue habiendo funciones ejercidas sólo por varones. Todavía no tenemos a mujeres Wali, gobernador, Caid, Pacha, responsable de Servicios Secretos, con alto cargo militar o presidenta de una región. Todavía les es vedado el acceso a algunos cargos de responsabilidad y de poder político para que se mantengan siempre bajo la tutela masculina.

(ver el cuadro X¹⁹⁶)

196 Estudio de CERED (1998) y documento del Ministerio de modernización de Servicios Públicos (2003)

Las inmigrantes marroquíes en España

El cuadro X¹⁹⁶ : Mujeres y hombres por cargos ocupacionales

| Número de mujeres | Número total | Tipo de empleo |
|-------------------|--------------|------------------------------------|
| 1 | 29 | Secretario general de departamento |
| 18 | 167 | Director central |
| 0 | 19 | Inspector general |
| 3 | 80 | Embajador |
| 2 | | Director de gabinete |
| 2 | 25 | Cónsul general |
| 2 | 35 | Director adjunto |
| 366 | 2230 | Jefe de servicio |
| 0 | 69 | Director regional |
| 11 | 260 | Delegado provincial |
| 1 | 74 | Fiscal del Tribunal |
| 5 | 69 | Delegado (ministerio de enseñanza) |
| 0 | 18 | Director de conservatorio |
| 5 | 39 | Inspector de hacienda |
| 9 | 259 | Inspector local |
| 5 | 81 | Secretario general de facultad |

Los mecanismos gubernamentales existentes carecen de apoyo político y de competencias suficientes.

4. Las condiciones de salida: las mujeres marroquíes explican sus motivos, sueños y mecanismos

Según estas mujeres, es el hombre quien debe salir para mantener a la familia y « buscar el sustento », pero las condiciones no siguen iguales que antes. Las mujeres se ven cada vez más vinculadas a un proyecto de vida diferente. Las condiciones socio-económicas constituyen el primer factor que orienta la salida y determina la inmigración. Aunque las causas de emigrar han sido diversas, todas las mujeres convergen en una respuesta estándar y única: « en Marruecos, no podemos hacer nada ¿Qué vamos a esperar y por qué vamos a esperar si la situación empeora cada día más ?»

Las inmigrantes marroquíes en España

4.1. Discursos marcados por la posición socio-económica: reagrupadas y Pioneras

En realidad se trata de migraciones y no de una sola migración porque desde el principio, cuando la persona sueña con este asunto, se hace proyectos en su imaginario. Las mujeres que lo pensaron, para llevarlo a cabo tuvieron que emigrar muchas veces en la sociedad de origen antes de emigrar realmente a la otra orilla. Buscaron dinero, un traficante o vía legal, convencieron a la familia y se prepararon ellas mismas a esta “aventura”.

Esta emigración femenina fue marcada desde el principio por rasgos distintivos de la emprendida por el hombre. Tuvo concentración en lugares y ciudades distintos obedeciendo al factor de demanda-oferta del mercado laboral y se ubicó, en la mayoría de los casos, en los sectores llamados de 3 P. Estas emigrantes optaron por todas las vías y multiplicaron sus mecanismos. Salieron reagrupadas, pioneras...contaron con el apoyo de redes familiares, de amigos, vecinos y traficantes que se beneficiaron doblemente de ellas.

Todo esto no vale, la única obsesión que les preocupa es lograr salir a España, considerándola la tierra prometida sobre la cual pensaron realizar sus sueños y sus proyectos. Sus discursos sobre esta experiencia dejaron claro hasta qué punto estas mujeres tuvieron que asumir la nueva realidad y vivirla sin declarar ni reconocer la decepción dentro de una sociedad que no tolera el fracaso.

Casos III, IV y V: Emigrar como huida y único remedio

Caso III

Bahae, joven de 29 años emigró a Madrid en 1990. Nació en Kasar Elkebir y allí vivía... Después del bachillerato tuvo que irse a Fez para estudiar en la universidad. Por ser guapa y rubia supo « pescar » un compañero rico. Fue su profesor en la facultad. Le alquiló una casa, (a demás de un piso en la residencia universitaria para no asustar a sus padres) donde venía a verla a escondidas de su familia. Dijo que le prometía casarse con ella y desafiar a todo el mundo; le compraba

Las inmigrantes marroquíes en España

oro y ropa. En el último año de su carrera, se entregó a él y la violó, de repente cayó embarazada. Al enterarse, su profesor le obligó a Abortarse pero sin que él interviniera. Bahae no pudo tener confianza en nadie, llamó por teléfono a su tía en Madrid. Si se enteran el padre o el hermano la matarán. Su tía le facilitó la salida para pasar las vacaciones, pero nunca volvió a Marruecos. Allí, logró deshacerse de su embarazo y empezó a trabajar.

Caso IV

« Awatif es una chica de Kenitra, joven de 21 años, soltera, lleva en Madrid dos años. Con amargura, me contó su historia. Cuando le hablé en el Centro de Bayti, no me respondió, pero me siguió en la calle Aduana¹⁹⁷ para explicármelo. Vivían tranquilos en su casa en Kenitra, sus padres, su hermana mayor y ella. Las lágrimas le cerraron la garganta y tuve que calmarla. Su padre violó a su hermana (23 años) que cayó embarazada y después a ella. Les amenazaba con matarlas si lo denunciaban a su madre. Cuando el embarazo empezó a ser manifiesto, la madre se dio cuenta de que su hija ya no tenía la regla. Se lo preguntó y la golpeó muy fuerte para que le revele el nombre del responsable. El golpe en la cabeza fue muy duro que la víctima falleció, pero antes de morir pronunció el nombre de su padre. Este último, suplicó a su mujer mantener el silencio, prometiéndole encargar los mejores abogados para defenderla. El silencio de la madre fue interminable, una vez en la cárcel, su esposo la repudió. Samira consiguió emigrar a Madrid gracias a la ayuda de unos vecinos inmigrantes en España. Allí juró trabajar para volver y pagar un abogado a su madre y alquilar a quien matar a su padre. »

197 - Es la calle donde se sitúa el Centro Bayti. Allí se practica la prostitución callejera; por esto muchas mujeres marroquíes no pueden ir al Centro porque sus maridos opinan que es un lugar que no se debe frecuentar.

NB: He cambiado los nombres de las entrevistadas para guardar el principio de intimidad.

Las inmigrantes marroquíes en España

Caso V

Sanae, 35 años, oriunda de un pueblo de Beni Mellal, vino a Madrid en 1989, parece más vieja y triste. Su padre la sacó de la escuela primaria para casarla con el « que a su padre, no les perdonará nunca. Suplicó a su padre no casarla con el jeque, lloró, intentó suicidarse, tomando un medicamento pero en vano. Su marido le impedía salir, incluso mirar por la ventana, tenía celos de todo el mundo, hasta de sus hijos mayores. Tuvo con él dos hijos: wafae y Ali. En una pelea, le mató al primo de su mujer y lo encarcelaron. Su padre la llevó a su casa dejando a los niños con la familia del marido. Saâdia no soportó separarse de sus hijos a los que no volvió a ver nunca. Su padre la casó por segunda vez. Una vecina que vivía con su marido en España se enteró de lo que le sucedió y la ayudó, conmovida por su tristeza. Ahora trabaja con una familia muy buena, según dice, que la van a ayudar para traer a sus hijos (su hermana le facilita el contacto con ellos), les llama por teléfono cada fin de mes. Saâdia no puede volver a Marruecos por miedo a ser llamada a “Baït Attaâ”.¹⁹⁸

Casos VI, VII, VIII y IX: Emigrar en busca de vivir mejor o « refugiadas económicas ».

Caso VI

Turia es una chica de Asila, tiene 24 años. Logró obtener su licenciatura en Ciencias Económicas. Sus dos hermanos mayores tienen certificado de estudios superiores, pero no pudieron conseguir ningún trabajo. Está convencida de que ella tampoco tendría mejor suerte. Se le murió el padre y quiso ayudar a su madre y a sus hermanas menores pero sin depender más de sus hermanos. Conoció a un cordobés en su ciudad que le

198 - El código del Estatuto Personal le da al hombre el derecho de obligar a su esposa a volver al hogar matrimonial « Baït Attaâ ».

Las inmigrantes marroquíes en España

facilitó la salida a España. Vivió cuatro meses con él en Málaga y luego se fue a Madrid porque no le gustó seguir viviendo con él pretextando una incomprensión a causa de choques culturales.

Caso VII

Oulaya, mujer tangerina de 32 años. Se casó a los 16 años, su marido, Viejo, falleció dejándola con dos niñas. Un día se fue a casa de una vecina rica para tomarle las medidas y coserle ropa. El marido de esta última, diputado, la vio y le gustó. Mantuvo una relación sexual con ella. La llevaba casi cada semana a Rabat a una casa que poseía para asistir a sus reuniones y « pasar momentos agradables con ella ». Le gustaba por ser guapa e inteligente. Le dolía verle gastar tanto dinero en comprar ‘comidas riquísimas’ y echarlas porque de tanto beber en su compañía no podía tragarla. Al estar con él piensa siempre en sus hijas que les apetecería saborear esta comida. Ghizlane no se atrevía a pedirle dinero, su orgullo le impedía llevar esta comida intacta y rica. Le regalaba oro y ropa que ella guardaba para sus hijas cuando sean mayores. Quiere evitarles el dolor que ella saboreó. Necesitaba más dinero que estos regalos que no podía vender. Le suplicó ayudarle a sacar un pasaporte y lo hizo para ella. Quiere ganar su vida de manera honesta (Halal) y educar a sus hijas dignamente. En su ciudad pudo entrar en contacto con un traficante que le facilitó emigrar a España y quedarse en Madrid a cambio de 120.000 pesetas. Sus hijas siguen viviendo con su madre en Tánger y les manda dinero regularmente.

Caso VIII

Jamila vive en Madrid desde 1993, tiene 22 años (en 2003) dijo que estaba harta de ir de casa en casa como criada. Estuvo en la secundaria cuando fallecieron su padre y su hermano mayor en un accidente al volver de su pueblo (Aoulad Jama’ e los alrededores de Fez). Las «

Las inmigrantes marroquíes en España

amas de casa » la harían trabajar todos los días del alba a la media noche sin piedad y tampoco podía tener un día de descanso semanal en el Hammam encontró a una inmigrante que trabaja en España, que después de haberle contando su historia, le prometió ayudarla con tal de que trabaje con ella en Madrid. Algunos meses después le facilitó su salida. Jamila, triste, dejó a su madre y a sus hermanos prometiéndoles una ayuda suprema y mejora de sus condiciones de vida con el dinero que iba a mandarles.

»

Caso IX

« Asmae, 27 años, divorciada, dice que vino a Madrid hace 14 meses porque en su casa están muy mal y no tenía nada por hacer en Marruecos, sus hijos necesitan ropa, comida e ir a la escuela. La única solución fue entrar en contacto con un traficante para facilitarle cruzar el estrecho. Le pagó 80.000 pesetas y tuvo que prostituirse con él antes de poder entrar en España. »

Así, las respuestas en los primeros casos fueron para huir de una realidad, una sociedad, una condena colectiva. Huir para no llevar la vergüenza (Al Âr) y el deshonor a la familia. Los demás han sido por motivos puramente socio-económicos: « en el país se vive muy mal y no hay nada que hacer ».

Emigrar para ellas equivale a ganar dinero, hacerse cargo de la mejora de la situación económica de la familia. Con estas palabras justifican las entrevistadas su trayectoria de emigración femenina. Sin embargo, su situación de mujeres marroquíes en el extranjero no supone una ruptura con su sociedad de origen. El motivo de la mayoría fue la búsqueda de un trabajo para asegurar la subsistencia del grupo familiar y especialmente la mejora social de los hijos (generalmente a través de los estudios) y disponer de las bases para construir un proyecto de vida diferente del que era posible en Marruecos.

4.2. Reagrupación: proceso legal

La primera oleada de mujeres inmigrantes marroquíes en Europa y

Las inmigrantes marroquíes en España

España que nos toca estudiar aquí fue en el marco de reagrupación familiar. Este tipo de movimientos se considera como “pasivo” por ser emprendido y llevado por el marido.

Sin embargo, esto no significa que todas las reagrupadas se recluyen en el hogar dentro de la sociedad de acogida. Si las mayores se dedican más a las tareas caseras, a los hijos y al marido y vienen con el objetivo de reproducir el mismo esquema existente en Marruecos, muchas cambian de idea cuando se instalan en el nuevo contexto de acogida. En otros casos el proyecto está llevado conjuntamente con el objetivo de insertarse en el medio laboral, esas mujeres son sobre todo, las que trabajan en el servicio doméstico de externas o de limpiadoras en tiendas y oficinas. Quieren ayudar en mejorar el “nivel de vida” y es también una manera para muchas para tener sus papeles y no seguir dependiendo del marido, que en caso de separación se encuentran en la irregularidad. Ese modelo de inmigración que se realiza en el marco de reagrupación lo estudiaremos más adelante en el caso de las mujeres de Bni Ahmed Acharquia.

Caso X: Mujeres inmigrantes reagrupadas

« Aïcha, de Marrakech, vino a España en 1997 en virtud de reagrupación familiar. El dinero que mandaba su marido no fue insuficiente. Tienen 5 hijos además de los padres del marido y la hermana de la mujer. Entonces dejó a sus hijos con su familia y emigró a Madrid para trabajar y permitirles vivir mejor. »

Desde el principio, expliqué el asunto de mi trabajo a estas mujeres. Muchas pensaban que soy del Gobierno y que iba a garantizar cualquier ayuda.

Les quité toda ilusión pero les prometí hablar de ellas, de sus casos sin explicitar los nombres porque todas son Aicha, Jamila o Fatima. Les prometí luchar por la cuestión de la mujer inmigrante y movilizar, con otros, la opinión pública y sensibilizar a la sociedad civil para implicarse más en el asunto y comprometerse en profundidad con temas de la inmigración, y ganar el terreno que está amueblado por muchos investigadores e intelectuales, que a pesar de su dificultad en comunicarse directamente con este colectivo, se esfuerzan en conocer sus motivos y entender los enigmas de su movimiento:

Las inmigrantes marroquíes en España

«”Todas nuestras investigaciones sobre las mujeres inmigrantes, serán en efecto, un estudio del otro. Una construcción del otro. Se trata de una construcción muy estereotipada de la mujer, aislada del mundo, recluida en el hogar con muchos niños etc. En fin, de una manera u otra, somos condicionados por este conjunto de representaciones de la sociedad”.¹⁹⁹.

CasoXI: Reagrupación familiar emprendida por la mujer

« Khadija, vino de Sidi Boumehdi, provincia de Settat, a Madrid en 1992. En Marruecos dejó a su marido y a su hijo. Aquí empezó a trabajar de interna. Luego llegó el marido con el hijo y el hermano. Primero trabajaba como vendedor ambulante. Laboralmente, Khadouj gozaba de más estabilidad y se sentía orgullosa de haber sido ella quien trajo a su esposo y su hermano a Madrid en solicitud de reagrupación familiar ».

Este caso presenta una situación nueva en la emigración marroquí. Se trata de las mujeres casadas que son a la ‘avanzadilla’ de la emigración familiar. Lo que les permite una cierta autonomía, con respeto a los hombres. Este tipo de emigración es de dos facetas, una emigración marroquí y dentro de ella la emigración femenina. El discurso sobre este proceso y las circunstancias en las que se produce, supone una diversidad de mecanismos por los cuales se emigra. Según Tapinos:

*« La emigración constituye, del conjunto de los fenómenos demográficos, el más difícil de observar. El fenómeno migratorio, es un acontecimiento renovable como la fecundidad, lo que lleva a distinguir la migración por orden de rango, pero al mismo tiempo es un proceso reversible »*²⁰⁰.

199 - MOROKVASIC, M., “Migrant women in Europe” en *Women on de Move*, Paris, UNESCO, 1997, p. 23, citado en nota por Laura Oso, op.cit., p.67. (La traducción es nuestra).

200 -TAPINOS, G., *Elementos de demografía*, Madrid, Espasa –Calpe, 1988, p.185.

Las inmigrantes marroquíes en España

4.3. Traficantes y redes particulares: emigración ilegal

Las primeras inmigrantes que pudieran emigrar, fueron en la mayoría de los casos por reagrupación familiar. Así, las mujeres que vienen a España, se supone que conocen a alguien o viven con alguien que pueda ser el intermediario que ha facilitado el precontacto. Salir supone para las mujeres necesitar dinero, en esto cuentan con la ayuda, en la mayoría de los casos, de los familiares prometiéndoles buscarles trabajo y ayudarles para venir después.

Sin embargo, no todas las maneras de emigrar cumplen con los requisitos que impone la ley, lo que dió lugar al florecimiento de « una mafia » que trafica para dar otro dinamismo a la emigración ilegal o clandestina. En la conciencia colectiva « lahrig » (salir clandestinamente), es rechazado pero practicado al mismo tiempo, puesto que es el único remedio que queda.

Sobre este tipo de emigración me comentó un traficante en Tánger, a quien pude contactar gracias al familiar de un alumno mío:

«Nosotros ayudamos a la gente. Las mujeres vienen suplicándonos facilitarles la salida. Están listas para ofrecer cualquier cosa. Aquí no pueden seguir. Divorciadas, prostitutas y otras vienen de distintos puntos de Marruecos. Mantenemos buenas relaciones con muchas de ellas, que por su lado, ponen en contacto con nosotros otras mujeres que viven ahora ya « felices » en España, según nos cuentan. Allí también buscan este tipo de trabajadoras y les permiten trabajar...podemos ganar la vida ellas y nosotros. No hacemos daño a nadie, son ellas quienes vienen a buscarnos.»

El discurso del traficante pone de relieve la concepción que se tiene del tráfico con carne humana: ayudar a la gente . Estos traficantes aprovechan la necesidad: el tráfico de las mujeres y la prostitución acechan a las que ven en la emigración la posibilidad de mejorar. Esta realidad fue dramáticamente denunciada por las ONGs en la cuarta Conferencia Mundial de la Mujer, celebrada en Beijing en septiembre de.1995²⁰¹.

201 - PILAR ARIÑO, Jiménez, *Mujeres Inmigrantes Marroquíes en la Comunidad de Madrid, Identidad y problemas de Integración*, Madrid, 1998, p.236.

Las inmigrantes marroquíes en España

Según Nadir Yaâta:

“Esta Mafia de barqueros aprovecha la miseria de una población que ve en la emigración la única salida al desempleo. Esta mafia en las dos orillas acumula “beneficios jugosos” del negocio clandestino, para la cual utilizan procedimientos cada vez más sofisticados y formas muy variadas (falsificación de contratos, traspaso hacia otros países de destinación, utilización de informaciones por satélites, utilización de transportes de mercancías...)”²⁰²

En efecto, un mayor grado de ilegalidad en la entrada se nota entre hombres y mujeres. Pero no se puede dar una cifra exacta por la complejidad del fenómeno y la multiplicidad del circuito. Entonces, la emigración supone una inserción en el mercado laboral, acercarse a condiciones nuevas, a un cambio estructural en comparación con lo que existía en Marruecos. Así, la emigración femenina se propone como vía de emancipación de la familia pero sin engendrar una ruptura con ella.

202 -Citado por BELGUENDOZ, Abdelkrim, op.cit., p.176. (La traducción es nuestra).

Las inmigrantes marroquíes en España

CAPITULO VI. Taunate y Bni Ahmed Acharquia, nuevos orígenes de emigración femenina hacia España: proceso y modelo en construcción

Taunate y Bni Ahmed Acharquia pertenecen a dos comarcas y regiones administrativamente distintas pero geográficamente casi idénticas. Taunate fue la barrera divisoria entre el protectorado francés y español porque aun situada en el norte del país se quedó bajo la colonización francesa a diferencia del resto de la zona.

Por el norte limita con Chauen, provincia en la cual se encuentra Beni Ahmed Acharquia. La provincia se fundó el 23 de abril de 1975, la ciudad de Chauen, principal ciudad de la provincia, toma el significado de la palabra del bereber que significa “cuernos”, refiriéndose a los nudos montañosos que rodean la ciudad. Geográficamente, la provincia está situada en el noroeste de Marruecos. Se prolonga sobre 120 kilómetros de la costa mediterránea, limitada al sur por la provincia de Aulad Kacem de Taunate y de Sidi Kacem, al este por la provincia de Al hoceima, al oeste por Tetuán y Larache, y al norte por la vertiente mediterránea. Su población urbana es del 42.914 habitantes y la población rural se estima al 396.389 de personas. El índice de analfabetismo en la provincia es del 70,2%, en el medio urbano alcanza 33,3% y 74,7 en la área rural.

El campo de investigación en esta provincia han sido los aduares de Talandaoud y Tarkaalou” que se sitúan en el Círculo de Bab Berred, kiadat Bni Ahmed y la Comuna de Bni Ahmed Charquia

Las dos comarcas, Taunate y Bni Ahmed Acharquia, conocen un cierto dinamismo de movimientos migratorios hacia el extranjero, y más precisamente hacia España, caso que me interesa estudiar aquí. Nuevos modelos de emigración se construyen y transformaciones se suceden en la sociedad. Las mujeres que emprenden el proyecto migratorio, cambian de modelo y modo de vida e intentan reflejar una nueva imagen. ¿Hasta qué punto este suceso está permitido y tolerado por la opinión pública en la sociedad rifeña-yabali? ¿Hasta qué medida el entorno lo acepta, los padres y la familia lo toleran? ¿Es algo deseado o forzoso? ¿Cómo lo explican estas mujeres, y cómo lo viven? ¿Cómo evalúan su experiencia y cómo la proyectan? A estas preguntas intentaré contestar a lo largo de mi trabajo partiendo de las narraciones e historias de vida que estas mujeres me confesaron.

Las inmigrantes marroquíes en España

1. Taunate y Bni Ahmed Acharquia: evolución y tendencias

Como provincia, Taunat fue creada en 1977. Forma parte de la región Al Hoceima, Taza y Taunat. Su superficie alcanza 5616 Km², y en ella se concentra el 36% de la población. Su economía se basa sobre la agricultura y la ganadería²⁰³, el 80,1% de la población se ubica en este sector de actividad, de la cual el 81,2% son hombres y 95,5% mujeres.

Administrativamente, la provincia está compuesta de 5 municipios y 44 comunas rurales²⁰⁴.

Su ubicación en esta región no obedece a ninguna lógica excepto a la de una medida política de mayor control y seguridad²⁰⁵. Antes de la última repartición de regiones y reorganización territorial, la provincia de Taunate tenía lazos con la ciudad de Fez, porque esta última fue desde siempre destino del éxodo rural que procede de la zona. Pero esta última queda caracterizada por la pobreza y la vulnerabilidad. Los ingresos del cultivo del cannabis y de las divisas de los inmigrantes²⁰⁶ no llevan a un desarrollo ni a una transformación horizontal en la estructura económica de la provincia. Se nota un cambio en la estructura urbana²⁰⁷ pues las casas modernas sustituyen a las de barro, los muebles nuevos a los tradicionales y el nivel de consumo de la población conoce cierta mejora. Pero en paralelo crece la tasa de criminalidad y delincuencia y el deseo de consumo. Vecinos y familiares se querellan unos y otros por las parcelas, terrenos y el reparto de agua para regar su cultivo del kif.

203 - En el Círculo de Rhafsai, después de la aplicación del proyecto DERRO, la ganadería conoció una gran decadencia, en 1966 por ejemplo el rebaño se componía de 300 bovinos, 250 cabras y 500 ovinos, mientras que en 1976 no había más que 350 ovinos y bovinos pero muy pocas cabras y casi inexistentes en zonas que se dedicaron a la plantación del olivo. En : Gomis Blaise, *Contribution à l'évaluation du programme de lutte contre l'analphabétisme et d'enseignement non formel sur le développement rural dans la province de Taounate*, septembre 2000, P 34.

204 - Royaume du Maroc, Ministère de l'Intérieur, *Taounate, Ressources naturelles et potentialités*, 2003. pp.9-10

205 - Ministerio de Organización del Territorio Nacional, Agua y Medio ambiente, “*Al majalat wa al marafek al umumiyah, Iklim Taunate Namoudaga*, (Territorio y servicios públicos, modelo de provincia de Taunate), septiembre 2004, p.19.

206 - La cifra de MRE de esta región se contabiliza en 120.000 inmigrantes, 65.000 son de de Al Huceima, 35.000 de Taounate y 20.000 de Taza.

207 - La emergencia de desarrollo rápido de centros urbanos conoció su inicio gracias a los ingresos y divisas de los inmigrantes, aún en los pueblos más aislados. En Royaume du Maroc, Ministère de l'Intérieur, *Monographie de la Région de Taza- Al Hoceima-Taunate*, 2002, p. 24.

Las inmigrantes marroquíes en España

Se estima que la producción del cannabis bruto, alcanza en Marruecos, anualmente, 47.000 toneladas, lo que equivale a 30.080 toneladas de haschich²⁰⁸. La mayor producción del mercado marroquí procede de Xauen (43%) seguida por Taunate (19%) y Al hoceima (17%).

Este cultivo intensificado en estos últimos años tuvo un impacto negativo sobre otras actividades agrícolas, lo que ha puesto en peligro el ecosistema y es causa de una masiva destrucción del bosque (el ejemplo de Udca: ha habido un verdadero masacre en esta zona). La Renta media por Familia que se beneficia de la venta del cannabis llega alrededor de 20900 dh~2200 dh en 2003²⁰⁹.

Son ya cuarto años en los que las autoridades de Taunate (gendarmes y autoridades auxiliares) emprenden una campaña para quemar los campos de cultivo del cannabis. La eficacia y utilidad de esta campaña han sido relativas, contestadas, limitadas y exclusivas en Taunate. Los habitantes de los aduares han protestado por ser las únicas víctimas a las que se impone el “castigo”: (En opinión de un agricultor de Babt leer-Rhafsai):

¿Por qué únicamente Taunate? hay también otras regiones, en Chauen es tremendo, Alhuceima también, sí, porque somos más dóciles, no pueden hablar con los demás, piensan que aquí no hay vigotes. Sabemos que es Hram²¹⁰, pero no tenemos otro remedio”

Esta campaña es indiscriminada en la manera de elegir los terrenos del cannabis para quemarlos. Las autoridades actúan según “la cara del cliente” (según cuenta un agricultor en Tamasnet- Rhafsai). Las autoridades pretenden quemar el cannabis cultivado en las orillas del río Awlay, porque es la única fuente para que la gente beba en la zona. Pero esto no ha sido la regla general. Un agricultor nos cont? que fue llamado por un intermediario para coleccionar dinero y entragerlo a tal responsable para intervenir e impedir que se queme su cultivo. La persona fue obligada a vender su anillo de matrimonio para darles dinero. Se transforma esta operación en una vía abierta para cualquier tipo de explotación e injusticias. Hay que encontrar soluciones y alternativas para esta situación. Incluso con el cultivo del kif,

208 - Para más detalle, consultar el Informe, realizado conjuntamente el 15 de octubre 2003 por el Gobierno Marroquí y la Oficina de Naciones Unidas contra la Droga y la Criminalidad. En www.unodc.org/en/crop-monitoring.html

209 - Op.cit

210 - Para los habitantes de la provincia de Taunate, el cultivo del cannabis es” hram”, ilícito, pero es una manera de ganar pan, mientras los de Alhuceima y Chauen lo ven como cualquier otra manera de ganarse la vida. Esto se explica por la novedad del cultivo en la zona.

Las inmigrantes marroquíes en España

las familias siguen pobres y no pueden realizar un verdadero despegue, ni llevar un proyecto de larga duración ni tampoco invertir en proyectos de desarrollo, porque el 85% del producto se vende en estado bruto, el kg es a 35-50 dh, y sólo el 15% está transformado en resina. Lo que supone que los primeros beneficiarios son los intermediarios que lo comercializan el Kg. a 9000 dh. (900 euros). Causa que empuja a la gente a emigrar y buscar otra vida lejos de toda humillación y explotación aunque sea en la clandestinidad.

Según los datos adelantados por la CERED en 1999 casi 23.000 de personas salen de la región anualmente hacia distintas destinaciones, sin descartar la posibilidad de emigrar a España que antes prefería dirigirse hacia Holanda, Francia y Bélgica.

En la provincia de Taunate, 136.000 de personas se ven afectadas por este tipo de actividad y para aliviar esta situación, deben implicarse en trazar verdaderas estrategias y realizar proyectos de desarrollo local, los elegidos, las autoridades y los inversores privados.

El círculo de Rhafsai, que estudiaré más adelante, conoce la mayor concentración de este cultivo en la provincia de Taunate junto a Bni Ahmed en Chauen.

2. Mujeres de Taunate y Bni Ahmed Acharquí emprenden su proceso migratorio: Búsqueda de la tierra prometida

Desde 1995-96 la población inicia e intensifica el cultivo del “cannabis” (Kif), que en el pasado se limitaba únicamente en la zona del Rif. Esto ha sido causa y consecuencia de una transformación radical, aun no declarada, en toda la Kabila de Bni Zeroual y más precisamente en el círculo de Rhafsai. Muchas pistas y carreteras se han abierto, se han multiplicado los medios de transporte nacional²¹¹ y local, sobre todo lo que se llama “el transporte mixto o informal”²¹². (“Anakl al muzdawij _Anakl assirri”). Por su parte, los medios de comunicación e información han llegado masivamente a toda la zona: las antenas parabólicas y los celulares²¹³ comprados con dinero ganado en el negocio de la droga lo demuestran. Todo el mundo puede seguir los programas de Al Jazeera, Mazika, TVE... y las telenovelas mexicanas como “Guadalupe”. El Domingo, en el zoco semanal en Rhafsai,

211 - En los años 80, Rhafsai disponía de un autocar de “Laghzaoui, a destinación de Fez y 10 taxis, actualmente existen 120 taxis y 7 autocares para Karia, Taounat, Fez, Sefrou, Meknes, Rabat y Casablanca y que no paran todos en Rhafsai, sino que hay algunos que llegan hasta puntos y aduares más lejanos como “Boub” an, Beni Ahmed, Tafrant, Babt el bir y Ain Barda).

Las inmigrantes marroquíes en España

antes de hacer sus compras las chicas y mujeres comentan los sucesos, admiran los protagonistas y los emitan en la forma de vestir y de vivir. Algunas incluso, cuando tienen que salir a trabajar en el campo durante la difusión del programa, llaman por teléfono a otras compañeras para enterarse de lo que ha pasado en el episodio de turno. También, el movimiento asociativo conoce cierta expansión. Los diplomados e intelectuales de la región han fundado asociaciones para la atención a mujeres, al desarrollo local, la alfabetización y otros dominios.

Todos estos factores favorecieron un cambio importante en esta región de Marruecos. Sin embargo, el cultivo del “cannabis” ha sido motivo de gran atracción de mano de obra foránea que viene esta vez de la ciudad.²¹⁴

La organización tradicional de la “Yemaâ” y del “aduar” empieza a resquebrajarse. Por su lado, la relación entre mujeres y hombres conoce cierta relajación. En el aduar, antes, todos se conocían y “se respetaban”. Aunque las mujeres participaban en la vida diaria, fuera del hogar salían cubiertas con “Gaduar, Futa, Hayek” y no frecuentaban abiertamente a los hombres, incluso llegan a no saludarse si se cruzaban en cualquier callejuela “Maslak”. Sólo las viejas del pueblo podían hacerlo. En algunos aduares existen todavía mujeres “Maghmurat”²¹⁵, según la terminología en la cultura marroquí de yebala.

212 - El círculo de Rhafsai conoció una multiplicación enorme de estos medios de transporte, las grandes Renault-Trafic pueden acceder a los aduares conectados con el centro de Rhafsai por vía de pistas y carreteras abiertas estos últimos años. Su cifra se contabiliza en 420 coches en 2004, según las estadísticas que nos presentaron los servicios de gendarmería. La mayoría de estos medios de transporte fueron comprados con el dinero ganado del comercio del cannabis para poder trabajar. Es también un medio de enriquecimiento y corrupción de los gendarmes de la zona, por que todos los transportistas deben pagar entrando y saliendo de la ciudad o los días del “Souk”, a causa del estado mecánico crítico del vehículo y del nombre ilimitado de gente transportada, y para poder trabajar deben comprar a los gendarmes que hacen “la vista gorda”, hecho que causa periódicamente accidentes y deja muertos y heridos.

213 - En relación al sector de telecomunicación existen en la provincia de Taounate 7 centrales telefónicas, 1 agencia comercial de telecomunicaciones, 4.475 líneas telefónicas, 28 estaciones radiotelefónicas móviles GSM, 7 líneas telex, estos servicios se reparten en 47 Comunas. Op.cit, p. 19.

214 - Esta zona que conocía a lo largo de su historia la inserción de sus jóvenes en el servicio militar y un éxodo rural masivo, se ve actualmente sometida a una demanda de mano de obra que proviene de ciudades como Settat, Errachidia, Kelat Seraghna, Abi al Jaed, Khemissat, Bni Mellal, Souk Larebae, para trabajar en los campos de cultivo del kif, y los mafiosos comerciantes son generalmente de Ketama, Al Huceima, Tetuán, Tánger, Nador y una minoría de Casablanca.

215 - Mujeres que no salen nunca de casa después del casamiento, y cuando se celebra una fiesta en el aduar se contabiliza el nombre de las “ maghmurat” para mandarles comida de la fiesta, porque no pueden dejar el hogar.

Las inmigrantes marroquíes en España

Pero con esta nueva apertura y estos nuevos contactos y frecuentaciones se han creado un nuevo clima y modelo de relaciones entre hombres y mujeres. Estas últimas pudieron en algunos pueblos beneficiarse de cursos y programas de alfabetización, de proyectos de micro créditos. Las chicas empiezan a sentirse independientes de sus familias. La relación hija/padre tampoco sigue como antes. Las chicas que salen a trabajar en el campo, frecuentan “mano de obra foránea” que proviene de las regiones citadas. A las mujeres, sobre todo las jóvenes no les gusta seguir más en la “misericordia del pueblo”, “quieren salir al extranjero” y vivir como las demás, según el modelo reflejado por los medios de comunicación. Esta situación se traduce en “chistes, canciones, cuentos y proverbios” nuevos que empiezan a circular en la sociedad:

¡Mujer sea cuerda! sino te voy a repudiar
No voy a tranquilizarme y tampoco en el aduar voy a quedarme
Mujer sea cuerda! Sino te voy a repudiar
Quiero irme a Francia y no seguir con esta vida

Empieza a cultivarse entre la población, incluso entre las mujeres, el deseo de emigrar “quemar”, para ir fuera. El éxodo rural ya no resuelve el problema del empleo. Las chicas que salían del pueblo para trabajar como “criadas” ya no quieren practicar más este tipo de “actividad”, tampoco las empresas siguen contratándolas, ya que la competitividad mundial del mercado ha hecho que la mayoría de éstas cierren y licencien a sus trabajadores/as, por ser pequeñas y medianas y no preparadas a confrontar estos nuevos cambios internacionales.

En Rhafsai, las chicas desarrollan una gran red de relaciones con los hombres de distintos niveles. En su mayoría son conductores de “vehículos de transporte mixto e informal”, comerciantes de droga y otros. Se multiplican “ nichos de prostitución”. Los más conocidos se encuentran en los barrios de “ Rchada, Kachla y Zrika” frecuentados por “ prostitutas”²¹⁶ y “ Chikhat” que proceden de diversas ciudades marroquíes como Kenitra, Salé, Meknes, Fez, Khenifra.

216 - Durante las elecciones municipales del 2003, estas mujeres vinieron a pedirme defender su causa y protegerlas contra los gendarmes que les explotan cada mañana cuando vuelven de una noche de trabajo. Si no se someten, les pueden atacar en sus nichos y llevarlas a la cárcel. Les proponía venir a nuestra asociación de mujeres y centro de asesoría a mujeres maltratadas y víctimas de violencia, para beneficiar de micro-créditos, de programas de formación y alfabetización y organizarse en cooperativas. Me pidieron tiempo para reflexionar pero no volvieron nunca.

Las inmigrantes marroquíes en España

Caso XII: Círculo de Rhafsai: atracción de “nuevas trabajadoras”

« Zahra 39 años. Vine a Rhafsai desde Lafkih ben Salah. Me dijeron que aquí había trabajo y que todo “esta estupendo”.dejé a mi hijo con mi tía, pero antes vivía con unas amigas que me acogieron cuando mi familia me echó fuera de casa por mi embarazo. Las noches cuando trabajaba o me llamaba un cliente, lo dejaba con ellas y me lo cuidaban. Cunado llegué a Rhafsai, me he instalado en el barrio de “Rchada”. La “patrona” lo negociaba todo con la propietaria del alquiler y nos dejaba en paz”. Es un barrio de miseria donde “huele a comercio y a explotación de carne femenina”. No me sobraba dinero. Pagaba el alquiler, la “patrona” y la comida, ¿qué me queda? ¡Muy poco! Tenía además que mandar dinero a mi hijo para que pudiese ir a la escuela... Siempre me llamaba y me pedía venir a vivir conmigo. Le repetía siempre que la gente con quien trabajaba no quería tener niños en la casa y que si se quedara solo con otros niños sería maltratado... Mis amigas me decían siempre: ¡cuidado, no destruyas la vida de tu hijo, déjalo lejos para que no se entere de nada!

En 1995, la situación era fácil, mucho mejor que hoy y la gente más generosa. El kilo de hashisch valía entre 6000 y 8000 dirhams (600-800 euros), pasas la noche muy bien, comida, bebida y ganas 500 dhs. Ahora, no, no, el kilo apenas vale 2000-2500 dirhams y en una noche de éxito no puedes ganar más de 150 dhs. El mercado hoy conoce cierto marasmo, porque hay mucha oferta y menos demanda. Chicas jóvenes y guapas vienen de todo Marruecos. Incluso, las de la región que salían a las grandes ciudades como Fez y Casablanca dejan ahora sus aduares para instalarse en Rhafsai. De momento no ganas nada o muy poco, si no es el kif aquí la gente es pobre y miserable, puedes permanecer 2 o 3 días sin trabajar. Cuando vuelves por la mañana a casa, un gendarme te exige dinero: “¡sácalo! ¿Donde escondes el dinero, en tu... (Para decirle el sexo en el árabe dialectal)? Sino ya puedo pescarte en tu nicho”. Te juro, muchas veces no

Las inmigrantes marroquíes en España

tengo dinero para acabar el mes, entonces llamo a cualquier cliente para que me preste dinero. Una compañera nuestra ha sido inteligente y logró comprar una casita en Fez. Su compañero era muy rico, de un aduar vecino y la quería como un loco. ¡Mira ahora en los cafés de Rhafsai! en cada uno trabaja una chica, esto nunca existía según lo que comentan los habitantes, es una revolución. Vienen de Kenitra, Beni Mellal, Meknes...una es hija de un presidente de comuna en una ciudad marroquí, la engañaron ¡mira como vive aquí, mahya, haschis y sexo! Estas chicas, nuevas clientes, aprenden todo de la televisión y de las antenas parabólicas y practican el sexo como “las cristianas”²¹⁷, son atrevidas y lo hacen todo, no puedo contarte, me da ganas de vomitar. Yo no puedo, ¡Que Dios me salve de esta condición! Si pudiera, quemaría., Viviré lejos de este medio podrido y podré ganar mi vida dignamente.”

El ámbito social en Rhafsai ha conocido transformaciones profundas pero súbitas. Las mujeres pueden “vivir o proyectar” vivir de un modo diferente.

Se nota una revolución de lo “tradicional”. Los ancianos o los que llevan muchos años viviendo en Rhafsai, piensan que la prostitución siempre ha existido ahí y que este pueblo era considerado como “un burdel” durante la colonización francesa”.

Pero en los aduares de los alrededores, la gente es muy conservadora y muy respetuosa con la moral establecida, no sólo condenaba comportamientos inmorales sino que se negaba incluso a hablar de ello. Cualquier violación de esta regla era denunciada en el conjunto de la zona. Las canciones y los cuentos servían de vehículo para tales historias y como instrumento de denuncia. El autor del delito hombre sea o mujer, rechazado por todos, tenía entonces que abandonar la kbila o la tribu para no volver nunca. La colectividad lo considera muerto. Las mujeres que, hace 15 años, no se atrevían a salir de la casa, emigrar, viajar solas y buscarse la vida fuera.

En Bni Ahmed Acharquía, el caso es diferente porque la región fue desde siempre emisora de emigrantes hacia España, es también una emigración marcada por la reagrupación familiar. Motivo por lo cual la llamaría “emigración fácil”, porque casi todas las entrevistadas en los aduares de

217 - Hace alusión a las películas pornográficas

Las inmigrantes marroquíes en España

“Tarkaâlou y Talandaoud” confiesan haber salido en el marco de reagrupación familiar, viviendo en casa como si “fueran en el aduar”. No tienen dificultades ni les interesa vivir como “las españolas”. A lo largo del trabajo aparecen sus testimonios y sus opiniones sobre sus experiencias y expectativas. De las 2000 familias que viven en estos dos aduares, más de 700 viven en España. La red familiar tiene un valor importante, los primos y hermanos se ayudan mutuamente y facilitan la salida del resto de la familia. Barrios enteros son casi vacíos, casas cerradas y en otras se quedan los abuelos y padres.

Durante el verano vuelve el dinamismo y el movimiento a estos pueblos con el retorno de los inmigrantes. Delante de las casas son aparcados coches con matrículas catalanas. Talandaud es como “la Casablanca” de Bni Ahmed Acharquía, gracias a su urbanización moderna y al gran aporte financiero de las drogas y de la inmigración. Un número considerable de gente de Bni Ahmed tiene barcos grandes e importantes negocios. Gracias a las nuevas pistas, el acceso es posible y fácil a casi todos los pueblos. En Talandaud, incluso existen dos empresas de transformación de higo, uno de los propietarios me comentó: “aquí huele a dinero de Cataluña”. En estos dos pueblos hay electricidad y la mayoría de las casas disponen de agua de grifo, conducida del pozo mediante tuberías.

Los discursos de las mujeres inmigrantes de Bni Ahmed son distintos de los relatos hechos por las mujeres de Rhafsai. Son dos experiencias distintas y dos proyectos de vida diferentes, intentaré demostrarlo a lo largo de mi trabajo.

2.1. Las mujeres y sus proyectos migratorios: mujeres no vinculadas atraídas por las luces y sociedad de bienestar

Esta teoría se aplica a las mujeres de Rhafsai por excelencia. Ven en la emigración una posibilidad de “mejorar su condición de vida” de emanciparse y de romper con una realidad que no les conviene y no quieren llevarla más. En sus discursos se percibe una rebelión contra todo, contra todas las estructuras, todos los principios de la sociedad y todos los conceptos tradicionales, atribuyendo el carácter de “normalidad” a todos sus comportamientos y creencias.

La primera chica que emigró como “pionera” desde Rhafsai fue en 1995, ayudada por un político de la zona que le facilitó un contrato de trabajo en España. Najia lo pagó muy caro, en doble sentido, según ella comenta:

Las inmigrantes marroquíes en España

Caso XIII: Emigrantes pioneras en Rhafsai

Este visado lo pagué muy caro. Seguía mis estudios de bachillerato.

Pero “fulano” siempre me decía que iba a encontrarme un trabajo en la comuna rural de Mezraua, aunque fuese lejos de casa, y que luego intentaría trasladarme al municipio de Rhafsai. Me repetía cada vez que iba a discutirlo con el Pacha y el Gobernador y pedía a mi padre que le trajera miel pura de abeja que no fuera mezclado con azúcar (lo que llamamos Hur) para darla a gente en la capital.

Me llevaba con él a Fez para encontrarnos con un amigo suyo que trabajaba en Rabat y que nos iba a facilitar el asunto. Siempre salía y volvía comentándome que el compañero le llamaba por teléfono para disculparse a causa de reuniones que le retenían en la oficina. Cuando vio la cara que puse me dijo: “¿por qué te rompes la cabeza? ¿Qué te falta? No necesitas nada, ya lo tienes todo, eres bella, joven, guapa y te quiero, me muero por tenerte. (El hombre tenía por lo menos 50 años y yo 19).

Me di cuenta de que me explotaba y no era virgen. Lo amenacé con denunciarle en el pueblo y contarlo todo. Temía el escándalo porque era muy conocido y se presentaba a las elecciones. Me prometió ayuda en serio y me consiguió un contrato de trabajo en España. Mi padre y mis hermanos se opusieron enérgicamente a esta proposición. Una noche, cuando mi padre cobró al fin de mes, dejé la casa y fui con él a Tánger. Me pagó el billete de barco y me llevó a casa de un amigo suyo que tenía un bar y un restaurante. Uno del personal me acompañó hasta Algeciras y me confió a una familia marroquí. Primero trabajé en un hotel en Marbella. Venía allí mucha gente del golfo, sobre todo de Arabia Saudí. Uno de ellos me pidió que trabajara con él en casa. Les gustan las marroquíes porque hablan árabe y su cocina es deliciosa. Me pagaba muy bien pero no lo aguanté por ser salvaje y bruto.

Con una compañera marroquí, nos trasladamos a Málaga y trabajamos en un restaurante, pero luego mi

Las inmigrantes marroquíes en España

permiso caducó y permanecí en la clandestinidad, Mi padre falleció y no pude volver al país y estar con mi familia en aquellos momentos difíciles.

Me encontré con un joven español que nació en Marruecos. Le conté todo lo que me sucedió. El pensaba que las mujeres marroquíes trabajan mucho y aguantan demasiado. Nos casamos y conseguí regularizar mi situación. Ahora, tengo un niño, Hamza, me encuentro muy bien pero echo de menos a mi madre y a mis hermanos.

Por favor profesora, te voy a dar algo para que se lo lleves y diles que me perdonen. Cuando vuelva con mi marido y mi hijo, intentaré traerles a ellos también aquí. En Rhafsai ya no hay nada que hacer, tumbarse todos los días en cafés²¹⁸ y tragar Mah'ya” como miserables.

La inmigración que era antes emprendida por hombres, en esta zona del Marruecos, se practica hoy por mujeres. Najia, según me informaron, fue la primera chica que violó esta regla en Rhafsai y emigró sola hacia España. Pero no fue el único ni el último caso. Muchas otras lo experimentaron, algunas fracasaron y otras tuvieron con éxito, según comentaban.

En la asociación ANDEA Rif para la orientación jurídica de mujeres maltratadas”, las mujeres que siguen los cursos de alfabetización y programas de formación manifiestan, en su mayoría, su deseo de emigrar. Piensan que es el único remedio para mejorar su situación y condición de vida y vivir como las demás. Incluso ofrecen dinero para salir al extranjero, al ver que muchos proyectos de la asociación son realizados en colaboración con la Cooperación Española e Italiana y también con la presencia de voluntarios extranjeros en la ciudad que participan en la realización de las actividades o hacen su seguimiento. Muchas de las beneficiarias locales les invitan a casa para relacionarse con ellos y negociar su salida del país. En varias ocasiones y encuentros les explicamos que el objetivo de estos proyectos es mantener a la gente en su pueblo y en su lugar, ofreciéndole posibilidades de encontrar o crear trabajo y no fomentar la emigración clandestina, pero el “llamamiento y la llama” de la emigración son más fuertes que cualquier otra cosa. Una de las chicas logró huir y emigrar

218 - Para tener más información sobre la situación de los jóvenes de Rhafsai, consultar *Tel Quel*, N° 167, 12-18 marzo 2005, pp.22-24.

Las inmigrantes marroquíes en España

gracias al apoyo de un voluntario europeo que seguía un proyecto de la asociación.

Caso XIV: Mujeres emigran de Rhafsai huyendo su condición social

Hanan, oriunda de un pueblo del círculo de Rhafsai, nació en Casablanca donde vivía con su familia. Su padre trabajaba de sastre. Cuando floreció el cultivo del kif volvió como muchos otros al pueblo para enriquecerse con este nuevo negocio. La chica se veía obligada a dejar el colegio porque en el aduar no hay lugar para cursar. El voluntario que se instaló en el pueblo contaba con ella para hacerle sus cosas, la comida y arreglarle su habitación. Comunicaba fácilmente con él porque hablaba francés. Reunía a las mujeres del pueblo en la mezquita y les daba cursos de alfabetización. Una vez, cuando fui al pueblo para ver la evolución de los trabajos del proyecto, pregunté por ella y me contestaron que no estaba, porque era su boda. Fui a verla, la encontré rodeada de sus “uzirat”²¹⁹ que le pintaron la mano con alheña. Resignada, con ojos llenos de lágrimas, me confesó: “voy a casarme, mi padre lo decidió, ya no puedo trabajar más con las mujeres ni seguir trabajando en el proyecto, me traslado a otro pueblo. No pude contestarla. Salí sin replicar. 4 meses después, vino su padre a la asociación para buscarla. Nos informó que huyó de la casa matrimonial llevando oro y dinero. La buscaron y no la encontraron. 9 meses después me enteré de que el voluntario internacional la ayudó porque no le gustaba la condición femenina de las mujeres en el pueblo y para él era una cuestión de violación de derechos humanos. Ella se instaló en España donde empezó a trabajar de limpiadora en una papelería.”

219 - Era costumbre en el medio rural sobre todo, y también en la ciudad hace muchos años, que cuando la chica o el chico quieren casarse por primera vez, los padres les escogen acompañantes que les rodean, les ayudan y les acompañan hasta el momento final de la boda. Son generalmente amigos/as íntimos-as. Las chicas ayudan en las tareas de casa, limpian, cocinan..., esto duraba en el medio rural una semana, actualmente son dos o tres días, según la situación de las familias.

Las inmigrantes marroquíes en España

Dentro de este contexto, hay que considerar la emigración como una decisión optativa (o única). En los discursos aparece la necesidad de emigrar. Esta vez se centra en un marco de “necesidad” porque antes era coto vedado para hombres. Las causas a las que se remiten estas mujeres para emigrar son múltiples y diversas, pero en su mayoría se enmarcan dentro de condiciones sociales y económicas. Si estas últimas convergen en una respuesta estándar (el porvenir está allá), las primeras huyen de unas costumbres y tradiciones opresoras y de un patriarcalismo declarado en una sociedad confusa. Este discurso no es el dominante pero es un componente y un factor de la emigración de estas mujeres como “vía de emancipación”. Sin embargo, el componente económico y el deseo de vivir mejor, de insertarse en el mercado laboral y de ganar dinero marca el discurso de estas mujeres.

Caso XV, XVI, XVII y XVIII: Emigrar en busca de un futuro mejor

Caso XV:

Aicha comentó:

Estoy harta de vivir así, ya no puedo aguantar más. Si encuentro alguien que me pueda ayudar a emigrar le daría todo lo que tengo, pulseras y colgante de oro. Lo compré mientras trabajaba con una familia en Uxda. Cuando falleció el padre, la mujer tuvo que irse a vivir con su hija en Berkan y yo volví al pueblo. Me sentí impotente, ya no estoy acostumbrada a ejercer las actividades del campo ni tampoco tengo ganas de irme a trabajar en hogares. Te explotan por dos duros, y pierdes la vida y la salud. Y actualmente, para casarse, todos los hombres exigen que la mujer sea funcionaria y gane sueldo. Pero tengo a un primo que trabaja en la marina mercante y me prometió hablar con un amigo suyo que podría facilitarme la salida a España. Si me ayuda le daré todo lo que tengo y cuando trabaje le reembolsaré. Dicen que allá hay trabajo, mucho trabajo y los que lograron emigrar, compraron coche y casa. ¡Recen por mí, que Dios me ayude!”.

Mujeres y chicas se quejan y no aguantan más su situación, analfabetas, campesinas rurales, las que estudian o trabajan, opinan que ya no pueden seguir aquí, el porvenir se hace fuera, aquí no hay más que explotación y pobreza. Lo declaran abiertamente y piden que sea difundida su opinión

Las inmigrantes marroquíes en España

porque ya no tienen ni miedo ni vergüenza para expresarlo, no tienen nada que perder, no se puede vivir peor, según ellas. Aicha, oriunda del aduar “Bni Yazou” me dice:

Caso XVI

¿Llamáis esto vida? como dice el proverbio: crías al gallo todo el año, no te nutre una noche. Nuestra situación en Yebala es miserable. La mujer que tiene más suerte se casa con un sastre, un militar o un chofer de furgoneta. Te encarga de un montón de hijos y se va. Te arrugas de jovencita... Si esto es vivir, ya no quiero más. La más afortunada de nosotras tiene un espejo y crema de Nívea. Antes, nuestras madres y abuelas se contemplaban el rostro en un jarro de agua o de aceite. Allá, en el extranjero, las mujeres se conservan jóvenes, bien protegidas y maquilladas. Tienen muchos productos cosméticos y de belleza. Míra en la televisión como viven las mujeres del extranjero!

Cuando empiezan los telediarios mexicanos, todas las mujeres se fijan en su asiento. Se levantan en la madrugada para ir al campo y llevar leña, agua y hierba para las bestias. Así, pueden seguir tranquilamente las telenovelas de “María Clara”, “Guadalupe” u otras. ¡Ves! Aunque estas mujeres tienen problemas con los hombres, es diferente de las películas egipcias donde no hay más tema que casarse, divorciarse, violentar a las mujeres y llorar²²⁰

Últimamente, consulté a un “Beznas”²²¹ de Ketama, que encontré en el zoco dominical. Buscaba gente para que trabajara en la cosecha del cannabis. Cuando me presenté, me coment?: “¿tú? ¡No! Tienes manos finas, no tienes pinta de trabajar en el kif. Le aseguré que podría

220 - Estas mujeres rurales y las marroquíes en general que siguen este tipo de películas creen todo lo que se proyecta y se dice. Desconocen la realidad de estos países de América del Sur, donde las mujeres sufren un alto grado de violencia doméstica y donde existe una cifra alarmante de madres solteras que, de no poder sostener a los hijos, los venden. También estos países conocen un alto grado de tráfico de órganos humanos.

221 - Viene del inglés “bisnes”, significa en el dialecto marroquí un traficante de droga.

Las inmigrantes marroquíes en España

ayudar perfectamente en casa y preparar comida para los que trabajan en el campo.

No estaba seguro de que sus tres esposas me fueran a aceptar, pero me llevó con él en el coche para consultarlas. Me quedé con ellos 4 meses, era muy buena gente. Pero llevan a vida miserable. Tenían dinero “como paja” pero no sabían como gastarlo. Compraban ropa a 3 euros y muchas veces comían “Baysara”²²² que de dos o tres días antes...

Nada más corren para comprar fertilizantes, tractores y buscar mano de obra. Pero también compran casas en Tetuán, en Tánger y Meknez. Cuando las mujeres viajan a una de estas ciudades, se sienten felices, como si fuese para ellas la “fiesta del cordero” (así dice un proverbio en la zona). Sin embargo, los hombres se cuidan mejor, se visten siguiendo la moda, llevan chaquetas y zapatillas de Nike y tienen móviles de marca.

Cuando iba con el propietario de casa al zoco le pedía que me ayudase a emigrar, porque conocía a mucha gente que vivía en España y tenía contactos con traficantes de droga que la comercializaban allí. Me prometí? ayudarme, pero tengo que esperar el momento en que llegue esta gente para comprar la cosecha. Quiero emigrar para prosperar, para vivir como los demás. ¡Que los Santos del lugar me lo autoricen!²²³.

Caso XVII

Me llamo Malika, tengo 24 años, emigré cuando ya me encontré harta y desesperada de vivir en esta tierra. Cursaba en la universidad el segundo año en el departamento de lengua inglesa. Frecuentaba a los chicos de los aduanares de mi región, en su mayoría delincuentes y drogadictos. No aprobé y me quitaron la beca. Conocí a un

222 - Es una comida típica en la zona de Yebala, se prepara generalmente con habas. Comerla es signo de pobreza, porque es lo más barato y lo más abundante que hay en la región.

223 - Es una manera popular para pedir perdón, permiso y ayuda a los espíritus santos, es una manera de creer en la brujería.

Las inmigrantes marroquíes en España

comerciante muy rico. Me quería con locura y deseaba mi satisfacción. Pero una vez al alcance de su mano, lo sentí frío, “posee y deja” según el vicio. Le interesaba desde el principio tenerme y se acabó. Me explotaba y practicaba sobre mí extraños, vulgares y repugnantes comportamientos sexuales. Y cuando veía que necesitaba dinero porque mi padre tuvo un tumor cerebral y debíamos operarlo, me chantajeaba y me pedía que le llevase a mis hermanas, mis amigas, incluso mi tía que tenía casi 50 años. Cuando vio mi sorpresa y repugnancia me dijo: “Atrasada! ¿Qué hay de sorprendente en esto? Ella también tiene hueco”²²⁴. Cada vez que me quiere humillar con su dinero, lo repugno y le odio más ¡Que Dios me salve de esta suciedad!

¡Ay Dios mío! Si en mi casa se enteran de esta situación me excomulgan. Pero no tengo otro remedio. Debo mantener a mi familia y ayudar a mi padre que ya no trabaja. Ellos piensan que les ayudo con el dinero de la beca, y también les hice comprender que trabajaba en tiempo libre y fines de semana en una empresa. Cada vez, cuando me pregunta por ellas, le presento un argumento prometiéndole la visita de mis hermanas y amigas. Piensa que puede comprarlo todo con su dinero podrido, incluso la dignidad humana. Todo esto, y yo no paro de buscarme trabajo, pedí a gente que conocía que me ayudara a “quemar” a cualquier precio, ya no soporto la humillación más...“El hijo de puta” tenía poder, sus amigos le traían chicas de todas las edades, seguro víctimas como yo para satisfacer y aliviar sus necesidades bestiales. No diferenciaba entre la casada y la soltera. Cuando se divertía con sus amigos repetían: esto desarrolla la economía del país, y no soltamos nuestra mercancía para los demás mercados del Golfo o de los cristianos (haciendo alusión a Europa). Nosotros somos verdaderos varones y pagamos caro la belleza.”

224 - Esto hace recordar el ejemplo del Comisario Tabet que fue condenado en los años 90 a muerte por haber violado más de cien mujeres, incluso a hijas en presencia de sus madres y esposas frente a sus maridos. Esto salió en la prensa y los medios de comunicación en aquel momento.

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuando llegué a Málaga trabajé con una familia ocupándome de un anciano, pero gracias a Dios, no me quejo. Dice un proverbio en Yebala a propósito de la mula: mejor descanso y paja que cebada y escándalo.

No quiero volver más a Marruecos y ver a estos imbéciles criminales otra vez. Esta buena gente española me ayudó a regularizar mi situación, ahora tengo papeles, ¡Dios solo se lo pague! Son ellos los verdaderos musulmanes, si pronuncian la “chahada”²²⁵ no encontraremos lugar en la “Yana” (paraíso) con ellos.

De momento, cuando tengo tiempo libre voy a ayudar en una ONG de inmigrantes. Explico a mujeres que vienen en que consiste nuestra labor y les explico como pueden arreglar sus papeles, incluso hablo de programas de prevención del SIDA. Luego me casé con un español que trabajaba en la asociación. Me respeta mucho y me quiere. Intentaré ayudar a mi familia y traerla a vivir aquí conmigo. Repugno lo que me ocurrió en Marruecos y llevo dentro de mí secuelas. Te lo digo a ti, como militante por la cuestión de la mujer, puedes hablarlo, denunciarlo y sensibilizar a las mujeres y chicas para no dejarse destruir por estos alcahuetes de la sociedad. Quiero que mis hijos vivan aquí y me entierren aquí”.

Caso XVIII

« Soy Rquia, tengo 27 años, me llaman bent Stitu. Antes trabajaba en los Emiratos Árabe. Me ayudó un político notable de nuestra región. Pero cuando llegué, me enfrenté con una realidad extraña y diferente. Los esclavos viven mejor que la gente inmigrada allí. En el aeropuerto, llega el “patrón”, te quita el pasaporte, todos los documentos y te lleva. Trabajé con su familia en casa y luego me llevó a un hotel que tenía en propiedad con otros amigos. No puedes protestar ni negarte a hacer lo que te piden. No puedo contarte lo que me sucedió. Pude escaparme de ellos pero con hartos palo. Encontré allí a otras chicas que llegaron mucho antes que yo. No podían ni salir ni volver.

225 - Ver el glosario de términos árabes.

Las inmigrantes marroquíes en España

Incluso cuando vuelven están acompañadas de hombres de allí, que una vez en el aeropuerto de Casablanca cambian la “ibaya y uqal”²²⁶ y se visten de europeos, traje que se suele llevar en Marruecos por los varones. Cuando cruzan la policía de control en la frontera marroquí, se les quita el pasaporte otra vez pero les dan mucho dinero. Se dan cita en hoteles de lujo en Casablanca, sobre todo en la costa de Ain Diab, donde las recién llegadas al país llevan a otras. Estos “comerciantes en carne humana” escogen las que les gustan para llevarlas con ellos mediante “contratos de trabajo” y luego se encuentran en su mayoría explotadas en redes de “negocios de turismo y sexualidad”. Estos “comerciantes” son la gente más despreciable que pueda existir. Pero también estas chicas que aceptan trabajar en eso tampoco tienen ningún respeto por sí mismas. Las marroquíes tienen mala fama en los países del Golfo, como si fueran todas prostitutas (¡los imbéciles!). Pero tampoco los padres preguntan a sus hijas de dónde sacan tanto dinero, ya saben que no trabajan en estos países de “ministras de energía y petróleo”. Son todos cómplices. Pude escapar de este contexto, pero no aguanté vivir sin dinero. Me encontré con un español en Chauen, cuando fui de visita a casa de mi hermana. Viejo, pero acepté casarme con él. Después de obtener mi visado, salíamos juntos a España. Se emborrachaba mucho y no podía soportarlo. Cuando se sentía incapaz de acostarse conmigo, me pegaba y violentaba. Sin embargo, cuando lo dejé, lloraba y me suplicaba que me quedara con él. Ya no podía más con esta maldición que me seguía. Busqué trabajo en una tienda como vendedora. No ganaba mucho pero vivía tranquila. Cuando me sentía aburrida, salía con mis amigas marroquíes, charlábamos y nos desahogamos. En casa, vivía con tres españolas. Una trabaja conmigo en la tienda, otra en un sindicato y la tercera buscaba trabajo. El dinero que ganaba lo mandaba a mis padres. Hace cuatro años que no he vuelto a Marruecos. Querría ahorrar para poder comprar una casita en el país.

226 - Ver el glosario de términos árabes.

Las inmigrantes marroquíes en España

En realidad, Málaga es una ciudad estupenda, pueden vivir los ricos y los pobres, pero comprar aquí una casa cuesta “los ojos de la cara”. Quiero instalarme pero sin casarme, ya lo tengo por encima lo de los hombres, todos son unos hijos de puta, te explotan y te dejan. Si uno quiere vivir en paz, debe seguir el “camino de Dios”, trabajar y ganar.

Caso XIX: Mujeres Separadas con cargas familiares en origen

«Saida, 24 años ¡Que Dios no perdone nunca a mi madre! Me oblig? a casarme; quería deshacerse de mí para estar más tranquila. En el aduar, la chica afortunada es aquella que se casa de jovencita y la traslada el marido del pueblo a la ciudad para vivir. Nuestros vecinos tenían un hermano “fquih”²²⁷. Dejó muy temprano a su familia y viajaba a varios lugares del país. No volvió al pueblo durante 20 años, su madre falleció con su dolor en el corazón; pero por mi mala suerte el destino me reservaba casarme con él. Tenía por lo menos 50 años. Vivíamos primero en un pueblo cerca de Abi ljaad. Allí nacieron mis primeros hijos gemelos. Me dejaba sola en una habitación, no sabía nada y él me comentaba siempre que ya tenía calculada la fecha de mi parto. Me ayudó una vecina que vivía cerca de la mezquita. Me cortó el cordón umbilical y cubrió a mis recién nacidos con mi pijama. Mi marido no compraba nada para el bebé comentando que era mal signo. El año siguiente tuve otra niña; no me dejaba tomar la píldora y me repetía que era “hram” (ilícito). Me violentaba y encerraba en el cuarto. Nos cambiábamos de alojamiento cuando se enfadaba con los habitantes del aduar que le contrataban para su mezquita, “como los gatos”. Logré convencerle con mucha malicia y paciencia que volviéramos al pueblo de vacaciones para visitar a mi familia. Desde el matrimonio no había vuelto a verlos. Más de 5 años. Me opuse enérgicamente a volver con él. Mi hermano que trabajaba en el servicio militar quiso forzarme y les dije a todos: si me obligáis, voy a denunciaros a las autoridades diciendo que habéis

227 - Ver el glosario de términos árabes.

Las inmigrantes marroquíes en España

participado en los atentados del 16 de mayo”. No sé como me vino esta amenaza a la cabeza pero tuve éxito y no se empeñaron otra vez en hacerme la vida imposible. Un “beznas” y traficante del pueblo me prometió ayudarme a emigrar cuando fuera posible. Un día dejé a mis hijos con mi hermana y le comenté que iba a Fez para consultar a un médico pero viajé con él a Tetuán. Con la tarjeta de identidad de la hija de su compañero pude entrar a Ceuta. Allí trabajé dos años con una familia española y luego tuve la fortuna de penetrar en España propiamente dicha. Fui primero a Granada pero no encontré trabajo y con una marroquí volví a Málaga; allí su hermano nos encontró trabajo en un hotel. Gracias a Dios, me salió bien y mandé regularmente dinero a mi familia para mantener a mis hijos. Pero una vecina me informó por teléfono que los trataban muy mal y no seguían en la escuela. Mi hija ayudaba en casa y mis niños vendían bolsas negras de plástico, acompañaban a un vendedor de churros o llevaban el rebaño al campo. Me contó también que uno de mis hijos se había escapado de casa porque el hombre con quien trabajaba lo violó, tuvo miedo de su tío y no volvió. Un vecino lo devolvió a casa después de tres días. No puedo viajar a Marruecos porque mi marido me obligaría a volver al hogar matrimonial, pero sólo para vengarse de mí. Tontería hablar en Marruecos de lucha contra el trabajo de los niños y la violencia contra las mujeres. En el tribunal te piden testigos, ¿cómo se puede imaginar que en plena noche en su dormitorio, se puede tener a un testigo? En Marruecos no tienes otro remedio que aguantar hasta que mueras o que un milagro de Dios ocurra.

Caso XX: La emigrante viuda: emigración como huida y solución

« Tama, 22 años, mi padre era militar y volvíamos cada año de vacaciones al pueblo. Un día, un soldado vecino pidió mi mano. Lloraba, pero nadie me hizo caso y todos intentaron convencerme de que mejor sería casarme porque de los estudios no iba a ganar nada, que mucha

Las inmigrantes marroquíes en España

gente tiene diplomas y está en paro. Me casé y se quedó conmigo durante 18 días. Luego tuvo que regresar a su trabajo. Nunca volví a verlo en mi dormitorio. Después de 2 meses vino gente de la autoridad para informar a su padre que había matado a un comandante. Después uno de sus compañeros nos explicó que el hombre asesinado era un tirano, un gran corrupto y maltrataba a todo el mundo. Me encontré embarazada en aquel momento. No sabía nada de la vida. Tomaba hierba de medicina tradicional para abortar. ¿Por qué traer a este mundo un huérfano inocente que va a vivir peor que yo? Una noche cuando dormía, todavía con la familia de mi marido, esperando la llegada de mi padre, mi suegro vino a la ventana de mi cuarto y me llamó: “quiero hablar contigo, eres joven, niña todavía y “hram” de verdad que una como tú se queda sin compañero”. Le grité en la cara e insulté, el mono no tenía vergüenza. Por la mañana lo comenté a mi madre y a mi suegra y fui a otra casa. El sexto mes tuve dolores y aborté. Desesperada pensé en la gente que emigraba, en los muchos que habían logrado con éxito hacer su porvenir en el extranjero. Consulté a una mujer en Salé, le ofrecí 6.000 euros y pudo llevarme a tierra Ibérica. Trabajar aquí es mejor que quedar a prostituirme en el país. Aprendí la lengua e hice cursos de cocina española, pero estoy harta de fregar los platos”.

Todas estas mujeres “huyen del harem” pero varias son las formas del harem del que se escapan. La condición femenina se encuentra escindida entre dos tendencias: la sociedad con sus creencias y sus reglas y las mujeres concientes de la necesidad de “cambiar esta condición” decidiendo por fin ser “las nuevas rebeldes”. Explotadas por un machismo total que se manifiesta bajo múltiples facetas, no encuentran otro remedio que emigrar. Ven en esta vía la salvación.

Incluso dejan a sus niños, se oponen abiertamente a sus maridos y se revelan contra sus padres, cosa que no han sido nunca tolerada por la opinión pública ni por la sociedad. Sin embargo, esta trayectoria ha sido también desmitificada por otros fantasmas. Mujeres atraídas por las luces del extranjero, huyen de la miseria, salen fuera de los canales tradicionales de la emigración, para caer en la trampa de mafiosos y traficantes. Quizá se

Las inmigrantes marroquíes en España

escapan de la pobreza, de la miseria, de la dominación familiar para encontrarse entre manos de redes de tráfico con carne humana. Dejan el poder del “hombre” para estar sometidas a otro tipo de poder machista. Algunas se encuentran en situación jurídica más complicada. Los hijos las atan al padre y a veces al ex marido. No pueden hacer un proyecto migratorio ni “de vida” porque deben mandar todo lo que ganan a la familia. Si en el país de origen sufren condiciones de explotación matrimonial y discriminación social, en la sociedad de acogida obedecen otras reglas de juego, a otro tipo de sumisión. Se colocan, si lo logran, en un mercado de trabajo segmentado y están en situación económica precaria, porque mandan permanentemente remesas a sus familiares. Éstos suelen siempre pedir bajo el pretexto de satisfacer las necesidades de los niños que siguen guardando en el país de origen.

Por consiguiente, la inmigrada se transforma en una “ vaca lechera» que debe producir de día y noche, lo que empuja a la mayoría de esas, que no pueden conseguir el “dinero necesario”, a la prostitución. Los familiares pueden “comprender” el asunto pero, cómplices, entienden que es “el precio” del silencio y de la rendición. El pacto está contratado desde el principio intrínsecamente. Las inmigrantes que trabajan sobre todo en los países del Golfo, consiguen mejorar las condiciones de vida de sus familia. Las que se ubicaron en chabolas o suburbios de las grandes ciudades como Casablanca, Tánger y Marrakech pudieron comprar casas e instalarse en barrios donde se encuentra sobre todo “la clase media”. Las que emigraron a España, como queda mencionado en sus discursos han experimentado de “todo”: prostitutas, en el servicio doméstico, de internas...Las que han podido obtener un “éxito económico” compensan las ventajas de su nueva situación.

La inmigración significa para ellas “una tabla de salvación”. Sin embargo, en el país de acogida, además de las ventajas económicas, aprenden el valor del trabajo y aprecian los calificativos de “dignidad, democracia y prosperidad” de este nuevo contexto que faltan en su contorno de salida.

2.2. Mujeres vinculadas: hacia una nueva conyugalidad

En Marruecos generalmente, y en particular en el medio rural, la pareja como tal no existe. En la mayoría de los hogares, las familias viven en común, padres, hijos y nietos. Sobre las mujeres suelen caer las consecuencias de este modo de vida. Vigiladas y dirigidas por la suegra, no tienen libertad de gestionar su hogar ni de educar a sus niños según su propia

Las inmigrantes marroquíes en España

voluntad. Las inmigrantes entrevistadas, originarias de Bni Ahmed Acharquia, son explícitas en sus discursos. En el país de acogida pueden tener más contactos íntimos con sus maridos y quedarse juntos “largo tiempo” discutiendo solos sin ser molestados por “los familiares” del marido ni interrumpidos por la voz de la “suegra” que pide siempre servicio y trabajo. En la mayoría de los casos, las mujeres declaran “tener más libertad” en España dentro de su hogar por haber dejado a los padres o hermanos o familiares del marido en el pueblo. Pueden cocinar lo que les apetezca e ir a donde quieran sin consultar a nadie (excepto al marido en algunos casos).

Caso XXI: Mujer inmigrante y nuevas relaciones matrimoniales

Fatma, 27 años. Nuestro aduar es éste, Tarkaalu de Bni Ahmed.

Hace cuatro años que vivo en España y cada año volvemos de vacaciones al pueblo. Antes sufría una gran explotación, desde la madrugada en el campo hasta la noche; cortar leña, llevar agua...no usamos el gas excepto para calentar el agua a mi suegro cuando quiere hacer sus abluciones o si tenemos visita con poco tiempo para cocinar. Llevábamos una vida de prisioneros. Todos los hermanos de mi marido trabajaban en Bélgica y Francia y se quedó él solo en casa de sus padres para hacer las tareas del campo, y yo trabajaba dentro y fuera. Su madre me trataba muy mal: ¿Por qué tardaste hija de perra? Cada mañana tienes el pelo mojado, no tienes ni vergüenza ni educación. Las verdaderas mujeres se levantan temprano para preparar galletas y pan caliente para el desayuno y tú te peleas por el jarro de agua sobre el fuego cada madrugada. Me harté de llevar esa vida. Mi marido me rogaba que aguantara y me decía siempre que Dios lo iba a solucionar todo. Cada vez que queríamos instalarnos en otra casa independiente, su padre se ponía a llorar y nos rogaba que nos quedásemos con ellos. Hace seis años que mi marido pidió a sus hermanos que lo ayudaran, si no iría a Tetuán y trabajaría de vendedor ambulante. Uno de ellos le facilitó luego un contrato de trabajo. Todos reinstalaron en Gerona, todos los habitantes del pueblo que conozco. Después de dos años

Las inmigrantes marroquíes en España

me llevó con él. Ahora gracias a Dios, tengo más libertad y más tiempo para hablar con mi marido, nadie me molesta. Si un día me siento cansada, no me levanto de la cama. En el pueblo nunca. Aunque te sientas muerta, tienes que trabajar. Un día, después del parto, me obligó mi suegra a limpiar la cuadra y ordeñar la vaca. Ahora mi marido no me exige nada y cuando estamos de vacaciones en el pueblo tampoco me piden nada, porque les damos dinero. Y como se dice, el dinero te abre camino en el mar y transforma al burro en sultán”.

Fatma nos relata como vivían las mujeres en el medio rural. Lo privado lo tienen muy limitado, incluso no pueden vivir sus relaciones matrimoniales personales con mucha libertad ni “normalidad”. Es “hchuma” “ayb” levantarse y ducharse por la madrugada, lo que connota que la pareja tuvo un acto sexual por la noche. Es una vergüenza que el resto de la familia se entere. Pero también es preferible lavarse temprano antes de tocar ni el “azúcar ni la harina” porque la “janaba”²²⁸ quita “la baraka”²²⁹ de la casa. Quizá el ejemplo de Fatma no se puede generalizar, pero en el marco familiar, el sistema de relación de dominación sí existe. La emigración ha sido un factor de emancipación para ella y le ha garantizado un prestigio, porque cuando vuelve de vacaciones ya no la tratan como antes. La familia del marido es consciente de que ella ha cobrado más poder e influencia sobre el marido. Antes, en casa de los padres, solía quedarse poco con la esposa. Es una estrategia ordenada por la (s) “suegra” para que la “nuera”(s) no encuentre tiempo para manipular al marido. Esto es muy frecuente en el seno de las familias.

Sin embargo, esta liberalización de las mujeres ha sido unidimensional, es decir no generalizada en todos los aspectos de su vida. Estas mujeres rurales que emigraron hacia España, y más precisamente a Cataluña, han entrado en el marco de reagrupación familiar y se han cantonado casi todas en casa, reproduciendo el modelo de vida que llevaban en “Taladaud” o “Tarkaalu”- los dos aduares de Bni Ahmed Acharquía antes citados.

Es una inmigración “pasiva” que yo llamaría “fácil”, porque la mayoría de las mujeres, por no decir la totalidad, que emigraron con hombres de estos pueblos, no han sido implicadas ni en la planificación ni en la definición de las estrategias de esta emigración, ni tampoco fueron consultadas para

228 - Ver el glosario de términos árabes en los anejos.

229 - Ibid

Las inmigrantes marroquíes en España

determinar la manera de vivir en España. La mayor emancipación que ellas deseaban realizar era huir del medio rural, escapar a la dominación, tener “hogar propio” pero sin ir más allá. En sus discursos explican sus motivos, relatan sus experiencias y justifican su trayectoria:

Caso XXII y XXIII: La reproducción del tipo de familia en la inmigración

Caso XXII

« Esafya 21 años de Talandau. Estuve en la escuela tres años y luego la dejé. El maestro estaba siempre ausente. Le teníamos que dar de comer, cada uno a su turno, aunque fuera “Bisara o mangub” (comidas típicas de la zona preparadas a base de fríjol). Le dábamos también algo de nuestra cosecha, aceitunas o higos. Pero estudiar, no estudiábamos nada. Así, decidí dejar la escuela y quedarme en casa. Mi primo fue a trabajar a España ayudado por sus hermanos. Nos casamos luego, compraron una casa bonita a su padre en Tetuán. Mi marido trabaja con un cristiano (quiere decir un español). Estamos bien. Desde que llegué a España, nunca he salido lejos de casa. Cuando está él, vamos a casa de su hermana o de algunos vecinos originarios también de su pueblo. No hablo español y si se me agota el sal, espero su vuelta del trabajo para comprarlo. El año pasado estuve embarazada y no salía de casa, pasaba todo el tiempo en la cama, ahora tengo el niño, tampoco me da tiempo para otra actividad. Incluso en el pueblo, siempre cuando acababa mis quehaceres domésticos me quedaba acostada para descansar, no me gustaba salir fuera.

Caso XXIII

“Fdila 18 años, hace sólo 8 meses que estoy aquí en España. Mi familia vino hace mucho tiempo, pero yo preferí quedarme con mi abuela. Y cuando ésta falleció, me trajo mi padre aquí. Pero no me gusta y no me adapto a este nuevo clima. Mis hermanas me aseguran que puedo

Las inmigrantes marroquíes en España

aprender la lengua, adaptarme fácilmente y ser como “una de aquí”. Yo nunca he ido a la escuela y estoy poco disponible para aprender. ¿Cuándo voy a frecuentar a la gente y hablarles su lengua? No salgo de casa y ayudo a mi madre. Mi padre no ha querido dejarla salir a trabajar aunque una vecina nuestra de Casablanca asegura encontrarle trabajo. Le repite siempre: si quieres trabajar, aquí lo tienes en casa, ¿qué te falta? No permitiré nunca que un cristiano (español) te maltrate. Yo paso todo el día fuera trabajando para vosotros.

Mi hermana mayor habla como las cristianas y comprende lo que dicen en el televisor. No me aburro, incluso aquí tienes la impresión de que estás en el pueblo, muchos vecinos de nuestro aduar viven juntos. Nos intercambiamos visitas, preparamos galletas del pueblo, harira, cuscús, vivimos como si estuviéramos en Marruecos. Para mí, seguimos casi igual, incluso el pimienta, mi madre lo compra cuando está en el país, para todo el año y lo conserva en cajas. Sin embargo, aquí lo tienes todo, hay agua en el grifo todo el día. Mis hermanos quieren quedarse en España. Yo no, pido siempre a mi padre que compre una casa en Tetuán donde yo volveré a vivir. Un primo mío que vive en España ha pedido mi mano, pero me opuse enérgicamente para no quedarme aquí. No me gusta.”

Una dimensión importante caracteriza la inmigración de estas mujeres: parten de una posición e inserción determinada en la estructura de origen y la reproducen en el país de acogida. Siguen su movimiento dentro del marco de las redes familiares. Incluso conservan sus costumbres, sus comidas y sus sabores. Por consiguiente, a estas mujeres que entraron en el marco de la reagrupación familiar, bien por los padres o maridos, se les plantean problemas de integración. Pero tampoco tienen una visión clara del futuro, porque está proyectado por el “hombre” de la familia. Estas mujeres desempeñan un papel secundario, impuesto por una estructura patriarcal que las relega a la casa y a la familia, al espacio privado y por lo tanto invisible²³⁰. Algunas desean volver a Marruecos, pero con más libertad, es decir no

230 - Ver más enlaces sobre mujer migración y género en:
www.afrol.com/es/categorias/mujeres/especial_marroqui.gtm

Las inmigrantes marroquíes en España

quieren volver a vivir en el pueblo sino en una ciudad cercana, ya sea Tánger o Tetuán. En la sociedad de acogida viven al margen, la mayoría no habla español ni participa en la vida activa de todos los días y ello no por rechazo, sino sobre todo por “falta de necesidad”. La cohesión de la familia es primordial, lo que supone que estas mujeres se ocupan de una sola tarea, dedicarse al hogar sin tener la obligación de trabajar fuera, aunque algunas veces lo deseen, pero el marido se opone y no tolera que su mujer se ocupe de “otro asunto” que no sea su casa. Todas las mujeres del aduar que se instalan en España siguen en sus hogares las mismas condiciones de vida que llevaban en el pueblo. Cuando el marido decide volver de vacaciones al pueblo, no quiere que se hable de él como el macho que no pudo mantener a su familia y dejó que su mujer trabajara con los cristianos para mantenerlo.

De este asunto opina Luís Miguel Narbona Reina:

“(...) dentro de la sociedad cabileña el prestigio y el honor recaen en todos los componentes del grupo, y del mismo modo, las infracciones cometidas por un componente del mismo recaen sobre el conjunto. La mujer, vista como un elemento comprometido y generador de conflictos, está encomendada a la custodia del hombre, todas las decisiones familiares emanan de su autoridad”²³¹.

El hombre debe asegurarlo todo. Estos inmigrantes han tenido la oportunidad de insertarse en el mercado laboral, de llevar un “verdadero proyecto migratorio” y asegurarse un “buen futuro económico”. Muchos se compran casas y tienen cuenta bancaria y, gracias a la reagrupación de sus familiares, consiguen ahorrar gastos y remesas. La mayoría de los hijos no tienen carrera de estudios, y de jóvenes se insertan en la misma actividad que el padre, que desempeña el papel de intermediario entre sus hijos y el empleador del que ha logrado ganar su confianza gracias a largos años de labor y de trabajo. En cuanto a las jóvenes que acompañan a sus padres, tienen obstáculos para integrarse en la nueva sociedad en muchos casos por el analfabetismo que es también un factor decisivo en este proceso. Incluso las que pudieron ir a la escuela en el pueblo, critican ahora desde esta perspectiva el sistema escolar marroquí en medio rural y suscitando inconscientemente una cuestión que cobra mayor importancia en Marruecos.

Sin embargo, estas mujeres siguen dependientes del “hombre: marido” en “cuestión de papeles”. Cuando les preguntamos sobre la eventualidad del repudio o de la separación y la realidad de encontrarse en situación de

231 - NARBONA REINA, Luis Miguel, *Marroquíes en Viladecans*, Barcelona, Ajuntament de Viladecans p.109.

Las inmigrantes marroquíes en España

irregularidad, muchas, sobre todo las mayores, afirman preferir volver al país de origen si eso ocurriera, pero también expresan su confianza en el esposo. Las jóvenes, en su mayoría, declaran intentar “tener papeles” porque proyectan insertarse en el mercado laboral cuando se sienten más preparadas para convivir con los autóctonos, manejan mejor el español y logran convencer al padre o al esposo.

Sobre este tipo de mujeres inmigrantes recae más el peso de la mudawana. Sin embargo, el sistema de relaciones de género es “susceptible” de cuestionarse y todas las mujeres que hemos entrevistado, aun sin formación normativa correspondiente a España, saben que el país de acogida dispone de una ley que garantiza los derechos de las mujeres frente a los hombres. Los hombres marroquíes ven en esto una amenaza a la estabilidad familiar “ezegha d layalat” (desviación de las mujeres). Sin embargo, hay que señalar que a estas mujeres se les aplica la ley y legislación marroquí aunque estén en España.

Pero un nuevo elemento caracteriza este tipo de migración y es la toma de conciencia de las mujeres inmigradas del cambio en sus relaciones matrimoniales. Se individualizan más en la gestión de sus hogares y en la práctica de sus gustos. Sin embargo esto no constituye una satisfacción total durante este “nuevo proyecto”, porque si se liberan del control familiar y mantienen relaciones normales con los compatriotas, les resulta más complicado en la sociedad de acogida, asunto que trataré más adelante.

Las inmigrantes marroquíes en España

PARTE II

**EL LARGO ITINERARIO HACIA ESPAÑA:
IMPLANTACION DE LAS INMIGRANTES
MARROQUIES EN UN NUEVO CONTEXTO
DE ACOGIDA**

Las inmigrantes marroquíes en España

Las inmigrantes marroquíes en España

CAPITULO I. La presencia de las inmigrantes marroquíes en la Comunidad de Madrid

1. Implantación y medio socio-laboral

España inaugura una nueva etapa en relación a Marruecos con un hecho original en relación con la historia migratoria, marcada por una inmigración femenina cada vez más creciente. Hubo una movilidad en todo el territorio pero a diferentes ritmos, según las regiones de acogida.

Sin embargo, los datos de los procesos de regularización²³², de las inscripciones en los registros consulares y de otros servicios relacionados con la extranjería permitieron determinar, en cierta medida, la evolución y el asentamiento de los marroquíes en las diferentes Comunidades Autónomas y sus provincias respectivas (cuadro XI). En el cuadro se observan los diferentes ritmos de crecimiento. Reflejan por su número, Madrid con 39.854 y Andalucía con 40.476, las dos comarcas que me toca estudiar en este apartado. En lo que atañe al origen de estas migraciones, se destacan las regiones de yebala y del Rif Oriental como dos núcleos de mayor volumen y gran bloque emisor de emigrantes hacia España²³³. El (cuadro XII) recoge la evolución de los perfiles de origen (En yebala y el Rif Oriental) España desde 1966 hasta el año 2000.

Sin embargo, a partir de los años ochenta el proceso migratorio marroquí conoce una creciente feminización que responde a una necesidad del propio mercado de trabajo. La inmigración marroquí en España es *más feminizada*²³⁴ de lo que nunca lo fue en Europa occidental en los primeros momentos. En el caso de Madrid, el incremento de los marroquíes entre 1992 y el año 2002 ha sido de 239,8%, a fines de 2002 la cifra de los marroquíes en Madrid se establece en 39.854.

232 - El 'espíritu de regularización' en 1991 partía de concepto "ponte a luz para regularizar tu situación" y tenía por objetivo "visualizar" y "estimar" la proporción del fenómeno migratorio en España.

233 - BERNABÉ LÓPEZ, García, (Director de la Investigación), " yebala fue inicialmente la región migratoria que mayor volumen de inmigrantes aportó a España (...) en la última década ha representado un 28,7 % del total de los instalados entre 1992-2000. (...) La región del Rif-Oriental constituye hoy el primer bloque emisor de emigrantes, Madrid ha sido el principal polo de atracción de los oriundos de Alhucemas..." en *Desarrollo y pervivencia de las redes de origen en la inmigración marroquí en España*, Universidad Autónoma de Madrid, TEIM, 2004, p.31.

234 - Op.cit, p. 33.

Las inmigrantes marroquíes en España

Las inmigrantes marroquíes tienen un mayor peso en las ubicaciones más precarias de la estructura laboral. Así que en determinadas comunidades como Andalucía y Madrid, el sector principal en que se coloca este tipo de mano de obra es el servicio doméstico, la hostelería, la agricultura y la construcción (para los hombres), poco cualificados y mal remunerados.

En efecto, la existencia de una demanda del mercado laboral de empleadas para el servicio doméstico, se inscribe en la transferencia Norte/Sur del trabajo reproductivo. Lo que da lugar a la propagación de una economía sumergida (a pesar de las dificultades para estimar su magnitud) que no posee seguro de desempleo ni cobertura jurídica y social. Así, en el censo de población de 2001 en España, el porcentaje de las mujeres marroquíes se eleva al 35,57%²³⁵, lo que subraya también un grado considerable de reagrupación familiar de la cual han beneficiado los marroquíes.

235 - Op.cit, p. 77.

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro XI: Evolución del colectivo marroquí en España por Comunidades Autónomas y provincias (1992-2000) Porcentaje de incremento en el periodo
(Elaboración TEIM)²³⁶

Nota se referer à l'ANEXO V

Cuadro XII: Perfil provincial y regional de origen de los inmigrantes marroquíes en España, que provienen de Yebala y del Rif Oriental

| Regiones provincias | < =1975 I | < = 1985 II | < = 1991 III | Total 1970- 91 IV | 1991 V | 1992- 2000 VI |
|---------------------|--------------|----------------|-----------------|-------------------------|-------------|---------------------|
| YEBALA | 45 | 41,8 | 35,5 | 38,3 | 25,6 | 28,7 |
| Chauen | 4.6 | 7.9 | 5.8 | 6.2 | 3.9 | 2.3 |
| Larache | 7.8 | 8 | 11.2 | 10.1 | 9.3 | 9.4 |
| Tánger- Arcila | 10.8 | 9 | 9.7 | 9.6 | 7.8 | 9.9 |
| Fahs-Bni Makada | - | - | - | - | - | 0,6 |
| Tetuán | 21.8 | 16.9 | 8.8 | 12.4 | 4.6 | 6.5 |
| RIF ORIENTAL | 42.7 | 39.1 | 42.5 | 41.8 | 54.4 | 35.8 |
| Alhucemas | 23.4 | 15.4 | 13.3 | 14.7 | 11 | 5.4 |
| Figuig | 0 | 0 | 0.2 | 0.1 | 1.3 | 0.7 |
| Nador | 18.7 | 20.9 | 26.3 | 24.3 | 16.6 | 14.6 |
| Taunat | 0.1 | 0 | 0.2 | 0.2 | 0.4 | 0.5 |
| Taza | 0.4 | 09 | 06 | 07 | 1.6 | 2.6 |
| Uxda | 0.3 | 1'9 | 1.9 | 1.8 | 3.8 | 3 |
| Berkane | - | - | - | - | 1.5 | 1.5 |
| Taurirt | - | - | - | - | 4 | 4.4 |
| Yerada | - | - | - | - | 5.2 | 3.1 |

Fuente: *Atlas de la inmigración magrebí en España*, Anexos pp.5-7 y TEIM, Base de datos OJALÁ.

El signo (-) aparece en aquellas provincias que se encontraban englobadas en la que se sitúa inmediatamente anterior con datos.²³⁷

236 - Op.cit., 24.

237 - Ibid, 31.

Las inmigrantes marroquíes en España

En este cuadro hemos subrayado el perfil regional y provincial únicamente de las dos comarcas que me toca estudiar en este trabajo de investigación: región de yebala y del Rif Oriental.

Sin embargo, este «volumen cuantioso» supone la existencia de una cifra considerable de inmigrantes ilegales marroquíes en España. La proporción de las mujeres marroquíes regularizadas en 1991, según Izquierdo²³⁸, ha sido de 13,5%; el perfil que cumplían fue de jóvenes que trabajaban en el servicio doméstico, lo que permite la «ocultación absoluta» de las trabajadoras irregulares de este sector. En cuanto al proceso de regularización de mayo 2005, los inmigrantes que aspiran a esta “normalización”²³⁹ es el 58,76% varones y 41,24% mujeres.

Las mujeres marroquíes constituyen el 14,89% del total, y el colectivo marroquí corresponde al tercer número de regularizaciones prestadas (12,51%) después de los ecuatorianos y los rumanos. Durante este proceso, el sector de actividad que acapara más solicitudes es el trabajo de hogar (31,67%). En Madrid ese porcentaje asciende hasta el 42,16%. Así, Madrid parece definirse como el ámbito de acogida de las mujeres marroquíes por excelencia²⁴⁰ (Cuadro XIII) en su mayoría solteras (Cuadro XIV).

Cuadro XIII: Evolución del nivel de feminización de la comunidad marroquí en Madrid (1960-2000)

| Año de llegada | <= 1970 | <= 1975 | <= 1980 | <= 1985 | <= 1990 | <= 1995 | <= 2000 | GLOBAL |
|----------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|-------------|
| MUJERES | 13,5 | 16,2 | 20,4 | 25,7 | 30,5 | 38,5 | 41 | 35,6 |
| HOMBRES | 86,5 | 83,4 | 79,6 | 74,3 | 69,5 | 61,5 | 59 | 66,4 |

Fuente: TEIM, Bases de datos MIGRAMAR, OJALA.

238 - Op.cit., p.204.

239 - Ver el anexo VI.

240 - Ibid, p.216.

Las inmigrantes marroquíes en España

En efecto, el proceso de feminización de la inmigración marroquí se nota generalmente en toda España. Es interesante también señalar que la mayoría de las mujeres marroquíes asentadas en la Comunidad de Madrid eran solteras y jóvenes, lo que ofrece una gran oportunidad para las que han emigrado con proyecto migratorio propio.

Cuadro XIV: Estado civil de los inmigrantes marroquíes asentados en Madrid. Comparación de la regularización de 1991, con las inscripciones consulares 1992-2000

| | HOMBRES | | MUJERES | | TOTAL | |
|--------------------|---------|-----------|---------|-----------|-------|-----------|
| | 1991 | 1992-2000 | 1991 | 1992-2000 | 1991 | 1992-2000 |
| Solteros | 59,2 | 73,4 | 68,3 | 56,4 | 61,3 | 66,6 |
| Casados | 40,3 | 26,2 | 23,5 | 39,3 | 36,2 | 31,4 |
| Divorciados | 0,2 | 0,2 | 4,2 | 1,7 | 1 | 0,8 |
| viudos | 0,3 | 0,2 | 4 | 2,6 | 1,5 | 1,2 |

Fuente: TEIM, base de datos RA?CES y OJALÁ

Es de mayor importancia observar que es un 8% superior el porcentaje de las solteras que el de los hombres sin casar y que entre las mujeres hay porcentajes significativos de divorciadas y viudas, lo que no ocurre con los hombres. Según esto, parece que las emigrantes en Madrid son sobre todo las que no tienen vínculos matrimoniales. Pero después del 92, los datos consulares estiman que el porcentaje de mujeres casadas ha crecido: (del 23,5 se pasa al 39,3%).

Después de 1991, el porcentaje de las mujeres regularizadas en Madrid pasa a 40,3. Es decir que para Madrid se marca un aumento progresivo desde 12,9% en el primer período hasta un 30% en el último²⁴¹.

241 - Ibid, p.217.

Las inmigrantes marroquíes en España

Estos datos demuestran que hay un aumento significativo de las mujeres marroquíes inmigrantes en Madrid. Así, esta Comunidad constituye uno de los ámbitos principales de acogida de mujeres marroquíes, sobre todo las que llegan independientes de los hombres para integrarse en el mercado laboral. Carmen Sarasúa en su estudio sobre el servicio doméstico en Madrid, demuestra como este sector cumple una función de movilidad geográfica hace siglos siendo la vía por la cual la población rural, tanto para hombres como para mujeres, penetra en la economía madrileña antes de que se industrialice²⁴².

Entonces, se intensifica en Madrid la reestructuración del mercado laboral, de tal forma que se registran grandes cambios en su población activa. La inmigración en esta ciudad crece a medida que se incrementa el número de trabajo en los servicios de bajo salario, que no van a ser ocupados por la mano de obra autóctona.

Cuadro XV: Distribución por ramas de las mujeres marroquíes y comparación con los hombres de su mismo origen y las mujeres ocupadas en el conjunto de España

| Rama | Mujeres marroqu. | % | Hombres marroq. | % | Mujeres España | % |
|----------------------|------------------|------------|-----------------|------------|----------------|------------|
| Serv. Domésticos | 4.992 | 66,4 | 1.618 | 3,9 | 306.200 | 7,2 |
| Hostelería | 921 | 12,3 | 2.503 | 6,1 | 313.700 | 7,4 |
| Ind. Manufactureras | 629 | 8,4 | 7.726 | 18,7 | 527.900 | 12,4 |
| Comercio | 282 | 3,8 | 5.016 | 12,2 | 853.400 | 20,2 |
| Agroganadería | 231 | 3,1 | 14.891 | 36,1 | 288.800 | 6,8 |
| Otras ramas | 462 | 6,1 | 9.485 | 23,0 | 1.932.400 | 45,7 |
| Total ocupado | 7.517 | 100 | 41.239 | 100 | | 100 |

Fuente: Elaboración del colectivo Ioé a partir de la Estadística de permisos de trabajo a extranjeros a 31.XII.1995.²⁴³

242 - SARASÚA, Carmen, *Criados, nodrizos y amos. El servicio doméstico en la formación del mercado de trabajo madrileño, 1758-1868*. Madrid, 1994, Siglo XXI, 211.

243 - Colectivo IOÉ, *Proceso de inserción y exclusión social de las mujeres inmigrantes no comunitarias*, Madrid, 1991.

Las inmigrantes marroquíes en España

En cuanto a la categoría laboral de las mujeres marroquíes, sólo el 1% (75 mujeres) ocupa un puesto de carácter profesional o técnico y el 4% (351 mujeres) puestos de estatus medio como administrativas o empleadas comerciales, el resto (94%) se ocupa de tareas manuales poco cualificadas.

Sin embargo, según los datos ofrecidos por el TEIM en relación con los perfiles profesionales antes y después de 1991, se observa un crecimiento de la categoría de “los estudiantes”, lo que supone que entre las nuevas generaciones una buena parte de las personas que emigran tienen un nivel de estudios medio o superior. Pero esto no supone ejercer trabajos que corresponden a sus diplomas o a su nivel de formación.

En efecto, el empleo de las inmigrantes corresponde a una política determinada, favorecida por la administración, para el mantenimiento de algunos sectores de la economía española, sobre todo la hostelería y el servicio doméstico. Así, las inmigrantes marroquíes cubren servicios en los cuales no participan las nativas (o por cifra mínima) para ejercer otras tareas laborales más « respetables » y remuneradas. Según Yolanda Herranz Gomez:

« El aumento de la demanda laboral en el servicio doméstico madrileño desde mediados de los 80 se relaciona con la rápida incorporación de la mujer autóctona al mundo de trabajo, más acusado en Madrid como causa de la necesidad de mano de obra externa a la familia para la realización de tareas domésticas (...) también el cuidado de personas -niños, ancianos, enfermos- del que tradicionalmente se encargaba la mujer (...). Esta afirmación se basa sobre la nueva posición de la mujer en la familia y en una estructura económico-social transformada »²⁴⁴

Según la misma autora, la tasa de actividad femenina, pasa en Madrid del 26,2% en 1980 al 37,2% en 1995 y con el envejecimiento de la población de esa ciudad, el incremento del servicio doméstico permanente interno por oposición al externo o por horas, parece reclamado cada día más. Este proceso que afecta el equilibrio entre activos e inactivos, creció entre 1981

244 - GÓMEZ HERRANZ, Yolanda, “Servicio doméstico y feminización de la inmigración en Madrid”, en *Ofrim*, 1998, p.71.

Las inmigrantes marroquíes en España

a 1991 a un ritmo anual del 3% en la comunidad de Madrid, pasando a representar la población de 56 años y más de 9,3 % en 1981 a 11,9% en 1991, y se preve que en 2006 alcanzará el 16% ²⁴⁵.

Por consiguiente, el servicio doméstico interno permite al empleador/a disponer de la trabajadora (en este caso inmigrante marroquí) durante todo el día para realizar diversas y múltiples tareas, la relación puede llegar a una especie de casi esclavitud. Sin embargo, la elaboración de un reglamento del servicio doméstico²⁴⁶ no cambia las condiciones estructurales del sector, vistas la privacidad del espacio en que se desarrolla y la ambigüedad de las relaciones contractuales.

Pero a las recién llegadas (según expresan las entrevistadas en Madrid) el servicio doméstico interno les resulta más rentable y les proporciona comida y sitio donde vivir, a pesar de sus numerosos inconvenientes. El sueldo es insuficiente, (según las entrevistadas), muy variable dependiendo del trabajo y del empleador/a, se sitúa entre 50.000 y 85.000 pesetas²⁴⁷. No se les respeta la baja médica por enfermedad, permanecen largo tiempo en situación de irregularidad, sin seguro, aunque los empleadores/as aceptan asegurar a sus empleadas, sin embargo, no lo hacen para evitarse gastos suplementarios. Estas situaciones quedan ilustradas en los siguientes casos:

Caso XXIV, XXV, XXVI, XXVII : Internas ilegales

Caso XXIV

Fatima, tetuaní, tenía 24 años cuando vino a España en 1999. Ha sido estudiante en Marruecos, maneja bien el castellano. Trabajaba con una Asociación Española de Cooperación al Desarrollo en Tánger y luego en Tetuán de secretaria con un abogado. Entró a España con un visado de turista, pero no

245 - CORDÓN, Fernandez, y HERRAN, Leguina, "Cambios demográficos y dependencia en la comunidad de Madrid. Economía y sociedad". Citado por Yolanda H.G. en *Ofrim*, 1998, p.73.

246 - Por el Real Decreto 1424/1985 de 1 de agosto se procede a la regularización laboral del servicio doméstico. Es la primera vez que se elabora un reglamento regular, y se pretende que las condiciones de los trabajadores del sector se equiparen a las de los trabajadores de otros sectores.

247 -El sueldo les parece insuficiente en comparación con el nivel de vida en Madrid y al verse obligadas a mandar remesas regularmente a sus familias en el país de origen, pero por trabajo igual en Marruecos no se le paga más de 10.000 o 12.000 pesetas.

Las inmigrantes marroquíes en España

volvió nunca. En Madrid se colocó en el servicio doméstico. En su país nunca se le ocurriría hacerlo. Su ama la trata bien, pero la hace trabajar demasiado. También tiene que soportar el estado de ánimo de una hija adolescente, que se cambia muchas veces al día y trae siempre a sus amigos con ella. Esto le cuesta más trabajo y esfuerzo, a veces hasta muy tarde en la noche. No puede cambiar de domicilio porque sigue en situación irregular. Sale muy poco por temor a la policía. Espera que su ama la regularice, por eso no se queja ni 'levanta la voz', según dice.

Caso XXV

“ Hanae, divorciada de 25 años. Trabajaba en una empresa de leche en España, pero la explotación y los acosos sexuales le impidieron seguir.

Ahora trabaja de interna, vive en España sin permiso de residencia ni de trabajo ni seguro. Pero se siente más protegida porque tiene donde pasar la noche. En su cuarto dispone de un baño individual y de un televisor en la cocina. Le pagan 65.000 pesetas pero piensa que el trato que recibe es un poco severo. No puede recibir llamadas telefónicas, por eso se ha comprado un móvil que tampoco puede usar mientras trabaja. Pero de noche puede hablar con su hijo o sus amigos/as. Su ama le dice: « tienes que trabajar en vez de charlar ». Reciben visitas casi cada fin de semana y debe trabajar más y servir a todo el mundo. No puede decir nada para no encontrarse en la calle de nuevo y caer en manos de la policía.. ‘Yo prefiero morir aquí que volver a Marruecos, no van a comprender mi situación ni tampoco aceptan el fracaso. Son ocho en espera, lo que voy a mandar, es lo más importante para ellos»

Caso XXVI

Anissa vino a España con su marido, pero se divorció luego y se incorporó al servicio doméstico de interna para asegurarse comida y alojamiento. Se encontró en situación irregular. Su ama la trata siempre de 'subdesarrollada'. Le impedía rezar durante su jornada de trabajo.(¡Nosotros lo hacemos cada domingo , ya está, pero a todo momento es inaguantable!) Su

Las inmigrantes marroquíes en España

amo jubilado, la hace trabajar más porque está casi todo el tiempo en casa. Ha sido de cooperante en Marruecos, le molesta con sus piropos diciéndole siempre que le gustan las magrebíes porque «calientan y respetan a sus hombres». Muchas veces debe soportar sus besos aunque le levantan el corazón. No puede denunciarlo por miedo de encontrarse fuera, en 'el fondo del barrio'.

Caso XXVII

Hanane, tenía 22 años cuando vino de Settat a Madrid en 1997. Trabaja de interna en el servicio doméstico por la cuarta vez desde que está en España.. Cada vez tuvo que hacer frente a diferentes problemas. En el primer caso el hijo de su empleada no quería comer y fue ella quien debía intentar con él todo el tiempo. La segunda vez la echaron fuera porque descolgaba el teléfono mientras rezaba. La tercera, debía trabajar para tres familias en vez de una (las 2 hijas de la ama se trasladaron a la casa de sus padres). Esta vez tampoco piensa seguir más, porque además de las 12 horas que trabaja diariamente, tiene que atender a una anciana (la abuela). Le da rabia que la 'bruja vieja' no la entienda. »

Como queda mencionado, las inmigrantes marroquíes se encuentran con un mercado laboral segmentado, pero ellas sin papeles, se ubican en la mayoría de los casos, en el servicio doméstico. Este sector queda caracterizado por bajos salarios, baja calificación y alta explotación, pero es vital para su permanencia en el «paraíso perdido». Incide en la renovación de su permiso de residencia y si no lo tienen es el cauce que puede ayudarlas. Muchas de estas inmigrantes son profesionales o con alto nivel de estudios, pero se ven obligadas a colocarse como empleadas en el servicio doméstico al ser la única vía de entrada. Además, se percibe una desvalorización « ideológica » de este tipo de trabajo.

El empleo doméstico parece como recurso de emergencia para estas inmigrantes marroquíes que necesitan un empleo remunerado. El sueldo a penas supera el salario mínimo establecido por la ley, no sólo en los casos de trabajadoras ilegales, mano de obra vulnerable, sino también en algunos casos entre las legales debido a que los/as empleadore-as descuentan de sus salarios los gastos de comida y alojamiento, además del escaso tiempo libre

Las inmigrantes marroquíes en España

(jornada interminable) y de los abusos. En cuanto al horario, se convierte en un « auténtico enclaustramiento» para muchas trabajadoras ilegales. No salen por el temor de ser detenidas y por supuesto repatriadas a una sociedad de la que han huido, que no les tolera el fracaso ni les garantiza una vida digna.

La «movilidad social» y laboral que se produce dentro del servicio doméstico, consiste, para las trabajadoras inmigrantes, en dar el paso del trabajo doméstico interno al externo. Sin embargo, si la residencia de las internas depende de la situación socioeconómica del empleador²⁴⁸, la de las externas se adecua a las posibilidades económicas de la propia trabajadora²⁴⁹. Esto da lugar a una dualización del colectivo.

“ las externas están sometidas a las variaciones del Mercado inmobiliario. La existencia de pisos baratos y bien comunicados con el centro de la ciudad convierte a ciertas zonas en lugares preferentes de la ubicación de las colonias con menos recursos”²⁵⁰.

Entonces el recorrido ideal, desde el trabajo de interna al de externa, y la regularización de su situación legal, es el objetivo ideal que se marca la mayoría de las empleadas. Sin embargo, en la práctica, una gran cifra no logra regularizar su situación ni abandonar el servicio doméstico²⁵¹ para pasar a empleos con mayor consideración social. La situación la comentan los siguientes ejemplos:

248 - En el caso de trabajadoras en el servicio doméstico internas, la residencia habitual se ubica en las zonas ricas de la ciudad de Madrid (Barrio de Salamanca, zonas de Plaza de Castilla y Chamartín).

249 - Se nota entre estas trabajadoras un acentuado miedo a la expulsión, por lo que a veces se cambia de residencia para evitar ser localizadas. Su ubicación espacial se produce particularmente en las zonas degradadas de la ciudad (Peña Grande, Belmonte, Peña Chica, Valdezarza, Fuencarral, Lavapiés, Tetuán).

250 - Colectivo Ioé, *Trabajadoras Extranjeras de Servicio Doméstico en Madrid, España.*, Programa de Investigación de Empleo Mundial, abril 1991, 81.

251 - En el mismo marco opina Mas, Francesc: “(...) para entender la distribución por sexo es necesario, observar las políticas migratorias y los contingentes de entrada. En el Estado español, el gobierno incrementa año tras año los permisos de trabajo para mujeres extranjeras en el sector del servicio doméstico. Este hecho contribuye al dominio numérico de las mujeres en determinados grupos de orden.” En *Rompiendo fronteras, una visión positiva de la inmigración*, Intermón Oxfam, 2001, p.56.

Las inmigrantes marroquíes en España

Caso XXVII y XXIX: Mujeres reagrupan a hombres?

Rhimou, tangerina, empezó a trabajar en Madrid en el servicio doméstico de interna durante cuatro años, pero se sentía satisfecha. Tenía comida, alojamiento y mandaba dinero a su familia. Sin embargo, su marido la molestaba cada vez que lo llamaba por teléfono, quería venir él también a España. « El imbécil piensa que, aquí el dinero cae del cielo como la lluvia y se vive en el paraíso, yo no compro nada para mí, incluso la ropa me la da mi ama. Está muy buena conmigo y me reprocha siempre de no guardar para mí ni una peseta ». Rhimou logró traer luego a su marido, que no la dejó vivir en paz desde que vino a Madrid. Tuvo primero que buscar un piso donde vivir con él. pasó de una pensión a una habitación colectiva con otras dos parejas. Su marido se peleaba siempre con una de ellas, lo que le obligó a buscar otro piso. Su empleador le facilitó uno en el centro de Madrid. Se siente orgullosa de tener el contrato de alquiler en su nombre. Ahora trabaja en un restaurante de día, y de noche hace « cositas » para venderlas en las casas de sus vecinas. Su marido trabaja de vendedor ambulante cuando se le da la gana. De tanto emborracharse no se levanta de la cama. Rhimou se siente triste y no puede mandar el dinero a su familia como lo hacía antes. Piensa que es una maldición estar con su marido en Madrid, « pienso huir esta situación ¿qué gano? Trabajo todo el día y de noche debo soportar este puerco, es inaguantable ».

Caso XXIX :

«Fadila, de Larache, vive en España desde hace 16 años. Vino en reagrupación familiar. Su marido y ella trabajan en la misma empresa y su hija mayor (23) años vende en una pequeña tienda que le compraron. Se sienten satisfechos porque tienen todo lo que necesitan. Lo que le duele a Fadila es el fracaso escolar de sus hijos, pero piensa que pueden encontrar trabajo. Si todo va bien su marido y ella opinan volver a Marruecos dentro de tres años y dejar a los hijos vivir en España».

Las inmigrantes marroquíes en España

Caso XXX: las inmigrantes dejan sus costumbres para poder trabajar

« Wafae, casablanquí, empezó a trabajar en Madrid de interna con una familia muy rica. Le pagaban bien, pero tuvo que trabajar como una máquina. Pasaba más de 4 horas diariamente en planchar la ropa. Luego buscó otro trabajo en un bar, pero su empleado le exigía quitarse el velo (según él, es símbolo de integrista y puede causarle problemas con los clientes). Wafae parece muy lista y maneja bien el castellano. Para vivir se lo quitó, su marido la amenazaba con el divorcio al volver una vez a Marruecos, pero ella no le hizo caso. Su marido depende de ella y también se encuentra en situación ilegal por lo cual lo amenaza con denunciarlo a las autoridades.»

Las que trabajan como externas, están generalmente en situación regular, conviven con el marido e hijos y llevan bastantes años en Madrid. Además de lo duro que trabajan, estas inmigrantes, tienen que soportar el «modelo masculino marroquí». Pero su independencia económica y su situación de «regularizadas» les permiten mayor autonomía: son ellas quienes dominan los recursos básicos para la supervivencia, llevan las riendas de sus hogares y exigen mejor trato.

A pesar de esto, la situación jurídica de las inmigrantes es extremadamente insegura. Su condición se agrava cuando se enfrentan al repudio o al abandono del marido, sobre todo si vienen en caso de reagrupación familiar. Se encuentran en situación ilegal sin permiso de residencia.

Caso XXXI y XXXII: mujeres inmigrantes ilegales a causa del divorcio o el repudio

« Aïda, de Chauen, vive en Madrid desde hace 5 años con su marido, pero ‘le salió muy mal’. Si supiera que iba a vivir así, no habría venido nunca. En Marruecos, tenía por lo menos a sus hermanos para protegerla, aquí nadie se preocupó por ella. Su marido la golpeó “ha cambiado mucho en España”. Se emborrachaba y le pedía acostarse con él ‘de manera ilícita (haram)’. Las lágrimas le impidieron seguir. Un día cuando volvió del trabajo no lo encontró en la habitación. Las vecinas

Las inmigrantes marroquíes en España

le informaron que cargó lo poco que tenían en una camioneta y se fue... De repente se encontró en la calle sin dinero sin papeles, sin hogar. Se fue a la casa de su cuñada preguntando por él, pero nadie le dio ninguna información. Tampoco supo si debía denunciarlo, pedir el divorcio... »

Caso XXXII:

“ Zohra de Kenitra, vivía con su marido en Madrid desde 1996, una vez en España, este último la maltrataba y la amenazaba de devolverla a Marruecos con el niño. Gracias a sus relaciones pudo regularizar su situación, volvió sola a Marruecos, dejó al niño con su madre y regresó para trabajar en Madrid. Pero se quejó de que en España no podían arreglarle su ‘problema jurídico’, porque se casó según la Ley Musulmana y tuvo que arreglarlo en Marruecos. Allí el proceso está muy largo y hay que soportar el « machismo del Cadi » y la explotación de los abogados (también los aduaneros) que consideran al inmigrante como una “vaca lechera”. La corrupción de la administración nos hace huir cada día más para obtener un papel insignificante tienes que pagaron los ‘ojos de la cara’. Es ¡increíble la corrupción, la usurpación y el robo allí! ¡lástima ! es nuestro país... »

Como queda mencionado, las inmigrantes padecen abusos y explotación tanto aquí como allá. Deben superar su condición de mujer inmigrante, someterse a la « ley », soportar la explotación del empleador para poder ganarse la vida y mandar remesas al país de origen. En efecto, una vez en España, la inmigrante se encarga de mantener a su familia (sobre todo las que emigran sin ser vinculadas con un hombre). Se ven obligadas a hacerlo para demostrar al colectivo que ha alcanzado el objetivo por el cual ha emprendido su trayectoria migratoria. De este asunto, hablaré más adelante.

Sin embargo, la inserción laboral, no puede ser el único pilar de la integración social, además esta última no es una labor exclusiva de las inmigrantes. El resto de la sociedad debe adaptarse igualmente al fenómeno migratorio como ‘hecho natural’. Entonces, este proceso de integración sociocultural se sitúa, primero, a nivel estructural mediante la inserción de la inmigrante en el tejido productivo del país de acogida y cuando hay una

Las inmigrantes marroquíes en España

posición intermedia de reconocimiento mutuo de las diferencias existentes. Pero la pregunta que se plantea es ¿hasta qué punto se puede actualizar este discurso? La respuesta, intentaré estudiarla en el capítulo siguiente basándome sobre experiencias y testimonios vivos de las inmigrantes marroquíes en Madrid.

El proceso de integración / exclusión de las inmigrantes marroquíes en la Comunidad de Madrid : aprender a convivir con otras culturas

El proceso migratorio supone un tránsito entre contextos culturales diversos. Las mujeres inmigrantes se ven obligadas a confrontar sus registros de referencia originarios con los dominantes en la sociedad de acogida. Los resultados de integración/ exclusión plantean el problema de “valorización” y verificación de la inserción cultural de cada individuo. Por su parte, la mujer se sitúa entre la tradición y la modernidad, el repliegue cultural y la integración. Sin embargo, la combinación de las dos culturas puede llevar según Teresa Losada Campo a las siguientes fases:

- «* Una cultura se afirma sobre otra
- * Una destruye a la otra
- * La una y la otra se modifican en contacto »²⁵² .

Sin embargo, la percepción del inmigrante no es única, Zehraoui piensa que las opiniones se diferencian según las generaciones, el género o el estatus socio-profesional:

« La integración, pero es asunto suyo (los políticos), no es el nuestro, somos integrados. Aún en situación de fracaso escolar, de desempleo...el problema no es en absoluto, la desintegración, sino la segregación, la discriminación y el racismo de los cuales (los inmigrantes) son objetos y víctimas. Las percepciones que tienen las comunidades de la emigración, de discursos sobre la integración y la sociedad intercultural se diferencian entonces, en función de los grupos nacionales etnoculturales, de generaciones, de sexos y de estatutos socio-profesionales (...), entonces ¿A quién designan por el discurso de la integración?

252 - CAMPO LOSADA, Teresa, “La mujer Inmigrante Marroquí en España, entre el país de origen y el país de acogida”, en Martín Muñoz, G., (comp) *Mujeres, Democracia y Desarrollo en el Magreb*, Madrid, Pablo Iglesias, 1993, p. 131.

Las inmigrantes marroquíes en España

*Parece bien que se habla de las sociedades magrebíes ...por el hecho de su pertenencia al Islam.*²⁵³

Intentaré en este apartado recuperar a retazos la idea que las inmigrantes marroquíes se hubieran formado de España como país y especialmente de Madrid como ciudad y mosaico humano, contrastando sus referencias previas con sus experiencias como inmigrantes ¿qué opinan de los españoles? ¿cómo creen que los españoles les contemplan a ellos? Es lo que se puede entender por « intercambio de imágenes ».

Así, empleadas y empleadoras han participado en elaborar este discurso y reflejar estas percepciones. Las respuestas de las inmigrantes venían condicionadas por varios factores, su situación en el país de origen y las expectativas y sueños respecto a la sociedad de acogida.

Caso XXXIII: Las inmigrantes y el «El dorado ibérico »

En la mezquita de los sirios, con amargura, Habiba me contó su experiencia. Vivía en Rabat con sus dos hijos y su marido, funcionario en el Ministerio de Planificación y Prevenciones Económicas. Le incitaba siempre a emigrar a España y trabajar para compartir con él los gastos de la vida y poder vivir mejor. Con el dinero de los dos podrían hacer muchas cosas para los hijos. Entonces les dejó con su madre y se fue con su cuñada, que trabajaba en Madrid desde hace mucho tiempo. Le dolía dejarlos, el hijo mayor (11 años), cuando les llamaba por teléfono le repetía la canción popular siguiente: ‘¡Ay madre mía, las montañas y el mar me separan de ti!

¿Volveré a verte y sentir tu olor, madre mía?

Se puso a llorar y no pudo seguir, sus palabras me conmovieron igual que a todas las otras mujeres sentadas con nosotras. Vino con muchas ilusiones: encontrar trabajo, ganar dinero, asegurar estudios a sus hijos para que sean ingenieros y médicos, comprar la casa y el coche, vivir mejor en Madrid pero Madrid ‘la comió’. Trabajaba como una máquina. Pensaba que las inmigrantes que traían unos zapatos, camisas, ropa y

253 - Zehraoui citado por MATEO RIBAS, Natalia, *La heterogeneidad de la integración social. Una aplicación a la inmigración extracomunitaria (filipina, gambina y marroquí) en Cataluña (1985- 1996)*, Universidad Autónoma de Madrid, 1996.

Las inmigrantes marroquíes en España

perfumes vivían bien en España, pero la mayoría de ellas no salía nunca de la casa de sus amos o vivían amontonadas en habitaciones donde pasaban mucho frío, sin agua ni luz ».

En efecto, el primer choque que descubren las inmigrantes es que el éxito no es tan rápido como se contaba en Marruecos. Nadie había desvelado al grupo que se pasaba semanas e incluso meses sin poder encontrar trabajo. El miedo a que la familia y los amigos conozcan y critiquen las condiciones de vida, les obliga a ocultar todo, a guardar silencio y a sufrir en secreto. Para los familiares de la inmigrante, España equivale a prestigio y mucho dinero: la inmigrante aporta un nuevo estilo de vida, los «anzuelos» son múltiples, pero suelen estar encarnados por el coche (símbolo de status) y el «regalo» (símbolo de vida holgada).

Casos XXXIV, XXXV, XXXVI, XXXVII y XXXVIII: Las inmigrantes y sus relaciones con autóctonos

caso XXXIV

Fatima Zohra, tenía 37 años cuando vino a España en 1998. Al instalarse en Madrid no entendía ni una palabra en castellano, lo que le dificultaba la comunicación con su empleadora. Desesperada, acudía a la mímica en la mayoría de los casos. Con su 'chelaba' tuvo que soportar las miradas extrañas de la gente. Ahora lleva ropa moderna, falda y camisa, pero se siente foránea. Los españoles con quien trabajaba se contentaron con darle órdenes sin más. Tampoco podía comer con ellos porque su comida 'es haram' a base de vino y cerdo.

Caso XXXV

Soumaya, 32 años, trabaja con una asociación de inmigrantes marroquíes en Madrid. Vino para estudiar, pero le resultó muy difícil. Trabajó de interna en el servicio doméstico y al mismo tiempo buscaba otro empleo. Su empleadora la respetaba, comunicaba fácilmente con ella porque manejaba bien el castellano. Cuando volvía de Marruecos, le traía regalos, les compró una vez 'chelaba' para la mujer y 'babuchas y gandura' para el marido. Se encontró con un abogado español,

Las inmigrantes marroquíes en España

«es un poco viejo pero simpático, ha viajado muchas veces a Marruecos, es muy majo». se casó con él y se quedó en España. Se siente muy integrada y tiene muchos amigos españoles.

Caso XXXVI

Habiba de Marrakech, vivía en España desde 1996, todavía sigue interna. Su tía la llevó con ella para que sígase sus estudios, pero al tener unos problemas con su marido, Habiba tuvo que salir y buscar trabajo. Entonces se ubicó en el servicio doméstico .Perfeccionó rápidamente su idioma y tuvo gran habilidad para adaptarse a su nueva situación. Durante su día de descanso iba al cine con sus amigos/as. Pero no se siente satisfecha por trabajar en el servicio doméstico, a pesar de su nivel de estudios. « ...y los españoles cuando se enteran de que trabajas en el servicio doméstico y además de interna, te desprecian y ... ¡sabes! dar una imagen positiva pide mucha habilidad y esfuerzo; el inmigrante es pobre, muchas veces analfabeto y no puede ser el ‘embajador de Marrueco’ aquí... ».

Caso XXXVII

« Leïla, tangerina, licenciada en filosofía, trabaja en un restaurante en Madrid. Ella, sabía que la imagen de España reflejada en la televisión es mentira pura. Aquí también hay miseria y hambre. Trabajó de interna en dos hogares y ha podido acumular experiencia. Leïla opina que los españoles que han salido de España saben lo que es Marruecos, pero un español que no salió nunca tiene ‘la cabeza muy cerrada’...Para un español es imprescindible que salga de España, « el hermetismo todavía tiene sus huellas » ‘Por su parte, los españoles han sido inmigrantes, pero han olvidado todo. Creen que por incorporarse a la UE. pueden rechazar a los inmigrantes...cuando discutimos con algunos de ellos, nos criticaban, sobre todo a las mujeres por llevar el velo, no fumar ni beber, pero nosotros cuando ellos están en Marruecos, no les preguntamos porque sus mujeres salen casi desnudas, fuman y beben, que seguro no van a morir sanas... ¡son tonterías!

Las inmigrantes marroquíes en España

Leïla parece más enterada del asunto, a causa de su formación y de sus ricos contactos con los autóctonos. Afirma que ella no tiene problemas pero le duele ver a sus compatriotas sin poder comunicar con sus amas, explotadas mudas para siempre, ni tampoco tienen acceso al mundo exterior para poder evolucionar y desarrollar su red de relaciones. Según ella, nunca estas inmigrantes lograrán integrarse manteniendo el mismo estatus en las mismas condiciones ».

Caso XXXVIII

« Safia de Uazane, no tiene problemas con su ama, la trata bien, aprende fácilmente y todo el mundo está satisfecho de su trabajo, pero tiene miedo de salir. Le han dicho que los españoles odian a los « moros » y pueden matarles públicamente en la calle, rechazan a los religiosos y al islam. Ella, por llevar el velo, se ve muy identificada con el perfil que le trazaron , por lo cual no pone nunca la « pata fuera » sin compañía ».

No cabe duda que este capítulo aborda probablemente el aspecto más urgente y complejo de esta realidad. Por lo cual no podemos pretender salir con una conclusión definitiva ni con confirmaciones científicas. Seguro, existe una voluntad por parte de los dos grupos para aceptarse, para comunicar, pues es necesario y obligatorio. Todavía existen «muchos prejuicios» que dificultan el asunto. Las que tienen cierto nivel cultural y han hecho estudios (sobre todo jóvenes) tienen más capacidad y voluntad para integrarse. El manejo del idioma de la sociedad de acogida les permite, en cierta medida, desarrollar su red de relaciones con los autóctonos. Pero las que son un poco mayores de edad (sobre todo las amas de casa que vinieron en reagrupación familiar) declaran tener problemas de integración por no poder hablar el castellano, por no tener tiempo libre para salir o por ser impedidas por el marido que les pinta la imagen de «España dragón» que traga a todo ser diferente.

De este asunto opina Teresa Losada Campo:

*“la mujer juega un papel conyuntural entre las dos culturas.
El enlace entre identidad e integración dependerá, en parte de*

Las inmigrantes marroquíes en España

*que la sociedad de acogida quiere tender, puentes o sentar obstáculos. Toda política de integración debe garantizar igualdad de oportunidades que equivale a decir participación activa de la mujer en la vida, en las instituciones del país de acogida”.*²⁵⁴

Sin embargo, si las inmigrantes tienen su discurso y expresan su opinión sobre su relación con los autóctonos, las empleadoras, por su parte, ven en este vínculo con una «empleada, inmigrante marroquí» y ‘adoptarla’ una experiencia de suma importancia.

Casos I, II, III y IV: Amas de casa autóctonas, entre discursos y creencias

Caso I

« Maite, es profesora de lengua, en su casa trabaja una inmigrante marroquí. Respeta lo que se relaciona al contexto cultural de Khadija. Ella sabe que hace el ramadán y no come nada de cerdo. « lo que me molesta un poco es que se levanta de noche para comer durante el ramadán y no se quita de la radio para saber hasta cuando tiene que soportar hambre y sed. El rendimiento de este mes es lamentable, el primer día me quemó el aspirahumos, luego tres veces la comida...pero tuve que contener mi rabia. Es un mes sagrado para ella y no quería hacerle comentarios. Pero es muy limpia y simpática, incluso en su día de descanso se queda para ayudarme, sobre todo si tengo gente en casa. Gracias a ella puedo preparar la « harira », que nos gusta mucho a todos. »

Caso II

« Paqui dice que Fatima trabaja en su casa hace tres años, está en condición de legalidad. ‘yo se lo he facilitado’. Habla un poco de español pero puede entenderme perfectamente. Trata bien a los niños y da a comer al perro y al gato, pero lo que me pone un poco nerviosa a veces son sus costumbres. No come cerdo y tenía que comprarle ternera o darle dinero para

254 - CAMPO LOSADA, Teresa, op.cit., p.132.

Las inmigrantes marroquíes en España

comprar su carne ¡fíjate! Una vez, cinco marroquíes se compraron un borrego y lo compartieron entre ellas. Al abrir mi congelador...fue horroroso verlo lleno de borrego... y grité: “yo respeto tu carne pero ¡déjame sitio para poner la mía! La soporto porque es sumisa y hace todo lo que pido, se levanta la primera y se acuesta la última. Sale poco porque no tiene ningún familiar en Madrid Y no quiere frecuentar a los marroquíes. »

Caso III

Cristina, un poco nerviosa, me dijo: « perdóname de hablar así, pero estoy casi loca de nervios. Hace poco tiempo que Chama está conmigo y es por primera vez que trabaja en un hogar. Primero su padre la dejó con unos gitanos y luego vino aquí. Está siempre llorando, sus costumbres son muy diferentes. Una vez me metió los tarros de lejía en la nevera, otra vez me lavó los platos con suavizante de la ropa. No me gusta ni su comida ni su plancha. A mi marido sí porque él ha ido muchas veces a Marruecos, sabe perdonar muchas cosas, yo no soporto el desorden. A nosotros los españoles se nos exige siempre comprender a todos hombres y religiones incluso a los extraterrestres. »

Caso IV

« Pepita dice que la compra siempre la hace ella. ‘ ...pero Radia no espera a que yo le diga lo que tiene que hacer. Se levanta rápidamente, arregla el salón, hace los armarios, limpia... de verdad hace todo a fondo. Algunas veces se pone a planchar a las doce de la noche. Es muy cumplidora, no falta nunca. Pero es un poco lenta y pienso que es a causa del velo (se dio cuenta de que yo también lo llevo y se corrigió), para ti no pienso que es el caso porque el trabajo ‘intelectual’ es diferente del manual, pero no me molesta tanto. Tiene buen carácter y todo el mundo la respeta en casa. »

Los discursos están cargados de connotaciones pero es el secreto de la riqueza humana. Ámbitos y conceptos diferentes se chocan. El choque supone entonces desconcierto y contraste, que frecuentemente degenera en

Las inmigrantes marroquíes en España

confrontación y hasta en episodios de violencia. Es sin duda la mejor oportunidad para ejercer la curiosidad y descubrir al otro. Así, la presencia de mujeres inmigrantes marroquíes y su participación en la actividad diaria de los españoles supone un factor de diversidad y riqueza, añadido a la que ya existe en la población autóctona. Aparecen una nueva lengua, religión y formas de socialización que son distintas de las dominantes. Es en esta actividad en que las inmigrantes marroquíes se distinguen como agentes de integración intercultural.

La relación de la inmigrante marroquí en la Comunidad de Madrid con organismos y asociaciones de inmigrantes marroquíes

En la sociedad de acogida, además de mantener contactos con los autóctonos a causa de las necesidades del mercado laboral, en la mayoría de los casos acuden a la ayuda de los compatriotas de manera individual o colectiva, a través de asociaciones y/o organismos que desarrollan toda una estrategia para prestar «servicios y ayuda».

Estas asociaciones (ONGs) son organizaciones no gubernamentales dirigidas por voluntarios que desarrollan una labor social más o menos encaminada. De este tejido asociativo en Madrid opina Ángeles Ramírez:

«...este proceso que es la construcción de las redes supone una parte fundamental de la recompensación de la comunidad marroquí en Madrid...las asociaciones de inmigrantes suponen una nueva forma de relaciones, al menos en principio, para las marroquíes, y hay que considerar que su novedad radica en dos puntos: novedad en cuanto es una estructura relacional nueva para los inmigrantes. En segundo lugar, es novedad porque tal estructura se inserta en una sociedad, la española, que se resiente de una falta de tradición en el fenómeno asociativo »²⁵⁵

Sin embargo, existen inmigrantes marroquíes en Madrid que no tienen relación con ninguna asociación, pero la mayoría de ellas tuvo que entrar en contacto con una por motivos diferentes:

solucionar sus papeles pedir servicios sociales: contactos con abogados, asistentes sociales...

255 - RAMIREZ, ÁNGELES, op. cit., p. 284.

Las inmigrantes marroquíes en España

Algunos de los responsables de estas asociaciones han estado vinculados con asuntos políticos en Marruecos (durante su carrera universitaria) y tuvieron que emigrar a España ‘a causa de sus perspectivas políticas y su proyecto estudiantil). Uno de ellos Abdelhamid Beyouki, refugiado político en España, volvió al país con el reino de Mohamed VI. Sin embargo, las asociaciones de inmigrantes marroquíes en España no tienen el mismo peso ni prestan «los mismos servicios al inmigrante». La primera asociación que asentó sus pilares en la Comunidad de Madrid fue AEME y de ella salió luego ATIME y AMAL.

3. 1. AEME²⁵⁶ el ausente / presente

Durante un encuentro con Ridouan Samouika (ex- presidente de la asociación y su actual vocal) y Rachid El Haddadi (uno de las figuras destacadas de la asociación) pude imaginar más o menos la relación que mantiene esta asociación con los inmigrantes marroquíes en Madrid.

AEME, ha surgido oficialmente en 1989. Su creación tuvo por objetivo agrupar a los inmigrantes y adquirir voz en una sociedad que ignora «todo sobre el vecino del sur». De esto, nos dice Sonia Veredas Muñoz:

*« No era aún el momento álgido de inmigración marroquí a nuestro país ...AEME constituía sobre todo un intento de acercar la realidad social y política de Marruecos a la sociedad española, a través de intervenciones en diferentes actos públicos ».*²⁵⁷

Ridouan Semouika explica que su principal objetivo ha sido defender los derechos del inmigrante, agravados por disposiciones legales como la Ley de Extranjería, por la práctica cotidiana de la administración del Estado y el cuerpo de policía. Enseñar al inmigrante como solucionar sus problemas con la administración sin contar siempre con un terciario. Desde el principio, el ámbito de influencia de AEME llegó a extenderse de forma considerable en toda la Comunidad de Madrid. Entre 1989 y 1990 desarrolló su trabajo sobre

256 - Asociación de Emigrantes Marroquíes en España.

257 - MUÑOZ VEREDAS, Sonia, “*Las Asociaciones De inmigrantes Marroquíes y Peruanos en la Comunidad de Madrid*”, Tesis doctoral, Departamento de Sociología III, Facultad de Ciencias Políticas y Sociología. Universidad Complutense de Madrid, julio 1998, p. 43.

Las inmigrantes marroquíes en España

todo asesoría jurídica en los locales del sindicato CC.OO. Pero eso no duró por los motivos que citó Sonia Muñoz :

*« las relaciones con el sindicato se deterioraron en un tira y afloja, en el que los unos contemplan con cierto temor la « avalancha » inmigrante, y los otros sentían como inadmisibles las pretensiones de control de los primeros: de acuerdo al testimonio de los responsables de AEME, el crecimiento y la repercusión de la asociación empezó a constituir una amenaza para el propio sindicato, que nunca entendió la relación con la asociación como cooperación y cuya prioridad explícita eran los trabajadores españoles ».*²⁵⁸

Así AEME perdió los locales y volvió a sus orígenes en Lavapiés y Tirso de Molina. Empezaron a contar con otro tipo de relaciones con el inmigrante basándose sobre el mecanismo de difusión «boca a boca». AEME se opuso enérgicamente a la ley de extranjería y la criticó severamente.

Además, hasta 1993 funcionó dentro de AEME el grupo SA-Adia de mujeres inmigrantes marroquíes. Estudiantes, analfabetas, amas de casa...desarrollaron sus propias actividades. Las responsables ayudaron a las inmigrantes en solucionar su problema y ponerlas en contacto con abogados. Les ayudaron a arreglar papeles, darles clases de idioma y apoyarlas para encontrar trabajo. Pero esto no duró, las chicas se casaron. Son siempre así las tareas del voluntariado, 'cuando ya no puede no viene', según Ridouan, para ese tipo de actividad se necesita gente liberada porque el asunto es muy complicado y necesita mucho esfuerzo y cooperación.

De todas las mujeres que he entrevistado en Madrid (86), sólo dos han entrado en contacto con Rachid El Haddadi para que les acompañe a la Dirección General de Inmigrantes y arreglarles algunos papeles. Actualmente, la actividad de la asociación parece casi nula, las mujeres en Madrid ignoran lo que es AEME, esto se debe también a la falta de recursos materiales y de un local fijo donde se puede reunirse y atender a la gente. Sin embargo, durante su trayectoria reivindicativa, algunos de los miembros fundadores de la asociación, la abandonaron para iniciar su propio proyecto asociativo: ATIME.

258 - Ibid, p.45.

Las inmigrantes marroquíes en España

3. 2. ATIME²⁵⁹ ¿para quién negociar?

ATIME surgió de manera informal el 5 de mayo 1989 a iniciativa de seis personas, cinco de ellas tuvieron que abandonar el proyecto, de este asunto opina Sonia Muñoz:

*« El año 1991 fue decisivo en actitud que habría de adoptar en lo sucesivo de la marcha de ATIME. Para empezar, hubo una verdadera « depuración » en el seno de la asociación, ninguno de los miembros fundadores siguió, sólo permaneció Beyuki »*²⁶⁰

La asociación se mantiene gracias al trabajo de un grupo de 5 personas: miembros fijos que perciben un salario por su trabajo, y algunos ocasionales que trabajan como voluntarios. Se cuenta también con la ayuda de estudiantes del curso de Mediadores Sociales de la Comunidad de Madrid.

Públicamente, los responsables de ATIME abogan por la emancipación de la mujer marroquí. Sus recursos económicos los sacan de las cuotas de los afiliados y las subvenciones públicas- Ministerio de AA.SS., Dirección General de los Inmigrantes, Ayuntamiento...Los siguen recibiendo desde 1991.

Los miembros de AEME critican mucho a Beyouki « por ser instrumento de la administración española y negocia con ella para vender al inmigrante».La mayoría de los inmigrantes acuden a la asociación a partir de referencias personales (parientes o paisanos que la frecuentaron anteriormente). Pero estos inmigrantes rompen su vinculación con la asociación una vez su problema arreglado. La afiliación a ATIME no es obligatoria pero el acceso a la asesoría jurídica se paga²⁶¹. En colaboración con la Comunidad de Madrid, la asociación elaboró el proyecto de «pisos para mujeres» donde las inmigrantes marroquíes en situación de irregularidad y desempleo «se refugian». En este «piso» se les prestan servicios (les pregunté si podían dejarme visitar «el piso para mujeres» pero se disculparon). Si después de 8 meses, no logran ayudar a la inmigrante a encontrar trabajo, esta última debe dejar el piso y seguir su marcha de clandestinidad. En su local, me encontré varias veces con muchas

259 - Asociación de Trabajadores Inmigrantes Marroquíes en España

260- MUÑOZ Sonia, op.cit., p.80.

261 - Según los responsables de ATIME, el inmigrante debe “educarse que no todo es gratuito, todo tiene un precio”.

Las inmigrantes marroquíes en España

inmigrantes marroquíes pidiendo asesoría jurídica o sitio en el « piso para mujeres »:

Caso XXXIX

“Touria de Larache, 22 años entró a España gracias a una española, esposa de su vecino. Se quedó con ella durante seis meses en Córdoba y luego la dejó porque la maltrataba como « si fuese perra ». Muy enferma, se trasladó a Madrid, se desmayó en la estación de autocares y se la llevaron al hospital donde permaneció 26 días. Allí, le indicaron la asociación ATIME para solicitar ayuda y atención. Soumaya la ayudó para llenar papeles y poder ocupar un sitio en « piso para mujeres ». Aquí daban también a las mujeres clases de español para facilitarles comunicar con los autóctonos”

Además ATIME contaba con la ayuda de Zohra El Gennouni que abandonó el grupo luego para fundar la asociación de mujeres marroquíes en España, AMAL.

3. 3. AMAL, asociacionismo para mujeres ¿qué alternativa?

AMAL o esperanza en árabe, a diferencia de AEME y ATIME, asociaciones mixtas, surge como asociación para mujeres en la Comunidad de Madrid en 1991. La Federación de Mujeres Progresistas aportó un primer impulso fundamental a la iniciativa. La decisión de crearla favorecía una consideración especial a la problemática de mujeres inmigrantes marroquíes. El principal objetivo del proyecto es atenuar la situación de desprotección que afronta la inmigrante en cuanto que mujer y necesita ayuda y asesoría en la sociedad de acogida. Con Zohra colaboran ocasionalmente estudiantes universitarias, varias españolas han impartido clases de castellano con voluntarios. La falta de personal en la asociación impide el desarrollo de las actividades. El Instituto de la Mujer les cedió gratuitamente un cuarto para mantener su local. El mayor problema de las asociaciones en Madrid es la insuficiencia (o ausencia) de recursos materiales y /o humanos a causa (según Zohra y Sakina) de la inestabilidad vital de gran parte de las mujeres marroquíes en Madrid hace de la asociación como «lugar para solucionar sus problemas, sin más ». Según Zohra, es difícil asociar a las mujeres y sobre todo las marroquíes. Sus actividades suelen ser de carácter asistencial,

Las inmigrantes marroquíes en España

también dan cursos sobre la salud y aspectos relativos al cuerpo humano. Los servicios prestados a las mujeres inmigrantes incluyen asesoría jurídica y laboral (se acompaña a quienes no hablan español a los centros oficiales pertinentes), prestación de ayuda en caso de malos tratos o abandono por el cónyuge. La asociación también actúa como canal de transmisión de las ofertas y demandas de trabajo. Los panfletos editados por AMAL hacen hincapié en la mujer como principal depositaria del interés de la asociación y en su participación como vía para lograr «tanto la igualdad de oportunidades como la integración social». A pesar de esto, AMAL no ha logrado convertirse ni implantarse como portavoz de mujeres inmigrantes marroquíes en Madrid, es más bien un «proyecto de asistencia personalizada» visto el compromiso personal de su presidenta. De este tipo de asocianismo opina Ángeles Ramírez:

« Las asociaciones mixtas, es que últimamente tienen interés que están muy encima de lo que es solucionar problemas cotidianos al inmigrante (...) Mientras que la asociación de mujeres se centra- dentro de su escasez de medios- en resolución de la cotidianidad inmigrante, la mixta parece ir más en la línea de una negociación. Si una inmigrante está buscando un piso y tiene dificultad por ser marroquí o no tener nómina, ni siquiera pasará por la asociación porque ya sabe que no resolverán su problema »²⁶²

Los discursos de estas asociaciones son optimistas pero la práctica diaria pone de manifiesto una realidad distinta.

Sin embargo, además de estas asociaciones, las mujeres inmigrantes marroquíes en Madrid pueden acudir a otro lugar para «buscar asesoría y ayuda » que es el Centro de Día de Mujeres Magrebíes» Bayti.

3. 4. Centro Bayti ¿qué objetivo?

El objetivo de la iniciativa europea URBAN, es:

« Eliminar y evitar que reproduciendo ‘intersticios’ marginales de pobreza en los centros históricos de las ciudades europeas »²⁶³

262 - Ángeles Ramírez, op.cit., p.290.

263 - Boletín de la Oficina Regional para la Inmigración, *Ofrim*, Comunidad de Madrid, Consejería de Sanidad y Servicios Sociales, junio- julio 1999, p. 10.

Las inmigrantes marroquíes en España

El centro ha abierto sus puertas en 1998, en calle Aduana, para mujeres magrebíes, pero en realidad lo frecuentan sólo las marroquíes por ser el «grupo que presenta más problemas de integración». Se pretende crear un espacio de referencia para estas inmigrantes marroquíes. Sus actividades se orientan hacia una atención social, asesoría jurídica y laboral y mediación intercultural. Si las responsables Lola y Mónica son europeas, las restantes funcionarias son marroquíes (muy criticadas por las responsables de AMAL, Zohra y Sakina). Los módulos de formación dirigidos a las inmigrantes marroquíes se centran en reproducir el rol femenino tradicional, confirmándolas en su papel como amas de casa. Estos cursos ofrecen instrucción para las labores del hogar, cursos de costura, de cocina y atención a los ancianos.

A partir de octubre 1999 empezaron a organizar cursos de informática. Este taller conoció una masiva demanda. Las mujeres desarrollan en el Centro nuevas redes de relación entre ellas aunque en otras circunstancias repetirían «evitar al marroquí en la emigración». El viernes por la tarde se reúnen durante lo que han llamado «hora del té», cuentan su experiencia y exponen sus problemas.

En este Centro vienen las inmigrantes de todo nivel :estudiantes que trabajan en el servicio doméstico, cuyas amas las mandan a Bayti para aprender cocina española, clases de idioma, atender a los ancianos (por su propia cuenta hacen cursos de informática para poder encontrar un trabajo mejor- mujeres maltratadas que huyen el infierno del hogar para buscar salida, chicas que han sido víctimas de un « sin escrúpulos », con un niño sobre los brazos, sin techo ni sustento...los motivos son variados pero el dolor es único. La explotación, la violencia, los acosos y abusos que sufren en el empleo, son la moneda compartida por su mayoría. De esta situación nos habla también Fadila, mediadora social²⁶⁴ en Madrid.

3. 5. Mediadora social y posibilidad de llegar a casos aislados

Gracias a su contacto diario y directo con las inmigrantes marroquíes, la Mediadora Social puede acumular una rica experiencia sobre el asunto y

264 - A iniciativa de la Comunidad de Madrid (Dirección General de Servicios Sociales, Consejería de Sanidad y Servicios Sociales) surge la Escuela de Mediadores Sociales para la Inmigración (EMSI), con la finalidad de formación de mediadores sociales en el ámbito de la inmigración. Uno de sus objetivos específicos es formar a inmigrantes y autóctonos como mediadores sociales en materia de inmigración e interculturalidad en general y en sus especialidades (sanitaria, laboral, educativa...) para ayudar a los inmigrantes a solucionar los problemas que se les plantean.

Las inmigrantes marroquíes en España

una visión más clara y homogénea. Lo que le preocupa a Fadila es el estado de salud de las inmigrantes:

*« las inmigrantes marroquíes vienen generalmente sanas porque son jóvenes, pero es un grupo especialmente vulnerable. Esta vulnerabilidad deriva principalmente del cambio y del esfuerzo que supone el proceso migratorio en sí. Lo que les pone en malas condiciones de vida en el país de acogida, de la falta de acceso a los servicios sanitarios. El trabajo nunca es neutro a la salud, que puede producir tanto lesiones físicas como psicológicas. Hemos siempre asistido a ciertos tipos de enfermedades de las cuales sufren las inmigrantes y que reciben aquí. Declaran tener dolor de espalda y músculos a causa del peso y del esfuerzo que ejercen, infecciones de vías respiratorias, dolor de cabeza y estrés, problemas digestivos porque no disponen del mismo tiempo que en su país de origen. También a causa de los productos químicos de limpieza, el eczema les devora la piel. La situación de estas mujeres es dramática y su dolor es demasiado. Te duele « la amargura de una mujer casada, que debe separarse de sus niños, dejándolos en su país; la morriña de una joven que añora a su gente y se pasa los primeros meses llorando todas las noches en silencio; la insatisfacción de una mujer con titulación superior que debe trabajar de empleada interna, maltratada por su ama, el desconcierto de las inmigrantes con grandes dificultades para conciliar los dos mundos, el de origen y el de acogida ».*²⁶⁵

Sin embargo, la violencia más bruta que las inmigrantes marroquíes deben soportar son los abusos sexuales. Este hecho fue denunciado por Zohra El Guennoui:

*Muchas de las mujeres marroquíes se ven involucradas en redes de prostitución o sometidas al abuso sexual de la policía, pero la ilegalidad les impide denunciarlo. Y es que al problema de la inmigración se le suma al problema de ser mujer.*²⁶⁶

265 - LÓPEZ BEMBAREK, Malika, "Mujeres inmigrantes marroquíes en Madrid: historia de vida", en *El Desafío de la inmigración africana en España*, op.cit., p190. (este párrafo me lo ha leído la mediadora social al entrevistarla)

266 - Revista *Amaranda*, Nº 2, XII, 1993.

Las inmigrantes marroquíes en España

En efecto, muchas de estas mujeres en situación irregular, en condiciones de vida muy duras, con mucho miedo a ser expulsadas se introducen en la prostitución. De esta experiencia nos informa ATIME:

En Madrid, atendiendo a los datos proporcionados por la Organización Médicos del Mundo, que desarrolla un programa de atención a mujeres prostitutas a través de Una Unidad Móvil...la mayoría de los casos de prostitutas con quienes trabajan son de Tánger, Kenitra y Casablanca, jóvenes...estas inmigrantes destinan sus ingresos procedentes de la prostitución a costearse necesidades de primer orden (vivienda, alimentos etc.)²⁶⁷

Una vez en Madrid, estas inmigrantes marroquíes se dan cuenta de que se han equivocado enormemente, no conocen el país que las acoge. Tienen de él una idea equivocada «el paraíso ibérico», y para comer tienen que pagar de su dignidad e intimidad. La posibilidad de insertarse en la “industria del sexo” no se aparta de su proyecto migratorio. En algunos casos es consecuencia de la trata y del tráfico, que consideran la prostitución como “vía de integración” y forma parte de este “nuevo proyecto de vida”.

Así, no todas las mujeres inmigrantes se prostituyen por “voluntad propia”²⁶⁸. En muchos casos son engañadas o violentadas para ubicarse en este “comercio”. Sin embargo, lo que domina es la tendencia que asocia la prostitución y el tráfico de mujeres inmigrantes, sin analizar cuáles son los factores que empujan a estas inmigrantes a prostituirse, ni cuáles son los abusos y violencias a los que se someten. No se diagnostica el problema y por consecuencia obstaculiza los procesos de actuación correcta. Lo que se vuelve contra estas mujeres mismas y reforza las condiciones de exclusión y explotación, que les abre el comercio del sexo como única vía y medio de ganarse la vida.

Este modo de tratamiento²⁶⁹ intenta ocultar la verdadera responsabilidad que la comparten las autoridades en ambas orillas del Mediterráneo y que fomentan políticas de control de fronteras, leyes discriminatorias de inmigración y ausencia de medidas de inserción y de protección de gente

267 - Informe realizado por ATIME sobre “ La mujer inmigrante marroquí en Madrid” en 1998.

268 - “ Mujeres inmigrantes: de la exclusión al estigma”, en Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía, Abril 2002, P. 7.

269 - Para más información, ver las posiciones de la Unión Internacional de Trabajadores del Sexo en www.iusw.org

Las inmigrantes marroquíes en España

vulnerable. También las políticas en los países de origen que carecen de todo enfoque social y ausencia de respeto de derechos humanos, en el sentido más amplio del concepto. Como consecuencia nace la necesidad de recurrir a intermediarios que aumentan el riesgo, el costo y la dependencia de “estas nuevas esclavas”.

Del camino que siguieron estas mujeres opina Félix Barrera:

*«Un camino de sufrimiento y de futuro incierto. Porque ser mujer e inmigrante...significa haber tenido que pagar algún mafioso para que la introduzca en España; y una vez aquí trabaja mucho y rápido para compensar a tantos benefactores...hay mucha mujer inmigrante residiendo en los barrios más adinerados de la ciudad, pero eso sólo quiere decir que en esas zonas abundan las empleadas de hogar, que trabajan como internas y que soportan jornadas de 10 a 14 horas de trabajo. A veces salta la noticia de que han detenido a unas mujeres extranjeras que se dedican a la prostitución...Rara vez se oye decir en TV que son mujeres inmigrantes las que están día y noche cuidando a nuestros enfermos en sus domicilios, las que han tomado el relevo del ama de casa española...para que puedan ir a estudiar o a cenar con los amigos; las que más ahorran y más divisas envían a su país de origen...éstas, son las últimas esclavas del siglo XX en Europa y primeras del XXI ».*²⁷⁰

270 - Ofrim, op.cit. p. 26.

CAPÍTULO II. Migración, género e integración: el caso de las inmigrantes marroquíes en la ciudad de Málaga

En este capítulo me toca estudiar la inmigración femenina marroquí en Málaga, conocer su perfil, describir su dinámica migratoria y analizar sus aspectos relacionados con la integración en el contexto receptor y su condición de género. El fondo de la cuestión se basa en el análisis de los discursos de las inmigrantes marroquíes, relacionados con su proyecto migratorio, sus estrategias de integración, su situación de no ciudadana y la red de sus relaciones sociales.

Instalación de las inmigrantes marroquíes en Málaga : estrategias de integración

Escoger Málaga como campo de estudio es por ser una de las principales provincias dentro del marco español en cuanto a la concentración de inmigrantes marroquíes. Las cifras oficiales²⁷¹ a las cuales he podido acceder demuestran cierto predominio de la población femenina sobre la masculina. Con respecto al número de mujeres extranjeras en España, las de origen marroquí supone el 12,4% del total, según el colectivo IOE.²⁷² En efecto, la colonia marroquí en Andalucía presenta índices fuertes de feminización en sus orígenes debido a la inmigración de mujeres jóvenes que acuden a la Costa del Sol malagueña en los años setenta²⁷³ para ubicarse en el servicio doméstico.

En Málaga, las mujeres marroquíes superan a los hombres, alcanzando el 51% del total de la colonia según los datos del TEIM. Esta feminización se debe a dos factores: al proceso de reagrupación familiar y a la llegada permanente de mujeres solas.

El gran número de las mujeres proceden de Casablanca, de Rabat, de Salé, de Tánger y de Larache. Las marroquíes inmigradas en Málaga proceden de zonas donde las mujeres conocen cierto relajamiento del control social o zona del norte fronteriza con España. Las que he podido entrevistar a partir del año 2000, explican en su mayoría que han hecho estudios, algunas incluso trabajaban en Marruecos y que reflexionaron antes de emprender su

271 - Me basé sobre las estadísticas elaboradas por D.G.M., D.G.P., I.N.E.; C.M.A.M.

272 - Colectivo IOE, "Mujeres migrantes en España. Proyectos migratorios y trayectorias de género". *OFRIM*, Suplemento, diciembre 1998, 13-37.

273 - BERNABÉ LÓPEZ, García, op.cit., 63.

Las inmigrantes marroquíes en España

trayectoria migratoria. Sus estrategias para emigrar fueran múltiples y las de integrarse en la sociedad de acogida han sido diversas.

Así, el aumento del número de mujeres inmigrantes obedece a dos lógicas: crisis de las estructuras de la sociedad de origen y la demanda de mano de obra femenina en ciertos campos, sobre todo en el servicio doméstico, turismo y servicios en general. También esta mano de obra femenina en Málaga constituye una ventaja multidimensional tanto para el contexto de acogida como el de emisión.

Entre los años 80-90 esta zona conoció un “boom turístico”, lo que dio lugar por su parte al auge de la economía sumergida y el incremento de los empleos temporales. De esto opina María Torrico:

“Dentro del contexto español, uno de los aspectos más interesantes de la provincia de Málaga, como lugar receptor de población extranjera es, la supuesta idea de que se trata de una zona masiva, y casi exclusiva, llegada de extranjeros/as procedentes de países desarrollados. Esta idea se debe sobre todo a factores relacionados con las condiciones climáticas de esta zona, el volumen de ofertas turístico-residenciales al servicio del ocio y el impacto de los medios de comunicación (sobre todo de la prensa rosa) que dibujan, durante el periodo estival, un panorama de fiesta, glamur y solvencia económica”²⁷⁴.

Así cada vez más, Málaga se convierte en un asentamiento de trabajadores/as en situación irregular, una idea muy difusa y nutrida por la prensa²⁷⁵. Sin embargo, existe también una cantidad importante de mano de obra temporal en Málaga, en función de las ofertas del mercado de trabajo en época determinada del año. Y por edades el mayor volumen de inmigrantes se sitúa en el intervalo de edad entre 26 y 35 años, lo que significa que es mano de obra joven, activa para insertarse en el mercado laboral. Las mujeres que hemos entrevistado explican en sus discursos los procesos migratorios y sus estrategias que les permitieron integrarse en el contexto malagueño.

274 - María García-Cano Torrico, op.cit., p. 92.

275 - “ Más de la mitad de los inmigrantes que residen en Málaga, se encuentran en situación ilegal” En *El Sur*, 26/10/98

Las inmigrantes marroquíes en España

1.1. . Inserción laboral y condiciones de trabajo

La inmigración femenina marroquí en España fue resultado de decisiones individuales con el objetivo y el deseo de alcanzar la mejora de condiciones y el bienestar en el contexto receptor, pero con apoyo de redes familiares, vecinos y amigos. Su gran obsesión fue encontrar trabajo, colocarse en nichos laborales, aún segmentados, como primer paso para poder instalarse y traer a los demás cuando sea posible. Es casi la única vía para ellas para construir un proyecto diferente del que vivían en Marruecos.

Caso XXXX: mujeres que emigran para traer a los demás

« Anisa, 26 años de Larache, pude entrar en España gracias a mi participación en un encuentro organizado por una ONG de inmigrantes. Conocía mucho sobre este asunto. Me propusieron venir a trabajar con ellos puesto que no tengo ocupación en Marruecos. Me mandaron un contrato y volví a trabajar con ellos. Esta nueva actividad me favoreció mucha ventaja, pude encontrarme con gente responsable y yo tenía la costumbre de estar al tanto del día. Me consideraron como experta en los asuntos de la inmigración marroquí en Málaga y me consultaban por cualquier proyecto para ellos, porque conozco bien la realidad marroquí. Trabajo a gusto y cuando volveré al país, me casaré con mi primo que llevaré a vivir conmigo aquí. Él también conoce gente en el sindicato que pueda ayudarle en encontrar empleo.»

Anisa opta por la vía de la legalidad, pero no es el caso generalizado. En España, el asunto de la inmigración y de su integración cobra cada vez más interés aunque sea a nivel teórico, sin plantear verdaderas políticas migratorias. Anisa, como mujer no vinculada, justifica su “deseo propio” a propósito de su “proyecto migratorio” pero para defenderse ante la sociedad contempla en su discurso este vínculo con la familia en el país de origen, lo que no supone una ruptura, sino una manera de mantener el contacto y de no causar una transgresión de la regla general. Para legitimar su experiencia, le da más peso suponiendo casarse con su primo. Lo que deja entender que emigrar es una manera también de dar oportunidad a los demás y que a consecuencia de una decisión individual se puede alcanzar un proyecto colectivo.

Las inmigrantes marroquíes en España

1. 2. las inmigrantes marroquíes en el servicio doméstico

“Los cupos laborales establecidos por el gobierno para la Población inmigrante, ceñidos básicamente al ámbito de servicios, agricultura y construcción, refuerzan los estereotipos sobre ellas y limita la posibilidad de movilidad social y de realización profesional de estas mujeres, considerándolas “ejercicio de reserva”²⁷⁶.

Las inmigrantes marroquíes, en Málaga, que no vinieron en el marco de reagrupación familiar y tienen ya el proyecto de vida “emprendido” por el marido, se colocan en espacios laborales que no quieren ejercer las autóctonas.

Esta mano de obra femenina está considerada en el mercado laboral español como “infracase” que necesita el sistema económico nacional. Hay sectores que no pueden existir ni producir sin esta mano de obra inmigrante “barata rentable y clandestina” porque carece de cualquier tipo de “protección jurídica”. Lo que expone al fracaso el proyecto de políticas migratorias en países europeos “grado cero de la inmigración”.

Esta mano de obra permite al sistema económico español pagar sus pensiones que no son ya cubiertas por nacionales por el insuficiente índice de natalidad²⁷⁷. Asegura el equilibrio “del tejido económico” que se ve afectado también por la contracción de la población española activa.

Muy pocos son los que reconocen el aporte positivo de la inmigración al país de acogida y se suele hablar y analizar nada más el impacto positivo de esta inmigración sobre los países de origen.

Analizando los discursos de las inmigrantes marroquíes en Málaga, he deducido que “existe de todo”, mujeres sin formación, mujeres altamente calificadas, de áreas rurales y urbanas, mujeres que emigran de forma autónoma y otras sujetas a redes de mafias y tráfico humano.

Sin embargo, la política migratoria española legitima la discriminación y la exclusión que sufren estas mujeres inmigrantes no comunitarias. En su mayoría colocadas en el servicio doméstico, declaran ser víctimas de abusos

276 - FERNÁNDEZ HOLGADO, Isabel, “Las nuevas retóricas de la inmigración femenina: la prostituci?n...”, en www.ub.es/geocrit/sn-94-100.htm

277 - El Instituto Nacional de Estadística (Madrid) destaca que, La tasa de fecundidad en España alcanzó el año 2003- 1,3 hijos por mujer. El total de nacimientos de madre extranjera supusieron en el año 2003 el 12,2 por ciento del total. Las mujeres marroquíes fueron, con un 19,7 por ciento del total de los nacidos de madre extranjera, las que más hijos tuvieron el año 2003.

Las inmigrantes marroquíes en España

laborales y sexuales. Asunto que suele poco ser abordado, sino como caso aislado y secundario. Pero se produjo un ejemplo de suma importancia que mencionó Isabel Fernández:

“(...) una brillante excepción a esta regla es el reportaje publicado por el País. En este informe, Impar Moliner, periodista y escritora, recoge sus experiencias durante dos semanas en Barcelona, haciéndose pasar por una mujer inmigrante musulmana. El reportaje es estremecedor, desde la primera hasta la última línea, pero quiero rescatar en esta ocasión la parte referida a la explotación laboral y los abusos sexuales a los que se exponen las mujeres inmigradas que trabajan en el servicio doméstico. Todos los hombres que respondieron a su anuncio en la prensa solicitando trabajo en el servicio doméstico establecieron como condición deseable que, además de “muy limpia”, fueran especialmente afectuosas y receptivas a sus propuestas sexuales (...) la creciente demanda de mujeres exóticas por parte de la población masculina que vive o viaja por el Estado español, hace de la industria del sexo un negocio de geométrica expansión: doscientos sexshop abren sus puertas cada día en el país, la producción de películas pornográficas ha pasado de tres a veinte en tres años y los hipermercados del sexo (soluciones de ocio para hombres que trabajan) florecen en las afueras de las grandes ciudades.”²⁷⁸

Así, estas inmigrantes marroquíes en Málaga, con estrategia familiar frecuente para emigrar, con mayor grado de responsabilidad respecto a sus familiares enviando remesas de “forma regular”, aceptan cualquier ocasión de trabajo que se les ofrece:

Caso XXXXI: Mujeres inmigrantes se prostituyen para ganarse la vida

« Sadia, 26 años de Casablanca, hace 6 años que estoy trabajando aquí en Málaga. Trabajaba con alguien en Marruecos que me facilitaba este empleo aquí junto con otras chicas. Su compañera y él nos trataron bien pero tampoco nosotras nos negamos a cualquier asunto, siempre viajamos a

278 - Ibid.

Las inmigrantes marroquíes en España

Marrakech, Fez, Tánger, Agadir, Essaouira, Urzazat. Cuando hay clientes nos movemos. Ahora se puso de acuerdo con un amigo suyo y seguimos trabajando en España. Una de las chicas que nos acompañaba aquí se escapó cuando llegábamos. Lo entiendes, trabajamos de prostitutas, no crees las mujeres que entrevistas, ni una te puede mentir y negar que no ejerció este empleo. Por lo menos tenían que trabajar un año acostadas para poder estar de pié luego. Sobre todo las que venían clandestinas y sin ningún apoyo. No es nada fácil vivir aquí. Te confieso que estoy harta de llevarlo, quiero realizar algo que pueda permitirme vivir mejor y seguro en el futuro, comprar casa para mi familia, para mi madre y mis hermanas. Ya es tarde para mí, si encuentro cualquier hombre que quiere casarse conmigo y protegerme no me quedo aquí ni un rato. ¡Enséñame lo que puedo hacer! Nuestra compañera que se escapó, seguro encontró a quien protegerla. ¿qué voy a volver hacer en Marruecos? En mi barrio sólo hay delincuentes y gente sin ocupación, zapateros, carpinteros... no puedes pasar en frente, no hacen más que criticarte y echarte palabras venenosas. Aunque quieres dejar este trabajo no te dejan, te persiguen y te matan o te violentan. Te facilitan emigrar para esto, para ganar dinero, es su fuente de ganar divisas. La ventaja que puedes sacar, cuando ya eres mayor y no sirves para esto puedes quedarte en España y ganarte la vida como se te antoja, pero deben ellos decidir cuando. Este tipo de ocupación exige un perfil determinado, joven...

Antes de caerme en esta trampa estudiaba en el bachillerato, los hijos de puta me engañaron y destruyeron mi vida y mi porvenir.”

Algunas mujeres inmigrantes, como el caso de Saidia, consideran la prostitución como “estrategia liberadora” que les permite escapar de la violencia de género “normativa”. Según el estudio realizado por el colectivo IOE: de las 150.000 mujeres inmigrantes que se prostituyen en España, el 10% son marroquíes²⁷⁹

Los factores económicos cobran un peso importante en los discursos de las inmigrantes marroquíes entrevistadas, con el deseo de vivir mejor, mantener a la familia y asegurar un futuro. Pero no encuentran otro remedio

279 - Ver www.wrapmorocco.net

Las inmigrantes marroquíes en España

que ubicarse en una economía informal, que canaliza la mano de obra hacia el servicio doméstico:

Caso XXXXII: Las inmigrantes marroquíes en el servicio doméstico: vía de inserción en el mercado laboral

“Aicha, 25 años, de Salé, pero vivió durante 5 años en Tetuán antes de venir a España. Mi padre fue maestro jubilado y le aconsejaron trasladarse al norte. Allí se puede hacer contrabando. Mi madre lo animaba y planificaba entrar a Ceuta para traer mercancía y me padre se encargará de venderla. Tengo tres hermanos licenciados sin trabajo y yo abandoné los estudios en el tercer año de la universidad, cursaba literatura árabe. Mi padre conoció a gente que trabajaba en el sindicato en Tetuán. Les pedía siempre encontrar trabajo a uno de mis hermanos para ayudarle en mantener la casa. Un día le informaron que una empresa de cerámica quiere contratar a mano de obra femenina. Cuando me habló acepté sin duda. Pero ¡qué trabajo! Todo el día de pie y los productos químicos me comieron la piel. El patrón no tolera nada. El humo en la empresa me causaba problemas respiratorios, pero no tenía otra vía... Me quedé tres años ahí. Y siempre frecuentaba un organismo en Tetuán, tenía relación íntima con uno de ellos, siempre me quejaba de esta situación. Los tetuanés son avaros y le decía que no quiero nada de él, solo ayudarme a salir a España si puede. Un día me llamó pidiéndome una copia del pasaporte y 1000 euros también. Me dijo que esto para dárselo a la persona que nos va ayudar. En realidad eran necesarios 6000 euros pero yo soy suya y me quiere ayudar. Recibieron un fax de un sindicato español, con el cual tenían relación de cooperación, pidiéndoles lista de personas que beneficiarían de una sesión de formación en España. Después de obtener mi visado, mi padre llamó a un amigo de mi hermano para esperarme en la estación y enseñarme lo que debiera hacer. Él vivía con dos hermanas y una tía. El día siguiente, ella me dijo: hija, debes trabajar para mantenerte, aquí nadie mantiene a otro. Si quieres, nosotros trabajamos en un club de noche y nos descansamos de día. Mis sobrinas bailan, animan a los clientes y ganan bien. No es ni ilícito ni prohibido que el uno trabaje y

Las inmigrantes marroquíes en España

coma. Si quieres ir con nosotras, debes primero cambiar esta ropa de “monja Yamna”. Le pedí un poco de tiempo para pensarlo. Salí a buscar trabajo, preguntaba en cafés, bares, a gente en la calle. Afortunadamente manejaba bien el español, lo aprendí durante mi estancia en Tetuán. Encontré trabajo en casa de una española, su marido se quedó inválido después de un accidente de coche. Mandé el dinero que ganaba a mi padre. Sigo trabajando con ella pero no seguir de interna, ahora compartimos una habitación mi hermano y yo. Aquí, si trabajas te respeta le gante, en Marruecos incluso se niegan a reconocerte el valor. Pero en España, no puedes decir que tengo mi certificado, mis diplomas, puedo trabajar lo que corresponde a mis títulos. Nada, todas las marroquíes que conozco trabajan en el servicio doméstico o en otro (... quiere connotar la prostitución). Mínimas o excepcionales son las que pudieron sacar un partido mejor.”

Según el informe difundido por el Instituto Andaluz de la Mujer, Andalucía se sitúa como la primera comunidad por denuncias de malos tratos. Sin embargo, si esto ocurre con las nativas ¿que pasa con las mujeres inmigrantes legales o clandestinas? En este caso nos interesan las marroquíes ubicadas en la provincia de Málaga.

Se suele tratar a las inmigrantes como “víctimas”²⁸⁰ y reciben una triple opresión como mujer (en función del género), como marginada (en función de la étnia) y como perteneciente a la clase desfavorecida (en función de la clase social)²⁸¹. Según Solé:

“las mujeres inmigradas del Tercer Mundo, de razas y culturas diversas, deben afrontar la opresión racista además de la clase social y del sexual. Estas tres dimensiones de la opresión sitúan a las mujeres en una posición de extrema subordinación dentro de las relaciones de poder en el seno de la sociedad”²⁸².

280- SÁNCHEZ, L., *La inmigración femenina en España*, Madrid, Pastoral Misionera, 1993, P. 29.

281 - CAMPANI, I., *Mujeres inmigradas en Europa.*, Barcelona, Pié de Paz, 1993, p. 11.

282- SOLÉ, C., *La mujer inmigrante*. Instituto de Estudios de la Mujer, Madrid, 1994, p. 15.

Las inmigrantes marroquíes en España

Pero junto a este tratamiento y violencia de género, existe la explotación y el abuso de estas mujeres inmigrantes. Y si la violencia doméstica se identifica como lo que se ejerce en el ámbito privado o interno del hogar, la violencia ejercida contra estas inmigrantes responde a patrones de “dominio-sumisión”²⁸³

Así que en los casos citados, las inmigrantes marroquíes, sometidas a la explotación y abusos conyugales y externos, se encuentran sin permiso de residencia, indocumentadas e intentaron buscar un mecanismo para “liberarse de la esclavitud”.

Aunque el artículo 59 de la ley de extranjería indica que estas mujeres pueden evitar la expulsión si denuncian a las mafias o colaboran con la policía proporcionando datos para perseguirlas, estas mujeres, en su mayoría, no cultivan esta “cultura del escándalo”, temen salir en los medios de comunicación, temen los huecos de la opinión de sus compatriotas que están en España, porque lo van a contar todo de vuelta al país. No hay peor insulto para una mujer que ser acusada de “puta”. Además si denuncian estos abusos, se hará pública su situación de irregularidad y pueden terminar expulsadas de la tierra española (si les aplican el “procedimiento preferente” de la ley de extranjería, en 48 horas). La ley no les protege, ni les ofrece seguridad, lo que les hace caer en la trampa de las redes de mafiosos y traficantes y quedan ellas y sus familias a la merced de la venganza de estos últimos por no pagar la “deuda contraída para su viaje al primer mundo”²⁸⁴.

Por consiguiente, las autoridades para luchar contra este drama que amenaza la “dignidad humana” deben reactivar servicios de asistencia social, económica y jurídica para evitar graves agresiones y mayor explotación de la mujer inmigrante.

2. Relaciones sociales ¿es factor de cambio?

Es difícil hablar “de relación con los autóctonos”, sino de relaciones, porque el asentamiento en España de las inmigrantes marroquíes tuvo varias formas de realización. Hubo casos de mujeres y hombres que vinieron juntos para insertarse en el mercado laboral, mujeres que vinieron primero para reagrupar a la familia y otras solteras sin vinculación. Así que la presencia

283 - MONTALBÁN HUERTAS, Inmaculada, “El lado oscuro”, artículo sacado de la página web de extranjería.

284 - LÓPEZ, Suzana., “Prostitución de mujeres inmigrantes”.

En www.sodepaz.org/racismo/Prostinmigrantes.htm

Las inmigrantes marroquíes en España

de “un hombre” en la experiencia migratoria de estas mujeres tuvo un impacto importante sobre su modo y sistema de relaciones con compatriotas y autóctonos. La inserción de las inmigradas en el servicio doméstico de internas exige de ellas una “permanente convivencia” en las casas de los empleadores. Lo que le permite un cierto modo de integración en la sociedad de acogida. Éstas se someten, en la mayoría de los casos, a las condiciones impuestas “severamente” (según ellas comentan) por el empleador/ra que culminan incluso en la violación de la libertad personal (exigirles vestirse de tal o cual manera, imponerle el régimen dietético de casa...). Sin embargo, estas inmigradas no se quedan neutras frente a este nuevo contexto de acogida, algunas se sienten “integradas”, otras rechazadas y otras no les interesa el asunto “porque no es suyo”. Sin embargo, hablar de integración supone definir un proceso multidimensional, estas dimensiones deben tener en cuenta tanto la percepción de los autóctonos como la de los inmigrados. Según Natalia Ribas esta integración se define como:

“un acercamiento económico, político y social entre grupos étnicos. No empleamos un concepto definido por escalas de normalidad y anormalidad, así no nos podemos tampoco limitar la integración exitosa a la inmigración fracasada, ni podemos referirnos a un proceso en armonía, indemne de todo conflicto. Además de la naturaleza que se le puede atribuir a la noción de integración, el examen como proceso Conlleva a su vez el estudio de tres subprocesos:

- (i) estructural (jurídico igualdad de derechos),*
- (ii) socioeconómico (inserción en el mercado de trabajo y en sistema de clases) y (iii) superestructural (integración cultural)²⁸⁵*

En el siguiente capítulo intentaré analizar como funciona este sistema de relación y como estas inmigradas evalúan y actúan en esta nueva sociedad de destino.

2. 1. Sistema de relación en el contexto de acogida

En la mayoría de los casos la relación mujer inmigrante y opinión pública

285 - RIBAS, Natalia, *La heterogeneidad de la integración social: una aplicación a la inmigración extracomunitaria (filipina, gambiana y marroquí)* en Cataluña. Bellaterra, Universidad Autónoma de Barcelona. (Tesis doctoral inédita, 2 V, pp. 36-37.

Las inmigrantes marroquíes en España

se presenta a través de los medios de comunicación que la manipulan y la orientan. Sale la imagen de las inmigrantes marroquíes en situación de subordinación, relacionada con todo aquello que vaya en contra de los derechos humanos. Según Sarai Samper:

*“los casos preferidos por la prensa son exclusivamente intento de parto por parte de padres o madres marroquíes, casan a sus hijas en cambio de una dote, niñas marroquíes que van al colegio con pañuelo, supuestamente por imposición paterna”*²⁸⁶

Las imágenes y titulares que salen sobre las inmigrantes marroquíes ponen de manifiesto el déficit de la prensa y de los medios de comunicación en España. En varias y múltiples ocasiones “los periodistas” no se hacen un esfuerzo para buscar lo verdadero y lo falso del acontecimiento. Algunas veces esta imagen “falsa” es intencionada y orientada pero en muchos otros casos es más resultado de la ignorancia y de la falta de conocimiento.

Como queda mencionado en el capítulo anterior, un porcentaje considerable de las inmigradas marroquíes en Málaga no son vinculadas a un hombre y no tienen cargos familiares. Lo que explica también su inserción en el mercado laboral a corto plazo después de su llegada a España. Muchas se ubicaron en el servicio doméstico de internas o en bares, restaurantes y clubes. Es decir en el sector de turismo y servicios. Estos dos sectores imponen sus leyes, sus reglas y sus condiciones. Se convierten en las “ganadoras de sustento” y constituyen la única “fuente de vida” de las familias en el país de origen. El trabajo les permite integrarse en el contexto de acogida.

Esto supone una relación diferente con el entorno, autóctonos y compatriotas. Estas mujeres que se insertan en este marco actúan con mucha flexibilidad en lo que atañe a su religión, a su cultura y a sus costumbres. ¿cómo perciben los españoles esta presencia femenina marroquí en su territorio? ¿cómo la evalúan los compatriotas? A estas preguntas, intentaré dar respuesta basándome sobre los discursos y respuestas de las propias inmigradas y algunas opiniones de autóctonos, que no considero exhaustiva por ser limitada en una mera especial, responsables de ONGs, sindicatos e intelectuales.

286 - SARAI, Samper, “Musulmanas en la prensa”, en www.pangea.org/~ariadna/comunic-samper.gtm

Las inmigrantes marroquíes en España

2. 1. 1. Con compatriotas

En el país de acogida, las inmigrantes marroquíes intentan “variar” el trabajo y cambiar de “empleador/a”, de interna a externa o del servicio doméstico al trabajo en lugares públicos como cafés, bares, clubes y otros. A veces, se debe este cambio a varios factores: puede ser la llegada del marido o de cualquier familiar que viene a reagruparse con la mujer inmigrada o la ayuda de otro/a compatriota que “le aconseja cambiar” de asentamiento de trabajo por ofrecerle una alternativa “mejor”.

Estas mujeres que se encuentran en Málaga, ciudad casi colindante con Marruecos, tienen gran contacto con sus compatriotas en la frontera. Tienen la posibilidad, de vez en cuando, de trasladarse hasta Ceuta para encontrar a otras que acceden a esta ciudad disputada (entre España y Marruecos) con tarjeta de identidad (las que viven en Tetuán). Les traen productos marroquíes que no se encuentran en tiendas españolas, para comercializarlos allí. En Málaga, estas inmigrantes se concentran en barrios y lugares de mayor población marroquí. Esto también constituye una “faceta de trabajo” considerable para estas mujeres. En este tipo de actividad se nota la misma estratificación de género. El sistema de relaciones obedece a la misma estructura que domina en el país de origen. Las inmigrantes vinculadas a un hombre, pueden hacer pequeñas obras y objetos para que él las comercialice fuera, en plazas, metros u otro.

También, muchas mujeres marroquíes, sobre todo las solteras, las divorciadas o las viudas, se entregan a la prostitución²⁸⁷. No disponemos de datos exactos pero muchas de las entrevistadas confiesan “practicarla” o hablan de un porcentaje creciente de mujeres que se dedican a “este empleo”. Es además difícil contabilizar este hecho porque en casi su totalidad no practican la “prostitución organizada” o callejera, sino por su cuenta propia, de miedo de ser identificadas por compatriotas que pudieran divulgar la “información” y someterlas a la “explotación y desprecio”. Lo que supone que las inmigrantes marroquíes, incluso en el país de acogida no “pierden de vista” el entorno y los “juicios de valor” que dominan en el país de origen. Estas inmigrantes marroquíes que se prostituyen en Málaga se ubican sobre todo en “clubes” para sentirse más protegidas por el “empleador/a” como en cualquier otra rama de actividad. Otras alquilan pisos o pequeños

287 - “Si Castro dice que Cuba podía enorgullecerse de tener las prostitutas más cultas del mundo, las del Este no suelen quedarse atrás, ni tampoco las marroquíes inician su entrada en el mercado del sexo” En Rosi Cristina Rossi, “No s?lo inmigrantes también mujeres”, en *El Mundo*, 29 de agosto de 2003, N° 5010, p.14.

Las inmigrantes marroquíes en España

apartamentos donde pueden recibir a “sus clientes» pero esto también les expone a muchas dificultades y problemas: el ruido empuja a los vecinos a quejarse, también muchas veces el “cliente” se niega a dejar el piso sobre todo si es clandestino; lo que dificulta la “tarea en casa”.

Caso XXXXIII: Las inmigrantes y el riesgo de prostituirse en su piso

Soy Aicha de Taunate, 23 años, no puedo ocultarte que en este trabajo ganamos mucha pasta, pero te juro que ha sido la última solución para mí. Una amiga de Larache que cursaba conmigo en la universidad me encontraba clientes que bagan bien. Ella siempre me repite: “ no hagas nunca la prostituta callejera”. Los marroquíes son mala raza y si te ven... nunca te dejan en paz, siempre vendran a molestarte. Aunque mueras de hambre, ¡no lo hagas nunca”!. Alquilamos las dos un apartamento y allí recibimos a nuestra gente: marroquíes y españoles también. Son más tranquilos con nosotras que con las subsaharianas, temen el SIDA ¡que Dios nos salve!. Pero tampoco es un trabajo tranquilo, siempre te pueden suceder graves y grandes problemas. Algunas veces recibes a un cliente borracho que empieza a gritar y molestar a los vecinos que te pueden denunciar...

Una vez vino, un argelino a mi casa y no quiso marcharse luego, lo supliqué, le propuse ayuda y dinero y él se negaba a dejar el apartamento. Tuve que pedir la ayuda de un compatriota que le amenazó con cuchillo y violencia y así se resignó a salir por fin.

Este trabajo supone para ellas ganar dinero más que en el servicio doméstico y la “pasta” les hace cobrar una imagen social considerable. Lo que multiplica su oportunidad para “pescar marido bueno” y realizar un proyecto de vida familiar más estable y seguro. Actualmente, una de las transformaciones que se operan en la sociedad marroquí, es que muchos hombres (aunque lo creen pero no lo expresan) no preguntan por “el pasado de la mujer” y el concepto de “novia inexperimentada” no tiene gran peso en el momento de escoger la esposa. Lo que más valor tiene es el componente económico que puede aportar esta mujer y su contribución al mantenimiento y el bienestar de la familia.

Las inmigrantes marroquíes en España

Entonces, la inmigrante que gana dinero adquiere una imagen positiva y se suele “olvidarse del resto”. Así, la “relación tradicional de fuerza se invierte” y la estratificación de género cobra cada vez más interés en su tratamiento dentro de la sociedad de origen. Algunas inmigrantes en Málaga emprenden otras vías de vínculos con compatriotas, viven en común con otras familias, comparten gastos pero no responsabilidades de gestión de la casa. Esto constituye “otro modelo residencial” pero no supone apoyo y solidaridad. Muchas declaran desear vivir “donde no se encuentran marroquíes” a causa de los problemas y dificultades que experimentaron aunque lo juzgan necesario en los primeros momentos, soportar la explotación: es el “precio para adquirir experiencia”.

Caso XXXXIV: Las inmigrantes marroquíes y su red de relaciones: nuevos modelos residenciales

Khalida, 26 años de Alqaria, provincia de Taunat. Cuando llegué a Málaga encontré un trabajo muy modesto, pero se me planteaba el problema del alojamiento. Unos amigos me aconsejaron vivir con familias que quieren aceptar entre ellas a personas que pagan su comida y vivienda, sin meterse la pata en la gestión de los asuntos de la casa. Vivía con una familia que se componía de la madre, de cuatro hijas y de un sobrino. No me dejaban en paz y nunca puedes manifestar tu descontento. Hicieron todo para “pescar a mi novio” que venía a visitarme en su casa. Ahora no quiero oír hablar más de los marroquíes aquí, nunca iría donde hay marroquíes. ¡Malditos sean!

En efecto, la red de relaciones que en Marruecos está basada sobre el parentesco y la vecindad, encuentra una lógica diferente en el país de acogida. Esta red de relaciones les parece importante a las inmigrantes en la medida en que se intercambian visitas, se pueden prestar ayudas en caso de necesidad y se puede ofrecer apoyo en momentos de urgencia. La famosa teoría de “hospitalidad” marroquí no tiene cabida en España, pero la relación sigue existiendo. En tiempo libre, se reúnen las inmigrantes en casa para tomar té a la menta y dulces marroquíes, se descansan en cualquier parque o pasean por la ciudad (sobre todo las que son en situación legal).

Estas mujeres pueden tener relaciones con hombres que no son familiares y que se conocen en la sociedad de acogida, e intentan crear ámbitos de convivencia y ayuda. Sin embargo, el colectivo más homogéneo que conoce

Las inmigrantes marroquíes en España

una fuerte red de relaciones es el originario de América del sur. La relación entre los/as inmigrantes marroquíes en Málaga está basada en la mayoría de los casos sobre “conflictividad e intereses”. Esto también supone una ruptura con el concepto musulmán que incita a la “convivencia y a la ayuda”. Incluso cobra otra “pinta” en esta nueva sociedad de acogida.

Sin embargo, estas inmigrantes marroquíes en Málaga no viven en autarquía sino más bien frecuentan a autóctonos, conviven con ellos y comparten varias y múltiples realidades. En el apartado siguiente intentaré presentar su visión y su opinión mutua a propósito de este asunto.

2. 1. 2. Con autóctonos

“La diversidad es una condición, la igualdad es una construcción”²⁸⁸

Las mujeres y hombres tienen estrategias diferentes de relación con el medio exterior. Las inmigrantes marroquíes en Málaga tienen densos contactos con los autóctonos/as a través de diferentes formas, y como queda indicado, la vinculación a un hombre determina ese tipo de relación con los autóctonos. Las mujeres de Bni Ahmed manifiestan en sus discursos las dificultades que tienen en mantener contactos con los/as españoles. Son los varones, en su caso, los que establecen las relaciones con “el exterior y el grupo de fuera” porque ellos dominan el espacio público y las mujeres se quedan relegadas al servicio doméstico.

Pero como queda explicado en el capítulo interior, las inmigrantes marroquíes en Málaga forman parte del grupo que se inserta más en el mercado laboral, lo que supone tener más contactos con autóctonos. Incluso las que son vinculadas y tienen cargas familiares salen de compra, acompañan a los niños a la escuela o realizan cualquier otra tarea fuera, lo que les permite “conocer la realidad del barrio”. Las que trabajan de internas declaran ser explotadas y discriminadas igual que las entrevistadas en la comunidad de Madrid.

Es entonces la ley del “sector” que rige esta relación, pero es también un factor importante para insertarse, las inmigradas adquieren la lengua y la aprenden durante el contacto diario con la empleadora. Esta rama permite también a muchas regularizar su situación y arreglar sus papeles. Estas inmigrantes que se ubican en el mercado laboral, sobre todo las no vinculadas se ocupan solas de sus asuntos y se ocupan de todos los trámites

288 - MÁLAGA ACOGE, *Boletín*, N° 42, 2005.

Las inmigrantes marroquíes en España

burocráticos. Pero existen diferencias salariales entre ellas y las nacionales²⁸⁹.

Por consiguiente, las relaciones sociales que desarrollan las inmigrantes marroquíes en la sociedad de acogida “muestran diferencias significativas” en función del género. Las jóvenes parecen más listas para integrarse, aprender la lengua, adaptar ciertos comportamientos y desear desarrollar proyecto de vida en España como “si fuesen nacionales”.

2. 2. Acceso de las inmigrantes marroquíes a prestaciones y servicios de asociaciones, sindicatos e instituciones

Las inmigrantes marroquíes en Málaga se dan cuenta de que existen otras formas y estrategias de relaciones con el mundo exterior, que no sean de parentesco ni de vecindad. Existen organismos y ONGs que facilitan el contacto y el desarrollo de relaciones, algunas dentro de un diseño de “institucionalización” y otras en el marco del “voluntariado”. Por consiguiente, la utilización de estos ámbitos se realiza en función del género que varía considerablemente, suponiendo que las inmigrantes marroquíes no conocen o saben poco sobre el uso de los servicios de estos organismos. Pero las “enteradas” perciben que dentro de estos últimos existen diferentes opciones presentadas de manera diferencial en función del sexo (pero en diversos casos caen en la trampa de reproducir los mismos esquemas que rigen la relación de género en el contexto de origen).

Sin embargo, no todas las asociaciones pueden suscitar interés particular para las inmigrantes marroquíes. Las que tienen formación y cierto nivel de estudios orientan sus preocupaciones dentro de este nuevo contexto, intentando mantener “buenas relaciones” con el “presidente” mientras, las otras acuden a estos organismos para “resolver el problema de los papeles” sin tener proyectos en el futuro de insertarse en cualquier rama o actividad de estas asociaciones.

Varios y múltiples son sus preocupaciones y programas, asunto que intentaré examinar en el apartado siguiente.

289 - “En un estudio realizado por el Colectivo IOE en 2001 sobre la mujer inmigrante en distintos sectores, aparecen datos que jerarquizan los salarios por nacionalidades y tres tipos de trabajo del servicio doméstico y muestran como la media del precio-hora agregado va desde 1000 pesetas de las españolas a 608 de las marroquíes” en Sixte Gargante, Miguel Pajares, Lorenzo Cach?n y Vera Egenberger, *La discriminación racial*, Barcelona, Icaria, 2003, p.74.

Las inmigrantes marroquíes en España

2.2.1. Diputación provincial de Málaga: mujer y servicio rovincial, cooperación al desarrollo

En esta institución que reúne a todos los municipios de la provincia de Málaga, la Diputación, existe un equipo de trabajo que, mediante programas, intenta fortalecer los “derechos de ciudadanía” de los/as inmigrantes (en algunos programas de mujeres inmigrantes en Málaga) a través de la elaboración de una agenda de trabajo en colaboración con asociaciones de mujeres inmigrantes o asociaciones femeninas en Marruecos que se ocupan del tema. Apoya sus capacidades de organización y establece mecanismos de organización y comunicación entre las organizaciones de mujeres en la comunidad de origen y de destino. Su labor política y social se dedica a aumentar y activar la conciencia pública sobre la igualdad entre mujeres y hombres, sobre la participación de éstas en el desarrollo de las sociedades.

Sin embargo, esta formación como el intercambio de experiencias y saberes acumulados no encuentran suficientes espacios y foros para desarrollarse. Se considera como centro de atención y consolidación de las redes sociales, de manera que se promueva el intercambio entre los diferentes colectivos de mujeres inmigrantes en las sociedades de origen y de acogida, mediante líneas de cooperación y definición de acción juntas.

Este proyecto está diseñado desde unas metodologías participativas y se atenderá en especial a tres ejes centrales: organizaciones de mujeres en Marruecos, organizaciones de mujeres en Málaga y organizaciones de mujeres inmigrantes marroquíes en la comunidad de Málaga.

2. 2. 2. Cooperativa AMAL de mujeres inmigrantes marroquíes: una faceta cultural y proyecto de integración

Un grupo de mujeres del norte de Marruecos se reunían en el marco de una cooperativa desde 1998. Durante mi estancia de trabajo de campo en Málaga en 2001 fui a visitarlas, les hablé del asunto de mi investigación y tomé un té marroquí por la misma ocasión. Se negaron todas a darme ninguna información bajo el pretexto de que la “patrona” estaba ausente y les prohibía hablar de cualquier asunto de la cooperativa con cualquier otro marroquí.

Meses después fue invitada por el Comité de Solidaridad con el Mundo Árabe, comenté a una de las organizadoras mi deseo de entrevistarme con las mujeres de esta cooperativa. Y puesto que todo el grupo que participaba en el encuentro fue a comer allí, me presentó la compañera española a ellas.

Las inmigrantes marroquíes en España

Después de la comida charlaron conmigo. Es más bien un restaurante marroquí que una cooperativa, dirigido por mujeres inmigrantes marroquíes. Sus principales clientes son sus compatriotas y algunos españoles, sobre todo los militantes y gente comprometida con los temas de la inmigración y la diversidad. Su primer asunto es el comercio de productos marroquíes, comidas, dulces y pasteles. Para las que quieren casarse en Málaga les organizan la boda, si prefieren celebrarla a la “marroquí”. Hablan de manera positiva de su experiencia en esta ciudad, se sienten integradas aunque salen poco y están siempre trabajando, hablan perfectamente el español. Conocen todo el mundo en el barrio y tienen muchos amigos/as españoles que, cuando les invitan o están de visita llevan con ellas dulces o pasteles que gustan a todos. Cuentan con el apoyo de otras mujeres en su ciudad en el país de origen, que les facilitan materia prima para “hacer sus cosas”, y por su lado les mandan de España cosas que pueden comercializar en Marruecos. A pesar de declarar “tener buenas relaciones con los marroquíes”, prefieren no hablar de su experiencia para que no sea duplicado el ejemplo y que otros/as puedan hacer lo mismo. (Los marroquíes son como los monos, coment? una de ellas).

CAPÍTULO III. El impacto de la inmigración femenina marroquí sobre la sociedad de destino y de origen

Tahar Benjelloun dice:

« Si Marruecos mejora su evolución social, si sale de la crisis, podría recuperar a sus emigrados...no existe una ruptura dramática entre este país y sus emigrantes. La prueba es que las cantidades en divisas transferidas cada año por el emigrante superan los ingresos de la principal riqueza del país»²⁹⁰.

Es de suma importancia constatar que las remesas, que mandan las inmigrantes marroquíes, tienen un impacto directo sobre la sociedad de destino y de origen y se « gastan» para realizar “diversos proyectos” según la cantidad de dinero mandado y la necesidad del grupo. Cada uno de los siguientes ejemplos explica un caso particular.

1. Remesas y nuevas relaciones familiares

Casos XXXXV y XXXXVI: Mandar remesas supone participar en tomar decisiones importantes

Saliha 34 años, trabaja en Madrid desde 1995. Su familia sigue viviendo en Salé. Les manda regularmente dinero, gracias a esto han podido construir una casa durante cinco años. En los primeros años no dejaba para ella ni una peseta, pero cuando volvía al país llevaba regalos para toda la familia, incluso a sus antiguas amigas y vecinas. Su hermano quiso casarse con una chica que no le gustaba a ella. Se opuso enérgicamente, porque fue ella quien iba a ‘financiar la boda’. Entonces le casó con la chica que escogía por él. Se sentía orgullosa por tener el poder económico y disponer del dinero. Esto le daba cada vez más valor en su contorno.

290 - Prólogo de Tahar Benjelloun en Colectivo Ioé, *Presencia del Sur, Marroquíes en Cataluña*, Madrid, Fundamentos, 1995. p.14.

Las inmigrantes marroquíes en España

Caso XXXXVI

« Nezha, manda dinero a su madre de manera regular con un inmigrante que vuelve al país o lo trae ella misma durante sus vacaciones anuales. Con «su dinero» han podido renovar todo el mobiliario de la casa y su madre se fue a la Meca. Además su hermano mayor se compró una motocicleta para ir a su trabajo. Ofrecía ropa y oro a sus dos hermanas estudiantes. Cuando se encontraba en casa durante las vacaciones daba dinero cada semana a su hermano para ir al zoco, además de las pequeñas compras que efectuaba diariamente. No les dejaba necesitar de nada « comen carne todos los días y fruta todavía rara y cara en el mercado ».invitaban a los miembros de la familia y les regalaba ‘tela, paquetes de café y perfumes, que compraba en grandes cantidades(a veces compra estos regalos de Nador o Ceuta por salir más baratos que en Madrid).Todo esto le costaba ‘mucho pasta’, pero debe reflejar la imagen de la mujer que emigra para trabajar por los suyos. Hasta las vecinas le pidieron prestarles dinero y devolverlo luego a la madre. El año pasado volvió con un coche y cuando uno de los vecinos necesitaba hacer un ‘viaje corto’ o acompañar a un familiar al hospital, lo hacía con mucho gusto porque le daba más valor entre los suyos».

En efecto, estas mujeres cobran una nueva imagen dentro de su contexto de origen, participan en tomar decisiones importantes en seno de sus familias, orientan sus proyectos y satisfacen sus necesidades. A pesar de esto, los familiares quieren aprovecharse al máximo de esa situación, porque la consideran provisional. Una vez la ‘inmigrante’ casada, el dinero que gana le acompaña al « hogar de su marido ». Pero están convencidos de que no se va a olvidar de ellos, porque las ‘chicas generalmente son cariñosas’. Pueden mandar dinero a sus familias a escondidas del marido, para ayudarles y para que les compren oro o parcela de terreno, si fracasa el matrimonio tendría algo para mantenerse.

2. Remesas ¿es pretexto u objetivo?

Como queda señalado, la familia ocupa un rango importante en todo el proyecto migratorio de la inmigrante marroquí en España. La situación

Las inmigrantes marroquíes en España

económica de la familia determina su relación con esta última. Cuando la familia necesita más ayuda, la inmigrante se ve más sometida a mandar remesas y a planificar estrategias para reagrupar y traer a los que se quedan en Marruecos.

La imagen de la mujer que emigra sola debe tener su justificación y su “legalidad” dentro del contexto emisor. Frente a los demás, la familia justifica “la necesidad” del proyecto para la emigrante, intentando explicar al entorno que “el honor y *“acharaf”* no puede ser ofendido por la migración porque la mujer que quiere mancharlo puede hacerlo aquí también en el mismo país de origen y no necesita emprender un proyecto migratorio. Por consiguiente, las remesas que las inmigradas mandan pueden considerarse como el objetivo primordial de esta trayectoria en la medida en que se pretende mejorar el nivel de vida de la familia, ayudarla y permitir a los demás vivir mejor y seguir los estudios.

Entonces la nueva teoría que se pretende defender, es que la inmigración de la mujer no es un deshonor a la familia sino todo lo contrario en la medida en que esta inmigrante logró con éxito su experiencia en un nuevo contexto, diferente y difícil. El hecho que le otorga más legitimidad dentro de su contexto es el envío de remesas. No se le pregunta de dónde viene el dinero, porque toda la familia “quiere creer” que está ganado de manera *“halal”* “lícita” y que la inmigrante cumple con la imagen de “buena y honesta mujer”.

Sin embargo, si esta última no manda remesas, esto sí, sacudirá a todos y le pedirán explicación y justificaciones. Las remesas pueden constituir motivo de conflicto con la familia en el caso de no mandarlas. Así, lo que la inmigrante lo justifica como posibilidad para liberarse de cierta dominación y una nueva forma de independencia, la familia en el país de origen lo evalúa como objetivo en sí mismo. Y para mantener su apoyo y “su complicidad”, la inmigrante debe cumplir con el principio de partida, “ayudar a la familia” y esto se ve más tajante según su relación con el proyecto “dejado en marcha” a la hora de salir.

3. Modo de envío y uso de remesas: tener un “nuevo” valor en la Sociedad

Las inmigrantes marroquíes en España mandan permanentemente remesas al país de origen pero “ahorran” una parte que entregan ellas mismas durante su estancia de vacaciones en Marruecos. Son diversas las formas de

Las inmigrantes marroquíes en España

envío. El uso de servicios bancarios queda exclusivo a las más formadas e independientes, según aprendimos de sus discursos, por tener más acceso al entorno exterior y frecuentan instituciones y administraciones. Las otras pueden acudir también a la ayuda de cualquier otro amigo, vecino o familiar. Sin embargo, se sienten molestadas porque los demás se enteran de la cantidad del dinero mandado. Esto también ocurre cuando se encarga a otra persona que viaje al país.

Actualmente, ese modo de envío se practica cada vez menos, lo justifican con: “ya se perdió la confianza por teléfono a la familia para asegurarse de la entrega del dinero les resulta más complicado y caro que los gastos bancarios. Sin embargo, cada vez más las inmigrantes marroquíes quieren acceder a muchos servicios y adquirir estrategias de gestionar “sus asuntos económicos” sin tener que contar con nadie.

El dinero aportado por la inmigración es factor positivo de desarrollo en ambas sociedades como queda mencionado más arriba. Por consiguiente, los/as que emigraron durante los primeros momentos de la historia migratoria emprendieron su proyecto con la perspectiva de retorno una vez realizado el objetivo de partida, mientras que las “nuevas pioneras” se alejan cada vez más de esta opinión porque no ven en “este retorno” ni futuro ni solución a sus problemas acumulados.

Las inmigradas en España mandan remesas al país para que la familia pueda acabar “los proyectos emprendidos” antes de emigrar o realizar los que han sido planificados “en las nubes”. Pero cada vez más concientes de la situación en el país de origen y del “callejón sin salida” donde se encuentran los jóvenes, estas últimas opinan instalarse definitivamente en la nueva sociedad de acogida, con la perspectiva de traer a los demás.

Cuando se les incita a los inmigrantes invertir en el país para realizar proyectos de desarrollo muchos contestan: “a nosotros se nos pide traer divisas mientras los que tienen el poder destruyen la economía de Marruecos robando y acumulando dinero en los bancos de Suiza”.

Lo que supone que la gente tiene cada vez menos confianza en hacer entrar su dinero al país y prefieren montar cualquier negocio en la sociedad de acogida para preparar su instalación definitiva. Pero las mujeres inmigrantes siguen mandando remesas a la familia. El gasto de aquellas es diferente de las enviadas por los varones. Si estos últimos lo hacen para mantener a la esposa, a los hijos y a los padres si viven, y hacer una vivienda propia para él, la mujer trabaja sólo para los demás, los padres, la familia y el marido si existe (y con mucha conflictividad). Si las que emigraron vinculadas a hombres pudieron ahorrar, incluso a escondidas del marido,

Las inmigrantes marroquíes en España

para comprar oro y joyas cuando regresan, estas “nuevas refugiadas económicas” lo logran con mucho palo o no lo alcanzan. De momento, el oro no sigue en Marruecos un medio para ahorrar dinero, no es más que un adorno que pierde su valor con el tiempo, porque salen permanentemente nuevos modelos en el mercado y “la Kaisaríya”.

Entonces, en situación de precariedad e inestabilidad del mercado laboral, las inmigrantes marroquíes no ganan dinero suficiente para mantenerse en la sociedad de acogida y realizar los sueños y proyectos de los que se quedan en su tierra natal, porque se les exige gastos que superan cualquier tipo de proyecto migratorio.

Las familias no paran de pedir dinero, ahora más fácil y rápido mediante el móvil, incluso se les manda mensaje más detallado y barato que una llamada telefónica al extranjero. Estas inmigrantes se transforman en “el banco de la familia” y deben cumplir con esta tarea, lo que les hace cobrar un nuevo valor social dentro de su entorno, pero también les cuesta permanecer en situación de explotación y dificultad en ambos asentamientos. No tienen la posibilidad de edificar “un vida propia y proyecto de futuro mejor” mientras constituyen para la familia “la vaca lechera”. El valor y el peso caen juntos sobre ellas ¿qué medidas van a tomar para conciliar estas dos situaciones? ¿qué vía van a emprender para edificar su futuro? ¿seguirán con el mismo esquema de género o se levantarán contra todo el sistema de relaciones sociales que existe, optando más por el concepto de “individualismo” porque es insoportable el peso al cual se someten en el país de origen y de acogida?

Contestar a estas preguntas conlleva realizar otro trabajo de investigación para comparar y analizar los comportamientos y reacciones de estas “pioneras” en el siglo XXI bajo el monopolio de la globalización.

Las inmigrantes marroquíes en España

Conclusión

El tema de este trabajo es la trayectoria migratoria de las mujeres marroquíes en España, sus proyectos y realidades desde una perspectiva de género.

He optado por el método socio-antropológico para el análisis de la realidad migratoria femenina marroquí hacia España y particularmente en las comunidades de Madrid y Málaga. Las preguntas esenciales que han orientado el trabajo se relacionan con dos contextos: el contexto de salida en el país de origen (Taunate y Bni Ahmed Acharquia) y el de acogida en la sociedad de destino (Madrid y Málaga). Ahí radica la originalidad del estudio, en esa posibilidad de cambiar origen y destino en el análisis del hecho migratorio que tiene esas dos vertientes. Para realizarlo he indagado a través del discurso en diferentes aspectos relacionados con su núcleo de partida y su inserción en el nuevo ámbito de destino, con relación a su situación jurídica, económica, social y cultural. El enfoque aborda el estudio de estos dos procesos a partir de una necesidad de contextualizar las dinámicas migratorias femeninas marroquíes con respecto al entorno más amplio en el que se producen y nacen y donde evolucionan y crecen.

Así, ha sido de suma importancia saber y determinar las siguientes preguntas ¿por qué las mujeres salen de Marruecos y se dirigen hacia España?, ¿cuáles han sido los mecanismos y las condiciones que favorecieron esta inmigración femenina?, ¿cuáles son las repercusiones de este tipo de inmigración en el desarrollo de la sociedad de origen?

En Marruecos han ocurrido cambios que constituyen el cúmulo de condiciones de partida de la emigración femenina hacia España y la hacen posible. En sus Discursos, estas mujeres se han justificado para legitimar su proceso migratorio, trazado dentro de una trayectoria de género. Su diversidad es básica en las relaciones sociales en Marruecos, pero es interesante observar que en esta sociedad hay movimiento y por consiguiente hay cambio. Éste parece dirigido hacia el relajamiento de las restricciones culturales que pesaban sobre la movilidad femenina.

Las emigrantes marroquíes tienen muchas ilusiones y los escasos 14 kilómetros que separan Marruecos de España les permiten ver y vislumbrar ciudades que despiertan la fantasía previamente alimentada por la televisión.

Las inmigrantes marroquíes en España

Sin embargo, el nuevo perfil de estas “recién refugiadas económicas” que emigran hacia Madrid y Málaga parece distinto de la primera generación de inmigrantes. Es un proceso que se produce fuera de los marcos tradicionales de la emigración femenina marroquí. De ahí nace la necesidad de legitimar estos movimientos migratorios. Los discursos de las mujeres sobre su propia experiencia han sido caracterizados por una urgente necesidad de justificación, porque las relaciones de género siguen constituyendo un factor importante y estructurante del colectivo marroquí en el extranjero.

Estas nuevas son jóvenes, con cierto nivel de estudios y educación, algunas han tenido trabajo en su sociedad de origen, en su mayoría autónomas y no están vinculadas a un hombre. Estas inmigrantes marroquíes han podido adaptarse al país de acogida y han demostrado que son capaces de llevar a cabo «su proyecto de vida» dentro de un proceso migratorio independiente: ‘son heroínas y han triunfado’.

El papel que desempeñan en su familia y en su sociedad les permite elegir y “poner condiciones”. El aspecto socioeconómico de la emigración de la mujer marroquí hacia España se manifiesta en la importancia de las remesas enviadas al país de origen, lo que permitiría hacer de la inmigración un factor de desarrollo.

En efecto, algo también ha cambiado en el panorama social de Madrid y Málaga, cada día está más presente la inmigrante marroquí que llega a forjar una indispensable presencia en el mercado laboral y en la convivencia diaria. Así, la inserción social de la inmigrante marroquí se ha hecho desde una perspectiva multidimensional: que incluye la lógica de la cultura de origen, la de la cultura dominante en la sociedad de acogida y la lógica de género. Pero el desconocimiento del idioma dificulta el desarrollo de una política de integración e inserción.

La emigración se estudia habitualmente en términos de flujos de mercado de trabajo, papeles, regulación y clandestinidad, mientras que su dimensión social y cultural suele ocupar un lugar secundario. Se olvida que más allá de la consideración como mano de obra, las inmigrantes son seres sociales y portadoras de un rico bagaje cultural y su presencia es necesaria para el desarrollo de España. De esto nos dice Félix Barrera:

« Algún día los españoles tendremos que levantar un monumento en las lomas de Paracuellos, frente al aeropuerto de Barajas, o junto al estrecho de Gibraltar en recuerdo de la mujer inmigrante que tanto está contribuyendo a la construcción de la

Las inmigrantes marroquíes en España

*nueva Europa...vi con qué respeto y delicadeza ella le recogía la mano (a un señor mayor). El abuelo no paraba de hablar alto y de decir cosas incoherentes. Quería levantarse, bajarse del autobús, mostraba signos de Alzheimer. Con qué paciencia ella le colocaba la corbata, le abrochaba la chaqueta y le hablaba bajito al oído. Llegó a emocionarme.*²⁹¹

Sin embargo, la ley de extranjería se hace cada vez más rígida, opresora y rechaza a estos/as inmigrantes que juegan sobre la doble incongruencia de cercanía y lejanía de un lugar conocido y al mismo tiempo ignorado.

Por consiguiente, estas mujeres inmigrantes marroquíes se ubican en sectores determinados en la sociedad de acogida, como es el caso de la comunidad de Madrid y la provincia de Málaga que me ha tocado estudiar aquí. Trabajan en el servicio doméstico, en la hostelería, la prostitución y otros a causa de una fuerte demanda de esta mano de obra en estos sectores. Los discursos de las entrevistadas me han permitido interpretar y explicar los rasgos de la vida social de las inmigrantes con relación a los procesos de integración en la sociedad receptora.

El primer paso de este análisis estuvo centrado en las diferencias de género que ubicaron a las mujeres inmigrantes en una posición de desigualdad durante todo su proceso migratorio. Este último fue emprendido con el deseo de cambio y progreso social que culminó en un “agotamiento”. Estas inmigrantes obedecen a ciertas condiciones que las canalizan y reagrupan en una “clase trabajadora” “diferenciada” en la sociedad de acogida y supone un factor importante desde el punto de vista económico y social en ambas sociedades.

Por consiguiente, este modelo de emigración femenina marroquí al extranjero pone de relieve una nueva dinámica social y la posibilidad de emprender un proyecto de vida fuera del país, independientemente de un hombre. El contexto marroquí conoce varios cambios dirigidos hacia “el relajamiento de las restricciones culturales” permitiendo más movilidad de las mujeres fuera del control social. Lo que hace de este asunto “algo posible”, mientras años atrás fue un “tabú”. Con el proceso migratorio aumenta el grado de autonomía de las mujeres con respecto a sus familias y a su posición dentro de ella. Dicho esto no supone un cambio radical en la condición femenina marroquí. Mientras siga existiendo esta diferenciación negativa de género, esta instrumentalización de la mujer, falta de democracia en el país, desigualdad entre hombres y mujeres, feminización del

291 - Félix Barrera, “Mujer inmigrante”, en *OFRIM*, N° 20, abril 1999, p.1

Las inmigrantes marroquíes en España

desempleo y de la pobreza, Marruecos no puede afirmar que ha puesto en marcha su proyecto de “sociedad moderna” ni ha emprendido el verdadero camino de desarrollo. Mientras persistan las desigualdades entre los seres humanos, entre los pueblos y las sociedades, entre el Norte y el Sur, persistirá la inmigración planteada como problema, que es en realidad un hecho normal de los movimientos humanos a lo largo de la historia.

De esto opina Sami Nair:

« Europa no podrá construirse con la miseria a su puerta. El fenómeno de la inmigración clandestina de una orilla a otra del Mediterráneo es encuadrable dentro de un proceso de interacción estructural entre ambas orillas. Las migraciones van a continuar, las fronteras no pueden estar abiertas a unos flujos que desestabilizarían las sociedades de acogida, más la política de inmigración de la U.E. actúa como un cinturón de seguridad frágil, no hay medios para detener estos desplazamientos. Luego, es imprescindible poner en marcha una nueva estrategia de gestión de flujos. La única solución estriba en la creación de un espacio mediterráneo de codesarrollo »²⁹²

En efecto, con el «nuevo Marruecos» y las iniciativas del Rey Mohamed VI, nuevas aspiraciones de los/as inmigrantes en España han nacido y crecido. Éstas exigen una política gubernamental renovada dirigida hacia los/as inmigrantes marroquíes en España. La cooperación hispano marroquí, en su faceta social, podrá ser flexible y eficaz sólo en un cuadro general, dinámico y humanizado, lejos de preocupaciones puramente mercantiles y/o de seguridad. Podrá existir y desarrollarse si cada uno de los miembros y, Marruecos en particular, asume sus propias responsabilidades.

En el caso de las mujeres inmigrantes del círculo de Rhafsai no se puede hablar de “un migratorio con proyecto de retorno”. En sus discursos, estas mujeres denuncian la injusticia de la sociedad y declaran haber emprendido la emigración como “camino de salvación”, lo han pagado caro y no quieren experimentarlo más. Se han hecho proyectos y han tejido sueños, algunas sabían lo que les esperaba más allá del puente pero muchas no imaginaban nunca vivir las condiciones de explotación y discriminación que experimentaban. Muchas pensaban superar su situación de “extranjera”, pero se confrontaron con una nueva realidad. Sin embargo, sin recursos

292 - *El PAÍS*, miércoles 12 de agosto de 1998

Las inmigrantes marroquíes en España

suficientes, sin apoyo, sin trabajo y sin dignidad se dejaron llevar por cualquier propuesta y cualquier oportunidad que se ofrecía a ellas para ganarse la vida.

Estas mujeres marroquíes inmigrantes se encontraban en una situación de desigualdad durante todo su proceso migratorio. Mi hipótesis de partida planteaba varias motivaciones. En efecto, a tenor de los datos presentados por estas mujeres inmigrantes, he constatado como a pesar de la diversidad de sus versiones, en cuanto a su proyecto migratorio, el interés en todas ellas está ligado a los deseos de cambio, de mejora de las condiciones de vida, de un futuro seguro y de un progreso social determinado, según como lo entiende cada una de ellas.

Sin embargo, las mujeres de Bni Ahmed Acharquia lo explican en función de la decisión de los maridos, de las condiciones sociales y de los valores familiares en el contexto de partida.

La imagen que éstas reflejan es la de “inmigrantes pasivas”, respecto al proceso de integración en la sociedad receptora. En efecto, las mujeres marroquíes inmigrantes en España (Madrid y Málaga) se enfrentan en el nuevo contexto de acogida con cuatro tipos de problemas: problemas en el ámbito jurídico, inserción y condiciones laborales y por último en el marco de relaciones sociales.

Respecto al ámbito jurídico, se encuentran en la mayoría de los casos en condición de ilegalidad por haber emigrado clandestinamente y por serlo también después de problemas matrimoniales, que desembocan en el repudio y el divorcio.

El análisis que he realizado en lo que atañe a la inserción de las mujeres inmigrantes en el mercado laboral, se orientaba hacia el estudio de las condiciones en las que se produce y las consecuencias que este trabajo trae consigo, en cuanto al nuevo poder de control económico y de recursos materiales que adquieren.

Como queda mencionado, su inserción en el mercado laboral ha sido diversa. Las diferentes trayectorias laborales han demostrado la heterogeneidad de los sistemas y circunstancias en las que se encontraban.

También las relaciones sociales que estas mujeres inmigrantes desarrollan en la sociedad de acogida demuestran diferencias significativas en función del género. Las mujeres marroquíes inmigrantes, en muchos casos, están todavía sometidas a vínculos de vecindad, de parentesco y de amistad dentro del espacio doméstico con mujeres de su país de origen sobre todo en el caso de las inmigrantes de Bni Ahmed Acharquia.

Las inmigrantes marroquíes en España

En suma, el estudio de las mujeres marroquíes inmigrantes en relación con los contextos de origen y de acogida ha de entenderse en conexión con el funcionamiento económico y social en las dos zonas. Lo que supone también articularlo con los procesos políticos y culturales en que se desarrollan. Entonces, es necesario estudiar el proyecto en su totalidad, ir más allá de la aplicación no estructurada y súbita y desembocar en estudios y análisis globales que valoran el aporte positivo de estas inmigrantes y el papel de nexo que desempeñan entre las dos orillas del Mediterráneo, entre Marruecos y España, el Sur y el Norte.

Las inmigrantes marroquíes en España

Bibliografía

ABOU BAKR, Amina y CHOUKRI Cherine, *Al Mara' wa al jandar, Ilghae' atamyiz atakafi wa al igtima' bayna al guinsayn (Mujer y género, eliminación de discriminación cultural y social entre los sexos)*, Damasco, Dar Al Fikr, 2002.

ABU CHUKAH, Abdelhalim, *Al Mar'a fi 'ahdi arrisalah, (la mujer en la era del profeta)*, Líbano, Dar Al fiKr, tomo V.

ACNUR., *La situación de los refugiados en el mundo*, Madrid, Alianza Editorial, 1995.

ACTIS Walter, PEREDA Carlos, De PRADA Miguel, (Ioé), Migraciones internacionales con fines de empleo, trabajadoras extranjeras de Servicio doméstico en *Madrid*, España, Programa de investigación de Empleo Manual, abril 1991.

Proceso de inserción y exclusión social de las mujeres inmigrantes no comunitarias, Madrid, 1996.

Presencia del Sur, marroquíes en Cataluña, Madrid, Fundamentos, 1994.

ADA, García, *Cahier genre, wallon*, Centre Culturel du Brabant, 2003.

Al ANSARI, Farid., *Al Fujur Assiyassi wa al Haraka al islamiyah fi Al Maghreb (La vulgaridad política y el movimiento islamista en Marruecos)*, El Jadida, Al Furkan 2000.

ALLENDE SALAZAR, José Manuel, *La diplomacia española y Marruecos 1907-1909*, Madrid, Biblioteca diplomática española, ACEI., Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, 1994.

AMPARO ROSALES, Martín, (coor.), *Las mujeres del Magreb: disparidad de género y perspectivas de integración*, Madrid, Fundación Promoción Social de la Cultura, 1994.

Las inmigrantes marroquíes en España

ARKOUN, Mohamed, « *Pour une émancipation de la condition féminine en con Islamiques* », en *Droits des Femmes, l'éducation à l'égalité*, ADFM, Université Printemps, 1995.

BADR, Ahmed, *Usul Al Baht Al Ilmi wa Manahiguhu, (Fundamentos de la investigación científica y sus metodologías)*, Kuwet, Wekalat Al Matbua't, 1978.

BELGUENDOZ, Abdelkrim, *Les Marocains à l'étranger, citoyens et partenaires*, Kenitra, S.A., 1999.

La communauté marocaine à l'étranger et la nouvelle marche marocaine, plaidoyer pour une politique gouvernementale de changement relatif aux Marocains Résident à l'Etranger, Kenitra, S.A., 1999.

Le Maroc coupable d'émigration et de transit vers l'Europe, Kenitra, Boukili, 2000.

BERRIANE, Mohamed. *Tourisme National et Migration de Loisir au Maroc, Etude géographique*, Université Mohamed V, pub.Faculté des Lettres et des Sciences Humaines-Rabat, serie Thèses et Mémoires-16, 1992.

CLAVERO HERRERA, F. (coor.) *Inmigración, interculturalidad, y convivencia*, Ceuta, Instituto de Estudios ceutíes, 2003.

CAMPANI, I., *Mujeres inmigradas en Europa...* Pié de Paz, 1993.

CALGAGNO, E. A. y Marmora, L., *Migración internacional y desarrollo sostenible y compartido*, PNUD, OIM., 1993.

CARDENOSA, Bruno, *II M Claves de una Conspiración, las pruebas del engaño*, Madrid, Espejo de Tinta, 2004.

CLEMENTI, H., *El miedo a la inmigración*, Buenos Aires Leviatán, 1994.

DE BEAUVOIR, Simone, *El segundo sexo, Siglo XXI*, Buenos Aires, 1981.

Las inmigrantes marroquíes en España

De LARRAMENDI, Miguel Hernando, *La política exterior de Marruecos*, Madrid, Mapfre, 1997.

De LARRAMENDI, Miguel Hernández y Núñez, J.A., *La política exterior española en el Magreb*, Madrid, Fundación Ortega y Gasset, 1990.

De LUCAS, Javier., *Derechos, Ciudadanía, Integración, déficit de la política europea de inmigración*, Foro Civil Euromed, Valencia, Taller Migraciones, 12-13 abril de 2003.

DIALMI, Abdessamad, *Al Mara' wa al gins fe Al Maghreb (la Mujer y la sexualidad en Marruecos)*, Casablanca, Dar Anachr Al Maghribiya, 1985.

EDABAAGH, Jafar, *Ichkaliyat al higras assiriya fi al alakat al maghribiya-al ouroupeya (la problemática de la inmigración clandestina en las relaciones europeo-marroquíes)*, Tesis de DESA, Universidad Mohamed V, Facultad de Derecho, Rabat, 2001-2002.

EDUAR, Moha, *Les relations hispano-marocaines (deux royaumes aux multiples affinités)*, Casablanca, Eddif, 1994.

EDUVIGIS SÁNCHEZ, María (coor.) *Nuestras hermanas del Sur; la inmigración marroquí y el servicio doméstico en Madrid*, Madrid, 1992.

El AOUNI, Abdelhamid, *Taunate Fi al hadarat Al Kadimah (Taunate en las antiguas civilizaciones)*, Taubate, Sada Taounate, n°1, 1998.

El HAYYA, Mustapha., *Al mara' Al Maghrebiya bayna Masarayni wa Masiratayni (la Mujer marroquí entre dos Movimientos y dos Marchas)*, Casablanca, AL furkan, 2001.

EL KHAYAT, Ghita, *Les Arabes Riches de Marbella*, Casablanca, Aóni Bennaó, 2002.

EL MANDJRA, El Mahdi, *Al Harb al Hadariya Al Ula, Mustakbal al Madi wa Madi el Mustakbal (la Primera Guerra de Civilizaciones, el futuro del pasado y el pasado del futuro)* Casablanca, Ouyoun, 1991.

Las inmigrantes marroquíes en España

El TAJ, Aïcha, *La Femme et le Développement*, Casablanca, Chira', n°41, octubre 1998.

PILAR JIMÉNEZ, Ariño, *Mujeres inmigrantes marroquíes en la Comunidad de Madrid, identidad y problemática de integración*, Madrid, 1998.

GOMIS, Blaise, *Contribution à l'évaluation du programme de lutte contre l'analphabétisme et d'enseignement non formel sur le développement rural dans la province de Taunate*, septembre 2000, P 34.

HALPERIN Donghi, T., *El espejo de la historia*, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1997.

HILALI, Maryem y De MARCOS Ramón, *Les eaux de la mort et la mer de l'espoir*, Madrid, 1998. (Informe realizado en colaboración con Asociación Anuar en Madrid).

IHDOUTEN, Ahmed, *Marruecos y España, inmigración, enseñanza y educación*, Casablanca, Chira', enero 1999.

INAOUI, Mohamed, *Algunos factores de la inmigración marroquí en España*. (Trabajo de investigación dirigido por Dr. Rafael Puyol Antolín) 1994.

KHACHANI, Mohamed, *Les marocains d'ailleurs, la gestion migratoire à l'épreuve du partenariat euro-marocain*, Rabat, AMERM, 2004.

KINGSMILL HART, Ursula, *Tras la puerta del patio, la vida cotidiana de las mujeres rifeñas*, Melilla, Seyer, 1998.

FELIU Laura, LORENZO Manuel y SALOMÓN Mónica: *La actuación española en la crisis entre España y Marruecos (2001-2003)* en Revista *Ágora*, Valencia. Abril -2003.

LAMRINI, Amina y Otras, *La mujer en las organizaciones de la sociedad Civil*, Cairo, Dar Al Mustakbal Al Arabi ,1999.

Las inmigrantes marroquíes en España

LAZAAR, Mohamed, *Aspects de l'émigration récente des rifains vers l'Espagne, le cas de Caïdat de Bni Hadifa*, Revue Européenne des Migrations Internationales, volume 12, n°1, 1996.

LEZCANO MORALES, Víctor, *Inmigración africana en Madrid: marroquíes y guineanos, (1975-1990)*, Madrid, UNED, 1993.

El desafío de la inmigración en la España actual: una perspectiva europea, Universidad Nacional de Educación a distancia, Madrid UNED, 1994.

LÓPEZ GARCÍA, Bernabé y otros, *Inmigración magrebí en España. El retorno de los moriscos*, Madrid, Mapfre 1993.

Implantación e integración de los inmigrantes magrebíes en la Comunidad de Madrid, Universidad Autónoma de Madrid y Dirección General de Migraciones, 1992.

La inmigración marroquí en España, la relación entre las geografías de origen y destino, en la revista *Política y Sociedad*, n°12, Universidad Complutense, Facultad de Ciencias Políticas y Sociología, Madrid, 1993.

(coord.), *Atlas de la inmigración magrebí en España*. Universidad Autónoma, Observatorio Permanente de la inmigración, Madrid, 1996.

(coords), *Desarrollo y pervivencia de las redes de origen en la inmigración marroquí en España*, TEIM, Universidad Autónoma de Madrid, 2004.

LÓPEZ, Bernabé y BERRIANE Mohamed, (coor.), *Atlas de la inmigración marroquí en España*, UAM, 2004.

LÓPEZ SALA, Ana y MARTÍN MUÑOZ, Gema, *Mujeres musulmanas en España*, Madrid, Instituto de la Mujer, MTAS, 2003.

LOSADA CAMPO, Teresa, "La mujer inmigrante marroquí en España", en la revista *Antropología*, N° 16, junio 1995.

MALGESINI, Grasiela (comp.), *Cruzando fronteras, migraciones en el sistema mundial*, Madrid, ICARIA 1998.

Las inmigrantes marroquíes en España

MÁRMORA, Lelio, *Las políticas de Migraciones Internacionales*, Buenos Aires, Paídos 2002.

MAS, Francesca., *Rompiendo Fronteras, una visión positiva de la inmigración*, Intermón, Barcelona, 2001.

MATEOS RIBAS, Natalia, *La heterogeneidad de la integración social. Una aplicación a la inmigración extracomunitaria (filipina, gambina y marroquí) en Cataluña (1985-1996)*, tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona, Facultad de Ciencias Políticas y Sociología, departamento de Sociología, 1996.

MARTÍN MUÑOZ, G., *Mujeres, Democratización y Desarrollo en el Magreb*, Madrid, Pablo Iglesias 1993.

Marroquíes en España: Estudios sobre su integración, Madrid, Repsol, 2003.

Mujeres musulmanas en España: El caso de la inmigración femenina marroquí, Madrid, MTAS, 2003.

MUÑUZ VEREDES, Sonia, *Las Asociaciones de Inmigrantes marroquíes y peruanas en la Comunidad de Madrid*, Tesis doctoral, Departamento de Sociología III. Universidad Complutense de Madrid, 1998.

MERNISSI, Fatima, *Stratégie d'information des femmes arabes : démocratisation de la politique de l'environnement et de la population*, en *Femmes Maghreb 2002*, Rabat, 1992.

MERNISSI Fatima y AZZIMAN, O., (coords.), *Femmes et Education, Etats des lieux*, Casablanca, Fennec, 1993.

OSO, Laura, *La migración hacia España de mujeres, jefas de hogar*, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, Instituto de la Mujer, 1998.

PÉREZ VICENTE, Gozávez, *La percepción del Mediterráneo a través de la inmigración: las actitudes de los españoles hacia los magrebíes*, Instituto Universitario de Geografía, Universidad de Alicante, Murcia, 1983.

Las inmigrantes marroquíes en España

PUMARES FERNANDEZ, Pablo, *L'immigration marocaine dans la communauté Autonome de Madrid*, en *Revue Européenne des Migrations Internationales*, volume9, nº1, 1994.

RAMÍREZ, Ángeles, *Migraciones, género e Islam, mujeres marroquíes en España*, Madrid, Mundo Árabe e Islam, AECI, 1998.

ROSANDER, Eva, *Mujeres en la frontera: tradición e identidad musulmanas en Ceuta*, Barcelona, Bellaterra, 2004.

SAID, Edward, *Orientalism. Western conceptions of the Orient*, Penguin Book 1995. (Traducido al árabe por Kamal Abú Dib bajo el título de *Al Istichrak: al ma'rifa, Assultah, al Incha'e*), Líbano, Muassassat al Abhat Al Arabiyah, 1981.

SÁNCHEZ, L., *La inmigración femenina en España*. Madrid, Pastoral Misionera, 1998.

SARASÚA, Carmen, *Criados, nodrizos y amos, el servicio doméstico en la formación del mercado de trabajo madrileño, 1758-1868*, Madrid, siglo XXI, 1994.

SAKIA, Sassen, *Le travail Mondialisé, mais pourquoi émigrent-ils?* en *Le Monde Diplomatique*, novembre 2000.

SEGURA, Antoni, *Más allá del Islam, política y conflictos actuales en el mundo musulmán*, Madrid, Alianza Editorial, 2001.

SARTORI, Geovani, *la sociedad multiétnica, pluralismo, multiculturalismo y extranjeros*, Madrid, Taurus, 2001.

SBAI, Mustafa, "Al Mara' bayn al fikh wa al kanoun" (*La mujer entre al fikh y la ley*), Damasco, Dar Anachr, 1984.

SOLÉ, C., *La mujer inmigrante*. Madrid, Instituto de Estudios de la Mujer, 1994.

SUZOR FERNÁNDEZ, Cecilla, *Una política cultural para la comunicación, análisis de una experiencia*, conferencia pronunciada en el

Las inmigrantes marroquíes en España

Primer Simposium Internacional: *Vía de acercamiento entre pueblos y culturas*, organizado por la UFR Al-Andalus estudios pluridisciplinares, Universidad Mohamed V, Rabat 27-28-29 de abril 2000.

TAPINOS, G., *Elementos de demografía*, Madrid, Espasa Calpe, 1988.

TORIBIO, Juan José, *Globalización, Desarrollo y Pobreza*, (Círculo de Empresarios), Monografía 12, Madrid, 2003.

VARIOS, *Interculturalidad*, en *Documentación Social*, n°97, Madrid, 1971.

ZAPATA, R., *¿De qué modo las instituciones públicas deberían acomodar a los inmigrantes? Un marco analítico para el análisis*, *Gestión y Análisis de Políticas Públicas*. Buenos Aires, Paídos 2003.

Las inmigrantes marroquíes en España

Periódicos de la prensa española

ABC, 9 de agosto 1998; 28 de diciembre 1998.

El Sur, 26 de octubre de 1998.

El Mundo, 20 de agosto 1998; 22 de mayo- 2000.

El PAÍS, 6 de agosto 1998; 8 de agosto 1998; 9 de agosto 1998; 12 de agosto

1998; 3 de febrero 2000; 26 de julio 2000; 17 de mayo de 2001; 14 de febrero de 2002; 12 de diciembre de 2002.

Diario 16, 14 de julio 2000; 08 de agosto de 2001

Diario de Andalucía, 26 de julio 2000.

El Mundo, 08 de agosto de 2001.

Las inmigrantes marroquíes en España

Periódicos de la prensa marroquí

Liberation, 9 de agosto 1997; 19 de septiembre 1997; 5 de agosto 1998; 20 de agosto 1998; 28 de agosto 1998; 20 de noviembre 1999; 25 de diciembre 1999; 7 de febrero 2000, p. 1; 9 de febrero 2000, p. 1; 11 de febrero 2000, pp. 1 y 4.

Assahifah: 13-19 de Octubre 2004.

Al Alam, 10 de septiembre 1997; 15 de septiembre 1997; 18 de septiembre 1997; 19 de septiembre 1997; 29 de septiembre 1997; 6 de octubre 1997; 25 de noviembre 1997; 11 de enero 1998; 29 de abril 1999; 4 de agosto 1999; 20 de octubre 1999; 2 de julio 1999; 10 de enero 2000; el 22 de febrero 2000; 27 de marzo 2000; 13 de abril 2000; 13 de febrero 2000, p.1; 9 de febrero 2000, pp.1 y 4; 13 de febrero 2000, p.1; 12 de Octubre 2004; 09 de diciembre 2004.

Al Ittihad Al Ichtiraki, el 20 de septiembre 1997; 6 de octubre 1997; 28 de abril 1998; 12 de diciembre 1999; 11 de enero 2000; el 8 de febrero 2000, p. 1; 9 de febrero 2000, p. 3; 12 de febrero 2000, p.1; 13 de febrero 2000, p.1.

Al Munaddama, el 20 de septiembre 1997; 23/24 de noviembre 1997; 28 de noviembre 1997.

L'Opinion, el 9 de octubre de 1997; 15 de agosto 1998; 8 de febrero 2000, pp.1 y 4 (los periódicos de este mes trataron todos de los acontecimientos ocurridos en el Ejido); 9 de febrero 2000, pp.1 y 4; 10 de febrero 2000, pp.1 y 3; 12 de febrero 2000, p. 3; 15 de febrero 2000, pp.1-4.

L'Economiste, el 18 de diciembre 1997.

Al Bayane, el 22 de agosto 1998; 12 de julio 1999.

La Gazette du Maroc, el 7 de marzo 1999; N° 154, 32 de febrero 2000, p 38.

Le Matin du Sahara, el 16 de agosto 1999; 12 de febrero 2000, p. 3; 8 de febrero 2000, p. 3.; 12 de febrero 2000, p. 3.; 11 de febrero 2000, p. 2; 26 de noviembre de 2001; 22 Novembre 2003. Supplément au numero 11993, p. 3.

Las inmigrantes marroquíes en España

Le Temps du Maroc. N° 224. 11 de febrero 2000, pp. 24-27.

Maroc Hebdo Internacional, N° 405. 11-17 febrero 2000, p. 10 y 11; 2-8 de noviembre de 2001.

La vie Economique, 18 de febrero 2000, pp. 8 y 10.

Le journal, du 19 au 25 février, n° 196.

Al Ahdat Almaghribiyah, 14 de octubre 2004.

La prensa francesa

Le Figaro, el 04 de septiembre de 2001.

Le Monde Diplomatique, junio de 2002

Le Monde Diplomatique, julio de 2002

Le Monde Diplomatique, julio de 2003

Le nouvel Observateur, el 08 de abril de 2004.

Las inmigrantes marroquíes en España

Revistas

BOURQUIA, Rahma, (coord.), *Etudes Féminines*, Université Mohamed V, Série, Colloques et Séminaires, n°7, 1997.

RHISSASSI, Fouzia, (coord.), *Le discours sur la femme*, Université Mohamed V, Faculté des Lettres, Série Colloques et Séminaires, n°65. 1997.

SALHI, Mohamed (coord.), *Marruecos, España y Portugal, hacia nuevos espacios de diálogo*, op.cit., N° 82, 1999.

Tahar Ben Jellon, *Immigration, le piège de Tanger*, en *L'Express International, Maroc, la bataille des femmes*, n°1853, du 11 au 17 mai 2000.

Le journal, *Le business du sexe*, du 19 au 25 février, n° 196.

Nación Árabe, *Mujer árabe: liberación e identidad*, CSCA, N° 44, primavera de 2001.

Marruecos: ¿Cambio o continuismo? CSCA, N° 40, Invierno 2000.

Palestina tras el 11 S, sumisión oficial árabe ante la ofensiva bélica de EEUU, CSCA, enero 2002.

Prologues, *Femmes et sciences sociales au Maghreb, traditions, mutations et aspirations*, n°9, mai 1997.

Le Peuple, *l'Egalité au travail, conquête de longue haleine*, N° 1454- 12 mars 1997.

Le Point, *Le nouvel avenir des Marocains*, N° 1500, 1juin 2001.

Psychologie de l'Education., *Condition féminine au Maroc*, n°. 4, 2003.

Tel Quel, *Marocains les plus influents*, N° 138-139 du 2 août au 3 septembre 2004.

Tel Quel, *Services secrets, les grandes oreilles de la monarchie*, N° 167, 12-18 mars 2005.

Tel Quel, *A quoi sert Jettou*, N° 172, 16-22 avril 2005.

Las inmigrantes marroquíes en España

Tesis e Informes

Actas del Encuentro, *España – Marruecos: Diálogo y Convivencia*, 23-25 de octubre 1998. Ed, A.T.A, 1999.

AMERM, *La Migration Clandestine, Enjeux et Perspective*, Actes du Colloque organisé à la Faculté de Droit- Agdal, Rabat les 29- 30 avril 1999.

Association Marocaine d'Etudes et de Recherches sur les Migrations : *La Migración Sud-Nord : La Problématique de l'Exode des Compétences*, actes du colloque organisé à la faculté de Droit-Agdal, Rabat les 27-28 Avril 2001.

Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía, *Una aproximación a la prostitución y la industria del sexo*, abril 2002.

ATIME, *Informe sobre la mujer marroquí inmigrante en España*, Madrid, 1998.

No más muerte en el estrecho, cooperación entre ONGs de los países de origen y de acogida, Madrid, 1997.

BIT, *Lignes Directives sur l'Approche Genre, pour l'emploi et la formation dans les pays affectés par un conflit*, 1998.

Bulletin Economique et Social du Maroc, *Rapport Social 2000*, Okad, Rabat, avril 2000.

CARITAS, *Situación en España de los inmigrantes de países de mayoría islámica*, Madrid, Cuadernos de formación, 1988.

CMT, *Beijing+ 5: evoluciones y decisiones ¿Hacia una realidad de igualdad de género?* Supplément Labor, Bruselas 2000/ 02.

CMT, *Género y sector informal*, Bélgica, CSC, 1999.

Comunidad de Madrid, *Ofrim (suplementos) Mujeres migrantes en España*, diciembre 1998

Las inmigrantes marroquíes en España

Ofrim, *Educación e inmigración*, Noviembre-diciembre 1999.

Ofrim, *La inmigración vista desde las dos orillas del Estrecho*, junio 1999.

Ofrim, *Mercado laboral e inmigración*, junio, 2000.

Ofrim (boletín), *España, país de inmigración...*, N° 25, octubre de 1999.

Ofrim, *Empadronamiento de inmigrantes*, N° 29, febrero 2000.

Confederación de STEs, *En femenino, otro mundo es positivo*, El Clarion, N° 6- II Época- marzo 2002.

FIDA, *La perspectiva de género*, Roma, Grafiche, 2000.

Instituto de la Mujer, *Regulación de la relación Laboral del servicio doméstico*, Madrid, Esyrfaf 1991.

La violencia Contra las Mujeres, Salud XII, Madrid, 2000.

KHACHANI, Mohammed, *Les Conflits sociaux collectifs*, Rapport du social 2002, Rabat, Okad 2002.

Le Monde, *Bilan du Monde, la situation économique mondiale*, 2004.

Ministerio de Organización del Territorio Nacional, Agua y Medio ambiente, al *magalat wa al marafek al umumiyah, Iklim Taunate namoudagan*, (Territorios y servicios públicos, modelo de la provincia de Taunate).2003.

Ministerio Do Trabalho E Emprego, *O QUÉ? GÊNERO? Um novo desafio para a ação das mulheres trabalhadoras rurais*, ed, D.F., Brasilia, 2001.

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, *Anuario de Migraciones*, 1997.

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, *Anuario de Migraciones*, 1998.

Las inmigrantes marroquíes en España

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, *Anuario de Migraciones*, 2002.

Ministère de la Prévision Economique, *Activité, Emploi et Chômage, quatrième trimestre 1999*, Direction de la Statistique, 2000.

Naciones Unidas, *La incorporación de la perspectiva de género, una visión general*, Nueva York, 2002.

OIT, *Un Pacto entre Iguales ¡genero!*, Ginebra, 2002.

OIT, *Romper el techo de cristal, las mujeres en puestos de dirección*, Ginebra, 2004.

OIT, *Un trabajo decente para las mujeres, igualdad de género*, Ginebra, 2000.

OIT, *l'Intégration du genre dans la lutte contre le travail des enfants, bonnes pratiques*, Genève, décembre 2002.

OIT, *Género y pobreza y empleo: guía para la acción*, Turin, 1996.

OIT, *ABC de los derechos de las trabajadoras y la igualdad de género*, Ginebra, 2003.

OIT, *En busca de un compromiso equitativo para los Trabajadores Migrantes en la economía globalizada*, Ginebra, junio 2004.

Programa Municipal de Atención a la población inmigrante en Madrid, Ayuntamiento de Madrid, 1999.

Royaume du Maroc, Ministère de l'Intérieur, *Monographie de la Province de Chauen*, 2003.

Monographie de la Région de Taza- Al Hoceima-Taunate, 2002.

Taunate, Ressources naturelles et potentialités, 2003.

Monographie de la Province de Taunate, 2003.

Las inmigrantes marroquíes en España

UGT, *Normativa Básica Reguladora de Extranjería en España*, 1999.

UGT, Andalucía, *Inmigración Laboral, La dignidad el trabajo no se mide por la nacionalidad de quien lo desempeña, sino por las condiciones del mismo*, jornadas en Sevilla, 26-27 de mayo 2003.

UGT, *Mujeres inmigrantes, Factores de exclusión e inserción en la Sociedad*, Junta de Andalucía, Departamento de la Mujer y Área de Migraciones, 1999.

Y Junta Castilla y León, *Inmigración, derechos humanos y relaciones internacionales: antecedentes, situación actual y perspectivas de futuro*, Jornadas, León, 2005.

UNESCO, ICSU, *Informe de Discusión N° 41, preparado para la Conferencia Mundial sobre la Ciencias*, Budapest, junio-julio de 1999.

Las inmigrantes marroquíes en España

Bibliografía electrónica

www.atime.es

www.conpapeles.com

www.nodo50.org/derechosparatodos/

www.nodo50.org/llar/sosracismu/index.php

www.december18.net/intro.htm

www.webislam.com

www.el-espacio.de/inmigrantes/

www.nodo50.org/mujeresred/migrantes.htm

www.eurosur.org/amde/servi.htm

www.tribunalmediterraneo.com

www.inmigra.com

www.junta-andalucia.es

www.unifem.undp.org

www.mtas.es/mujer/default.htm

www.mincom.gov.ma

www.abog.com

www.comadrid.es

www.elpais.es

www.abc.es

www.elmundo.es

www.lavanguardia.es

www.listemaghreb.sgdg.org

www.drogues.gouv.fr

www.mir.es/dgei/index.html

www.seg-social.es/imserso/migracion

www.izquierda-unida.es/publicaciones/inmigracionyasilo/index.htm

www.acpp.com/inmigracion.html

Las inmigrantes marroquíes en España

www.districto.com/columbares/index.html
www.ccoo.es/sindicato/migraciones.html
www.ugt.es/sindicato/migraciones
www.acoge.org/
www.ercomer.org/
www.eumc.at
www.reicaz.es/extranjeria/menu/default.html
www.extranjeria.com
www.lukor.com
www.elsemanaldigital.com
www.afrol.com/articulo_imprimible
www.gees.org/articulo/
www.news.yahoo.com
www.melillahoy.es/noticias/
www.insee.fr
www.mir.es/dgei/index.html
www.pangea.org/spie/cite
www.iusw.org
www.lepoint.fr
www.telquel-online.com
www.wrapmorocco.net
www.ilaf1frontendprocess.jsp-fe.article/htm
www.femmes.casnet.net.ma
www.cannawed.com
www.cecod.net
www.sodepaz.org/racismo/Prostinmigrantes.htm
www.pangea.org/~ariadna/comunic-samper.gtm
www.femmesdumaroc.ma/main.asp

Las inmigrantes marroquíes en España

www.ub.es/geocrit/sn-94-100.htm

www.maec.gov.ma

www.mincom.gov.ma

www.sauce.cnice.mec.es/gmartin.htm

www.dissidentvoice.org

www.undoc.org/en/crop-monitoring.html

www.dissidentvoice.org

Las inmigrantes marroquíes en España

ANEXOS

Las inmigrantes marroquíes en España

ANEXO I

***« Tratado de Amistad, Buena Vecindad y Cooperación
entre España y Marruecos »***

***(Tratado 4 de julio de 1991.
BOE, 26 de febrero de 1993)***

Las inmigrantes marroquíes en España

Preámbulo

El Reino de España y el Reino de Marruecos, referidas en adelante como las Altas Partes Contratantes.

Atentos a la estrecha vecindad geográfica que les une en la región crucial que ocupan. Cuidadosos de los vínculos que la historia ha ido creando entre sus pueblos a través de vicisitudes a veces contradictorias aunque siempre significativas, profundas y enriquecidas por fructíferos acercamientos.

Celosos en la custodia de un patrimonio cultural común producto de la estrecha interacción de sus respectivos aconteceres históricos, que empezó a construirse hace casi trece siglos y que ha dejado sus huellas insignes en ambos países así como la cultura universal.

Sensible al progresivo contacto humano entre españoles y marroquíes, que Las actuales circunstancias internacionales han ido favoreciendo y que ha de incrementarse en el futuro.

Animados por la voluntad común de reforzar aún más sus relaciones políticas bilaterales y decididos a inaugurar una nueva era de solidaridad que responda mejor a las aspiraciones de sus futuras generaciones mediante el establecimiento de un marco global y permanente de convivencia política, presidido por la paz, la libertad y la prosperidad de sus respectivos pueblos.

Solidarios en la misión que les impone su situación privilegiada en el espacio de conjunción del Océano Atlántico y el Mar Mediterráneo, y teniendo en cuenta la convergencia de intereses existentes entre las dos Naciones.

Persuadidos de que el entendimiento recíproco y la cooperación entre ambos Reinos. Son la garantía indispensable de la paz, la estabilidad y la seguridad de esta región y la mejor manera de servir a los objetivos de progreso y desarrollo de los pueblos.

Percatados por todo ello, de su responsabilidad como adelantados en el esfuerzo de cooperación internacional en esta área geográfica.

Convencidos del importante valor económico y político que representan en la realidad internacional los procesos de integración regional e incluso ambos países en sendos procesos integradores de sus respectivas regiones.

Las inmigrantes marroquíes en España

Conscientes de estos desafíos y decididos a construirse en impulsores de un proceso que trate de instaurar un orden de diálogo y cooperación que destierre definitivamente las tendencias de confrontación y enfrentamiento en toda la región mediterránea y, en su cuenca occidental, espacio frontera, que por su propia naturaleza y especificidad requiere una atención y desarrollos prioritarios.

Reafirmando su adhesión estricta a los Principios del Derecho Internacional y a los objetivos y principios de la Carta de las Naciones Unidas.

Teniendo presente los tratados, acuerdos y protocolos en vigor entre ambos Estados.

Proclamando su voluntad de mantener relaciones de amistad, buena vecindad y Cooperación global, y expresando su propósito de que el presente Tratado constituya el marco apropiado para desarrollar nuevas áreas de entendimiento y cooperación, actuando en el espíritu de la Declaración firmada en Rabat el 21 de diciembre de 1990 que desarrollaba el comunicado conjunto suscrito con ocasión de la visita de Estado de Su Majestad el Rey Hassan II a España el día 27 de septiembre de 1989, han convenido lo siguiente:

Respeto a la legalidad internacional. Las Altas Partes Contratantes se comprometen a cumplir de Buena fe las obligaciones que hayan contraído según el Derecho Internacional generalmente reconocidos, como aquellas que deriven de tratados u otros acuerdos, en conformidad con el Derecho Internacional, en los que son parte.

Principios generales de Igualdad Soberanía.

Las Altas Partes Contratantes respetarán mutuamente su igualdad soberana y su individualidad, así como todos los derechos inherentes a su soberanía y comprendidos en ella, incluyendo, en particular, el derecho de la igualdad jurídica, a la integridad territorial y a la libertad a la independencia política. Respetarán, además, el derecho de cada Parte a elegir y desarrollar libremente su sistema político, social, económico y cultural.

No intervención en los asuntos internos. Las Altas Partes Contratantes se Abstendrán de cualquier intervención directa o indirecta, individual o

Las inmigrantes marroquíes en España

colectiva, en los asuntos internos o externos propios de la jurisdicción interna de la otra Parte. Se abstendrán, por lo tanto, en todas las circunstancias, de cualquier acto de coerción militar, política, económica o de otro tipo, encaminado a subordinar a su propio interés el ejercicio de los derechos inherentes a la soberanía de la otra Parte y a obtener así ventajas de cualquier clase.

Abstención de recurrir a la amenaza o al uso de fuerza contra la integridad territorial o la independencia política de otra parte, o de cualquier otra forma incompatible con los propósitos de las Naciones Unidas. No podrá invocarse ninguna consideración que pueda servir para justificar este recurso. En consecuencia, se abstendrán de todo acto que constituya una amenaza de fuerza o un uso directo o indirecto de la misma.

Arreglo pacífico de controversias. En un espíritu acorde con las motivaciones que han conducido a la conclusión de este Tratado de Amistad, Buena Vecindad y Cooperación, las Altas Partes Contratantes arreglarán las controversias que puedan surgir entre ellas por medios pacíficos, de manera que no se pongan en peligro la paz y la seguridad internacional y la justicia.

Procurarán de buena fe y con espíritu de cooperación, lograr, en el menor plazo posible, una solución conforme con el Derecho Internacional con miras a obtener un resultado equitativo.

Cooperación para el desarrollo. Ambas Partes procurarán desarrollar al máximo sus mutuas potencialidades económicas al objeto de crear un marco de cooperación próspero, igualitario y equilibrado. En este sentido tendrán siempre presente su interés de reducir las diferencias en los niveles de desarrollo económico y financiera que subraya los aspectos positivos de complementariedad existentes entre sus respectivas economías, permitiendo de esta forma alcanzar un nivel de desarrollo y prosperidad en los distintos campos, económico, tecnológico, social, cultural y humanitario.

Respecto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales de las personas:

Las Altas Partes Contratantes respetarán los derechos humanos y libertades fundamentales, incluyendo la libertad de pensamiento, conciencia,

Las inmigrantes marroquíes en España

religión o creencia, sin distinción por motivos de raza, sexo, idioma o religión. En este sentido, promoverán y fomentarán el ejercicio efectivo de los derechos y Libertades civiles, políticos, económicos, sociales, culturales y otros derechos y Libertades, todos los cuales derivan de la dignidad inherente a la persona humana y son esenciales para su libre pleno desarrollo.

En este campo, ambas Partes actuarán de conformidad con sus legislaciones internas respectivas, con los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas y con la Declaración universal de los Derechos Humanos. Cumplirán también sus obligaciones tal y como han sido definidas en los pertinentes acuerdos y declaraciones internacionales de Derechos Humanos, por los que puedan ser obligados.

Diálogo y comprensión entre culturas y civilizaciones. Las Altas Partes Contratantes promoverán todas las acciones encaminadas a crear un espacio común cultural, inspirándose en sus tradicionales vínculos históricos y humanos que contratarán en los principios de tolerancia, convivencia y respeto mutuo la guía que permitirá tejer un sólido y fructífero patrimonio común... Dentro de este contexto las dos Partes se esforzarán en promover un mayor y más fuerte conocimiento mutuo, al objeto de eliminar viejos malentendidos y aprensiones colectivas que impiden una mejor comprensión entre sus sociedades y pueblos.

Ambas Partes se declaran resueltas a hacer respetar y aplicar estos principios para desarrollar una nueva filosofía en sus relaciones de cooperación, que se base en la confianza mutua, en la complementariedad, en el carácter global y en la necesidad de movilizar toda la fuerza y creatividad de sus sociedades en la búsqueda de un nuevo lenguaje común de cooperación.

Capítulo I. Relaciones políticas Bilaterales

Artículo 1. Las Altas Partes Contratantes, deseosas de reforzar y potenciar los lazos que las unen, se proponen establecer un marco de contratos políticos bilaterales más acorde con el nivel de cooperación y concertación al que aspiran.

A tal efecto, acuerdan institucionalizar lo siguiente:

Reunión anual de Alto Nivel entre los Jefes de Gobierno de ambos países,

Las inmigrantes marroquíes en España

en España y en Marruecos, alternativamente. Se celebrarán encuentros entre los Ministros y Secretarios de Estado al objeto de preparar adecuadamente la citada reunión.

Reunión semestral, en España y Marruecos alternativamente, de los Ministros y Secretarios generales y Directores generales de Asuntos Políticos, de Seguridad y Desarme, de Asuntos consulares, de Asuntos culturales, de Relaciones Económicas y de cooperación.

Se fomentarán, asimismo, el contacto y el diálogo entre los parlamentos, organizaciones profesionales, representantes del sector privado e Instituciones Universitarias, Científicas, y culturales de España y de Marruecos.

Capítulo II. Relaciones de cooperación

Cooperación económica y financiera

Artículo 2. El Gobierno de España y el Gobierno de Marruecos con el objetivo de facilitar la dinamización de la economía del Reino de Marruecos utilizarán los Acuerdos de Cooperación económica y financiera, sin perjuicio de los compromisos internacionales adquiridos por ambas Partes.

Artículo 3. Las Altas Partes Contratantes fomentarán e impulsarán el desarrollo de contactos entre los sectores productivos y servicios de ambos países, así como la realización de proyectos concretos de inversión y conversión.

Artículo 4. Las Altas Partes fomentarán el desarrollo de los proyectos de infraestructura de interés común en el área de la energía y de los transportes y comunicaciones.

Cooperación en el ámbito de la Defensa

Artículo 5. Las Altas Partes Contratantes promoverán la cooperación entre sus fuerzas armadas, prestando especial atención a los intercambios de personal y observadores, a la realización de cursos de formación y perfeccionamiento, a la comparación de experiencias sobre materias de instrucción así como a la realización de ejercicios combinados.

Esta cooperación tendrá también como objetivos, entre otros, la realización de programas comunes para la investigación, desarrollo y

Las inmigrantes marroquíes en España

producción de sistemas de armas, material y equipos de defensa destinados a cubrir las necesidades de ambas partes por medio del intercambio de información técnica, tecnológica e industrial.

Cooperación para el desarrollo

Artículo 6. Las Altas Partes Contratantes, conscientes de la necesidad de estimular dicha cooperación, tanto a nivel bilateral como multilateral con el objetivo de promocionar el desarrollo socioeconómico de sus poblaciones, establecerán programas y proyectos específicos en los sectores primario, secundario y terciario que podrán incluir acciones conjuntas en terceros países. Entre otros campos las partes promoverán:

- La cooperación en el sector de la pesca marítima y de sus actividades conexas.
- La cooperación en los sectores agroalimentarios y de protección medioambiental, con especial énfasis en la lucha contra la contaminación, la desertificación y en la gestión de recursos hidráulicos.
- La cooperación en el campo sanitario.
- La cooperación en el sector de turismo.
- La cooperación en el campo de aprovechamiento racional de la energía y en el de las energías renovables.
- La cooperación en el área del Estrecho de Gibraltar mediante la promoción de Estudios, acciones y proyectos en los terrenos fisiográfico y meteorológico, con vistas a la realización de un enlace fijo entre Marruecos y España a través del Estrecho de Gibraltar.
- La cooperación en el campo de formación profesional. Ambas Partes se comprometen a incluir en los distintos sectores de cooperación el intercambio de experiencias de profesionales, la formación de recursos humanos y la transferencia de tecnologías.

Cooperación Cultural

Artículo 7. Las Altas Partes Contratantes, conscientes del importante legado histórico y cultural que comparten, se comprometen a promover su cooperación en los campos de la Educación y la Enseñanza por medio del intercambio de estudiantes, profesores e investigadores universitarios así como del intercambio de documentación científica y pedagógica.

Se fomentarán, asimismo, las relaciones inter universitarias y la concesión de becas de estudios y de investigación.

Las inmigrantes marroquíes en España

Artículo 8. Ambas Partes obrarán conjuntamente al fomento de la colaboración en los ámbitos audiovisual, en especial entre sus respectivos públicos de Radio y Televisión, cinematográfico, artístico y deportivo.

Artículo 9. Las Dos Partes acuerdan brindar una particular atención a la enseñanza del idioma y de la civilización árabe en España y de la lengua y de la civilización españolas en Marruecos, así como a la instalación y funcionamiento de Centros Culturales en sus respectivos territorios.

Cooperación en el ámbito Jurídico y Consular

Artículo 10. En el ámbito jurídico ambas Partes acuerdan:

Promover la cooperación jurídica en materia civil, mercantil, penal y administrativa como medio para reforzar la colaboración entre sus respectivas administraciones y órganos judiciales y asegurar su eficaz funcionamiento. Promover el estudio de sus respectivas legislaciones especialmente en los campos comerciales y empresariales a efectos de facilitar la cooperación entre Empresas y la integración de sus respectivas economías.

Brindar particular atención a la lucha internacional contra el terrorismo, la delincuencia organizada y el narcotráfico.

Artículo 11. En el ámbito consular, ambas partes acuerdan establecer una estrecha cooperación entre sus servicios consulares, con objeto de obtener una mayor integración de sus respectivos nacionales en el otro país.

Artículo 12. Ambas Partes se comprometen a desarrollar los diferentes ámbitos de cooperación abordados a efectos de asegurar el establecimiento de condiciones adecuadas de estancia y de trabajo de las comunidades marroquí y española en los respectivos países y una comprensión de sus pueblos, en la línea de lo que constituye el fin último de este Tratado.

Artículo 13. Los programas y proyectos específicos de cooperación negociados al amparo del presente Tratado se identificarán por ambas Partes a través de la comisión mixta competente para cada uno de los sectores.

Disposición Final

Artículo 14. El presente Tratado entrará en vigor una vez que ambas Partes se hayan notificado, por conducto diplomático, el cumplimiento de los

Las inmigrantes marroquíes en España

requisitos establecidos por su legislación interna y permanecerá en vigor hasta su denuncia por la misma vía por cualquiera de las Partes, surtiendo efecto a los seis meses de su recepción por la otra. Hecho en Rabat a 4 de julio de 1991, en dos originales en los idiomas Español y árabe, siendo los textos igualmente auténticos.

El presente Tratado entró en vigor el 28 de enero de 1993, fecha de la Recepción de la última de las notificaciones cruzadas entre las Partes Comunicándose recíprocamente el cumplimiento de los respectivos requisitos establecidos por sus legislaciones internas, según se señala en su Artículo 14.

Las inmigrantes marroquíes en España

ANEXO II

Discurso de su Majestad Rey Hassan II. 29 de septiembre de 1992

Las inmigrantes marroquíes en España

(Su Majestad el Rey Hassan II presidió el 29 de septiembre de 1992, en el Palacio Real de Sijrat, una reunión con las representantes de los movimientos, organizaciones y asociaciones de mujeres marroquíes. En esta reunión, el soberano pronunció el siguiente discurso).²⁹³

Alabado sea Dios, que la oración y la bendición caigan sobre el profeta, su familia y sus compañeros.

Señoras:

Me siento enormemente feliz de este encuentro, y esto se debe a varias razones.

Primero, porque hasta hora, mis reuniones de trabajo siempre han tenido lugar en presencia únicamente de hombres, o con una aplastante mayoría de hombres. Es, pues, la primera reunión que tengo con vosotras.

Este sentimiento de alegría responde también a mi convicción de que la mujer marroquí disfruta hoy, en mucha mayor medida que en el pasado, de la posibilidad de Participar en la construcción de la sociedad marroquí y, en consecuencia, el cuerpo se mantiene sano e invulnerable a las corrientes y a las agresiones inmortales a las cuales está expuesta nuestra juventud y la del mundo entero, por culpa de los medios de masas y también a causa de ciertas publicaciones que no respetan ni la moral ni la identidad propia de cada sociedad.

La mujer marroquí, de la que me consta su apego a su autenticidad y a su religión, debe demostrar a las mujeres musulmanas primero, y a las del mundo entero después, que el Islam no está en absoluto en contradicción ni con el liberalismo ni con el progreso. El Islam no está en absoluto en contradicción ni con el liberalismo ni con el progreso. El Islam, como sabéis, descansa sobre tres pilares: el Libro Santo, la Conducta del Profeta y la Comunidad. ¿Qué significa la comunidad? Es primeramente el consenso fundado en la *Ichtihad*, ya que, a falta de la *Ichtihad*, no habrá consenso.

Cuando tuve conocimiento de las quejas y sufrimientos de las mujeres marroquíes- madre o no, pero casada- reconozco que, en realidad no hemos aplicado la regla fundamental en material de legislación, tal y como es estipulada por el Islam, a saber, que lo lícito constituye la regla y lo ilícito, la excepción. Todo lo que no está prohibido está permitido.

293- El presente discurso está sacado del volumen que edita el Ministerio de Información marroquí y que compila los discursos del rey periódicamente. El título del volumen en cuestión es *Discours et interview de a.m. Hassan II. Mars 1993*. la traducción del francés al castellano la realizó Ángeles Ramírez, profesora en la Universidad Autónoma de Madrid.

Las inmigrantes marroquíes en España

Es inconcebible quien la práctica, vayamos contra los preceptos del Islam, de los Hadices y de la Conducta cotidiana del Profeta, que ha dicho: « *las mujeres son iguales a los hombres ante las leyes* ». En el santo Corán está dicho: « *ellas son una vestidura para vosotros, y vosotros sois, para ellas, una vestidura* ».

¿Cómo puede, pues, ser construida sobre bases sólidas la sociedad musulmana cuando la « vestidura » de la otra parte está desgarrada? ¿Cómo se le puede pedir a las mujeres que asuman sus deberes si no disfrutan de sus derechos?

En realidad, si Yo os hago reproches, es que vosotras habéis tardado en plantear vuestras quejas, bien por medio de la prensa o de los discursos. Este retraso nos ha hecho perder tiempo. De cualquier modo, más vale tarde que nunca, y cada cosa a su tiempo.

En realidad, vuestros problemas son de naturaleza familiar. Son numerosos. Vosotras no os quejáis de vuestros derechos políticos ni de los problemas que afectan a la libertad en la vida cotidiana, sino más bien de problemas relacionados con la vida familiar, que Me es sagrada.

Desde Mi calidad de padre de todos, padre de Mi gran familia, debo velar porque el hogar de todo marroquí se parezca al hogar de Mis propias hijas? por el efecto y la cohesión que allí reinan. Hay, ciertamente, obstáculos que impiden a la mujer marroquí disfrutar de la tranquilidad y de la libertad del ejercicio de sus derechos. La ausencia de tranquilidad encuentra su razón de ser en el divorcio y en el repudio, así como en la desaparición del esposo que no vuelve. Esta falta de tranquilidad se encuentra también en lo que respeta al cobro de la pensión después del divorcio, además de, y este es el caso más extendido, en el problema de la custodia de los hijos.

Hay, por otra parte, violación de los derechos de la mujer cuando ésta no dispone de la libertad de movimientos o de la posibilidad de tener su pasaporte sin el permiso de su esposo, incluso si ella se comporta decentemente, y es conocida y estimada por todos. Y esto es un simple fundamento de nuestra constitución, la cual garantiza la libertad de circulación a todos los ciudadanos.

Os preguntaréis por la razón de la presencia del ministro de Asuntos Exteriores y de la de los otros ministros aquí presentes. El ministro de Asuntos Exteriores está presente porque los problemas conyugales no se plantean únicamente para nosotros en Marruecos, sino también en el seno de nuestra comunidad en el extranjero, donde la mujer sufre con más intensidad

Las inmigrantes marroquíes en España

los problemas que ésta padece en Marruecos. Esto repercute sobre nuestros niños, que ven obstaculizada, no desde el punto de vista jurídico, sino práctico, su vuelta periódica a su país, para reconciliarse con su patrimonio, su medio y su autenticidad. El problema de la pensión y de la poligamia no declarada, así como el divorcio, son otros de tanto factores que provocan el sufrimiento de la mujer marroquí que reside en el extranjero, como para la que lo hace en el país.

Esta es la razón por la que el ministro de Asuntos Exteriores se encuentra entre nosotros.

No hay necesidad de enumerar los informes que Nos habéis dirigido, sea cual sea vuestra filiación y vuestras responsabilidades. Estos informes están en nuestras manos. Si una de vosotras o algún grupo desea añadir algo nuevo, seréis bienvenidas al Gabinete Real.

Ahora vamos a deciros cómo vamos a intentar resolver Nosotros esta cuestión de manera práctica. Vuestras quejas están aquí y nosotros no podemos prohibir lo que Dios ha permitido, ni convertir en lícito lo que Dios proscribe. En ciertas cuestiones, como la poligamia, el Corán pone condiciones. La mujer, así mismo, tiene algo que decir en el momento del acta de matrimonio. Lo que queda es la aplicación, que es la incumbencia del juez local. Ahora bien, este juez local no está perfectamente al día de ciertos textos y legislaciones. No siempre tiene la capacidad de interpretar los textos y de decir lo que está entre sus derechos y lo que no. A menudo le falta información sobre los recursos del hombre y de la mujer para poder fijar el volumen de la pensión que debe recibir la mujer en caso de divorcio. Conozco el caso de una mujer, empleada mía, a la que maltrataba el marido. Este le exigió, para concederle el divorcio, que firma un documento por el cual renunciaba a la pensión que le correspondía. Esto puede admitirse en otras sociedades islámicas, pero en nuestro bendito país, que siempre ha estado firmemente ligado a su religión, al Libro Santo y a la Sunna, es imposible que una mujer sea sancionada por ser musulmana. Yo quiero que la mujer marroquí- y esto no puede hacerse en una o dos semanas, sino al menos en un año, ya que se trata de la aplicación de los textos- pueda vivir en la tranquilidad que y que pueda manifestarlo, tanto dentro del país como en el extranjero y que las legislaciones a su favor se tomen como modelo y ejemplo a seguir.

Es por ello por lo que reuniré a un grupo de Ulemas a los que pediré que me preparen una propuesta y que me hagan sugerencias sobre los puntos que recogen vuestros informes. Ciertas proposiciones os serán expuestas, y si las dos partes llegan a ponerse de acuerdo, nosotros procederemos entonces a las

Las inmigrantes marroquíes en España

enmiendas necesarias de los artículos de *la Mudawana* con el fin de llegar a una mejor situación. Si no hay acuerdo, no volveréis a reunir, porque yo no quiero que se diga que el hombre se ha levantado contra la mujer y que un conflicto ha estallado en el seno de la sociedad marroquí por el hecho de que una desavenencia opone al hombre y a la mujer. Esta situación ha de ser evitada, ya que la conmoción afectará nuestros niños.

Si no llegáis a un acuerdo, Yo asumiré entonces Mis responsabilidades en cuanto Comendador de los Creyentes y padre de familia, pero sobre todo en cuanto Comendador de los creyentes que respeta la religión y la Sunna.

Emprenderemos, pues, nuestra acción rogando al Altísimo que procure que podamos (Nos) responder a nuestras expectativas, ya que, ciertamente, vosotras siempre habéis estado a la altura de la confianza que en vosotras hemos depositado.

Nos, que estuvimos en el exilio en el extranjero, hemos podido seguir mejor la acción de la mujer marroquí; sin la acción de resistencia de la mujer en el seno de la familia, numerosos hombres no hubieran podido manifestar el mismo entusiasmo y espíritu de sacrificio. Apreciamos, pues, en su justa medida, y mejor de lo que vosotros lo pudisteis considerar desde el interior del Reino, vuestro papel durante Nuestro exilio en Madagascar.

Es nuestro deber-y no será sino hacer justicia y un signo de consideración-rehabilitar a cada cual en sus derechos. Estad seguros de que el Servidor de este país, que es Musulmán y que lleva a cabo sus deberes religiosos, y al que las circunstancias le han a realizar estudios de derecho, encontrará, si es voluntad de Dios, el modo de estar satisfecho de Nuestra vida y respetuoso de nuestra religión.

Que Dios nos asista.

Las inmigrantes marroquíes en España

ANEXO III

Guión de Entrevistas en profundidad

Las inmigrantes marroquíes en España

Proceso migratorio:

En el país de origen:

Situación familiar

Redes sociales (familiares, amigos, asociaciones, otros)

Educación/ Formación

Situación laboral

Decisión de emigrar

- Motivo de la emigración
- Sola o acompañada
- Quien deja en la sociedad de origen
- Qué otros familiares o amigos lo han hecho

En el contexto de acogida

Situación familiar

Redes sociales

Condiciones laborales

Relaciones con las asociaciones de inmigrantes

Problemas de idioma, documentación, rechazo o aceptación en el contexto de llegada.

Especificidad de la condición de inmigrante

Documentación

Vivienda

Relación con autóctonos/as.

Relación con el grupo doméstico (hijos-marido, familiares)

Toma de decisiones.

Poder económico dentro del grupo doméstico.

Remesas

Proyecto de retorno.

Las inmigrantes marroquíes en España

ANEXO IV

***PROCESO DE NORMALIZACIÓN
DE TRABAJADORES EXTRANJEROS - 2005***

Las inmigrantes marroquíes en España

Madrid, enero de 2005

El Consejo de Ministros, en su reunión del día 30 de diciembre de 2004 ha aprobado el nuevo Reglamento de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social.

Este nuevo Reglamento, que es el fruto de un acuerdo en la Mesa de Dialogo Social con sindicatos y empresarios - en un consenso que ha incluido a Comunidades Autónomas, Ayuntamientos, organizaciones sociales y profesionales - recoge aspectos básicos de las nuevas políticas que, en el campo de la inmigración, ha puesto en marcha el Gobierno de España.

De manera muy sintética, este nuevo texto normativo concreta los principios de estas nuevas políticas referidos al control de la inmigración irregular y a la mejora de la gestión de los flujos de inmigración legal.

La inmigración en España, si bien es un fenómeno extraordinariamente complejo que debe ser abordado transversalmente y tratado desde una perspectiva multidisciplinar, tiene un componente básicamente sociolaboral.

Partiendo de esta realidad, el nuevo Reglamento pretende ordenar los flujos migratorios hacia nuestro país teniendo en consideración, como el elemento fundamental, la realidad y las necesidades de nuestro mercado de trabajo.

Siendo éste el elemento determinante de las políticas dirigidas a ordenar los flujos de inmigración, no podemos, sin embargo, dejar de tener en cuenta la realidad insoslayable de que en los últimos años se ha instalado en España un amplio colectivo de personas inmigrantes, que permanecen en situación de irregularidad y que, en una gran parte, pueden ser integrados en nuestro mercado de trabajo.

Atendiendo a esta realidad, el Reglamento establece **un proceso de normalización** de trabajadores extranjeros que se encuentren en España desde al menos seis meses antes de su entrada en vigor, tengan una oferta cierta de un empleo de seis o más meses de duración y reúnan determinados requisitos.

Consuelo Rumí Ibáñez
Secretaria de Estado de Inmigración y Emigración

Las inmigrantes marroquíes en España

ANEXO V

Cuadro XI: Evolución del colectivo marroquí en España por Comunidades Autónomas y provincias (1992-2000),

Porcentaje de incremento en el periodo

Fuente: “Anuario Estadístico de Extranjería”, Comisión Internacional de Extranjería (1992-1997); Ministerio del Interior, delegación del Gobierno para la Extranjería y la Inmigración (1998-2001); Ministerio del Interior, Observatorio Permanente de la Inmigración (2002). (Elaboración TEIM).

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro XI: Evolución del colectivo marroquí en España por Comunidades Autónomas y provincias (1992-1996)

| Comunidad | 1992 | 1993 | 1994 | 1995 | 1996 |
|--------------------|-------|-------|-------|--------|--------|
| ANDALUCIA | 8.102 | 7.963 | 9.647 | 11.129 | 10.548 |
| Almería | 1.554 | 1.726 | 2.033 | 3.002 | 3.081 |
| Cádiz | 1.370 | 1.383 | 1.415 | 1.256 | 1.442 |
| Cordoba | 227 | 248 | 335 | 366 | 357 |
| Granada | 1.075 | 631 | 1.433 | 1.641 | 865 |
| Huelva | 367 | 358 | 537 | 621 | 747 |
| Jaén | 220 | 344 | 332 | 377 | 389 |
| Málaga | 2.665 | 2.627 | 2.886 | 2.958 | 2.844 |
| Sevilla | 624 | 646 | 694 | 808 | 823 |
| ARAGÓN | 684 | 834 | 851 | 955 | 881 |
| Huesca | 142 | 176 | 165 | 121 | 173 |
| Teruel | 54 | 78 | 87 | 98 | 128 |
| Zaragoza | 488 | 580 | 599 | 645 | 580 |
| ASTURIAS | 127 | 133 | 131 | 143 | 151 |
| BALEARES | 1.133 | 1.448 | 1.480 | 1.683 | 1.641 |
| CANARIAS | 1.951 | 2.373 | 2.402 | 2.631 | 2.525 |
| CANTABRIA | 51 | 55 | 63 | 83 | 106 |
| CASTILLA-LA MANCHA | 964 | 1.271 | 1.570 | 2.003 | 1.870 |
| Albacete | 68 | 123 | 132 | 173 | 180 |
| Ciudad Real | 225 | 309 | 339 | 422 | 381 |
| Cuenca | 76 | 133 | 169 | 184 | 210 |
| Guadalajara | 92 | 139 | 178 | 215 | 236 |
| Toledo | 503 | 567 | 752 | 1.009 | 863 |
| CASTILLA Y LEON | 509 | 637 | 737 | 870 | 823 |
| Ávila | 12 | 18 | 25 | 43 | 45 |
| Burgos | 87 | 106 | 134 | 153 | 129 |
| Léon | 94 | 106 | 134 | 153 | 129 |
| Palencia | 28 | 51 | 56 | 60 | 68 |
| Salamanca | 80 | 82 | 99 | 99 | 102 |

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro XI: Evolución del colectivo marroquí en España por Comunidades Autónomas y provincias (1992-1996)

| Comunidad | 1992 | 1993 | 1994 | 1995 | 1996 |
|----------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Segovia | 58 | 89 | 124 | 161 | 126 |
| Soria | 25 | 44 | 48 | 63 | 56 |
| Valladolid | 83 | 97 | 95 | 102 | 105 |
| Zamora | 42 | 49 | 51 | 54 | 52 |
| CATALUÑA | 18.619 | 20.461 | 20.431 | 29.491 | 29.459 |
| Barcelona | 12.462 | 14.492 | 14.953 | 19.928 | 20.549 |
| Gerona | 3.553 | 3.035 | 2.106 | 5.802 | 5.581 |
| Lleida | 828 | 776 | 840 | 1.028 | 1.097 |
| Tarragona | 1.176 | 2.158 | 2.532 | 2.733 | 2.232 |
| COMUNIDAD VALENCIANA | 2.917 | 3.665 | 3.700 | 4.156 | 4.313 |
| Alicante | 1.045 | 1.259 | 1.239 | 1.497 | 1.968 |
| Castellon | 858 | 1.169 | 1.212 | 1.358 | 1.370 |
| Valencia | 1.014 | 1.237 | 1.249 | 1.301 | 975 |
| EXTREMADURA | 1.341 | 1.410 | 1.836 | 2.103 | 1.505 |
| Badajoz | 293 | 321 | 349 | 418 | 479 |
| Cáceres | 1.048 | 1.089 | 1.487 | 1.685 | 1.026 |
| GALICIA | 422 | 482 | 615 | 565 | 614 |
| A Coruña | 176 | 200 | 239 | 184 | 236 |
| Lugo | 65 | 71 | 86 | 97 | 87 |
| Ourense | 47 | 48 | 80 | 90 | 110 |
| Pontevedra | 134 | 163 | 210 | 194 | 181 |
| MADRID | 11.729 | 11.061 | 11.098 | 10.868 | 14.194 |
| REG.DE MURCIA | 2.456 | 3.705 | 2.978 | 3.633 | 3.763 |
| NAVARRA | 144 | 233 | 256 | 321 | 416 |
| PAIS VASCO | 1.148 | 1.260 | 1.250 | 1.388 | 1.245 |
| Álava | 205 | 263 | 288 | 319 | 259 |
| Guipúzcoa | 480 | 497 | 490 | 528 | 460 |
| Vizcaya | 463 | 500 | 472 | 541 | 526 |
| LA RIOJA | 254 | 314 | 364 | 484 | 591 |
| TOTAL | 54.105 | 61.303 | 63.939 | 74.886 | 77.189 |

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro XI: Evolución del colectivo marroquí en España por Comunidades Autónomas y provincias (1997-2002),

| Comunidad | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 |
|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| ANDALUCIA | 16.709 | 20.438 | 23.994 | 35.646 | 39.279 | 40.476 |
| Almería | 6.158 | 8.088 | 9.131 | 18.090 | 19.328 | 16.707 |
| Cádiz | 1.799 | 2.033 | 2.286 | 2.543 | 2.806 | 2.939 |
| Cordoba | 534 | 671 | 916 | 953 | 970 | 1.211 |
| Granada | 1.060 | 1.335 | 1.811 | 2.379 | 2.731 | 3.127 |
| Huelva | 871 | 1.116 | 1.388 | 2.102 | 2.129 | 3.168 |
| Jaén | 673 | 1.005 | 1.571 | 1.779 | 2.411 | 3.168 |
| Málaga | 4.504 | 4.999 | 5.586 | 6.055 | 6.797 | 8.674 |
| Sevilla | 1.110 | 1.191 | 1.305 | 1.745 | 2.107 | 2.364 |
| ARAGÓN | 1.774 | 2.233 | 3.086 | 3.528 | 4.488 | 5.160 |
| Huesca | 301 | 366 | 574 | 714 | 865 | 1.150 |
| Teruel | 217 | 350 | 510 | 716 | 1.037 | 1.126 |
| Zaragoza | 1256 | 1.517 | 2.002 | 2.098 | 2.586 | 2.884 |
| ASTURIAS | 211 | 238 | 293 | 343 | 402 | 529 |
| BALEARES | 2.495 | 3.360 | 3.020 | 4.100 | 4.175 | 7.788 |
| CANARIAS | 2.743 | 3.670 | 4.407 | 6.767 | 7.568 | 8.048 |
| CANTABRIA | 134 | 169 | 224 | 391 | 398 | 506 |
| CASTILLA-LA MANCHA | 3.497 | 4.508 | 4.747 | 5.904 | 6.451 | 8.330 |
| Albacete | 234 | 314 | 489 | 650 | 720 | 1.251 |
| Ciudad Real | 501 | 742 | 712 | 972 | 852 | 977 |
| Cuenca | 345 | 459 | 542 | 586 | 546 | 709 |
| Guadalajara | 510 | 656 | 999 | 1.113 | 1.157 | 1.342 |
| Toledo | 1.907 | 2.337 | 2.005 | 2.583 | 3.176 | 4.051 |
| CASTILLA Y LEON | 1.272 | 1.732 | 2.269 | 2.637 | 3.249 | 4.150 |
| Ávila | 56 | 76 | 84 | 109 | 112 | 133 |
| Burgos | 180 | 255 | 322 | 355 | 453 | 607 |
| Léon | 180 | 255 | 322 | 355 | 453 | 607 |
| Palencia | 110 | 145 | 192 | 170 | 177 | 245 |
| Salamanca | 275 | 373 | 535 | 621 | 657 | 879 |

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro XI: Evolución del colectivo marroquí en España por Comunidades Autónomas y provincias (1997-2002),

| Comunidad | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 |
|----------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Segovia | 275 | 373 | 535 | 621 | 657 | 879 |
| Soria | 121 | 196 | 255 | 283 | 350 | 440 |
| Valladolid | 125 | 177 | 205 | 210 | 411 | 473 |
| Zamora | 80 | 95 | 109 | 128 | 151 | 191 |
| CATALUÑA | 39.361 | 49.124 | 61.462 | 72.748 | 88.642 | 103.211 |
| Barcelona | 25.963 | 30.880 | 38.837 | 46.739 | 61.638 | 68.489 |
| Gerona | 6.846 | 10.319 | 12.864 | 14.078 | 14.958 | 17.358 |
| Lleida | 2.017 | 2.301 | 3.182 | 3.679 | 3.901 | 5.193 |
| Tarragona | 4.535 | 5.624 | 6.579 | 8.252 | 8.145 | 12.171 |
| COMUNIDAD VALENCIANA | a 5.915 | 7.787 | 8.404 | 10.988 | 11.694 | 17.248 |
| Alicante | 2.089 | 3.204 | 3.711 | 4.837 | 5.503 | 8.349 |
| Castellon | 2.163 | 2.572 | 2.462 | 3.128 | 3.262 | 4.355 |
| Valencia | 1.663 | 2.011 | 2.231 | 3.023 | 2.929 | 4.547 |
| EXTREMADURA | 3.711 | 4.975 | 5.297 | 6.067 | 7.156 | 7.828 |
| Badajoz | 588 | 798 | 980 | 900 | 1.256 | 1.489 |
| Cáceres | 3.123 | 4.177 | 4.317 | 5.167 | 5.900 | 6.339 |
| GALICIA | 954 | 1.100 | 1.312 | 1.629 | 1.579 | 2.025 |
| A Coruña | 319 | 313 | 363 | 464 | 447 | 600 |
| Lugo | 122 | 151 | 173 | 206 | 225 | 233 |
| Ourense | 123 | 146 | 127 | 155 | 130 | 184 |
| Pontevedra | 390 | 490 | 649 | 804 | 777 | 1.008 |
| MADRID | 18.556 | 23.988 | 26.624 | 26.953 | 36.022 | 39.854 |
| REG.DE MURCIA | 4.987 | 8.961 | 7.968 | 1.2261 | 14.037 | 22.586 |
| NAVARRA | 607 | 896 | 1.331 | 1.929 | 1.579 | 2.936 |
| PAIS VASCO | 1.673 | 1.871 | 2.187 | 2.138 | 2.102 | 2.793 |
| Álava | 372 | 455 | 617 | 649 | 667 | 1.047 |
| Guipúzcoa | 660 | 698 | 708 | 619 | 600 | 673 |
| Vizcaya | 641 | 718 | 862 | 870 | 835 | 1.073 |
| LA RIOJA | 847 | 1.179 | 1.808 | 2.017 | 2.038 | 2.901 |
| TOTAL | 111.100 | 140.896 | 161.870 | 199.782 | 234.937 | 282.432 |

Las inmigrantes marroquíes en España

Cuadro XI: Evolución del colectivo marroquí en España por Comunidades Autónomas y provincias (1992-2002)

PORCENTAJE DE INCREMENTO EN EL PERIODO

| Comunidad 1992-2002 | % | Comunidad 1992-2002 | % |
|---------------------|-------------|---------------------|--------|
| ANDALUCIA | 399,6 | Segovia | 715,3 |
| Almería | | Soria | |
| Cádiz | | Valladolid | |
| Cordoba | | Zamora | |
| Granada | | CATALUÑA | |
| Huelva | | Barcelona | |
| Jaén | | Gerona | |
| Málaga | | Lleida | |
| Sevilla | | Tarragona | 491,3 |
| ARAGÓN | | VALENCIANA | |
| Huesca | Alicante | | |
| Teruel | Castellon | | |
| Zaragoza | Valencia | 483 | |
| ASTURIAS | EXTREMADURA | | |
| BALEARES | 316,5 | Badajoz | 379,8 |
| CANARIAS | 587,4 | Cáceres | |
| CANTABRIA | 312,5 | GALICIA | 239,8 |
| CASTILLA-LA MANCHA | 892,2 | A Coruña | |
| Albacete | | Lugo | |
| Ciudad Real | | Ourense | |
| Cuenca | | Pontevedra | |
| Guadalajara | | MADRID | 819,6 |
| Toledo | 764,1 | REG.DE MURCIA | 1938,9 |
| CASTILLA Y LEON | 715,3 | NAVARRA | 143,3 |
| Ávila | | PAIS VASCO | |
| Burgos | | Álava | |
| Léon | | Guipúzcoa | |
| Palencia | | Vizcaya | |
| Salamanca | 1042,1 | LA RIOJA | 422,01 |
| | | TOTAL | |

Las inmigrantes marroquíes en España

Lista de acrónimos

- ACNUR:** Alto Comisario de las Naciones Unidas para los Refugiados.
- AGCS:** Acuerdo general sobre el Comercio de Servicios.
- AFVIC:** Asociación de Familias Víctimas de la Inmigración Clandestina.
- ALÉNA:** Accord de Libre Echange Nord Américain. (Acuerdo de libre Comercio-América del Norte).
- AMERM:** Association Marocaines d'Etudes et de Recherches sur les Migrations. (Asociación Marroquí de Estudios e Investigación sobre Migraciones).
- ANDEA:** Asociación Nour para el Desarrollo, el Medio ambiente y la Alfabetización.
- APEC:** Asia-Pacific Economic Cooperation (Cooperación Económica en Asia y el Pacífico).
- ASEP:** Análisis Sociológicos Económicos y Políticos.
- BID:** Banco Internacional de Desarrollo.
- BIT :** Bureau International du travail (Oficina Internacional de Trabajo).
- CAM:** Censo Municipal del Ayuntamiento de Málaga.
- CCG:** Consejo de Cooperación del Golfo.
- CCMM:** Cuarta Cumbre Mundial sobre la Mujer.
- CCOO:** Comisiones Obreras.
- CEMIDEC:** Comisión para el Estudio de la Migración Internacional y el Desarrollo Económico Cooperativo.
- CEIC:** Comisión de Empleo e Inmigración de Canadá.

Las inmigrantes marroquíes en España

CMRE: Comisión de Marroquíes Residentes en el Extranjero.

CNCS: Consejo Nacional de Cobertura Sanitaria.

GGM: Grupo de Ginebra sobre Migraciones.

CIDE: Centro de Investigación y Documentación Educativa.

CIM: Comisión Internacional de Migraciones (actualmente la OIM).

CMDS: Cumbre Mundial Sobre Desarrollo Social.

CMMI: Comisión Mundial sobre las Migraciones Internacionales.

CNUCED: Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio, la Economía y el Desarrollo.

CNRS: Centre National de Recherche Scientifique (Centro Nacional de Investigación Científica).

CSCA: Comité de Solidaridad con la Causa Árabe.

CTPD: Cooperación Técnica Para el Desarrollo.

D.G.M: Dirección General de Migraciones.

D.G.P: Dirección General de Policía.

EMI: Escuela Mohamadia de Ingenieros.

EMSI: Escuela de Mediadores Sociales para la Inmigración.

ENSIAS: Escuela Nacional Superior de Informática y Análisis de Sistemas.

FAD: Fondo de Ayuda al Desarrollo.

GPR: Grupo de Políticas para Refugiados.

Las inmigrantes marroquíes en España

IAM: Instituto Andaluz de la Mujer.

ICMA: Instituto de Cooperación al Mundo Árabe.

IDH: Índice de Desarrollo Humano.

IED: Inversiones Extranjeras Directas.

IHAC: Instituto Hispano-Árabe de Cultura.

IML: Instituto de Migraciones Laborales.

INE: Instituto Nacional de Estadísticas.

INPT : Institut National de Poste et Télécommunication (Instituto Nacional de Correo y Telecomunicación).

LOLS: Ley Orgánica de Libertad Sindical.

MERCOSUR: Mercado Común del Sur (entre Argentina, Brasil, Uruguay, Paraguay).

MRE: Marroquíes Residentes en el Extranjero.

NAFTA: North American Free Trade Agreements (Tratado de Libre Comercio de América del Norte)

OACNUDH: Oficina de Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos.

OACNUR: Oficina de Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados.

OAD: Oficina de Asistencia al Desarrollo.

OCAM: Organización Centroamericana de Migraciones.

OCDE: Organización para la cooperación y el Desarrollo Económico.

Las inmigrantes marroquíes en España

OID: Oficina de Información Diplomática.

OIM: Organización Internacional de Migraciones.

OIR: Organización Internacional para los Refugiados.

OIT: Organización Internacional de Trabajo.

OML: Oficina de migración Laboral.

ONUDD: Oficina de Naciones Unidas contra la Droga y la Criminalidad.

ONUDD: Organización de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito.

OPI: Observatorio Permanente de Inmigración.

PAIDAR: Plan de Acción Integrada por el Desarrollo y Acondicionamiento del Rif.

PCAARLS: Plataforma Cívica Andaluza de Apoyo al Referéndum Libre en el Sahara.

PIMIAC: Políticas e Instrumentos Migratorios para la Integración de América Central.

PNESE: Programas nacionales de Estudios Sociales y Económicos.

PNID: Plan Nacional de Investigación y Desarrollo.

PNUD: Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo.

RAN: Reunión de Alto Nivel.

RHC: Recursos Humanos Calificados.

SCNUAH: Segunda Conferencia de Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos.

Las inmigrantes marroquíes en España

SID: Sociedad Internacional para el Desarrollo.

SIS: Sistema de Información Schengen.

SIVE: Sistema Integral de Vigilancia Exterior.

TEIM: Taller de Estudios Internacionales del Mediterráneo

TIC: Tecnologías de Información y Comunicación.

TIT: Transferencia Inversa de Tecnología.

TME: Tendencias Mundiales del Empleo.

UDEAC: Unión Aduanera y Económica de los países de África Central.

UGT: Unión General de Trabajadores.

UIITS: Unión Internacional de Trabajadores del Sexo.

UNCTAD: United Nations Conference on Trade and Development.
(Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo).

Las inmigrantes marroquíes en España

Glosario de términos en dariya (dialecto marroquí)

Beznas: Un traficante de droga.

Chamkar: Persona que toma droga, se emborracha, sucio, un delincuente...

Chkayfi: Persona que toma “chkufa” significa que consume mucha droga.

Futa: Toalla, la llevan las mujeres para cubrirse antes de salir de la Casa.

Gaduar: Un abrigo de lana lo llevan las mujeres en la zona de Yebala antes de salir casa, es lo que equivale a “ hayek” en el Este de Marruecos y la chelaba en el resto del país.

Hayek: Es gaduar pero de tamaño más grande.

Lfarjin: En el dialecto de yebala significa niños.

Lay'al: Expresión utilizada en el norte de Marruecos y significa también niños

Mr'a mazyana: Buena mujer, buena persona.

Maghmurat: En la región de yebala es sinónimo de mujeres que no salen nunca de la casa después del casamiento, pueden llegar a no saludar a los varones de la familia del marido incluso los que viven con ellos en la misma casa, que no sea su padre o los menores.

Las inmigrantes marroquíes en España

Glosario de los términos árabes utilizados en el texto

Achahada: Uno de los cinco pilares del Islam, consiste en reconocer que Allah es el único Dios y que Mohamed es su enviado y su profeta. Es imprescindible pronunciar la Chahada para quien quiera convertirse al Islam como religión.

Al Ichtihad: Se refiere al esfuerzo de reflexión e interpretación de los dogmas religiosos del Islam, con el fin de llegar a establecer si un caso o una regla se adapta o no al Islam. Es una noción adoptada por los reformistas y encierra la idea de progreso desde dentro del Islam.

Fikh: Los dos fundamentos de la Charía o Ley islámica son el Fikh y la Sunna. Se refiere al conjunto de tradiciones y estudios musulmanes que hunden sus raíces en el conjunto de hechos y dichos del Profeta, admitidos como auténticos para las autoridades musulmanas

Jemaâ: La comunidad.

Maslak: Callejuela, Salida.

Muhtasib: Encargado por las Altas Autoridades para controlar el mercado y garantizar el respeto de la moral.

Ulama'Adin: Los sabios en Asuntos Religiosos. (Ulemas).

Las inmigrantes marroquíes en España



Kenza El Ghali, doctora en lengua y civilización españolas, investigadora Universitaria UFR Al andalus-estudios pluridisciplinarios, Facultad de letras y ciencias humanas-Universidad Mohamed V Adgal-Rabat. Miembro de la Red internacional de la Mujer y Migración. Miembro del TEIM Universidad autónoma de Madrid. Miembro de la Chair de l'UNESCO « Migración y desarrollo ». Autora de varios trabajos sobre la cuestión migratoria y ha traducido libros que tratan de las relaciones hispano-marroquíes.

Es coordinadora en el maghreb de la Unión Árabe de Jóvenes y Medio Ambiente/Liga Árabe.